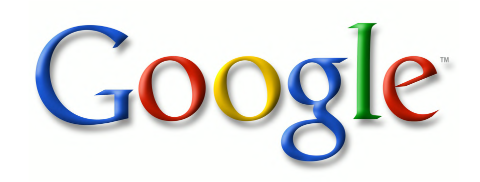
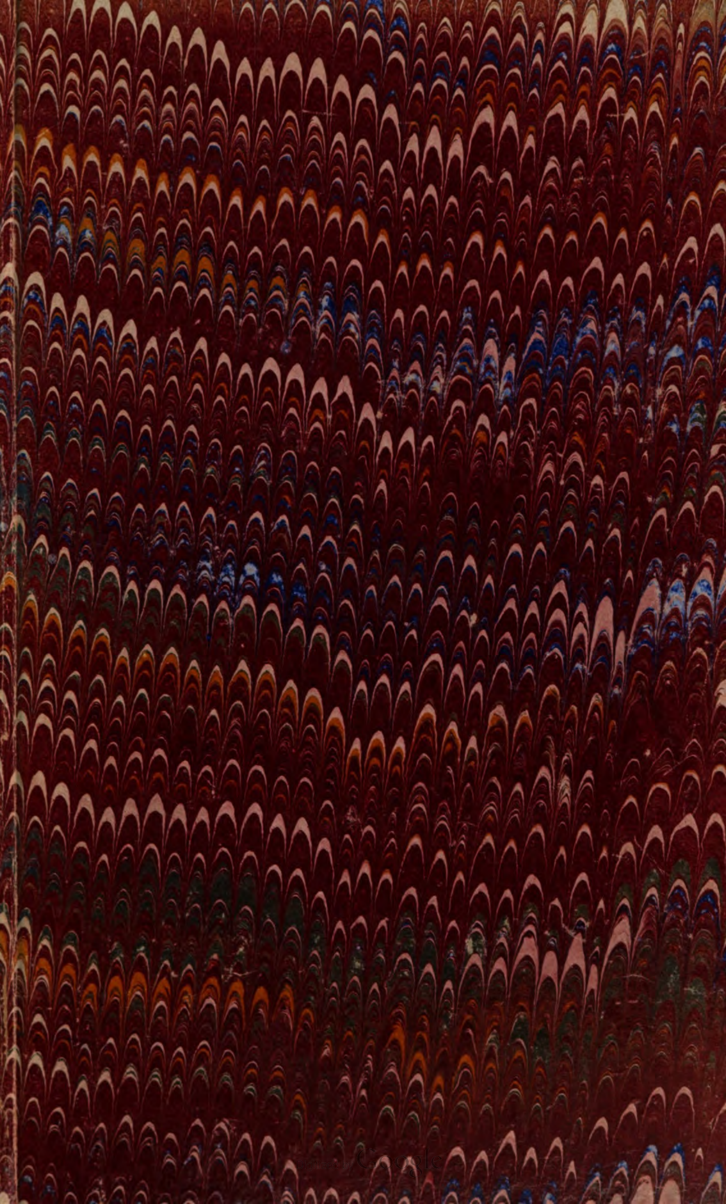




FABLES
DE PHEDRE,

AVEC DES NOTES,

DES ÉCLAIRCISSEMENTS,

& un petit Dictionnaire à la fin,

A L'USAGE DES COMMENÇANTS.

*Par M.*** Professeur au College de Louis le Grand.*

TROISIEME ÉDITION.



A PARIS,

Chez BARBOU, Imprimeur-Libraire, rue & vis-à-vis la grille des Mathurins.

MDCCLXX.

PRÉFACE.

CEUX qui ont étudié la Langue Latine, & sur-tout les Maîtres qui l'enseignent, savent les difficultés qu'éprouvent les enfants auxquels on veut l'apprendre. L'expérience ne montre que trop combien de peines & de dégoûts ils ressentent dans cette étude : souvent même il arrive qu'ils conçoivent contre les études une opposition & une espece de haine qu'ils ne viennent à bout de surmonter que très-difficilement, dans un âge plus avancé, & que quelques-uns gardent même toute leur vie. Il y en a beaucoup qui, avec toutes ces peines, ne parviennent jamais à une parfaite connoissance du Latin. Ils passent d'une Classe à une autre sans savoir ce qu'on leur a montré dans la précédente ; & les Maîtres de leur côté sont souvent rebutés du peu de progrès de leurs Éleves. Je parle sur-tout de ceux qui sont chargés d'un nombre d'enfants, & qui ne peuvent expliquer à chacun en particulier les difficultés qui les embarrassent ; comme le font ceux qui n'en ont que deux ou trois auxquels ils donnent le temps & les soins nécessaires.

Ce seroit donc rendre service aux Maîtres & aux Disciples que de leur épargner tant de peines & de désagréments : c'est à quoi se sont appliqués plusieurs Savants pleins de zele pour l'instruction de la Jeunesse. Ils ont proposé plusieurs méthodes différentes pour faciliter l'étude de la Langue Latine ; & l'on peut dire que ce n'est pas inutilement. Il est certain, par exemple, que depuis que Messieurs de Port-Royal ont donné leur nouvelle Méthode, il est beaucoup plus aisé d'apprendre la Langue Latine, que quand on mettoit entre les mains des enfants des livres où il falloit étudier les regles en cette Langue, sans l'entendre. On a encore proposé depuis plusieurs moyens de faciliter cette étude, dont les principaux se trouveront réunis dans ce qui est proposé ici : car je ne prétends pas présenter au Public des idées nouvelles pour le fonds, mais seulement réunir, de la maniere qui m'a paru la plus avantageuse, ce que d'autres ont heureusement imaginé. Mais pour faire mieux sentir l'utilité que je crois devoir résulter de ce plan, il est à propos de rappeler ici les principales difficultés

que les Commençants ont à ſurmonter pour apprendre le Latin ſelon la méthode ordinaire, lorſqu'il s'agit d'expliquer un Auteur.

La premiere eſt de trouver la ſignification des termes ; & combien cela ſeul ne cauſe-t-il pas d'embarras aux enfants ? Car pour la trouver on a beſoin de ſavoir le mot d'où dérive celui dont on cherche la ſignification : ſuppoſons qu'il s'agiſſe du terme *feciſti*, il faudra que les enfants connoiſſent que *feciſti* vient de *facio* : car ils ne trouveront pas *feciſti* dans leur Dictionnaire. Or ils ne pourront peut-être pas parvenir à la racine de ce mot, & s'ils y parviennent, ce ne ſera pas ſans beaucoup de peine, du moins pour pluſieurs d'entr'eux. Ils ſoupçonneront peut-être que le mot *feciſti* eſt un nom de la ſeconde ou troiſieme déclinaiſon, & chercheront le nominatif de ce nom prétendu.

Mais ſuppoſé qu'ils aient rencontré juſte, & deviné que *feciſti* eſt un verbe, & qu'il faut chercher *facio* ou *facere* dans leur Dictionnaire, il faudra encore choiſir la ſignification propre au mot dans l'endroit où il ſe trouve : car un même mot a preſque toujours pluſieurs ſignifications différentes. Il faudra donc que les enfants faſſent le diſcernement de la ſignification qu'a le mot dans l'endroit qu'ils veulent expliquer. Cela n'eſt-il pas capable de rebuter non-ſeulement des enfants, mais toute autre perſonne qui commence ?

On ne manquera pas d'objecter que l'on ne donne aux enfants un morceau à traduire qu'après le leur avoir expliqué, même pluſieurs fois. Je n'en diſconviens pas ; mais la préparation qu'on les oblige de faire de leur Auteur avant de venir en Claſſe, comment pourront-ils la faire ſans aucun ſecours que celui du Latin où il ſe trouve tant de difficultés ? D'ailleurs, dans un nombre d'enfants dont l'eſprit eſt ſi volage, combien ne s'en trouve-t-il pas qui ſont diſtraits pendant l'explication ? Ceux même qui ſont le plus appliqués ne peuvent ſoutenir leur attention pendant tout le temps ; & quand ils la ſoutiendroient, peut-on ſe flatter qu'ils retiendront tout ce qui eſt néceſſaire pour parvenir à l'intelligence de leur Auteur ? C'eſt ce que l'on ne peut ſuppoſer ni par rapport à cette premiere difficulté, ni par rapport aux autres que je vais expoſer.

La feconde eſt l'inverſion des mots dans les phraſes Latines, qui ne ſont pas arrangés dans le même ordre qu'ils doivent avoir dans le François. Tout le monde ſent quel embarras cette inverſion doit cauſer aux enfants & à tous les commençants.

La troiſieme difficulté vient des ellipſes, c'eſt-à-dire, des mots ſous-entendus dans le texte Latin, & qu'il faut ſuppléer pour la traduction.

La quatrieme conſiſte à rendre raiſon des cas, des noms, des temps, des modes & autres circonſtances qui appartiennent aux verbes : en un mot de ce qui regarde la Syntaxe.

La cinquieme vient de certaines phraſes tellement propres au Latin, qu'on ne peut les rendre en François ſans en changer la tournure. Une ſeule de ces difficultés eſt capable de cauſer bien du dégoût aux Commençants ; mais quand elles ſe trouvent réunies, elles ne peuvent que rebuter ceux qui ſont les plus attentifs & qui ont le plus grand déſir d'apprendre.

Dans le plan que l'on préſente au Public, on a tâché de diminuer toutes ces difficultés, de maniere qu'un enfant peut les ſurmonter ſans dégoût & avec une attention médiocre. Pour cet effet, on a partagé ce petit Ouvrage en quatre Parties : la premiere contient le texte pur de Phedre avec des notes & des éclairciſſements. Cette premiere Partie, ſéparée des autres, ſervira ſur-tout quand les Maîtres feront expliquer les enfants, & les obligeront à rendre compte de la préparation qu'ils auront faite en leur particulier avec le ſecours des parties ſuivantes. Il n'y aura pas à craindre qu'ils en impoſent, parce qu'ils n'auront pas alors ſous les yeux les autres Parties où ils pourroient trouver ſur-le-champ de quoi ſatisfaire aux queſtions qu'on leur fera.

La ſeconde partie renferme pluſieurs choſes différentes qui tendent toutes à faciliter l'intelligence du texte. On y trouvera 1°. l'arrangement des mots du texte Latin conformément au François, & ſelon notre maniere de concevoir les choſes. C'eſt ce que l'on appelle *conſtruction*. 2°. Une traduction littérale & interlinéaire, dont chaque mot François eſt au-deſſous du mot Latin qui a la même ſignification. 3°. Certains mots Latins qui ſont ſous entendus dans le texte. 4°. Les racines des mots au bas de chaque

page avec le cas & la déclinaison des noms, & avec le temps, le mode & la conjugaison des verbes. 5°. Enfin au-dessous de ce qui est indiqué dans l'article précédent, on a mis de petites notes qui contiennent l'explication des tours Latins.

La troisieme partie de l'Ouvrage est un Dictionnaire qui ne contient que les mots du texte de Phedre, avec la signification la plus commune de ces mots, & de plus celle qu'a ce même mot dans l'Auteur, si elle est différente de la plus commune. Dans ce Dictionnaire, chaque verbe commence par la premiere personne du présent de l'indicatif, & non par l'infinitif. Cela a paru plus naturel & plus aisé pour les enfants, qui sont accoutumés à cet ordre. On a mis dans ce Dictionnaire les tours particuliers au Latin qui se trouvent dans les notes.

Enfin la quatrieme partie contient vingt regles de Syntaxe, qui sont les plus nécessaires & qui en renferment plusieurs autres. Ces regles ont leur numéro, qui se trouve aussi dans la seconde partie sur les mots dont le cas, s'il s'agit des noms, est prescrit par la regle que le numéro indique. Par ce moyen, on apprendra à faire usage des regles ; parce que l'on en verra une application continuelle dont on sera averti par les chiffres placés au-dessus des mots. Ces quatre parties tiendront lieu aux enfants d'un Maître qu'ils pourront consulter autant de fois qu'ils voudront, sans crainte de se rendre incommodes, & sans appréhender les reproches de paresse ou d'inattention.

On pourra penser d'abord que la troisieme partie, qui est le Dictionnaire, est inutile, parce que la signification des mots est contenue dans la seconde aussi-bien que leur racine & plusieurs autres choses. Mais on en reconnoîtra bientôt la nécessité. 1°. Parce qu'il n'y a de traduction littérale & interlinéaire que pour le premier & le second Livre, au lieu que le Dictionnaire explique tous les mots des cinq Livres de Phedre. 2°. Parce qu'outre la premiere personne du présent de l'indicatif, on a eu soin d'y ajouter la seconde personne, le parfait, l'infinitif & le supin, & de plus le génitif des noms avec leur genre. Or tout cela ne se trouve pas dans la seconde partie. Enfin la troisieme partie renferme encore la signification des mots Latins pour tous les différents endroits du texte.

La seconde partie de ce petit Ouvrage, qui est la

principale, ne s'étend, au moins dans son entier, qu'au premier & au second Livre de Phedre, soit pour éviter l'inconvénient d'un Livre trop gros & trop cher pour bien des enfants, soit principalement afin de leur donner occasion d'exercer leur esprit à trouver le cas & la déclinaison des noms, le temps, le mode, la personne & la conjugaison des verbes, après qu'ils se seront bien exercés dans le I & le II Livre. Mais il falloit dans le commencement les conduire comme par la main ; sans quoi le grand nombre de difficultés, qui se présentent dans ces commencements, auroit été capable de leur faire perdre courage. Le grand art de ceux qui enseignent des choses difficiles avec méthode, est de séparer les difficultés & de les présenter à l'esprit de leurs Éleves les unes après les autres, en ne leur parlant des suivantes qu'après qu'ils ont bien compris les premieres. C'est pour y parvenir, qu'on a mis grand nombre de notes au bas des pages des III, IV & V Livre ; notes qui sont, les unes pour faire la construction de certains endroits trop difficiles, d'autres pour les ellipses, d'autres pour la signification de certains mots, d'autres enfin pour indiquer la racine des mots les plus difficiles.

Je ne m'arrêterai pas à répondre aux difficultés que l'on fait contre la traduction littérale & interlinéaire ; je crois que toute personne équitable & judicieuse doît être contente des réponses que M. Dumarsais y a faites dans son Exposition d'une Méthode raisonnée pour apprendre la langue Latine. Il a fait voir que cette sorte de traduction est très-utile, pour ne pas dire nécessaire, afin de faire sentir aux Commençants le génie particulier de la langue Latine, en sorte que si elle n'étoit pas écrite ou imprimée, il faudroit la faire de vive voix, ce qui seroit beaucoup moins utile pour les enfants, & plus incommode pour les Maîtres qui voudroient leur faire sentir ce génie propre au Latin. Au reste, cette traduction dont je parle, est fort différente de celle dont on interdit l'usage avec raison, qui n'est pas littérale & dont les mots ne répondent point à ceux du Latin, en sorte qu'on ne peut pas voir par le moyen de cette traduction quelle est la signification des mots Latins.

En donnant au Public ce petit Ouvrage, j'ai eu en vue d'être utile aux enfants & à ceux qui veulent apprendre le Latin ; j'ai voulu leur en faciliter l'étude, & diminuer leurs

peines. J'espere que par-là il y en aura beaucoup moins qui se rebuteront, & que presque tous avanceront sensiblement dans leurs études. Il me paroît même qu'en écartant ce qui leur causoit du dégoût, ils s'appliqueront plus volontiers au travail ; & leur succès ne pourra qu'augmenter leur ardeur. Pour ce qui est des personnes plus avancées en âge & qui voudront apprendre le Latin, il me semble qu'elles pourront par leur application au travail, apprendre avec le secours de cet Ouvrage les éléments de la langue Latine, en consultant seulement quelqu'un sur leurs difficultés, sans avoir besoin d'un Maître qui leur donne des leçons réglées. Tel est mon dessein, tels sont mes désirs. Je me croirai suffisamment récompensé, si j'ai eu le bonheur de réussir. J'ai d'autant plus lieu de l'espérer, que plusieurs personnes connues par leurs talents qui ont bien voulu en faire lecture & m'aider de leurs lumieres, y ont déja donné leur suffrage.

Cette nouvelle édition est encore & plus facile & plus correcte : on y a fait usage des lumieres de quelques personnes dont l'expérience en cette matiere donnera un nouveau prix à ce petit Ouvrage. Le Public zélé pour l'avancement des enfants, l'a jugé digne d'être mis entre leurs mains ; & l'Auteur, par le débit prompt qu'il en a fait dans la Capitale & les Provinces, a été engagé à donner cette nouvelle édition, dont il espere au moins autant de succès que des deux premieres.



AVERTISSEMENT.

On a supposé dans ce petit Ouvrage, que les personnes qui voudront s'en servir, ont appris les déclinaisons des noms Latins, & les conjugaisons des verbes de la même langue ; ce qui est l'affaire d'environ un mois pour celles d'un âge au-dessus de celui des enfants. On trouvera ces déclinaisons & conjugaisons dans tous les Rudiments de la langue Latine. Quand on les saura, l'on sera en état de se servir avec succès de cet Ouvrage. Pour expliquer le texte de l'Auteur qui est dans la premiere Partie, il faudra avoir recours à la seconde, sur laquelle on fera la préparation, en considérant la signification de chaque mot, & cherchant au bas de la page sa racine, son cas, si c'est un nom ; le temps, la personne, la conjugaison & le mœuf, si c'est un verbe. Lorsqu'on aura vu & revu tous ces éclaircissements, de maniere à s'en souvenir, il faudra passer au texte contenu dans la premiere Partie, pour l'expliquer ; ce qui sera aisé, si l'on a retenu ce qu'on aura vu dans la seconde Partie. Or pour le retenir sans confusion, il ne faudra étudier d'abord que quelques lignes, & afin que l'esprit ne soit pas partagé par une trop grande multitude d'objets présentés à la fois, on pourra ne pas s'attacher dans le commencement à chercher les regles indiquées par les chiffres.

Il est nécessaire de donner ici quelques éclaircissements sur les signes dont on s'est servi dans la premiere & la seconde Partie de cet Ouvrage. Quant à la premiere, qui contient les cinq Livres de Fables ; on y trouvera des étoiles qui, dans le premier & le second Livre, signifient deux choses différentes, selon qu'elles sont placées vers le commencement ou à la fin des Fables à des *alinea*. Dans le premier cas, elles marquent l'endroit où la Fable commence : dans le second, elles indiquent la morale qui sert de conclusion à la Fable. Il y a fort peu de Fables où ces conclusions se rencontrent ; & ce n'est que dans ces Fables qu'il se trouve des étoiles pour ce second usage.

Dans les deux premieres éditions de cet ouvrage, les notes étoient rejetées au bas des pages, qu'il y eût dans une même page plusieurs fables ou qu'il n'y en eût qu'une ; il y avoit aussi dans le texte des étoiles pour indiquer qu'on trouveroit au bas des pages les racines des mots après lesquels on avoit mis ces étoiles. Ces racines rejetées ainsi après les notes de deux ou trois Fables, causoient beaucoup de confusion, & l'on perdoit bien du temps à les trouver, &c. Pour éviter cet embaras, nous avons mis au bas de chaque Fable, les notes qui la regardent, avec les lettres (*a*) (*b*) (*c*) (*d*) &c. entre deux crochets. Par ce moyen les notes ne sont plus de confusion, &

l'enfant trouvera facilement ce qu'il voudra chercher. Dans les notes, souvent on ne mettoit que le commencement des mots pour abréger ; mais ces abréviations rendoient la note obscure, & quelquefois inintelligible ; par exemple, p. 24, on lisoit *peper.* plusq. parf. de *parco... obson.* acc. plur. de *obsonium. impeg.* plusq. parf. de *impingo*, &c. au lieu de ces abréviations nous avons mis *pepercerant*, plusq. parf. de *parco. obsonia*, acc. pl. de *obsonium. impegerat*, plusque-parfait de *impingo*. On remarquera encore que ces trois notes qui étoient de suite dans les précédentes éditions, répondent à trois Fables différentes ; ce qui embarassoit les enfants ; ils n'auront plus cet embaras dans celle ci, où, comme nous l'avons dit, les notes sont au bas de chaque Fable.

Si la note sert à exprimer quelques mots sous-entendus, alors après la lettre entre deux crochets on trouve la syllabe *sous*, ou simplement *s*, qui signifie *sous-entendu*. Les trois lettres *c. à. d.* signifient *c'est-à-dire*. Ces signes regardent la premiere Partie.

Pour ce qui est de la seconde, on y trouvera des étoiles & des chiffres au-dessus des mots. Les étoiles avertissent qu'on trouvera au bas des pages les racines des mots sur lesquels on les a mises. Les chiffres marquent le numéro des regles de Syntaxe qui rendent raison du latin, je veux dire des cas des noms, & des modes des verbes.

Ces Regles sont la quatrieme partie de l'Ouvrage. Il est bon de donner ici un exemple qui fera entendre l'usage de ces chiffres. Par exemple, 48 qui est sur le mot *fabulis* de la page 78, ligne 8 du Prologue, marque que ce mot est à l'ablatif par la regle qui est au numéro 48. Autre exemple. On trouve sur le mot *ego* de la premiere ligne du Prologue, p. 77, le chiffre 6, qui marque que ce mot est au nominatif, suivant la regle indiquée par le chiffre 6.

Dans la même Partie, il y a d'autres chiffres à la marge latérale, pour marquer le numéro de chaque ligne du texte ; & l'on place dans les notes, qui contiennent la racine des mots, les mêmes chiffres après lesquels se trouve ce qui a rapport aux lignes qu'ils désignent. Enfin on a mis dans le texte de cette seconde Partie des mots entre deux parentheses ; ce sont ceux qui ne sont pas dans le texte de la premiere Partie, & qui y sont sous-entendus.

Nous avons revu avec le plus grand soin les épreuves de ce petit ouvrage, & nous pouvons nous flater qu'on le trouvera bien correct, & plus clair que dans les éditions précédentes.

PHÆDRI



PHÆDRI FABULARUM ÆSOPIARUM LIBER PRIMUS.

PROLOGUS.

Æsopus auctor, quam materiam repperit,
Hanc ego polivi versibus senariis.
Duplex libelli dos est : quòd risum movet,
Et quòd prudenti vitam consilio monet.
Calumniari si quis autem voluerit,
Quòd & arbores loquantur, non tantùm feræ,
Fictis jocari nos meminerit fabulis. (a)

FABULA I.

Facile est opprimere innocentem.

LUPUS ET AGNUS.

Ad rivum eumdem Lupus & Agnus venerant
Siti compulsi. Superior stabat Lupus,
Longéque inferior Agnus. Tunc fauce improbâ
Latro incitatus jurgii causam intulit.

(a) *Fabulis fictis.* Par des fictions.

Cur, inquit, *turbulentam fecisti mihi*
Aquam bibenti? Laniger contrà timens:
Quî possum, quæso, facere quod quereris, Lupe?
A te decurrit ad meos haustus liquor.
Repulsus ille veritatis viribus:
Ante hos sex menses at maledixisti mihi.
Respondit Agnus: *Equidem natus non eram.*
Pater hercule tuus, inquit, *maledixit mihi.*
Atque ita correptum lacerat injustâ nece.
* Hæc propter illos scripta est homines fabulâ,
Qui fictis causis innocentes opprimunt.

FABULA II.

Minima de malis.

RANÆ REGEM POSTULANTES.

Athenæ cùm florerent æquis legibus,
Procax libertas civitatem miscuit,
Frænumque solvit pristinum licentia.
Hinc conspiratis factionum partibus,
Arcem tyrannus occupat Pisistratus.
Cùm tristem servitutem flerent Attici,
Non quia crudelis ille, sed quoniam grave
Omninò insuetis onus, & cœpissent queri:
Æsopus talem tum fabellam rettulit.
* Ranæ, vagantes liberis paludibus,
Clamore magno Regem petiêre à Jove,
Qui dissolutos mores vi compesceret.
Pater Deorum risit, atque illis dedit
Parvum tigillum, quod missum subitò, vadi
Motu, sonoque, terruit pavidum genus.
Hoc mersum limo cùm jaceret diutiùs,
Fortè una tacitè profert è stagno caput;
Et explorato Rege cunctas evocat.
Illæ timore posito, certatim adnatant,
Lignumque supra turba petulans insilit.
Quod cùm inquinassent omni contumeliâ,
Alium rogantes Regem, misêre ad Jovem:
Inutilis quoniam esset, qui fuerat datus.

Tùm misit illis Hydrum, qui dente aspero
Corripere cœpit singulas. Frustrà necem
Fugitant inertes. Vocem præcludit metus.
Furtim igitur dant Mercurio mandata ad Jovem,
Afflictis ut succurrat. Tunc contrà Deus :
Quia noluistis vestrum ferre, inquit, *bonum*,
Malum perferte. Vos quoque, ô cives, ait,
Hoc sustinete ; majus ne veniat malum.

FABULA III.

In propriâ pelle quiesce.

GRACULUS SUPERBUS.

Ne gloriari libeat alienis bonis, (*a*)
Suoque potiùs habitu vitam degere,
Æsopus nobis hoc exemplum prodidit.
*Tumens inani Graculus superbiâ,
Pennas, Pavoni quæ deciderant, sustulit,
Seque exornavit. Deinde contemnens suos,
Se miscuit Pavonum formoso gregi.
Illi impudenti pennas eripiunt avi,
Fugantque rostris. Malè multatus Graculus
Redire mœrens cœpit ad proprium genus,
A quo repulsus tristem sustinuit notam.
Tùm quidam ex illis, quos priùs despexerat :
Contentus nostris si fuisses sedibus,
Et, quod natura dederat voluisses pati ;
Nec illam expertus esses contumeliam,
Nec hanc repulsam tua sentiret calamitas.

FABULA IV.

Avidum sua sæpe deludit aviditas.

CANIS NATANS.

Amittit meritò proprium, qui alienum appetit.
*Canis per flumen carnem dum ferret natans :
Lympharum in speculo vidit simulacrum suum :

(*a*) *Suppléez* ut potiùs *libeat* degere vitam *pro suo* habitu.

Aliamque prædam ab alio ferri putans,
Eripere voluit. Verùm decepta aviditas;
Et, quem tenebat ore, dimisit cibum;
Nec, quem petebat, potuit adeò attingere.

FABULA V.

Potentioris societatem fuge.

VACCA, CAPELLA, OVIS ET LEO.

Numquam est fidelis cum potente societas.
Testatur hæc fabella propositum meum.
* Vacca, & Capella, & patiens Ovis injuriæ,
Socii fuêre cum Leone in saltibus.
Hi cùm cepissent Cervum vasti corporis,
Sic est locutus, partibus factis, Leo:
Ego primam tollo, nominor quia Leo:
Secundam, quia sum fortis, tribuetis mihi:
Tum, quia plus valeo, me sequetur tertia:
Malo adficietur, si quis quartam tetigerit.
Sic totam prædam sola improbitas abstulit.

FABULA VI.

Improborum improba soboles.

RANÆ AD SOLEM.

Vicini furis celebres (*a*) vidit nuptias
Æsopus, & continuò narrare incipit.
* Uxorem quondam Sol cùm vellet ducere,
Clamorem Ranæ sustulêre ad sidera.
Convicio permotus, quærit Jupiter
Causam querelæ. Quædam tum stagni incola:
Nunc, inquit, *omnes unus* (*b*) *exurit lacus*,
Cogitque miseras aridâ sede emori.
Quidnam futurum est, si creârit liberos!

(*a*) Ce mot signifie où il y avoit beaucoup de monde.
(*b*) Sous-entendez *Sol*.

FABULA VII.

Stultorum honor inglorius.

VULPES AD PERSONAM TRAGICAM.

Personam tragicam fortè Vulpes viderat:
O quanta species, inquit, *cerebrum non habet!*
* Hoc illis dictum est, quibus honorem & gloriam
Fortuna tribuit, (*a*) sensum communem abstulit.

FABULA VIII.

Malos tueri haud tutum.

LUPUS ET GRUS.

Qui pretium meriti ab improbis desiderat,
Bis peccat: primùm quoniam indignos adjuvat:
Impunè abire deinde quia jam non potest.
* Os devoratum fauce cùm hæreret Lupi,
Magno dolore victus, cœpit singulos
Illicere pretio, ut illud extraherent malum.
Tandem persuasa est jurejurando Gruis;
Gulæque credens colli longitudinem,
Periculosam fecit medicinam Lupo.
Pro quo cùm pactum flagitaret præmium:
Ingrata es, inquit, *ore quæ nostro caput*
Incolume abstuleris, & mercedem postules!

FABULA IX.

Ne insultes miseris.

PASSER ET LEPUS.

Sibi non cavere, & aliis consilium dare,
Stultum esse, paucis ostendamus versibus.
* Oppressum ab Aquilâ, fletus edentem graves,
Leporem objurgabat Passer: *Ubi pernicitas*
Nota, inquit, *illa est? quid ita cessârunt pedes?*
Dum loquitur, ipsum Accipiter nec opinum rapit,
Questuque vano clamitantem interficit.

(*a*) S. *Sed quibus.*

Lepus semianimus (a) mortis in solatio :
Qui modò securus nostra irridebas mala,
Simili querelâ fata deploras tua.

FABULA X.

Mendaci ne verum quidem dicenti creditur.

LUPUS, ET VULPES, JUDICE SIMIO.

Quicumque turpi fraude semel innotuit,
Etiamsi verum dicit, amittit fidem.
Hoc adtestatur brevis Æsopi fabula.
* Lupus arguebat Vulpem furti crimine.
Negabat illa sese culpæ proximam.
Tunc judex inter illos sedit Simius.
Uterque causam cùm perorassent suam,
Dixisse fertur Simius sententiam :
Tu non videris perdidisse, quod petis :
Tu credo subripuisse, quod pulchrè negas.

FABULA XI.

Ridicula in imbelli virtutis ostentatio.

ASINUS, ET LEO, VENANTES.

Virtutis expers, verbis jactans gloriam,
Ignotos fallit, notis est derisui.
* Venari, Asello comite, cùm vellet Leo,
Contexit illum frutice, & admonuit simul,
Ut insuetâ voce terreret feras ;
Fugientes ipse exciperet. Hic auritulus
Clamorem subitum tollit totis viribus,
Novoque turbat bestias miraculo.
Quæ, dum paventes exitus notos petunt,
Leonis affliguntur horrendo impetu.
Qui, postquàm cæde fessus est, Asinum evocat,
Jubetque vocem premere. Tunc ille insolens :
Qualis videtur opera tibi hæc vocis mea ?
Insignis, inquit ; *sic, ut nisi nossem tuum*
Animum, genusque, simili fugissem metu.

(a) Sous. Dixit.

FABULA XII.

Utilissimum sæpe, quod contemnitur.

CERVUS CORNIBUS IMPEDITUS.

Laudatis (*a*) utiliora (*b*), quæ contempseris,
Sæpè inveniri, hæc exerit narratio.
*Ad fontem Cervus, cùm bibisset, restitit,
Et in liquore vidit effigiem suam.
Ibi dum ramosa mirans laudat cornua,
Crurumque nimiam tenuitatem vituperat:
Venantûm subitò vocibus conterritus,
Per campum fugere cœpit, & cursu levi
Canes elusit. Silva tum excepit ferum,
In quâ retentis impeditus cornibùs,
Lacerari cœpit morsibus sævis canum.
Tunc moriens, vocem hanc edidisse dicitur:
O me infelicem! qui nunc demùm intelligo,
Ut illa mihi profuerint quæ despexeram,
Et, quæ laudâram, quantum luctûs habuerint.

FABULA XIII.

Laudatore nihil insidiosius.

VULPES ET CORVUS.

Qui se laudari gaudet verbis subdolis,
Ferè dat pœnas turpi pœnitentiâ.
*Cùm de fenestrâ Corvus raptum caseum
Comesse vellet, celsâ residens arbore,
Hunc vidit Vulpes; deinde sic cœpit loqui:
O qui tuarum, Corve, pennarum est nitor!
Quantum decoris corpore, & vultu geris!
Si vocem haberes, nulla prior (*c*) *ales foret.*
At ille stultus, dùm vult vocem ostendere,
Emisit ore caseum, quem celeriter
Dolosa Vulpes avidis rapuit dentibus.
Tùm demùm ingemuit Corvi deceptus stupor.

(*a*) Que celles que vous louez. (*b*) S. ea. (*c*) S. te.

FABULA XIV.

Fallax vulgi judicium.

EX SUTORE MEDICUS.

Malus cùm Sutor, inopiâ deperditus,
Medicinam ignoto facere cœpisset loco,
Et venditaret falso antidotum nomine,
Verbosis acquisivit sibi famam strophis.
Hic, cùm jaceret, morbo confectus gravi,
Rex urbis, ejus experiendi gratiâ,
Scyphum poposcit : fusâ dein simulans aquâ
Antidoto miscere illius se toxicum,
Hoc bibere jussit ipsum, posito præmio.
Timore mortis ille tum confessus est,
Non artis ullâ Medicum se prudentiâ,
Verùm stupore vulgi factum nobilem.
Rex, advocatâ concione, hæc addidit :
Quantæ putatis esse vos dementiæ,
Qui capita vestra non dubitatis credere,
Cui calceandos nemo commisit pedes !
*Hoc pertinere verè ad illos dixerim,
Quorum stultitia quæstus impudentiæ est.

FABULA XV.

Pauper dominum, non sortem mutat.

ASINUS EGREGIE CORDATUS.

In principatu commutando, sæpiùs
Nihil præter domini nomen mutant pauperes.
Id esse verum parva hæc fabella indicat.
*Asellum in prato timidus pascebat senex.
Is hostium clamore subito territus,
Suadebat Asino fugere, ne possent capi.
At ille lentus : *Quæso, num binas mihi*
Clitellas impositurum victorem putas ?
Senex negavit. *Ergo, quid refert mea,*
Cui serviam, clitellas dum portem meas ?

FABULA XVI.

Fidejussorem infidum cave.

OVIS, CERVUS, ET LUPUS.

Fraudator nomen cùm locat, sponsu improbo,
Non rem expedire, sed mala videre expetit.
*Ovem rogabat Cervus modium tritici,
Lupo sponsore. At illa præmetuens dolum:
*Rapere, atque abire semper adsuevit Lupus;
Tu de conspectu fugere veloci impetu.
Ubi vos requiram, cùm dies advenerit?*

FABULA XVII.

Calumniatorem sua pœna manet.

OVIS, CANIS, ET LUPUS.

Solent mendaces luere pœnas malefici.
*Calumniator ab Ove cùm péteret Canis,
Quem commodasse panem se contenderet:
Lupus citatus testis, non unum modò
Deberi dixit, verùm affirmavit decem.
Ovis damnata falso testimonio,
Quod non debebat, solvit. Post paucos dies
Ovis jacentem in foveâ prospexit Lupum:
Hæc, inquit, *merces fraudis à Superis datur.*

FABULA XVIII.

Omnem aditum malis præcludito.

CANIS PARTURIENS.

Habent insidias hominis blanditiæ mali:
Quas ut vitemus, versus subjecti monent.
*Canis parturiens, cùm rogasset alteram,
Ut fœtum in ejus tugurio deponeret,
Facilè impetravit. Dein reposcenti locum,
Preces admovit, tempus exorans breve,
Dum firmiores catulos posset ducere.
Hoc quoque consumpto, flagitare validiùs
Cubile cœpit. *Si mihi, & turbæ meæ
Par*, inquit, *esse potueris, cedam loco.*

FABULA XIX.

Stultitia plerumque exitio est.

CANES FAMELICI.

Stultum consilium non modò effectu caret ;
Sed ad perniciem quoque mortales devocat.
* Corium depressum in fluvio viderunt Canes ;
Id ut comesse extractum possent faciliùs,
Aquam cepêre bibere. Sed rupti priùs
Periêre, quàm, quod petierant, contingerent.

FABULA XX.

Miser vel ignavissimo cuique ludibrio est.

LEO SENIO CONFECTUS.

Quicumque amisit dignitatem pristinam;
Ignavis etiam jocus est in casu gravi.
* Defectus annis, & desertus viribus;
Leo cùm jaceret, spiritum extremum trahens;
Aper fulmineis ad eum venit dentibus,
Et vindicavit ictu veterem injuriam.
Infestis Taurus mox confodit cornibus
Hostile corpus. Asinus ut vidit ferum
Impunè lædi, calcibus frontem exterit.
At ille expirans : *Fortes indignè tuli*
Mihi insultare : te, naturæ dedecus,
Quòd ferre cogor, certè bis videor mori.

FABULA XXI.

Qui alteri suam ob causam commodat, injuriâ postulat id gratiæ apponi sibi.

MUSTELA ET HOMO.

Mustela, ab homine prensa, cùm instantem necem
Effugere vellet : *Quæso*, inquit, *parcas mihi,*
Quæ tibi molestis muribus purgo domum.
Respondit ille : *Faceres si causâ meâ,*
Gratum esset, & dedissem veniam supplici.
Nunc, quia laboras, ut fruaris reliquiis,

Quas sunt rosuri, simul & ipsos devores;
Noli imputare vanum beneficium mihi.
Atque ita locutus, improbam letho dedit.
*Hoc in se dictum debent illi agnoscere,
Quorum privata servit utilitas sibi,
Et meritum inane jactant imprudentibus.

FABULA XXII.

Suspecta malorum beneficia.

CANIS FIDELIS.

Repentè liberalis stultis gratus est;
Verùm peritis irritos tendit dolos.
*Nocturnus cùm fur panem misisset Cani,
Objecto tentans an cibo posset capi.
Heus, inquit, *linguam vis meam præcludere,*
Ne latrem pro re domini? multùm falleris;
Namque ista subita me jubet benignitas
Vigilare, facias ne meâ culpâ lucrum.

FABULA XXIII.

Potentes ne tentes æmulari.

RANA RUPTA.

Inops, potentem dum vult imitari, perit.
*In prato quodam Rana conspexit Bovem,
Et, tacta invidiâ tantæ magnitudinis,
Rugosam inflavit pellem: tum natos suos
Interrogavit, *an Bove esset latior.*
Illi negârunt. Rursùs intendit cutem
Majore nisu, & simili quæsivit modo,
Quis major esset? Illi dixerunt *Bovem.*
Novissimè indignata, dum vult validiùs
Inflare sese, rupto jacuit corpore.

FABULA XXIV.

Rete ne tendas Accipitri, & Milvio.

CANIS ET CROCODILUS.

Consilia qui dant prava cautis hominibus,
Et perdunt operam, & deridentur turpiter.

* Canes currentes bibere in Nilo flumine,
A Crocodilis ne rapiantur, traditum eſt.
Igitur cùm currens bibere cœpiſſet Canis;
Sic Crocodilus: *Quamlibet lambe otio.*
Noli vereri. At ille: *Facerem mehercule;*
Niſi eſſe ſcirem carnis te cupidum meæ.

FABULA XXV.

Par pari refertur.

VULPES ET CICONIA.

Nulli nocendum. Si quis verò læſerit;
Multandum ſimili jure, fabella admonet.
* Vulpes ad cœnam dicitur Ciconiam
Prior invitaſſe, & illi in patinâ liquidam
Poſuiſſe ſorbitionem, quam nullo modo
Guſtare eſuriens potuerit Ciconia.
Quæ Vulpem cùm revocaſſet, intrito cibo,
Plenam lagenam poſuit. Huic roſtrum inſerens,
Satiatur ipſa, & torquet convivam fame.
Quæ cùm lagenæ fruſtrà collum lamberet,
Peregrinam ſic locutam volucrem accepimus;
Sua quiſque exempla debet æquo animo pati.

FABULA XXVI.

Avarus ſuus ſibi carnifex eſt.

CANIS ET VULTURIUS.

Hæc res avaris eſſe conveniens poteſt,
Et qui, humiles nati, dici locupletes ſtudent.
* Humana effodiens oſſa, theſaurum Canis
Invenit. Et violavit quia Manes Deos,
Injecta eſt illi divitiarum cupiditas;
Pœnas ut ſanctæ religioni penderet.
Itaque aurum dum cuſtodit, oblitus cibi,
Fame eſt conſumptus. Quem ſtans Vulturius ſuper,
Fertur locutus: *O Canis, meritò jaces,*
Qui concupiſti ſubitò regales opes,
Trivio conceptus, & educatus ſtercore.

FABULA XXVII.

Ne magnus tenuem despicito.

VULPES ET AQUILA.

Quamvis sublimes, debent humiles metuere,
Vindicta docili quia patet solertiæ.
* Vulpinos catulos Aquila quondam sustulit;
Nidoque posuit pullis, escam ut carperent.
Hanc persecuta mater, orare incipit,
Ne tantum miseræ luctum importaret sibi.
Contempsit illa, tuta quippe ipso loco.
Vulpes ab arâ rapuit ardentem facem,
Totamque flammis arborem circumdedit,
Hostis dolorem damno miscens sanguinis.
Aquila, ut periclo mortis eriperet suos,
Incolumes natos supplex Vulpi tradidit.

FABULA XXVIII.

Est cui magno constitit dicterium.

ASINUS IRRIDENS APRUM.

Plerumque stulti risum dum captant levem,
Gravi destringunt alios contumeliâ,
Et sibi nocivum concitant periculum.
* Asellus Apro cùm fuisset obvius:
Salve, inquit, *frater*. Ille indignans repudiat
Officium, & quærit, cur sic mentiri velit.
Asinus, extenso pede: *Si similem negas*
Tibi me esse, certè simile est hoc rostro tuo.
Aper, cùm vellet facere generosum impetum,
Repressit iram; &, *Facilis vindicta est mihi;*
Sed inquinari nolo ignavo sanguine.

FABULA XXIX.

Mala publica in plebem recidunt.

RANÆ METUENTES TAURORUM PRÆLIA.

Humiles laborant, ubi potentes dissident.
* Rana in palude pugnam Taurorum intuens;

Heus, quanta nobis instat pernicies! ait.
Interrogata ab aliâ, cur hoc diceret,
De principatu cùm illi certarent gregis,
Longéque ab illis degerent vitam Boves:
Natio, ait, *separata ac diversum est genus;*
Sed, pulsus regno nemoris, qui profugerit,
Paludis in secreta veniet latibula,
Et proculcatas obteret duro pede.
Caput ita ad nostrum furor illorum pertinet.

FABULA XXX.

Cui fidas, vide.

MILVIUS ET COLUMBÆ.

Qui se committit homini tutandum improbo,
Auxilia dum requirit, exitium invenit.
* Columbæ sæpè cùm fugissent Milvium,
Et celeritate pennæ vitâssent necem,
Consilium raptor vertit ad fallaciam,
Et genus inerme tali decepit dolo.
Quare sollicitum potiùs ævum ducitis,
Quàm regem me creatis, icto fœdere,
Qui vos ab omni tutas præstem injuriâ?
Illæ credentes, tradunt sese Milvio,
Qui, regnum adeptus, cœpit vesci singulas,
Et exercere imperium sævis unguibus.
De reliquis tunc una: *Meritò plectimur.*

PHÆDRI

PHÆDRI
FABULARUM
LIBER SECUNDUS.

PROLOGUS.

Exemplis continetur Æsopi genus (a);
Nec aliud quidquam per fabellas quæritur,
Quàm corrigatur error ut mortalium,
Acuatque sese diligens industria.
Quicumque fuerit ergo narrandi locus,
Dum capiat aurem, & servet propositum suum;
Re commendatur, non auctoris nomine.
Equidem omni curâ morem servabo Senis;
Sed si libuerit aliquid interponere,
Dictorum sensus ut delectet varietas;
Bonas in partes, lector, accipias velim.
Sic istam tibi rependet brevitas gratiam;
Cujus verbosa ne sit commendatio,
Attende, cur negare cupidis debeas,
Modestis etiam offerre, quod non petierint.

FABULA I.

Sunt etiam sua præmia laudi.

LEO SAPIENS.

Super juvencum stabat dejectum Leo:
Prædator intervenit, partem postulans.
Darem, inquit, *nisi soleres per te sumere*:
Et improbum rejecit. Fortè innoxius
Viator est deductus in eumdem locum,

(a) Sous-entendu, *scribendi*.

Feroque viſo, retulit retrò pedem.
Cui placidus ille : *Non eſt, quod timeas*, ait :
Et quæ debetur pars tuæ modeſtiæ,
Audacter tolle. Tunc diviſo tergore,
Silvas petivit, homini ut acceſſum daret.
* Exemplum egregium prorſus, & laudabile;
Verùm eſt aviditas dives, & pauper pudor.

FABULA II.

Simile ſimili gaudet.

REPENTE CALVUS.

A feminis utcumque ſpoliari viros,
Ament, amentur, nempe exemplis diſcimus.
* Ætatis mediæ quemdam mulier non rudis
Tenebat, annos celans elegantiâ :
Animos ejuſdem pulchra juvenis ceperat.
Ambæ, videri dum volunt illi pares ;
Capillos homini legere cœpêre invicem,
Cùm ſe putaret pingi curâ mulierum ;
Calvus repentè factus eſt. Nam funditùs
Canos puella, nigros anus evellerat.

FABULA III.

Impunitas, peccandi illecebra.

HOMO ET CANIS.

Laceratus quidam morſu vehementis Canis;
Tinctum cruore panem miſit malefico ;
Audierat eſſe quod remedium vulneris.
Tunc ſic Æſopus : *Noli coram pluribus*
Hoc facere Canibus, ne vos vivos devorent ;
Cùm ſcierint eſſe tale culpæ præmium.
* Succeſſus improborum plures allicit.

FABULA IV.

Vir doloſus, ſeges eſt mali.

AQUILA, FELES ET APER.

Aquila in ſublimi quercu nidum fecerat :
Feles, cavernam nacta, in mediâ pepererat :

Sus nemoricultrix fœtum ad imam posuerat.
Tum fortuitum Feles contubernium
Fraude, & scelestâ sic evertit malitiâ.
Ad nidum scandit volucris: *Pernicies*, ait,
Tibi paratur, forsan & miseræ mihi.
Nam fodere terram quòd vides quotidie
Aprum insidiosum, quercum vult evertere;
Ut nostram in plano (a) *facilè progeniem opprimat.*
Terrore offuso, & perturbatis sensibus,
Direpit ad cubile setosæ Suis:
Magno, inquit, *in periclo sunt nati tui.*
Nam simul exieris pastum cum tenero grege,
Aquila est parata rapere porcellos tibi.
Hunc quoque timore postquàm complevit locum,
Dolosa tuto condidit sese cavo.
Inde evagata noctu suspenso pede,
Ubi escâ se replevit, & prolem suam;
Pavorem simulans, prospicit toto die.
Ruinam metuens, Aquila ramis desidet:
Aper, rapinam vitans, non prodit foràs.
Quid multa? inediâ sunt consumpti cum suis,
Felisque catulis largam præbuerunt dapem.
*Quantùm homo bilinguis sæpè concinnet mali,
Documentum habere stulta credulitas potest.

FABULA V.

Ne quid nimis.

CÆSAR AD ATRIENSEM. (b)

Est Ardelionum quædam Romæ natio,
Trepidè concursans, occupata in otio,
Gratis anhelans, multa agendo nihil agens;
Sibi molesta, & aliis odiosissima.
Hanc emendare, si tamen possum, volo
Verâ fabellâ. Pretium est operæ attendere;
*Cæsar Tiberius cùm, petens Neapolim,
In Misenensem villam venisset suam,

(a) S. *solo*. (b) S. *servum*.

Quæ monte summo posita Luculli manu;
Prospectat Siculum, & prospicit Tuscum mare;
Ex alti-cinctis unus Atriensibus,
Cui tunica ab humeris linteo Pelusio,
Erat destricta, cirris dependentibus,
Perambulante læta Domino viridia,
Alveolo cœpit ligneo conspergere
Humum æstuantem, come officium jactitans;
Sed deridetur. Inde notis flexibus
Præcurrit alium in xystum, sedans pulverem.
Agnoscit hominem Cæsar, remque intelligit.
Id ut putavit esse nescio quid boni:
Heus, inquit Dominus. Ille enim verò adsilit,
Donationis alacer certæ gaudio.
Tum sic jocata est tanti majestas Ducis:
Non multùm egisti, & opera nequicquam perit,
Multo majoris alapæ mecum veneunt.

FABULA VI.

Potentiam malitiâ adjutam quis effugiat?

AQUILA, CORNIX, ET TESTUDO.

Contra potentes nemo est munitus satis;
Si verò accessit consiliator maleficus,
Vis & nequitia quicquid oppugnant, ruit.
*Aquila in sublime sustulit Testudinem,
Quæ cùm abdidisset corneâ corpus domo,
Nec ullo pacto lædi posset condita,
Venit per auras Cornix, & propter volans;
Opimam sanè prædam rapuisti unguibus;
Sed nisi monstrâro, quid faciendum tibi,
Gravi nequicquam te lassabis pondere.
Promissâ parte, suadet ut scopulum super
Altis ab astris duram inlidat corticem,
Quâ comminutâ, facilè vescatur cibo.
Inducta verbis, Aquila monitis paruit;
Simul & magistræ largè divisit dapem,
Sic, tuta quæ naturæ fuerat munere,
Impar duabus, occidit tristi nece,

FABULA VII.

Plura timenda divitibus.

MULI ET LATRONES.

Muli gravati sarcinis ibant duo :
Unus ferebat fiscos cum pecuniâ,
Alter tumentes multo saccos hordeo.
Ille onere dives, celsâ cervice eminens;
Clarumque collo jactans tintinnabulum.
Comes quieto sequitur, & placido gradu.
Subitò Latrones ex insidiis advolant,
Interque cædem ferro Mulum trucidant,
Diripiunt nummos, negligunt vile hordeum.
Spoliatus igitur casus cùm fleret suos :
Equidem, inquit alter, *me contemptum gaudeo ;*
Nam nihil amisi, nec sum læsus vulnere.
*Hoc argumento tuta est hominum tenuitas ;
Magnæ periclo sunt opes obnoxiæ.

FABULA VIII.

Plùs videas tuis oculis, quàm alienis.

CERVUS ET BOVES.

Cervus nemorosis excitatus latibulis,
Ut venatorum fugeret instantem necem ;
Cæco timore proximam villam petit,
Et opportuno se bovili condidit.
Hîc Bos latenti : *Quidnam voluisti tibi,*
Infelix, ultrò qui ad necem cucurreris,
Hominumque tecto spiritum commiseris ?
At ille supplex : *Vos modò*, inquit, *parcite :*
Occasione, rursus erumpam, datâ.
Spatium diei noctis excipiunt vices.
Frondem bubulcus adfert, nec ideò videt.
Eunt subindè, & redeunt omnes rustici :
Nemo animadvertit. Transit etiam villicus ;
Nec ille quicquam sentit. Tum gaudens ferus,
Bobus quietis agere cœpit gratias ;
Hospitium adverso quod præstiterint tempore.

Respondit unus : *Salvum te cupimus quidem ;*
Sed ille, qui oculos centum habet, si venerit ;
Magno in periclo vita vertetur tua.
Hæc inter, ipse dominus à cœna redit ;
Et quia corruptos viderat nuper Boves,
Accedit ad præsepe : *Cur frondis parum est ?*
Stramenta desunt. Tollere hæc aranea
Quantùm est laboris ? Dum scrutatur singula ;
Cervi quoque alta est conspicatus cornua.
Quem convocatâ jubet occidi familiâ,
Prædamque tollit. * Hæc significat fabula ;
Dominum videre plurimùm in rebus suis.

EPILOGUS.

INVIDIA VIRTUTUM COMES.

Æsopo ingentem statuam posuêre Attici,
Servumque collocârunt æternâ in basi ;
Patere honoris scirent ut cunctis viam,
Nec generi tribui, sed virtuti, gloriam.
Quoniam occupârat alter, ne primus forem ;
Ne solus esset studui ; quod superfuit.
Nec hæc (*a*) invidia, verùm est æmulatio.
Quòd si labori faverit Latium meo ;
Plures habebit, quos opponat Græciæ.
Si livor obtrectare curam voluerit ;
Non tamen eripiet laudis conscientiam.
Si nostrum studium ad aures pervenit tuas ;
Et arte fictas animus sentit fabulas ;
Omnem querelam submovet felicitas.
Sin autem doctus illis occurrit labor,
Sinistra quos in lucem natura extulit,
Nec quidquam possunt, nisi meliores carpere :
Fatale exitium corde durato feram ;
Donec Fortunam criminis pudeat sui.

(*a*) Sous. *est.*



PHÆDRI
FABULARUM
LIBER TERTIUS.

PROLOGUS.
PHÆDRUS AD EUTYCHUM.

PHÆDRI libellos legere si desideras,
Vaces, oportet, Eutiche, à negotiis;
Ut liber animus sentiat vim carminis.
Verùm, inquis, tanti non est ingenium tuum;
Momentum ut horæ pereat officii mei.
Non ergo causa est manibus id tangi tuis,
Quod occupatis auribus non convenit.
Fortasse dices; Aliquæ venient feriæ,
Quæ me, soluto pectore, ad studium vocent:
Legesne, quæso, potiùs viles nænias,
Impendas curam, quàm rei domesticæ,
Reddas amicis tempora, uxori vaces,
Animum relaxes, otium des corpori;
Ut adsuetam fortiùs præstes vicem?
Mutandum tibi propositum est, & vitæ genus;
Intrare si Musarum limen cogitas.
Ego (quem Pierio mater enixa est jugo,
In quo tonanti sancta Mnemosine Jovi
Fœcunda novies artium peperit chorum,)
Quamvis in ipsâ natus sim penè scholâ,
Curamque habendi penitùs corde eraserim,
Et, laude invitâ, vitam in hanc incubuerim;
Fastidiosè tamen in cœtum recipior.
Quid credis illi accidere, qui magnas opes
Exaggerare quærit omni vigiliâ,

Docto labori dulce præponens lucrum?
Sed jam, *quodcumque fuerit*, (ut dixit Sinon;
Ad Regem cùm Dardaniæ perductus foret,)
Librum exarabo tertium Æsopi stilo,
Honori, & meritis dedicans illum tuis.
Quem si leges, lætabor: sin autem minùs;
Habebunt certè, quo se oblectent posteri.
Nunc fabularum cur sit inventum genus,
Brevi docebo. Servitus obnoxia,
Quia quæ volebat, non audebat dicere,
Affectus proprios in fabellas transtulit,
Calumniamque fictis elusit jocis.
Egò porrò illius semitâ feci viam,
Et cogitavi plura, quàm reliquerat,
In calamitatem deligens quædam meam:
Quòd si accusator alius Sejano foret,
Si testis alius, judex alius denique,
Dignum faterer esse me tantis malis;
Nec his dolorem delinirem remediis.
Suspicione si quis errabit suâ,
Et rapiet ad se; quod erit commune omnium;
Stultè nudabit animi conscientiam.
Huic excusatum me velim nihilominùs.
Neque enim notare singulos mens est mihi,
Verùm ipsam vitam, & mores hominum ostendere.
Rem me professum dicet fortè aliquis gravem.
Si Phryx Æsopus potuit, Anacharsis Scytha,
Æternam famam condere ingenio suo:
Ego, litteratæ qui sum propior Græciæ,
Cur somno inerti deseram patriæ decus,
Threissa cùm gens numeret auctores suos,
Linoque Apollo sit parens, Musa Orpheo,
Qui saxa cantu movit, & domuit feras,
Hebrique tenuit impetus dulci morâ?
Ergo hinc abesto, Livor; ne frustra gemas;
Quoniam solennis mihi debetur gloria.
Induxi te ad legendum: sincerum mihi
Candore noto reddas judicium, peto.

FABULA I.

Rei bonæ vel vestigia delectant.

ANUS AD AMPHORAM.

Anus jacere (*a*) vidit epotam (*b*) Amphoram.
Adhuc (*c*) Falernâ fæce, e testâ nobili,
Odorem quæ jucundum latè spargeret.
Hunc postquam totis avida (*d*) traxit (*e*) naribus:
(*f*) *O suavis anima! qualem te dicam, bonam*
Antehac fuisse; tales cùm sint reliquiæ!
Hoc quò (*g*) pertineat, dicet, qui me noverit (*h*).

(*a*) Pour *jacentem*, étendue par terre.
(*b*) Dont on avoit bu le vin.
(*c*) Constr. *quæ spargeret adhuc latè odorem jucundum fæce Falerna, à testâ nobili.* Connu par son étiquette.
(*d*) Avec avidité.
(*e*) *Traxit*, parf. de *traho*. *Naribus*, abl. de *Naris*.
(*f*) S. *Dixit*.
(*g*) Ce que cela signifie.
(*h*) *Noverit*, fut. de *novi*.

FABULA II.

Benefico bene erit.

PANTHERA ET PASTORES.

Solet a despectis par referri gratia.
Panthera imprudens olim in foveam decidit.
Vidêre agrestes. Alii fustes congerunt (*a*),
Alii onerant saxis. Quidam contrà miseriti,
(*b*) Perituræ quippe quamvis nemo læderet (*c*),
Misêre panem; ut sustineret spiritum.
Nox insecuta est (*d*). Abeunt securi domum,
Quasi (*e*) inventuri mortuam postridie.
At illa vires ut refecit languidas,
Veloci saltu foveâ sese liberat,
Et in cubile concito properat gradu.
Paucis diebus interpositis, provolat;
Pecus trucidat; ipsos pastores necat;

(*a*) S. *In eam.*
(*b*) Comme devant mourir.
(*c*) S. *Eam.*
(*d*) *Insecuta est*, parf. d'*insequor*.
(*e*) Devant la trouver.

Et cuncta vastans sævit (f) irato impetu.
Tum sibi timentes, qui feræ pepercerant (g);
Damnum haud recusant; tantùm pro vitâ rogant.
At illa: (h) *Memini*, (i) *qui me saxo petierint*,
(k) *Qui panem dederint. Vos timere absistite.*
Illis revertor hostis, qui me læserant.

(f) e. a. d. *sævit iram impetu*. Elle exerce sa fureur avec violence.
(g, *Pepercerant* plusquep. de *parco*.
(h) S. *Dixit*.
(i) S. *Eorum*.
(k) S. & *Eorum*.

FABULA III.

Mentem hominis spectato (a), non frontem.

SIMII CAPUT.

Pendere (b) ad Lanium quidam vidit Simium,
Inter reliquas merces, atque obsonia (c):
Quæsivit, quidnam (d) saperet? Tum Lanius jocans:
Quale, (e) inquit, *caput est; talis præstatur sapor.*
Ridiculè magis hoc dictum (f) quam verè æstimo;
Quando & (g) formosos sæpe inveni pessimos,
Et turpi facie multos cognovi optimos.

(a) Considérez.
(b) Pour *pendentem*, qui étoit accrochée.
(c) *Obsonia* acc. pl. d'*obsonium*.
(d Quel goût il avoit.
(e) Telle est la tête, dit-il, tel est le goût.
(f) S. *Esse*.
(g) S. *Homines*.

FABULA IV.

Erit (a) ubi pœnas det procax audacia.

ÆSOPUS ET PETULANS.

Successus ad perniciem multos devocat.
Æsopo quidam petulans lapidem impegerat (b).
(c) *Tantò*, inquit, *melior*. Assem deinde illi dedit,
Sic prosecutus: *Plus non habeo mehercule;*
Sed, unde accipere possis, monstrabo tibi.

(a) S. *Occasio*.
(b) *Impegerat*, plusquep. d'*impingo*.
(c) S. *Factus es*. Tu es devenu.

Venit ecce dives, & potens: huic similiter
Impinge lapidem; & dignum accipies præmium.
Persuasus ille, fecit quod (*d*) monitus fuit.
Sed spes fefellit impudentem audaciam;
Comprensus namque, pœnas persolvit cruce (*e*).

(*d*) Ce don. (*e*) Il fut pendu.

FABULA V.

Ridenda imbecillorum superbiloquentia.

MUSCA ET MULA.

Musca in temone sedit (*a*), & Mulam increpans:
Quàm (*b*) *tarda es!* inquit, *non vis citiùs progredi* (*c*)?
Vide ne dolone collum compungam tibi.
Respondit illa: *Verbis non moveor tuis;*
Sed istum timeo, sellâ qui primâ sedens,
Cursum flagello temperat lento meum,
Et lora frænis continet spumantibus (*d*).
Quapropter aufer frivolam insolentiam;
Namque ubi strigandum est & ubi currendum, scio.
Hâc derideri fabulâ meritò potest,
Qui sine virtute vanas exercet minas.

(*a*) *Sedit* parf. de *sedeo.*
(*b*) *Que.*
(*c*) *Progredi*, infinitif de *progredior.*
(*d* Et retient les rênes dont le mors écume.

FABULA VI.

Liber inops servo divite felicior.

CANIS ET LUPUS.

Quàm dulcis sit libertas, breviter proloquar (*a*).
Cani perpasto, macie confectus, Lupus
Fortè occurrit. Salutantes dein invicem,
Ut restiterunt (*b*). (*c*) *L. Unde sic, quæso, nites* (*d*)?
Aut quo cibo fecisti tantùm corporis (*e*)?

(*a* *Proloquar*, fut. de *proloquor.*
b *Restiterunt*, parf. de *resto.*
(*c* S. *Lupus dixit.*
(*d* *Nites*, ind. prés. de *niteo.*
(*e*) Un si gros ventre.

Ego qui sum longè fortior, pereo fame.
Canis (*f*) simpliciter : *Eadem est conditio tibi;*
Præstare domino si par officium potes.
Quod (*g*) ? inquit ille. *C. Custos ut sis liminis* (*h*) ;
A furibus tuearis (*i*) *& noctu domum.*
L. Ego verò sum paratus. Nunc patior nives (*k*),
Imbresque, in sylvis asperam vitam trahens.
Quantò est facilius mihi sub tecto vivere,
Et otiosum largo satiari (*l*) *cibo !*
C. Veni ergo mecum. Dum procedunt, aspicit
Lupus à catenâ collum detritum Canis (*m*).
Unde hoc, amice ? C. Nihil est. L. Dic, quæso, tamen.
C. Quia videor acer, alligant me interdiu ;
Luce (*n*) *ut quiescam, & vigilem, nox cùm venerit.*
Crepusculo (*o*) *solutus, quà visum est vagor.*
Adfertur ultrò panis ; de mensâ suâ
Dat ossa dominus ; frusta (*p*)*jactat familia,*
Et, quod fastidit quisque, pulmentarium.
Sic sine labore venter impletur meus.
L. Age, si quò abire est animus est (*q*) *licentia ?*
Non planè est, inquit (*r*). *L. Fruere,* (*s*) *quæ laudas, Canis,*
Regnare nolo liber ut non sim mihi.

(*f*) S. *dixit.*
(*g*) S. *est.*
(*d*) *Liminis* g. de *limen.*
(*i*) *Tuearis* subj. prés. de *tueor.*
(*k*) *Nives*, acc. de *nix.*
(*l*) *Satiari* inf. pass. de *satio.*
(*m*) Canis gen. de *canis.*
(*n*) *Luce* abl. de *lux.*
(*o*) *Crepusculo*, abl. de *crepusculum.*
(*p*) *Frusta* acc. pl. de *frustum.*
(*q*) S. *Tibi.*
(*r*) *Fruere* impérat. de *fruor.*
(*s*) S. *bonis*, des biens.

FABULA VII.

Sat pulcher, qui (*a*) *sat bonus.*

FRATER ET SOROR.

Præcepto (*b*) monitus, sæpe te considera.

(*a*) S. *est.*
(*b*) *Præcepto*, abl. de *præceptum.*

Habebat quidam filiam turpissimam,
Idemque insigni (*c*) & pulchrâ facie filium.
Hi speculum in cathedrâ matris ut positum fuit,
Pueriliter ludentes, fortè inspexerant (*d*).
Hic se (*e*) formosum jactat. Illa irascitur,
Nec gloriantis sustinet fratris jocos,
Accipiens (quid enim (*f*)?) cuncta in contumeliam;
Ergo ad patrem cucurrit, (*g*) læsura (*h*) invicem;
Magnâque invidiâ criminatur filium,
Vir natus (*i*) quod rem (*k*) feminarum tetigerit.
Amplexus utrumque ille, & carpens oscula (*l*),
Dulcemque in ambos caritatem partiens:
Quotidie, inquit, *speculo vos uti* (*m*) *volo;*
Tu, formam ne corrumpas nequitiæ malis (*n*),
Tu, faciem ut istam moribus vincas bonis.

(*c*) *Insigni*, abl. d'*insignis.*
(*d*) *Inspexerant*, plusquep. d'*inspicio.*
(*e*) S. *esse.*
(*f*) S. *poterat accipere potiùs in contumeliam?* Car que pouvoit-elle prendre plutôt pour une injure?
(*g*) *Cucurrit* parf. de *currò.*
(*h*) S. *fratrem.*
(*i*) *Vir natus*, étant né garçon.
(*k*) Ici *rem* signifie meuble.
(*l*) *Carpens oscula*, prenant un baiser.
(*m*) *Uti*, infin. de *utor.*
(*n*) Par les déréglemens du vice.

FABULA VIII.

Fidelem ubi invenias virum?

SOCRATIS DICTUM.

Vulgare (*a*) amici nomen, sed rara est fides.
Cùm parvas ædes sibi fundâsset Socrates,
(Cujus non fugio mortem, si famam (*b*) adsequar (*c*),
Et cedo invidiæ (*d*) dummodo absolvar (*e*) cinis.)
E populo sic nescio quis, ut fieri solet: (*f*)
Quæso, tam angustam, talis vir, ponis domum?
Utinam, inquit, *veris hanc amicis impleam!*

(*a*) *Vulgare*, nom. neutre de *vulgaris.*
(*b*) S. *ejus.*
(*c*) *Adsequar*, subj. de *adsequor.*
(*d*) S. *cujus*, & à l'envie duquel.
(*e*) S. *ego*, après ma mort.
(*f*) S. *dic mihi.*

FABULA IX.

Ne sis credulus, maximè criminatori.

RES GESTA SUB AUGUSTO.

Periculosum est credere, & non credere.
Utriusque exemplum breviter exponam rei.
Hyppolitus obiit (*a*), quia novercæ creditum est;
Cassandræ quia non creditum (*b*) ruit Ilium.
Ergo exploranda est veritas multùm priùs,
Quàm stulta pravè judicet sententia.
Sed fabulosâ ne vetustate elevem (*c*),
Narrabo tibi, memoriâ quod factum est meâ.
Maritus quidam, cùm diligeret conjugem,
Togamquè puram jam pararet filio;
Seductus (*d*) in secretum à liberto suo,
Sperante hæredem suffici se proximum (*e*),
Qui, cùm de puero multa mentitus foret (*f*),
Et plura de flagitiis castæ mulieris;
Adjecit (*g*) id quod sentiebat maximè
Doliturum amanti (*h*), *ventitare* (*i*) *adulterum*,
Stuproque turpi pollui (*k*) *famam domûs*.
Incensus ille falso uxoris crimine,
Simulavit iter ad villam, clamque in oppido
Subsedit (*l*). Deinde noctu subitò januam
Intravit, rectà cubiculum uxoris petens;
In quo dormire mater natum jusserat (*m*),
(*n*) Ætatem adultam servans diligentiùs.
Dum quærunt lumen, dum concursat familia,

(*a*) *Obiit*, parf. d'*obeo*.
(*b*) S. *est*
(*c*) S. *hoc propositum*, ce que j'ai avancé. *Elevem* subj. préf. d'*elevo*.
(*d*) *Seductus*, S. *est*.
(*e*) Qu'il seroit mis à la place de l'héritier. *Suffici*, inf. paff. de *sufficio*.
(*f*) *Mentitus foret*, imp. subj. de *mentior*.
(*g*) *Adjecit*, parf. d'*adjicio*.
(*h*) S. *marito*.
(*i*) Qu'il venoit.
(*k*) *Pollui* inf. paff. de *polluo*.
(*l*) *Subsedit*, parf. de *subsedeo*.
(*m*) *Jusserat*, plusq. de *jubeo*.
(*n*) S. *ejus*.

Iræ furentis impetum non sustinens,
Ad lectum accedit; tentat in tenebris caput.
Ut sentit (o) tonsum; gladio pectus transfigit,
Nihil respiciens, dum dolorem vindicet.
Lucernâ adlatâ, simul aspexit (p) filium,
Sanctamque uxorem dormientem cubiculo,
Sopita primo quæ nil somno senserat (q);
Repræsentavit in se pœnam facinoris,
Et ferro incubuit (r) quod credulitas strinxerat (s).
Accusatores postulârunt (t) mulierem,
Romamque pertraxerunt (u) ad Centumviros.
Maligna (x) insontem deprimit suspicio,
Quòd bona possideat. Stant patroni, fortiter
Causam tuentes innocentis feminæ.
A Divo (y) Augusto tunc petiêre (z) Judices,
Ut adjuvaret jurisjurandi fidem:
Quòd ipsos error implicuisset (a) criminis (b),
Qui postquàm tenebras dispulit (c) calumniæ,
Certumque fontem veritatis repperit:
Luat, (d) inquit, *pœnas causa libertus mali.*
Namque orbam nato simul, & privatam viro,
Miserandam (e) potiùs, quàm damnandam, existimo.
Quòd si (f) damnanda perscrutatus crimina
Pater familias esset, si mendacium
Subtiliter limâsset a-radicibus (g);
Non evertisset scelere funesto domum.

(o) S. *illud esse.*

(p) *Aspexit*, parf. de *aspicio.*

(q) *Senserat*, plusq. de *sentio.*

(r) Il se coucha sur son épée. *Incubuit*, parf. d'*incubo.*

(s) *Strinxerat*, plusquep. de *stringo.*

(t) Déféreren*t*.

(u) *Pertraxerunt*, parf. de *pertraho.*

(x) S. *mulierem.*

(y) à l'Empereur.

(z) *Petiêre*, parf. de *peto.*

(a) *Implicuisset*, d'*implico.*

(b) *Error criminis*, l'obscurité de l'accusation.

(c) *Dispulit* parf. de *dispello.*

(d) *Luat*, subj. de *luo.*

(e) S. *esse.*

(f) Construction, *si pater-familias perscrutatus esset crimina damnanda.*

(g) *Radicibus*, abl. de *radix.*

Nil spernat (h) auris ; nec tamen credat statim :
Quando quidem & illi peccant, quos minimè putes i,
Et, qui non peccant, impugnantur fraudibus.
Hoc admonere simplices etiam potest,
(k) Opinione alterius ne quid ponderent.
Ambitio namque dissidens mortalium,
Aut gratiæ (l) subscribit, aut odio suo.
Erit ille notus, quem per te cognoveris (m).
Hæc exsecutus sum propterea pluribus (n),
Brevitate nimiâ quoniam quosdam offendimus.

(h) *Spernat*, subj. de *sperno*.
(i *Putes*, subj. de *puto*.
(k) S. *ex*. fur.
(l) A la faveur.
(m) *Cognoveris*, fut. ant. de *cognosco*.
(n) S. *verbis*.

FABULA X.

Optima sæpe despecta.

MARGARITA IN STERQUILINIO.

In Sterquilinio Pullus gallinaceus
Dum quærit escam, Margaritam repperit.
Jaces indigno quanta res (a), inquit, (b) *loco!*
O si quis pretii cupidus vidisset (c) *tui :*
Olim redisses ad splendorem maximum.
Ego, qui te inveni, potior cui multò est cibus,
Nec (d) *tibi prodesse, nec mihi quidquam potes.*
Hoc illis narro, qui me non intelligunt.

(a) Vous qui êtes de si grand prix.
(b) S. *in*. (c) S. *te*.
(d) S. *possum*.

FABULA XI.

Opus artificem probat.

APES, ET FUCI, VESPA JUDICE.

Apes in altâ quercu fecerant favos.
Hos (a) fuci inertes (b) esse dicebant suos.
Lis ad forum deducta est (c), Vespâ judice (d) :

(a) *Hos esse*. Qu'ils étoient.
(b) *Inertes*, nominat. d'*iners*.
(c) *Deducta est*, parf. de *deduci*.
(d) *Judice* abl. de *judex*.

Quæ genus utrumque nosset (*e*) cùm pulcherrimè,
Legem duabus hanc proposuit partibus:
Non inconveniens corpus (*f*), *& par est color* (*g*);
In dubium planè res ut (*h*) *meritò venerit* (*i*).
Sed, ne religio peccet imprudens mea:
Alveos accipite, & ceris opus infundite;
Ut ex sapore mellis, & formâ favi,
De queis (*k*) *nunc agitur, auctor horum* (*l*) *appareat.*
Fuci recusant: Apibus conditio placet.
Tunc illa talem sustulit (*m*) sententiam:
Apertum est, quis non possit (*n*), *aut quis fecerit.*
Quapropter Apibus fructum restituo suum.
Hanc præterissem fabulam silentio;
Si pactam Fuci non recusâssent fidem.

(*e*) *Nosset*, pour *novisset*, imparf. de *novi*.
(*f*) S. *vestrum*.
(*g*) S. *vester*.
(*h*) *Ut*, de forte que.
(*i*) *Venerit*, parf. de *venio*.
(*k*) pour *quibus*, dont.
(*l*) S. *favorum*.
(*m*) *Sustulit*, parf. de *sustollo*.
(*n*) S. *facere favos*.

FABULA XII.

Otiare (*a*), *quò labores.*

ÆSOPUS LUDENS.

Puerorum in turbâ quidam ludentem Atticus
Æsopum nucibus cùm vidisset, restitit,
Et quasi delirum risit. Quod sensit simul (*b*)
Derisor potiùs quàm deridendus senex,
Arcum retensum posuit in mediâ viâ:
Heus, inquit, *sapiens*, *expedi*, *quid fecerim*.
Concurrit populus. Ille se torquet diù,
Nec quæstionis positæ (*c*) causam intelligit.
Novissimè succumbit. Tum victor sophus (*d*):
Citò rumpes arcum, semper si tensum habueris;

(*a*) *Otiare*, impér. d'*otior*.
(*b*) Construction. *Simul ac senex derisor potiùs quàm deridendus sensit quod*, pour *hoc*.
(*c*) pour *propositæ*.
(*d*) S. *dixit illi*.

At si laxâris (e), cùm voles, erit utilis.
Sic lusus animo debent aliquando dari;
Ad cogitandum melior ut redeat tibi.

(e) *Laxâris* pour *laxaveris.*

FABULA XIII.

Qui educat, (a) pater magis, quàm qui genuit. (b)

AGNUS A CAPELLA NUTRITUS.

Inter Capellas Agno balanti Canis,
Stulte, inquit, *erras, non est hæc mater tua;*
Ovesque segregatas ostendit procul.
A. *Non illam quæro, quæ cùm libitum est, concipit;*
Dein portat onus ignotum certis mensibus,
Novissimè prolapsam effundit sarcinam:
Verùm (c) illam quæ me nutrit admoto (d) ubere,
Fraudatque natos lacte, ne desit mihi.
C. *Tamen illa est potior (e), quæ te peperit (f).* A.
Non ita est:
Unde illa scivit (g) niger an albus nascerer?
Age porro (h) scisset, cùm crearer masculus:
Beneficium magnum sanè natali dedit,
Ut expectarem lanium in horas singulas:
Cujus potestas nulla in gignendo fuit,
Cur (i) hâc sit potior, quæ jacentis miserita est (k),
Dulcemque sponte præstat benevolentiam (l)?
Facit parentes bonitas, non necessitas.
His demonstrare voluit auctor versibus,
Obsistere homines legibus, (m) meritis capi (n).

(a) S. *est.*
(b) Genuit, parf. de *gigno.*
(c) S. *quæro.*
(d) *Admoto* abl. de *admotus.*
(e) S. *hâc.*
(f) *Peperit* parf. de *pario.*
(g) *Scivit.* parf. de *scio.*
(h) S. *licèt*, quoique.
(i) Construction. *Cur illa cujus nulla potestas fuit in gignendo (me) sit potior hâc quæ miserita est (meî) jacentis?*
(k) *Miserita est* parf. de *misereor.*
(l) Et qui me marque sa douce tendresse.
(m) S. & *eos.*
(n) *Capi*, inf. paff. de *capio.*

FABULA XIV.

Humanitas, & gratior, & tutior.

CICADA, ET NOCTUA.

Humanitati qui se non accommodat,
Plerumque pœnas oppetit superbiæ.
Cicada acerbum Noctuæ convicium
Faciebat, solitæ (*a*) victum in tenebris quærere;
Cavoque (*b*) ramo capere somnum interdiù.
Rogata est, ut taceret: multò validiùs
Clamare cœpit. Rursùs admotâ prece,
Accensa magis est. Noctua ut vidit sibi
Nullum esse auxilium, & verba contemni (*c*) sua;
Hâc est adgressa garrulam fallaciâ:
Dormire quia me non sinunt cantus tui,
Sonare citharâ quos putes Apollinis:
Potare est animus nectar, quod Pallas mihi
Nuper donavit. Si non fastidis, veni,
Unà bibamus. Illa, quæ ardebat siti,
Simul cognovit vocem laudari suam,
Cupidè advolavit. Noctua, egressa cavo,
Trepidantem consectata est, & letho dedit.
Sic, viva (*d*) quod negarat, tribuit mortua.

(*a*) *Solitæ*, dat. de *solitus*.
(*b*) S. *in*.
(*c*) *Contemni* inf. pass. de *contemno*.
(*d*) La construction est: *Sic tribuit mortua silentium quod negârat viva.*

FABULA XV.

Fructu, non foliis, arborem æstima.

ARBORES IN DEORUM TUTELA.

Olim quas vellent esse in tutelâ suâ,
Divi legerunt arbores. Quercus Jovi,
Et myrtus Veneri placuit, Phœbo laurea;
Pinus Cybelæ, populus celsa Herculi.
Minerva admirans, quare steriles (*a*) sumerent (*b*),

(*a*) *Steriles*, acc. de *sterilis*.
(*b*) S. *arbores*.

Interrogavit. Causam dixit Jupiter :
Honorem fructu ne videamur vendere.
M. At me Hercule, narrabit quod quis (*c*) *voluerit* :
Oliva nobis propter fructum est gratior.
Tunc sic Deorum genitor (*d*) atque hominum sator:
O nata, meritò sapiens dicere (*e*) *omnibus* :
Nisi (*f*) *utile est, quod facimus, stulta est gloria.*
Nihil agere, quod non prosit, fabella admonet.

(*c*) pour *quisque narrabit quod.*
(*d*) S. *locutus est.*
(*e*) *Dicere*, ind. pr. pass. de *dico.*
(*f*) pour *si non.*

FABULA XVI.

Tui (*a*) *contentus, ne concupiscas aliena.*

PAVO AD JUNONEM.

Pavo ad Junonem venit, indignè ferens,
Cantus Luscinii quòd sibi non tribuerit :
Illum esse cunctis auribus admirabilem :
Se derideri (*b*) *simul ac vocem miserit.*
Tunc consolandi (*c*) gratiâ, dixit Dea :
Sed formâ vincis (*d*), *vincis magnitudine.*
Nitor smaragdi (*e*) *collo præfulget tuo* ;
Pictisque plumis gemmeam caudam explicas.
Quo (*f*) *mî*, (*g*) inquit, (*h*) *mutam speciem, si vincor sono?*
J. *fatorum arbitrio* (*i*) *partes sunt vobis datæ* ;
Tibi forma (*k*), *vires Aquilæ* (*l*), *Luscinio melos* (*m*),
Augurium (*n*) *Corvo, læva Cornici omina* (*o*) :
Omnesque propriis sunt contentæ vocibus.
Noli adfectare, quod tibi non est datum,
Delusa ne spes ad querelam recidat.

(*a*) *Tui* S. *boni.*
(*b*) *Derideri*, infin. pass. de *derideo.*
(*c*) S. *illius.*
(*d*) *Vincis*, ind. pr. de *vinco.*
(*e*) *Smaragdi*, génitif de *smaragdus.*
(*f*) *Quo*, à quoi bon.
(*g*) *Mî* pour *mihi.*
(*h*) S. *dederunt.*
(*i*) S *pro* selon la volonté.
(*k*) S. *data est.*
(*l*) S. *datæ sunt.*
(*m*) S. *datum est.*
(*n*) S. *datum est.*
(*o*) S. *data sunt.*

FABULA XVII.

Multi homines (a) nomine, non re.

ÆSOPUS AD GARRULUM.

Æſopus domino ſolus cùm eſſet familia (*b*);
Parare cœnam juſſus eſt maturiùs (*c*).
Ignem ergo quærens, aliquot luſtravit domos;
Tandemque invenit ubi lucernam accenderet.
Tum circumeunti (*d*) fuerat quod iter longius,
Effecit brevius (*e*). Namque rectà per forum
Cœpit redire. Et quidam è turbâ garrulus (*f*):
Æſope, medio ſole, quid (g) cum lumine?
Hominem, inquit, *quæro*, & abiit feſtinans domum.
Hoc ſi moleſtus ille ad animum rettulit (*h*);
Senſit profectò ſe hominem non viſum ſeni (*i*),
Intempeſtivè qui occupato adluſerit (*k*).

(*a*) S. *ſunt.*
(*b*) pour tout valet.
(*c*) S. *ſolito*, que de coutume.
(*d*) *Circumeunti*, dat. de *circumiens.*
(*e*) Il abrégea le chemin qui avoit été plus long en allant.
(*f*) S. *dixit.*
(*g*) S. *quærit.*
(*h*) *Rettulit*, parf. de *refero.*
(*i*) *Seni*, datif de *ſenex.*
(*k*) *Adluſerit* parf. d'*adludo.*

FABULA XVIII.

Miſerrimus, qui in vitâ miſer, poſt mortem miſerior.

ASINUS ET GALLI.

Qui natus eſt infelix, non vitam modò
Triſtem decurrit; verùm poſt obitum quoque
Perſequitur illum dura fati miſeria.
Galli Cybeles (*a*) circum quæſtus (*b*) ducere
Aſinum ſolebant bajulantem ſarcinas.
Is cùm labore, & plagis eſſet mortuus:
Detractâ pelle, ſibi fecerunt tympana (*c*).
Rogati (*d*) mox à quodam, (*e*) *delicio ſuo*
Quidnam feciſſent, hoc locuti ſunt modo:
Putabat ſe poſt mortem ſecurum fore (f);
Ecce aliæ plagæ congeruntur mortuo.

(*a*) Les Prêtres de Cybele.
(*b*) Allant à la quête.
(*c*) *Tympana*, ac. de *tympanum.*
(*d*) *Rogati*, nomin. de *rogatus.*
(*e*) S. *de.*
(*f*) *Fore*, pour *futurum eſſe.*

PHÆDRI
FABULARUM
LIBER QUARTUS.

PROLOGUS.

JOCULARE (*a*) hoc (*b*) tibi videtur, & sanè leve.
Dum nihil habemus majus, calamo ludimus.
Sed diligenter intuere (*c*) has nænias;
Quantam sub illis utilitatem reperies!
Non semper ea (*d*) sunt, quæ (*e*) videntur. Decipit
Frons (*f*) prima multos. Rara mens intelligit,
Quod interiore (*g*) condidit cura (*h*) angulo,
Hoc ne locutus sine mercede existimer;
Fabellam adjiciam de Mustelâ & Muribus.

(*a*) *Joculare* nomin. de *Jocularis.*
(*b*) *S. opus.*
(*c*) *Intuere*, impér. d'*intueor.*
(*d*) *Ea*, les choses.
(*e*) *Quæ*, ce qu'elles.
(*f*) *Frons*, l'apparence.
(*g*) S. *fabularum.*
(*h*) S. *scriptoris.*

FABULA I.

Astutus astu non capitur.

MUSTELA, ET MURES.

Mustela, cùm, annis & senectâ debilis,
Mures veloces non valeret assequi,
Involvit se farinâ; & (*a*) obscuro loco
Abjecit negligenter. Mus (*b*) escam putans,
Adsiluit (*c*), & compressus, occubuit (*d*) neci.

(*a*) S. *in.*
(*b*) S. *eam esse.*
(*c*) S. *ad eam. Adsiluit* parf. d'*adsilio.*
(*d*) *Occubuit*, parf. d'*occumbo.*

Alter similiter ; deinde periit (*e*) tertius.
Aliquot secutis, venit & retorridus,
Qui sæpè laqueos, & muscipula effugerat (*f*),
Proculque insidias cernens hostis callidi ;
Sic valeas, inquit, *ut farina es*, (*g*) *quæ jaces.*

(*e*) *Periit*, parf. de *pereo.*
(*f*) *Effugerat*, plusquep. d'*effugio.*
(*g*) c. a. d. *Opto*, inquit; *ut tu quæ jaces valeas sic ut farina es.*

FABULA II.

Spernit Superbus (*a*) *quæ non potest assequi.*

VULPES, ET UVA.

Fame coacta, Vulpes altâ in vineâ
Uvam appetebat, summis saliens viribus (*b*).
Quam tangere ut non potuit, discedens ait;
Nondum matura est ; nolo acerbam sumere.
Qui, facere quæ non possunt, verbis elevant,
Adscribere hoc debebunt exemplum sibi.

(*a*) S. *ea*
(*b*) *Viribus* abl. de *vires.*

FABULA III.

Vindictæ cupidus, sibi malum accersit.

EQUUS, ET APER.

Equus sedare solitus (*a*) quo fuerat sitim,
Dum sese Aper volutat, turbavit vadum.
Hinc orta (*b*) lis est. Sonipes iratus fero,
Auxilium petiit hominis, quem dorso levans,
Rediit ad hostem lætus. Hunc telis eques
Postquàm interfecit ; sic locutus traditur :
Lætor tulisse auxilium me precibus tuis ;
Nam prædam cepi, & didici quàm sis utilis.
Atque ita coegit (*c*) frenos invitum pati (*d*).
Tum mœstus ille : *Parvæ vindictam rei*

(*a*) S. in. & la construction est ; *dum aper volutat sese, turbavit vadum in quo equus solitus fuerat sedare sitim.*
(*b*) *Orta est*, parfait dior. rior.
(*c*) *Coegit*, parf. de *cogo.*
(*d*) *Pati*, inf. de *patior.*

Dum quæro demens, servitutem repperi.
Hæc iracundos admonebit fabula,
Impunè potiùs lædi (e) quàm dedi (f) alteri.

(e) *Lædi*, infinit. passif de *lædo*.
(f) *Dedi*, infinit. passif de *dedo*.

FABULA IV.

Homines non numerandi, (a) sed ponderandi

ÆSOPUS INTERPRES TESTAMENTI.

Plus esse (b) in uno sæpe, quàm in turbâ, boni;
Narratione posteris tradam brevi.
Quidam decedens tres reliquit (c) filias,
Unam formosam, & oculis venantem viros;
At alteram lanificam, & frugi rusticam;
Devotam vino tertiam & turpissimam.
Harum autem matrem fecit hæredem senex;
Sub conditione, totam ut fortunam tribus
Æqualiter distribuat, sed tali modo (d),
Ne data possideant (e), aut fruantur: tum simul (f)
Habere res desierint (g), quas acceperint,
Centena matri conferant sestertia.
(h) Athenas rumor implet. Mater sedula
Jurisperitos consulit: nemo expedit,
Quo pacto non possideant, quod fuerit datum;
Fructumve capiant: deinde (i) quæ tulerint (k)
Quânam ratione conferant pecuniam (l). [nihil,
Postquàm consumpta est (m) temporis longi mora,
Nec testamenti potuit sensûs colligi (n):
Fidem (o) advocavit, Jure neglecto, parens (p),

(a) S. *sunt*.
(b) Qu'il y a.
(c) *Reliquit*, parf. de *relinquo*.
(d) S. *ut*.
(e) S. *bona*.
(f) S. *ac*,
(g) *Desierint*, parfait de *desino*.
(h) S. *de testamento*,
(i) S. *tres filiæ*.
(k) pour *acceperint*.
(l) S. *matri*.
(m) *Consumpta est*, parf. de *consumor*.
(n) *Colligi*, infinitif de *colligor*.
(o) La bonne foi,
(p) La mere.

Seponit

Seponit mœchæ vestem, mundum muliebrem,
Lavationem argenteam, eunuchos glabros (r);
Lanificæ, agellos, pecora, villam, operarios,
Boves, jumenta, & instrumentum rusticum;
Potrici (s) plenam antiquis apothecam cadis,
Domum politam, & delicatos hortulos.
Sic (t) destinata dare cùm vellet singulis;
Et approbaret populus, qui illas noverat,
Æsopus mediâ subitò in turbâ constitit. (u).
O! si maneret condito (x) sensus patri;
Quàm graviter ferret, quòd voluntatem suam
Interpretari non potuissent Attici!
Rogatus deinde, solvit (y) errorem omnium;
Domum, & ornamenta, cum venustis hortulis,
Et vina vetera, date Lanificæ rusticæ:
Vestem, uniones (z), pedissequos, & cætera,
Illi assignate, vitam quæ (1) luxu trahit;
Agros, vites, & pecora cum pastoribus,
Donate mœchæ. Nulla (2) poterit perpeti (3);
Ut moribus quid teneat alienum suis.
Deformis cultum vendet, ut vinum paret.
Agros abjiciet mœcha, ut ornatum paret.
At illa gaudens pecore, & lanæ dedita,
Quâcumque summâ tradet luxuriæ domum.
Sic nulla possidebit, quod fuerit datum,
Et dictam matri conferent pecuniam,
Ex pretio rerum, quas vendiderint singulæ.
Ita, quod multorum fugit imprudentiam,
Unius hominis repperit solertia.

(r) *glabros*, acc. de *glaber*.
(s) *potrici*, dat. de *potrix*.
(t) S. *bona*.
(u) *Constitit* parf. de *Consto*. Après *Constitit*, S. & *dixit*.
(x) *condito*, dat. de *conditus*.
(y) *solvit*, parf. de *solvo*.
(z) perles.
(1) S. *in*.
(2) *nulla*, fém. de *nullus*.
(3) *perpeti*, inf. de *perpetior*.

FABULA V.

Feriunt summos fulmina montes.

PUGNA MURIUM ET MUSTELARUM.

Cùm victi Mures Mustelarum exercitu,
Fugerent (*a*), & arctos circùm trepidarent cavos;
Ægre recepti, tamen evaserunt (*b*) necem.
Duces eorum, qui capitibus cornua
Suis ligârant, ut conspicuum in prælio
Haberent signum, quod sequerentur milites;
Hæsêre (*c*) in portis suntque capti ab hostibus;
Quos immolatos victor avidis dentibus,
Capacis alvi mersit (*d*) tartareo (*e*) specu (*f*).
Quemcunque (*g*) populum tristis eventus premit;
Periclitatur magnitudo Principum;
Minuta plebes facili præsidio latet.

(*a*) *fugerent*, de *fugio*.
(*b*) *evaserunt*, d'*evado*.
(*c*) *hæsêre*, parf. de *hæreo*.
(*d*) *mersit*, parf. de *mergo*.
(*e*) S. *in*. (*f*) *specu*, abl. de *specus*.
(*g*) Quelque peuple que ce soit qu'un triste, &c.

FABULA VI.

Stultus, nisi quod ipse facit, nil rectum putat.

PHÆDRUS IN FABULARUM ÆSOPIARUM CENSORES.

Tu, qui, nasute (*a*), scripta distringis mea;
Et hoc jocorum legere fastidis genus,
Parvâ libellum sustine patientiâ;
Severitatem frontis dum placo tuæ,
Et in cothurnis prodit Æsopus novis.
Utinam nec unquam, Pelii nemoris (*b*) *jugo;*
Pinus bipenni concidisset Thessalâ,
Nec ad professæ mortis audacem viam,

(*a*) ô esprit fin, *critique*.
(*b*) S. *in*, & la construction est: *utinam pinus in Thessalâ numquam concidisset bipenni in jugo nemoris Pelii; nec Argus fabricasset ratem opere palladio ad viam audacem professæ mortis quæ prima patefecit sinus Ponti inhospitalis*, &c.

Fabricasset Argus opere (c) Palladio ratem (d),
Inhospitalis prima quæ Ponti sinus
Patefecit in perniciem Graiûm & Barbarûm (e).
Namque & superbi luget Æetæ domus,
Et regna Peliæ scelere Medeæ jacent:
Quæ sævum ingenium variis involvens modis,
Illic per artus fratris explicuit fugam,
Hîc cæde patris Peliadum infecit manus.
Quid tibi videtur? *Hoc quoque insulsum est*, ais;
Falsóque dictum: longè quia vetustior
Ægea Minos classe perdomuit (f) freta (g);
Justoque vindicavit exemplo impetum.
* Quid ergò possum facere tibi, lector Cato;
Si nec fabellæ (h) te juvant, nec fabulæ.
Noli molestus esse omninò litteris,
Majorem exhibeant ne tibi molestiam.
Hoc illis dictum est, (i) si qui stulti nauseant;
Et, ut putentur sapere, cœlum (k) vituperant.

(c) *opere*, abl. d'*opus*.
(d) *ratem*, acc. de *rates*.
(e) *Graiûm & Barbarûm*, pour *Graiorum & Barbarorum*.
(f) *perdomuit*, parf. de *perdomo*.
(g) *Freta Ægea*, la mer Egée, aujourd'hui l'Archipel, entre la Grece & l'Asie mineure.
(h) Les petits contes. *Fabulæ* les tragédies.
(i) Je dis cela pour ceux qui censurent sottement & qui blâment ce qui est parfait, pour paroître avoir du goût.
(k) ce qui est parfait.

FABULA VII.

Maledico maledicens, pejus audiet.

VIPERA, ET LIMA.

Mordaciorem qui improbo dente adpetit;
Hoc argumento se describi (a) sentiat (b).
In officinam fabri venit Vipera.
Hæc cùm tentaret, si qua res esset cibi;

(a) *describi*, inf. paff. de *describo*.
(b) *Sentiat*, subj. de *sentio*.

Limam momordit (*c*). Illa contrà contumax:
Quid me (*d*) inquit, *stulta*, *dente captas lædere*
Omne assuevi (*e*) *ferrum quæ corrodere?*

(*c*) *momordit*, parf. de *mordeo*.
(*d*) féminin (*limam*).
(*e*) *assuevi*, parf. d'*assuesco*.

FABULA VIII.

Improbi, ne pereant, perdunt (*a*).

VULPES, ET HIRCUS.

Homo in periculo simul ac venit callidus;
Effugium reperire alterius quærit malo.
Cùm decidisset Vulpes in puteum inscia,
Et altiore clauderetur margine (*b*);
Devênit Hircus sitiens in eumdem locum:
Simul rogavit *esset an dulcis liquor*,
Et copiosus. Illa fraudem moliens:
Descende, amice, tanta bonitas est aquæ;
Voluptas ut satiari non possit mea.
Immisit (*c*) se barbatus (*d*). Tum Vulpecula
Evasit puteo, nixa celsis cornibus;
Hircumque clauso liquit (*e*) hærentem (*f*) vado;

(*a*) S. *alios*.
(*b*) *margine*, abl. de *margo*.
(*c*) *immisit*, parf. de *immitto*.
(*d*) S. *in puteum*.
(*e*) *liquit*, parf. de *linquo*.
(*f*) S. *in*.

FABULA IX.

Fallit quemque cæcus amor sui.

PERA.

Peras imposuit (*a*) Jupiter nobis duas:
Propriis repletam vitiis post tergum dedit;
Alienis (*b*) ante pectus suspendit gravem (*c*).
Hâc re videre nostra mala non possumus;
Alii simul [*d*] delinquunt, censores sumus.

(*a*) *Imposuit*, parf. de *impono*.
(*b*) *alienis*, S. *vitiis*.
(*c*) *gravem*, pleine, chargée.
(*d*) *simul*, S. *ac*.

FABULA X.

Invenit Deus maleficum.

FUR ARAM COMPILANS.

Lucernam fur accendit ex âra Jovis,
Ipsumque compilavit ad lumen suum,
Onustus sacrilegio cùm discederet:
Repentè vocem sancta misit Religio:
Malorum quamvis ista fuerint munera,
Mihique invisa, ut non offendar [*a*] *subripi* [*b*];
Tamen, scelestè, spiritu culpam lues,
Olim cùm adscriptus venerit pœnæ dies.
Sed, ne ignis noster facinori præluceat,
Per quem verendos excolit pietas Deos;
Veto esse tale luminis commercium.
Ita hodie nec lucernam de flamma Deûm (*c*);
Nec de lucernâ fas est accendi sacrum.
Quot res contineat hoc argumentum utiles,
Non explicabit alius, quàm qui repperit.
Significat primò, sæpè, [*d*] quos ipse alueris [*e*];
Tibi inveniri maximè contrarios.
Secundò ostendit, scelera [*f*] non irâ Deûm [*g*],
Fatorum dicto sed puniri tempore.
Novissimè interdicit, ne cum malefico
Usum [*h*] bonus consociet ullius rei.

(*a*) S. *ea munera.*
(*b*) *subripi*, inf. paff. de *subripio.*
(*c*) S. *accendi*, inf. paff. d'*accendo.*
(*d*) S. *eos.*
(*e*) *alueris*, parf. d'*alo.*
(*f*) *scelera*, acc. pl. de *scelus.*
(*g*) S. *puniri.*
(*h*) S. *vir.*

FABULA XI.

Opes [*a*], *irritamenta malorum.*

HERCULES ET PLUTUS.

Opes invisæ meritò sunt forti viro;
Quia dives arca veram laudem intercipit.
Cœlo receptus propter virtutem Hercules;

(*a*) S. *sunt.*

Cùm gratulantes persalutasset Deos;
Veniente Pluto, qui Fortunæ est filius;
Avertit oculos. Causam quæsivit Pater.
Odi, inquit, *illum; quia malis amicus est;*
Simulque objecto cuncta corrumpit lucro.

FABULA XII.

Sinceritas [*a*] *laudanda.*

LEO REGNANS.

Utilius homini nihil est, quàm rectè loqui.
Probanda cunctis est quidem sententia:
Sed ad perniciem solet agi [*b*] sinceritas.
Cùm se ferarum regem fecisset Leo,
Et æquitatis vellet famam consequi;
A pristinâ deflexit [*c*] consuetudine,
Atque inter illas [*d*] tenui contentus cibo;
Sancta incorruptâ jura reddebat fide.
» Post quæ [*e*] labare cœpit pœnitentiâ,
» Naturam cùm mutare non posset suam,
» Seducit aliquas in secretum, ut falleret;
» Et an fæteret [*f*] os sibi cùm quæreret,
» Quæ dixerant [*g*] putere & quæ negaverant;
» Laniabat omnes, & satur fit carnibus.
» Cùm multis faceret hoc, & simium vocat
» Ad se rogatque an os haberet putidum?
» Hic cinnamomo [*h*] olere dixit suaviùs.
» Et thure flagrant quo Deorum altaria.
» Erubuit [*i*] laudes, nec nocere sustinet
» Rex: sed pudore salvo, ut læderet dolos
» Quæsivit, & languorem simulans advocat
» Medicos, tentatis qui venarum pulsibus,

(*a*) S. *est.*
(*b*) *agi*, inf. paff. d'*ago.*
(*c*) *deflexit*, parf. de *deflecto.*
(*d*) S. *feras.*
(*e*) *post quæ* pour *postea.*
(*f*) *fæteret*, imparf. de *fæteo.*
(*g*) S. *illud.*
(*h*) *cinnamomo*, abl. de *cinamomum*, S. *illud.*
(*i*) *erubuit*, parf. d'*erubesco.*

» Negant se morbum posse deprehendere ;
» Sed suadent [*k*], natum ex consueto fastidium
» Cibo, jam suaviore tolleret dape.
» Hîc ille [*l*] : *Nullam sic carnem desidero*
» *Ac simii, non antè gustatam mihi ;*
» *Datam sed fallere prohibet pudor fidem.*
» Medici, *quodcumque facere, Rex, libet tibi ;*
» *Licet* [*m*], respondent, *cæteris ut Regibus ;*
» *Et pro dolore, fas est nos mori tuo,*
» *Non* [*n*] *vitâ tantùm.* Adducitur mox simius
» Qui quanta pœna [*o*] didicit [*p*] ad Regem loqui ;
» Et quàm tacere sit tormentum maximum.

(*k*) S. *ut*, & la construction est : *ut tolleret jam dape suaviore fastidium natum ex cibo consueto.*
(*l*) S. *dixit.*
(*m*) S. *tibi.*
(*n*) S. *pro.*
(*o*) S. *sit*, c'est.
(*p*) *didicit*, parf. de *discere*

FABULA XIII.

Pares, non habitus, sed virtus facit.

CAPELLÆ, ET HIRCI.

Barbam Capellæ cùm impetrassent ab Jove ;
Hirci mœrentes indignari cœperant,
Quòd dignitatem feminæ æquassent suam.
Sinite, inquit, *illas gloriâ vanâ frui,*
Et usurpare vestri ornatum muneris :
Pares dum non sint vestræ fortitudinis.
Hoc argumentum monet, ut sustineas (*a*) tibi
Habitu esse similes, qui sint virtute impares (*b*).

(*a*) la constr. est : *ut sustineas eos qui sint impares tibi esse similes habitu.*
(*b*) *impares*, n. pl. d'*impar.*

FABULA XIV.

In secundis time, in adversis spera.

GUBERNATOR ET NAUTÆ.

Cùm de fortunis quidam quereretur (*a*) suis :

(*a*) *quereretur*, imparf. de *queror.*

Æsopus finxit (b) consolandi (c) gratiâ.

Vexatâ sævis navi tempestatibus,
Inter vectorum lacrymas, & mortis metum;
Faciem ad serenam subitò mutatur dies.
Ferri secundis (d) tuta cœpit flatibus (e),
Nimiâque Nautas hilaritate extollere.
Factus periclo tùm Gubernator sophus (f):
Parcè gaudere oportet, & sensim queri;
Totam quia vitam miscet dolor & gaudium.

(b) S. *hanc fabulam.* *finxit*, parf. de *fingo.*
(c) S. *ejus.*
(d) avant *tuta*, S. *navis.*
(e) *flatibus*, ab. de *flatus.*
(f) S. *dixit.*

FABULA XV.

Malo qui benè facit, pejorem facit (a).

HOMO, ET COLUBRA.

Qui fert malis auxilium, post tempus dolet.
Gelu rigentem quidam Colubram sustulit (b),
(c) Sinuque fovit (d), contra se ipse misericors.
Namque ut refecta est (e), necuit (f) hominem protinùs.
Hanc alia cùm rogaret causam facinoris;
Respondit: *Ne quis discat (g) prodesse improbis.*

(a) S *illum.*
(b) *Sustulit*, parf. de *suffollo.*
(c) avant *sinu*, S. *in.*
(d) *fovit*, parf. de *foveo.*
(e) *refecta est*, parf. de *reficior.*
(f) *necuit*, parf. de *neco.*
(g) ne s'accoutume.

FABULA XVI.

Avarus auri custos [a] non dominus.

VULPES, ET DRACO.

Vulpes cubile fodiens, dum terram eruit,
Agitque plures altiùs cuniculos;
Pervênit ad Draconis speluncam ultimam,
Custodiebat qui thesauros abditos.

(a) S. *est.*

Hunc simul [*b*] aspexit [*c*] : *Oro ut imprudentiæ*
Des primùm veniam ; deinde , si pulchrè [*d*] *vides* ,
Quàm non conveniens aurum sit vitæ meæ ,
Respondeas clementer : quem fructum capis
Hoc ex labore ? quodve [*e*] *tantum est præmium* ;
Ut careas somno , & *ævum in tenebris exigas ?*
Nullum , inquit ille : *verùm hoc a summo mihi*
Jove attributum est [*f*]. V. *Ergo nec sumis tibi* ,
Nec ulli donas quidquam ? D. *Sic fatis placet.*
V. *Nolo* [*g*] *irascaris* , *liberè si dixero* :
Diis est iratis natus , *qui est similis tibi.*

[*h*] Abiturus illùc , quò priores abierunt ;
Quid mente cæcâ miserum torques spiritum [*i*] ?
Tibi dico , avare , gaudium [*k*] hæredis tui ,
Qui thure Superos , ipsum te fraudas cibo ;
Qui tristis [*m*] audis musicum citharæ sonum ;
Quem tibiarum macerat jucunditas ;
Obsoniorum pretia cui gemitum exprimunt ;
Qui , dum quadrantes aggeras patrimonio ,
Cœlum fatigas sordido perjurio ;
Qui circumcidis omnem impensam funeris [*n*] ;
Libitina [*o*] ne quid de tuo [*p*] faciat lucrum.

(*b*) après *simul* , S. *vulpes.*
(*c*) *aspexit* , parf. d'*aspicio.*
(*d*) *pulchrè* , si bien.
(*e*) *quodve* , pour *vel quod.*
(*f*) *attributum est* , parf. d'*attribuor.*
(*g*) S. *ut.*
(*h*) S. *tu qui es.*
(*i*) *spiritum* , ta vie.
(*k*) *gaudium* , qui fais la joie.
(*l*) *hæredis* , g. d'*hæres.*
(*m*) S. *es quando.*
(*n*) *funeris* , g. de *funus.*
(*o*) la Déesse des funérailles.
(*p*) S. *patrimonio.*

FABULA XVII.

Inventa perficere , non inglorium [*a*].

PHÆDRUS DE FABULIS.

* (*b*) Quid judicare cogitet livor modò ,

(*a*) S. *est.*
(*b*) *quid* , &c. La construction est , *licet livor dissimulet modò quid cogitet judicare de hoc opere.*

Licèt dissimulet, pulchrè tamen intelligo.
Quidquid putabit esse dignum memoriæ,
Æsopi dicet (c). Si quid minùs arriserit (d),
A me contendet (e) fictum, quovis pignore (f).
(g) Quem volo refelli (h) jam nunc responso meo.
Sive hoc ineptum, sive laudandum est opus;
Invênit ille, nostra perfecit [i] manus.
Sed exequamur cœptum propositi ordinem.

(c) Il dira que je l'ai tiré d'Esope.
(d S. *illi livori. Arriserit*, parf. d'*arrideo*.
(e) S. *id esse.*
(f) *quovis*, abl. de *quivis*. *pignore*, abl. de *pignus*.
(g) pour *illum livorem*.
(h) *refelli*, inf. p. de *refello*.
(i) *perfecit*, parf. de *perficio*.

FABULA XVIII.

Veras divitias eripit nemo.

NAUFRAGIUM SIMONIDIS.

Homo doctus in se semper divitias habet.
Simonides, qui scripsit (a) egregium melos,
Quò (b) paupertatem sustineret faciliùs,
Circumire cœpit urbes Asiæ nobiles,
Mercede acceptâ, laudem victorum canens.
Hoc genere quæstûs postquàm locuples factus est (c);
Venire in patriam voluit cursu pelagio (d).
(Erat autem natus, ut aiunt, in Ceo insulâ:)
Ascendit navem, quam tempestas horrida
Simul & vetustas, (e) medio dissolvit mari.
Hi zonas (f), illi res pretiosas colligunt,
Subsidium vitæ. Quidam curiosior (g),
Simonide, tu ex opibus nihil sumis tuis?
Mecum, inquit, *mea sunt cuncta*. Tunc pauci enatant;
Quia plures, onere degravati (h) perierant.
Prædones adsunt: rapiunt, quod quisque extulit (i):

(a) *scripsit*, parf. de *scribo*.
(b) *quò* pour *ut*.
(c *factus est*, parf. de *fio*.
(d) par voyage de mer.
(e) S. *in*.
(f) S. *colligunt*.
(g S. *dixit*.
(h *degravati*, nom. de *degravatus*.
(i) *extulit*, parf. d'*extollo*.

Nudos relinquunt (*k*). Fortè Clazomenæ (*l*) propè,
Antiqua fuit urbs, quam petiêrunt naufragi:
Hic litterarum quidam ſtudio deditus,
Simonidis qui ſæpè verſus legerat,
Eratque abſentis admirator maximus,
Sermone ab ipſo [*m*] cognitum, cupidiſſimè
Ad ſe recepit; veſte, nummis, familiâ,
Hominem exornavit. Cæteri tabulam ſuam
Portant, rogantes victum. Quos caſu obvius [*n*]
Simonides ut vidit: *Dixi*, inquit, *mea*
Mecum eſſe cuncta; vos [*o*] *quod rapuiſtis* [*p*], *perit.*

(*k*) S. *eos.*
(*l*) *Clazomenæ*, nom. pl.
(*m*) même par ſa converſation.
(*n*) S. *eis.*
(*o*) S. *id.*
(*p*) *rapuiſtis*, parf. de *rapio.*

FABULA XIX.

Magna ne jactes, ſed præſtes.

MONS PARTURIENS.

Mons parturibat [*a*], gemitus immanes ciens;
Eratque in terris maxima expectatio.
At ille murem peperit [*b*]. Hoc ſcriptum eſt tibi,
Qui, magna cùm minaris, extricas nihil.

(*a*) *parturibat*, pour *parturiebat* de *parturio.*
(*b*) *peperit*, parf. de *pario.*

FABULA XX.

Vera gloria fictam obſcurat.

FORMICA, ET MUSCA.

Formica & Muſca contendebant acriter;
Quæ pluris [*a*] eſſet. Muſca ſic cœpit prior:
Conferre noſtris [*b*] *tu potes te laudibus?*
Ubi [*c*] *immolatur, exta prægusto Deûm:*
Moror inter aras; templa perluſtro omnia;
In capite Regis ſedeo, cùm viſum eſt mihi;

(*a*) *pluris*, S. *pretii*, d'un plus grand prix.
(*b*) S. *an* ou *num.*
(*c*) lorſqu'on ſacrifie.

Et matronarum casta delibo oscula;
Laboro nihil, atque optimis rebus fruor.
Quid horum simile tibi contingit, rustica?
F. Est gloriosus sanè convictus Deûm;
Sed illi [d], qui invitatur, non qui invisus est.
Reges commemoras & matronarum oscula:
Ego, granum in hyemem cùm studiosè congero;
Te circà murum video pasci [e] stercore [f].
Aras frequentas; nempè abigeris [g] quò venis.
Nihil laboras; ideò, cùm opus est, nihil habes.
Superba, jactas tegere quod debet pudor.
Æstate me lacessis: cùm bruma est, siles.
Mori contractam cùm te cogunt frigora,
Me copiosa recipit incolumem domus.
Satis profectò retudi [h] superbiam.
Fabella talis hominum discernit notas
Eorum, qui se falsis ornant laudibus,
Et [i] quorum virtus exhibet solidum decus.

(d) *sed illi*, &c. construction: *sed est gloriosus illi qui invitatur, & non illi qui invisus est.*
(e) *pasci*, inf. de *pascor.*
(f) *stercore*, abl. de *stercus.*
(g) *Abigeris*, prés. d'*abigor.*
(h) *retudi*, parf. de *retundo.*
(i) S. *eorum.*

FABULA XXI.

Deum colenti stat sua merces.

SIMONIDES A DIIS SERVATUS.

Quantùm valerent inter homines litteræ,
Dixi superiùs. Quantus nunc illis honos
A Superis sit tributus, tradam memoriæ.
Simonides idem ille, de quo rettuli [a],
Victoris laudem cuidam Pyctæ ut scriberet,
Certo condixit [b] pretio; [c] secretum petit.

(a) *retuli.* S. *fabulam retuli*, parf. de *refero.*
(b) Construction - *condixit pro certo pretio ut scriberet cuidam Pyctæ laudem victoris... Condixit*, parf. de *condico.*
(c) S. *locum.*

Exigua cùm frenarét materia [*d*] impetum:
Usus, Poetæ ut moris est, licentiâ,
Atque interposuit [*e*] gemina [*f*] Ledæ sidera [*g*],
Auctoritatem similis referens [*h*] gloriæ.
Opus adprobavit: sed mercedis tertiam
Accepit partem. Cùm reliquam posceret:
Illi, inquit [*i*], *reddent quorum* [*k*] *sunt laudes duæ*,
Verùm, ne iratè dimissum [*l*] *te sentiam;*
Ad cœnam mihi promitte. Cognatos volo
Hodiè invitare, quorum es in numero mihi.
Fraudatus quamvis, & dolens injuriâ,
Ne malè dimissam [*m*] gratiam corrumperet,
Promisit. Rediit [*n*] horâ dictâ, recubuit.
Splendebat hilare [*o*] poculis convivium:
Magno apparatu læta resonabat domus:
Repentè cùm duo juvenes sparsi pulvere,
Sudore multo diffluentes, corpore
Humanam supra formam, cuidam servulo
Mandant, ut ad se provocet Simonidem;
Illius interesse, ne faciat moram.
Homo perturbatus excitat Simonidem.
Unum promôrat [*p*] vix pedem triclinio;
Ruina cameræ subitò oppressit (*q*) cæteros:
Nec ulli juvenes sunt reperti ad januam.
Ut est vulgatus ordo narratæ rei;
Omnes scierunt, Numinum præsentiam
Vati dedisse vitam, mercedis loco.

(*d*) *exigua materia*, la stérilité du sujet.

(*e*) *interposuit*, parf. d'*interpono*.

(*f*) Castor & Pollux fils de Léda qui après leur mort furent mis au nombre des astres.

(*g*) *gemina*, acc. neutre de *geminus*. *Sidera*, acc. de *sidus*.

(*h*) rapportant.

(*i*) S. *Pyctæ*.

(*k*) A qui appartiennent les deux tiers de l'éloge.

(*l*) S. *esse*.

(*m*) *gratiam*, les bonnes graces.

(*n*) *rediit*, parf. de *redeo*.

(*o*) *hilare*, nom. n. d'*hilaris*.

(*p*) *promôrat* pour *promoverat* de *promoveo*.

(*q*) *oppressit*, parf. d'*opprimo*.

FABULA XXII.

Bis dat, qui citò dat.

EPILOGUS AD EUTYCHUM.

(a) Supersunt mihi, quæ scribam: sed parco,
sciens (b):
Primùm, esse ne tibi videar molestior,
Destringit quem multarum rerum varietas:
Dein si quis eadem fortè conari velit;
Habere ut possit aliquid operis residui:
Quamvis (c) materiæ tanta abundet copia
Labori faber ut desit, non fabro labor.
Brevitatis nostræ præmium ut reddas peto;
Quod es pollicitus. Exhibe vocis fidem.
Nam vita morti propior est quotidie:
Et (d) hòc minùs ad me veniet muneris tui,
Quò plus consumet temporis dilatio.
Si citò rem perages, usus fiet longior.
Fruar diutiùs, si celeriùs cepero.
Languentis ævi dum sunt aliquæ reliquiæ,
Auxilio locus est. Olim senio debilem
Frustrà adjuvare bonitas nitetur tua,
Cùm jam desierit esse beneficium utile,
Et mors vicina flagitabit debitum.
(e) Stultum admovere tibi preces existima;
Proclivis ultrò cùm sit misericordia (f).
Sæpè impetravit veniam confessus reus:
Quantò innocenti justiùs debet dari?
Tuæ priùs sunt partes (g), aliorum dein;

(a) S. *argumenta*, des fables.

(b) *Sciens.*, à dessein.

(c) *Quamvis*, &c. quoique la matiere soit si fertile & si abondante que l'ouvrier manque au travail & non le travail à l'ouvrier.

(d) Voici la construction: *hoc minùs tui muneris veniet ad me, quò plus dilatio temporis consumet*; & il viendra d'autant moins à moi de vos faveurs qu'il se passera plus de temps.

(e) S. *me esse*.

(f) S. *tua*.

(g) Votre rôle est le premier.

Similique gyro venient aliorum vices.
Decerne, quod religio, quod patitur fides;
Et gratulari me fac judicio tuo.
Excedit animus (h) quem proposuit (i) terminum.
Sed difficulter continetur spiritus,
Integritatis qui sinceræ conscius (k),
A noxiorum (l) premitur insolentiis.
Qui sint requires. Apparebunt tempore.
Ego (m) quondam legi quam puer sententiam;
Palàm mutire plebeio periculum est.
Dum sanitas constabit, pulchrè meminero.

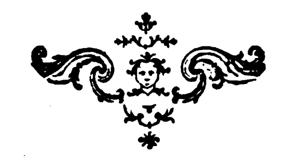
(h) S. *meus*.

(i) S. *sibi*. *proposuit*, parf. de *propono*.

(k) Qui étant persuadé en lui-même de son innocence parfaite.

(l) *noxiorum*, gén. de *noxius* méchant.

(m) *ego*, &c. Construction: *ego*, *dum sanitas constabit*, *meminero pulchre sententiam quam quondam legi cùm essem puer : periculum est homini plebeio mutire palam*.



PHÆDRI
FABULARUM
LIBER QUINTUS.

PROLOGUS AD PARTICULONEM.

Cum destinâssem (a) operis habere terminum (b)
In hoc, (c) ut aliis esset materiæ satis,
Consilium tacito corde damnavi meum.
Nam si (d) quis etiam talis est tituli artifex;
Quo pacto divinabit, quidnam omiserim (e);
Ut illud ipsum cupiat famæ tradere:
Sua cuique cùm sit animi cogitatio,
Colorque proprius? Ergo non levitas mihi;
Sed certa ratio causam scribendi dedit.
Quare Particulo, quoniam caperis (f) fabulis;
Quas Æsopias (g), non Æsopi nomino,
Quia paucas ostendit; ego plures dissero,
Usus vetusto genere (h), sed rebus novis.
Quartum libellum dum tu variè perleges,
Hunc obtrectare si volet malignitas;
Imitari dum non possit: obtrectet (i); licet.
Mihi parta laus est, quòd tu, quòd similes tuî;
Vestras in chartas verba transfertis mea,

(a) *Destinâssem* pour *destinavissem*.

(b) *habere terminum operis*. mettre fin à l'ouvrage.

(c) *in hoc*, dans la vue.

(d) S'il y a quelqu'un qui veuille travailler sur le même sujet.

(e) *omiserim*, parf. d'*omitto*.

(f) *caperis*, ind. prés. pass. de *capior*.

(g) *Esopiennes*, c. à d. à l'imitation de celles d'Esope.

(h) S. *Scribendi*.

(i) S. *eum*.

Dignumque longâ (k) judicatis memoriâ.
In litterarum plausum (l) ire desidero.

(k) S. *me.* (l) d'être applaudi dans les lettres.

FABULA I.

Nihil ad honorem famâ ingenii aptius (a).

DEMETRIUS ET MENANDER.

Æsopi nomen sicubi interposuero, (b)
Cui reddidi jampridem, quidquid debui;
Auctoritatis (c) esse scito gratiâ:
Ut quidam artifices nostro faciunt seculo;
Qui pretium operibus majus inveniunt, novo
Si marmori (d) adscripserunt (e) Praxitelem suo;
Myronem (f) argento. Plus vetustis nam favet
Invidia mordax quàm bonis præsentibus.
Sed jam ad fabellam talis exempli feror.
Demetrius, qui dictus est Phalereus,
Athenas occupavit imperio improbo.
Ut mos est vulgi, passim & certatim ruunt (g):
Feliciter subclamant. Ipsi principes
Illam osculantur, quâ sunt oppressi, manum,
Tacitè gementes tristem fortunæ vicem.
Quin etiam reside (h) & sequentes otium,
Ne defuisse (i) noceat (k), repunt ultimi.
In queis Menander, nobilis comœdiis,
s Quas, ipsum ignorans, legerat Demetrius;
Et admiratus fuerat ingenium viri, s
Unguento delibutus, vestitu adfluens,
Veniebat gressu delicato, & languido.
Hunc ubi tyrannus vidit extremo agmine (l):

(a) S. *est. aptius*, comp. d'*aptus.*
(b) *Interposuero*, fut. ant. d'*interpono.*
(c) S. *id.*
(d) *Marmori*, statue.
(e) *adscripserunt*, parf. d'*adscribo.*
(f) sur l'argent.
(g) S. *cives.*
(h) *resides*, n. pl. de *reses.*
(i) *defuisse*, parf. inf. de *desum.*
(k) S. *sibi.*
(l) *agmine*, abl. d'*agmen.*

Quinam Cinædus ille (*m*) *in conſpectu meo*
Audet venire? reſponderunt proximi (*n*):
Hic eſt Menander ſcriptor. Mutatus ſtatim,
» Compellat hominem blandè dextramque arri-
» pit (*o*).

(*m*) Quel eſt cet homme efféminé qui, &c.

(*n*) *proximi*, ceux qui étoient autour de lui.

(*o*) *arripit*, ind. préſ. d'*arripio*.

FABULA II.

Ventoſa lingua: pedes fugaces.

VIATORES, ET LATRO.

» Viam expediti pariter carpebant duo (*a*):
» Imbellis alter, alter at promptus manu.
» Occurrit illis Latro, & intentans necem,
» Aurum popoſcit (*b*). Audax confeſtim irruens,
» Vim vi (*c*) repellit, ac ferro incautum occupat:
Et vindicavit ſeſe forti dexterâ.
Latrone occiſo, timidus accurrit comes,
Stringitque gladium: dein, rejectâ penulâ:
Cedo (*d*), inquit, *illum: jam curabo* (*e*) *ſentiat*,
Quos (*f*) *adtentârit.* Tunc, qui depugnaverat (*g*),
Vellem (*h*), *iſtis verbis ſaltem adjuviſſes modò*,
Conſtantior fuiſſem, vera (*i*) *exiſtimans.*
Nunc conde ferrum, & linguam pariter futilem;
Ut poſſis alios ignorantes fallere.
Ego, qui ſum expertus, quantis fugias viribus,
Scio, quòd virtuti non ſit credendum tuæ.
Illi adſignari debet hæc narratio,
Qui (*k*) re ſecundâ fortis eſt, (*l*) dubiâ fugax.

(*a*) *duo viri expediti.* Deux hommes n'ayant rien qui les chargeât.

(*b*) *popoſcit*, parf. de *poſco*.

(*c*) *vi*, abl. de *vis*.

(*d*) *cedo*, donnez-moi.

(*e*) S. *ut*.

(*f*) *quos*, S. *viros*.

(*g*) S. *dixit*.

(*h*) S. *ut*.

(*i*) S. *iſta verba eſſe*.

(*k*) *in re ſecunda*, dans la proſpérité.

(*l*) *in re dubia*, dans le péril.

FABULA III.

Spontè peccanti nullus est veniæ locus.

CALVUS ET MUSCA.

Calvi momordit (*a*) Musca nudatum caput;
Quam opprimere captans, alapam sibi duxit gravem;
Tunc illa irridens: *Punctum volucris parvulæ*
Voluisti morte ulcisci (b). Quid facies tibi
Injuriæ qui addideris (c) contumeliam?
Respondit: *Mecum facilè redeo in gratiam;*
Quia non fuisse (d) mentem lædendi (e) scio.
Sed te (f) contempti generis animal improbum;
Quæ delectaris bibere humanum sanguinem,
Optem (g) necare, vel (h) majore incommodo.
* Hoc argumentum veniam magè dari docet;
Qui casu peccat, quàm qui consilio est nocens:
Illum esse quâvis pœnâ dignum judico.

(*a*) *Momordit*, parf. de *mordeo*.
(*b*) *ulcisci*, inf. d'*ulciscor*.
(*c*) *addideris*, parf. subj. d'*addo*.
(*d*) S. *mihi*. (*e*) S. *me*.
(*f*) *Sed te*, &c. Construction: *sed optarem necare vel majore incommodo te animal improbum generis contempti quæ*, &c.
(*g*) *optem* pour *optarem*. Je souhaiterois.
(*h*) S. *cum*, avec plus de mal.

FABULA IV.

Feliciter sapit, qui alieno periculo sapit.

HOMO ET ASINUS.

Quidam immolasset verrem (*a*) cùm sancto Herculi,
Cui pro salute votum debebat suâ;
Asello jussit (*b*) reliquias poni (*c*) hordei:
Quas aspernatus ille, sic locutus est.
Tuum libenter prorsùs adpeterem cibum;
Nisi, qui nutritus illo est, jugulatus foret.

(*a*) *verrem*, acc. de *verres*.
(*b*) *jussit*, parf. de *jubeo*.
(*c*) *poni*, que l'on donnât à son âne.

Hujus respectu fabulæ deterritus ;
Periculosum semper vitavi lucrum.
Sed dicis : *Qui rapuêre* (*d*) *divitias*, *habent*.
Numeremus (*e*), agedùm, qui deprensi perierint ;
Majorem turbam punitorum reperies (*f*).
Paucis temeritas est bono, (*g*) multis malo.

(*d*) *rapuere*, parf. de *rapio*.
(*e*) *numeremus*, impér. de *numero*.
(*f*) *reperies*, fut. de *reperio*.
(*g*) S. *&* *est*.

FABULA V.

Præjudicata opinio judicium obruit.

SCURRA ET RUSTICUS.

Pravo favore labi (*a*) mortales solent ;
Et pro judicio dum stant erroris sui,
Ad pœnitendum rebus manifestis (*b*) agi (*c*).
Facturus ludos quidam dives nobilis,
Proposito cunctos (*d*) invitavit præmio ;
Quam quisque posset, ut novitatem ostenderet.
Venêre (*e*) artifices laudis ad certamina.
Quos inter Scurra, notus urbano sale (*f*),
Habere dixit se genus spectaculi,
Quod in theatro nunquam prolatum foret (*g*).
Dispersus rumor civitatem concitat.
Paulò ante vacua turbam deficiunt (*h*) loca.
In scenâ verò postquàm solus constitit (*i*),
Sine apparatu, nullis adjutoribus :
Silentium ipsa fecit expectatio.
Ille in sinum repentè demisit (*k*) caput :
Et sic porcelli vocem est imitatus suâ (*l*) ;
Verum (*m*) ut subesse (*n*) pallio contenderent ;

(*a*) *labi*, inf. de *labor*.
(*b*) S. *solent*.
(*c*) *agi*, inf. paff. d'*ago*.
(*d*) S. *artifices*.
(*e*) *venêre*, parf. de *venio*.
(*f*) Par ses paroles plaisantes.
(*g*) *prolatum foret* de *profero*.
(*h*) manquent à la foule.
(*i*) *constitit*, parf. de *consto*.
(*k*) *demisit*, parf. de *demitto*.
(*l*) S. *voce*.
(*m*) S. *porcellum*.
(*n*) S. *ejus*.

Et (*o*) excuti (*p*) juberent. Quo facto, simul
Nihil est repertum; multis onerant laudibus,
Hominemque plausu prosequuntur maximo.
Hoc vidit fieri Rusticus: *Non, me Hercule,*
Me vincet, inquit; & statim professus est (*q*)
Idem facturum meliùs se postridiè.
Fit turba major. Jam favor mentes tenet;
Et derisuri, non spectaturi, sedent.
Uterque prodit. Scurra digrunnit prior,
Movetque plausus, & clamores suscitat.
Tunc simulans sese vestimentis Rusticus
Porcellum obtegere, quod faciebat scilicet (*r*);
Sed, in priore quia nil compererant (*f*), latens
Pervellit aurem vero (*t*) quem celaverat;
Et cum dolore vocem naturæ exprimit.
Adclamat populus, Scurram multò similiùs
Imitatum (*u*), & cogit Rusticum trudi (*x*) foras;
At ille profert ipsum porcellum è sinu;
Turpemque, aperto pignore, errorem probans;
(*y*) *En hic* (*z*) *declarat, quales sitis judices,*

(*o*) S. *pallium.*
(*p*) *excuti*, infin. paff. d'*excutio*,
(*q* *professus est*, parf. de *profiteor.*
(*r*) *scilicet*, en effet.
(*f*) *compererant*, plusq. de *comperio.*
(*t*) S. *porcello.*
(*u*) S. *esse porcellum.*
(*x*) *trudi*, inf. paff. de *trudo.*
(*y*) S. *dixit.*
(*z*) *Hic*, ce cochon.

PHÆDRUS AD PARTICULONEM.

Adhuc supersunt multa, quæ possim loqui;
Et copiosa abundat rerum varietas.
Sed temperatæ suaves sunt argutiæ;
Immodicæ offendunt. Quare, vir sanctissime
Particulo, chartis nomen (*a*) victurum meis,
Latinis dum manebit pretium litteris,
Si non ingenium (*b*), certè brevitatem adproba;
Quæ commendari tantò debet justiùs;
Quantò Poëtæ sunt molesti validiùs.

(*a*) Dont le nom vivra dans mes écrits.
(*b*) S. *adprobas.*

FABULA VI.

Non omnia omnibus congruunt.

DUO CALVI.

Invenit Calvus fortè in trivio pectinem (*a*).
Accessit (*b*) alter, æquè defectus pilis :
Heia, inquit, *in commune*, *quodcumque est lucri*.
Ostendit ille prædam, & adjecit simul :
Superûm voluntas favit (*c*), *sed fato invido*,
Carbonem, *ut aiunt*, *pro thesauro invenimus*.
* Quem spes delusit (*d*) huic querela convenit.

(*a*) *pectinem*, acc. de *pecten*.
(*b*) *accessit*, parf. d'*accedo*.
(*c*) S. *nobis*.
(*d*) *Delusit*, parf. de *deludo*.

FABULA VII.

Stulta superbia ridetur ab omnibus.

PRINCEPS, (*a*) TIBICEN.

Ubi vanus animus aurâ captus frivolâ (*b*),
Arripuit insolentem sibi fiduciam (*c*)
Facilè ad derisum stulta (*d*) levitas ducitur.
* Princeps, Tibicen notior paulò fuit (*e*),
Operam Bathyllo (*f*) solitus in scenâ dare.
Is fortè, (*g*) ludis, non satis memini quibus,
Dum pegma rapitur, concidit casu gravi,
Nec opinans, & sinistram fregit (*h*) tibiam;
Duas cùm dextras maluisset (*i*) perdere.
Inter manus sublatus, & multum gemens,
Domum refertur. Aliquot menses transeunt,

(*a*) Un joueur de flûte, nommé le Prince.
(*b*) Lorsqu'on est ébloui d'une vaine réputation.
(*c*) On est rempli de présomption.
(*d*) S. *ejus*.
(*e*) Construction : *Tibicen princeps solitus dare operam Batyllo in scenâ, fuit paulò notior*. Un joueur de flûte, nommé le Prince, qui avoit coutûme de servir à Batyllus sur le Théâtre, étoit assez connu.
(*f*) A Batylle, fameux pantomime.
(*g*) S. *in*.
(*h*) *fregit*, parf. de *frango*.
(*i*) *maluisset*, plusq. de *malo*.

Ad sanitatem dum venit curatio.
Ut spectatorum mos est, & lepidum genus ;
Desiderari cœpit, (*ille*) cujus flatibus
Solebat excitari saltantis vigor.
Erat facturus ludos quidam nobilis ;
Et incipiebat Princeps ingredier. Eum
Adducit pretio, precibus, ut tantummodò
Ipso ludorum ostenderet sese die.
Qui (*k*) simul advenit : rumor de Tibicine
Fremit in theatro. Quidam affirmant (*l*) mortuum ;
Quidam (*m*) in conspectum proditurum sine morâ.
Aulæo misso, devolutis tonitrubus (*n*),
Dii sunt locuti more translatitio.
Chorus (*o*) reducto tunc & notum canticum
Imposuit, cujus hæc fuit sententia :
Lætare incolumis, Roma, salvo Principe.
In plausus consurrectum est. Jacta (*p*) basia (*q*);
Tibicen, gratulari (*r*) fautores (*s*) putat,
Equester ordo stultum errorem intelligit,
Magnoque risu canticum repeti (*t*) jubet.
Iteratur illud. Homo meus se in pulpito
Totum prosternit. Plaudit illudens eques,
Rogare populus hunc coronam existimat,
Ut verò cuneis notuit (*u*) res omnibus ;
Princeps, ligato crure niveâ fasciâ,
Niveisque tunicis, niveis etiam calceis ;
Superbiens honore divinæ domûs (*x*)
Ab universis capite est protrusus (*y*) foràs.

(*k*) *qui* pour *ille*.

(*l*) S. *eum esse*.

(*m*) S. *affirmant eum*.

(*n*) *tonitrubus*, abl. de *tonitru*.

(*o*) *Chorus*, &c. Construction : *Et tunc chorus imposuit reducto, canticum notum cujus sententia fuit hæc.*

(*p*) Faites bien des révérences & des remerciements.

(*q*) *basia*, acc. pl. de *basium*.

(*r*) S. *sibi*.

(*s*) *fautores*, acc. pl. de *fautor*.

(*t*) *repeti*, inf. pass. de *repeto*.

(*u*) *notuit*, parf. de *notesco*.

(*x*) De la maison de l'Empereur.

(*y*) *protrusus est*, parf. passif de *protrudo*.

FABULA VIII.

Fugit irreparabile tempus.

OCCASIO DEPICTA.

Curſu volucri (*a*) pendens in novaculâ;
Calvus, comosâ fronte, nudo corpore,
Quem ſi occupâris (*b*), teneas, elapſum ſemel
Non ipſe poſſit Jupiter reprehendere,
Occaſionem rerum ſignificat brevem.
* Effectus (*c*) impediret ne ſegnis mora;
Finxêre (*d*) antiqui talem effigiem temporis.

(*a*) S. *vir.*
(*b*) *occupâris* pour *occupaveris.*
(*c*) *effectus*, acc. pl. d'*effectus.*
(*d*) *finxere*, parf. de *fingo*.

FABULA IX.

Ne ſus s emendet s Minervam.

TAURUS ET VITULUS.

Anguſto in aditu Taurus luctans cornibus;
Cùm vix intrare poſſet ad præſepia (*a*):
Monſtrabat Vitulus, quo ſe pacto plecteret.
Tace, inquít, *ante hoc novi*, *quàm tu natus es* (*b*),
* Qui (*c*) doctiorem emendat, (*d*) ſibi dici putet.

(*a*) *præſepia*, acc. pl. de *præſepe.*
(*b*) *natus es*, parf. de *naſcor.*
(*c*) Que celui qui.
(*d*) S. *id.*

FABULA X.

Omnia fert ætas.

VENATOR ET CANIS.

(*a*) Adversùs omnes fortis veloces feras;
Canis cùm domino ſemper feciſſet ſatis;
Languere cœpit, annis ingravantibus.
Aliquando objectus hiſpidi (*b*) pugnæ ſuis (*c*)

(*a*) La conſtruction eſt, *canis fortis cùm ſatis feciſſet ſemper ſuo domino*, &c.
(*b*) *Hiſpidi*, gén. d'*hiſpidus.*
(*c*) *ſuis*, d'un ſanglier.

Adripuit

Adripuit aurem ; sed cariosis dentibus,
Prædam dimisit (*d*). Hîc tum Venator dolens,
Canem objurgabat. Cui latrans contrà senex (*e*) :
Non te destituit (*f*) *animus, sed vires meæ.*
Quod fuimus, lauda ; si jam damnas quod sumus.
* Hoc cur, Philete, scripserim, pulchrè vides.

(*d*) *dimisit*, parf. de *dimitto*.
(*e*) S. *dixit*.
(*f*) S. *meus*.

FABULA XI.

Ex ipso bove lora sumuntur.

DE SECURI, ET MANUBRIO.

Pereunt, suis auxilium qui dant hostibus.
Factâ Securi, quidam ab arboribus petit (*a*)
Darent Manubrium e ligno, quod firmum foret.
Subitò jusserunt omnes oleastrum dari.
Accepit munus, factumque aptans Manubrium;
Cœpit Securi magna excidere robora (*b*).
Dumque eligebat (*c*), quæ vellet : sic fraxino
Dixisse fertur quercus ; *Meritò cædimur.*

(*a*) S. *ut.* (*b*) Il se mit à abattre avec sa hache les plus grands & les plus forts. (*c*) S. *ea.*

FABULA XII.

Malo accepto, stultus sapit.

MILVIUS ÆGROTANS.

Multos cùm menses ægrotâsset Milvius;
Nec jam videret esse vitæ spem suæ;
Matrem rogabat (*a*) sancta circumiret loca;
Et pro salute vota faceret maxima.
Faciam, inquit, *fili; sed opem ne non impetrem,*
Vehementer vereor. Tu, qui delubra (*b*) *omnia*
Vastando, cuncta polluisti (*c*) *altaria* (*d*),
Sacrificiis nullis parcens, nunc quid vis (*e*) *rogem ?*

(*a*) S. *ut.*
(*b*) *delubra*, acc. pl. de *delubrum*.
(*c*) *polluisti*, parf. de *polluo*.
(*d*) *altaria*, acc. pl. d'*altare*.
(*e*) *vis*, ind. de *volo*. Après *vis*, S. *ut.*

FABULA XIII

Qui metuens vivit, miser est.

LEPORES, ET RANÆ.

(a) Qui sustinere non potest suum malum;
Alios inspiciat (b) & discat tolerantiam.
* Aliquando in silvis, strepitu magno conciti (c);
Lepores clamant, *se propter assiduos metus*
Finire velle vitam. Sic quemdam ad lacum
Venerunt, miseri quò se præcipites daren.
Adventu quorum postquam Ranæ territæ
Virides in algas miserè fugientes ruunt:
Heus, inquit unus, *sunt & alii, quos timor*
Vexat malorum. Ferte vitam, ut cæteri.

(a) *qui*, que celui qui.
(b) *inspiciat*, subj. d'*inspicio.*
(c) *Conciti*, n. pl. de *concitus.*

FABULA XIV.

Simia semper est Simia.

VULPES IN FEMINAM MUTATA.

Naturam turpem nulla fortuna obtegit.
* Humanam in speciem cùm vertisset Jupiter
Vulpem; regali mulier ut sedit throno,
Scarabeum vidit prorepentem ex angulo,
Notamque ad prædam celeri prosiluit (a) gradu;
Superi risêre (b). Magnus erubuit (c) Pater,
Repudiatamque turpem conjugem expulit (d),
His (e) prosequutus: *Vive, quo digna es modo,*
Quæ nostris uti (f) meritis dignè non potes.

(a) *prosiluit*, parf. de *prosilio.*
(b) *risere*, parf. de *rideo.*
(c) *Erubuit*, parf. d'*erubesco.*
(d) *expulit*, parf. d'*expello.*
(e) S. *verbis.*
(f) *uti*, infin. d'*utor.*

FABULA XV.

Etiam capillus unus habet umbram suam.

LEO, ET MUS.

Ne quis minores lædat fabula hæc monet.
* Leone in sylvâ dormiente, rustici
Lasciviebant Mures. Unus ex iis
Super (*a*) cubantem casu quodam transiit.
Expergefactus miserum Leo celeri impetu
Arripuit (*b*). Ille veniam sibi dari rogat;
Crimen fatetur, peccatum imprudentiæ.
Hoc rex ulcisci (*c*), gloriosum (*d*) non putans;
Ignovit (*e*), & dimisit. Post paucos dies,
Leo, dum vagatur noctu, in foveam decidit.
Captum (*f*) ut se agnovit laqueis, voce maximâ
Rugire cœpit. Cujus immanem ad sonum
Mus subitò accurrens: *Non est, quod timeas*, ait;
Beneficio magno gratiam reddam parem.
Mox (*g*) omnes artus, artuum & ligamina
Lustrare cœpit; cognitosque dentibus
Nervos rodendo, laxat (*h*) ingenia artuum.
Sic captum Mus Leonem sylvis reddidit.

(*a*) S. *leonem.*
(*b*) *arripuit*, parf. d'*arripio.*
(*c*) *ulcisci*, inf. d'*ulciscor.*
(*d*) S. *esse*, qu'il fût.
(*e*) *ignovit*, parf. d'*ignosco.*
(*f*) S. *esse.*

(*g*) Il commença à tourner tout autour des cordes & des nœuds.
h Il dénoua ce qui étoit fait avec tant d'art, en rongeant avec ses dents les cordes qu'il connoissoit.



PHÆDRI FABULÆ.

SECUNDA PARS.

Liber primus Fabularum Æsopiarum (*a*) Phædri,
Livre premier des Fables Esopiennes de Phedre.

PROLOGUS,
PROLOGUE.

6 * 4S * 2 20 *
1. EGO polivi versibus senariis hanc materiam,
J'ai poli en vers de six pieds ce sujet,
15 6 1 * 6
2 quam Æsopus auctor (*b*) repperit. Dos
que Æsope l'auteur a trouvé. L'avantage
18 * 13 *
3 (hujus) libelli est duplex; quòd movet
(de ce) petit livre est double; parce que il excite
20 * * 20
4 risum (*c*), & quòd monet (*c*) vitam
le ris, & parce que il avertit la conduite

Vers 1 polivi parf. ind. 4 c. de polio -- versibus, abl. 4 d. de versus -- senariis, abl. 2 d. de senarius -- materiam, acc. 1 d. de materia.

2. Repperit, parf. ind. 4 c. de reperio.

3. libelli, gen. 2 d. de libellus -- movet, ind. pres. 2 c. de moveo.

4. risum, acc. 4 d. de risus -- monet, ind. pres. 2 c. de moneo.

(*a*) A l'imitation d'Esope. (*b*) Le premier. (*c*) à rire. (*d*) il regle.

48 * 2 *

5 (hominum) consilio prudenti. Autem si
(des hommes) par un conseil prudent. Mais si

14 * 26 * 20

6 quis voluerit calumniari (me) quòd
quelqu'un veut chicaner moi de ce que

6 * * *

7 arbores loquantur, non tantùm feræ;
les arbres parlent, non pas seulement les bêtes;

11 * 28 * 48 *

8 meminerit nos jocari fabulis
qu'il se souvienne que nous badinons par des récits

2 *

9 fictis (e).
feints.

Vers 5, consilio, ab. 2 d. de consilium -- prudenti, abl. 3 d. de prudens, prudentis.

6. voluerit fut. ant. ind. de volo -- calumniari inf. pres. 1 c. de calumnior.

7. Arbores, nom. 3 d. de arbor -- loquantur, subj. pres. 3 c. de loquor -- feræ, nom. 1 d. de fera.

8. Meminerit subj. pres. de memini -- jocari, inf. pres. 1 c. de jocari -- fabulis, abl. 1 d. de fabula -- fictis, abl. pl. de fictus, a, um.

(e) fabulis fictis, par des fictions.

FABULA PRIMA.
FABLE PREMIERE.

2 * 26 * 20 *

Est facile opprimere innocentem.
Il est facile d'opprimer l'innocent.

LUPUS ET AGNUS.
LE LOUP ET L'AGNEAU.

3 * 25 *

1 Lupus & Agnus compulsi siti,
Un Loup & un Agneau poussés par la soif,

9 * 6

2 venerant ad eumdem rivum: Lupus
étoient venus à un même ruisseau: le Loup

Fab. I. tit. facile nom. 3 d. de facilis -- opprimere, inf. prés. 3 c. de opprimo -- innocentem, acc. 3 d. de innocens.

Vers 1 compulsi nom. 2 d. de compulsus -- siti abl. 3 d. de sitis.

* 13
3 ſtabat (*a*) ſuperior, que Agnus longè (*b*)
ſe tenoit ſupérieur, & l'Agneau beaucoup
6 2 25 *
4 inferior. Tunc latro incitatus fauce (*c*)
inférieur. Alors le voleur pouſſé par un goſier
* * 20 * 18 *
5 improbâ (ei) intulit cauſam jurgii. Cur,
insatiable lui ſuſcita matiere de querelle. Pourquoi,
* 22 2 * 22
6 inquit, feciſti aquam turbulentam (*d*) mihi
dit-il, as-tu fait l'eau trouble à moi
1 * 2
7 bibenti (*e*)? Laniger (*f*) contrà timens,
buvant? Le porte-laine de ſon côté tremblant,
*
8 (dixit) Lupe, quæſo, quî (*g*) poſſum
(dit : ô Loup, je vous prie, comment puis-je
26 * 20 15 7 *
9 facere (id) quod quereris? Liquor
faire (ce) dont vous vous plaignez? L'eau
* *
10 decurrit à te ad meos (*h*) hauſtus. Ille
découle de vous à mes gorgées. Lui

V. 3 ſtabat, imparf. ind. 1 c. de ſto, ſteti, ſtatum.

4. fauce, abl. 3 d. de faux, faucis.

5. improbâ, abl. de improbus, a, um - intulit, parf. ind. infero -- cauſam, acc. 1 d. de cauſa -- jurgii gen. 2 d. de jurgium.

6. feciſti, parf. ind. 3 c. de facio, facere, feci, factum -- turbulentam, acc. de turbulentus, a, um.

7. bibenti, dat. 3 d. de bibens.

9. quereris, ind. preſ. 3 c. de queror.

10. decurrit, ind. preſ. 3 c. de decurro - hauſtus, acc. 4 d. de hauſtus.

(*a*) Etoit au-deſſus.

(*b*) Beaucoup au-deſſous.

(*c*) Par ſon avidité.

(*d*) As-tu troublé?

(*e*) Pendant que je buvois.

(*f*) L'Agneau.

(*g*) *Quî* pour *quomodo*.

(*h*) A l'endroit où je bois.

repulſus viribus veritatis, ait : Maledixiſti
repouſſé par les forces de la vérité, dit : tu as médit
mihi ante (*i*) hos ſex menſes. Agnus reſpon-
de moi avant ces ſix mois. L'Agneau répon-
dit : Equidem non eram natus. Hercule (*k*)
dit : en vérité je n'étois point né. Par Hercule,
tuus pater, inquit, maledixit mihi : atque ità
ton pere, dit-il, a médit de moi : & ainſi
lacerat (*l*) nece injuſtâ Agnum correp-
il déchire par une mort injuſte l'Agneau qu'il a-
tum. Hæc fabula eſt ſcripta propter illos
voit ſaiſi. Cette fable eſt écrite pour ces
homines qui opprimunt innocentes (de) (*m*)
gens qui oppriment les innocents ſous
cauſis fictis.
des prétextes ſuppoſés.

Vers. 11. viribus, abl. 3 d. de vires -- veritatis gen. 3 d. de veritas - ait parf. de aio. maledixiſti, parf. ind. 3 c. de maledico.

12. menſes, acc. 3 d. de menſis -- reſpondit, parf. ind. 2 c. de reſpondeo, dere, di, ſum.

15. lacerat, ind. pr. 1 c. de lacero - nece, abl. 3 d. de nex -- injuſtâ, ablat. de injuſtus, a, um -- correptum, acc. 2 d. de correptus.

16. ſcripta, nom. de ſcriptus, a, um -- opprimunt, ind. pr. 3 c. de opprimo -- cauſis, abl. 1 d. de cauſa -- fictis, abl. pl. de fictus, a, um.

(*i*) Il y a ſix mois.
(*k*) Aſſurément.
(*l*) Il déchire l'Agneau & le tue injuſtement.
(*m*) Sous de faux prétextes.

FABULA SECUNDA.

FABLE SECONDE.

* * 8 * 13 *
Minima de malis (sunt eligenda.) (a)
Les plus petits des maux sont à choisir.

* 2 *
RANÆ POSTULANTES REGEM.
LES GRENOUILLES QUI DEMANDENT UN ROI.

6 * * 48 * *
1 Cùm Athenæ florerent (b) legibus æquis,
Lorsque Athènes florissoit par des loix équi-
6 2 * 20 *
2 libertas procax miscuit civitatem;
tables, une liberté insolente brouilla la ville;
* *
3 que licentia solvit frænum pristinum. Hinc
& la licence délia le frein ancien. Delà
49 * 18 * 49 *
4 partibus (c) factionum conspiratis; ty-
des partis de factions ayant été conspirés; le
1 * 20 *
5 rannus Pisistratus occupat arcem. Cùm
tyran Pisistrate s'empare de la citadelle. Lorsque

Tit. minima, nom. pl. de minimus, a, um -- malis, abl. 2 d. de malum -- eligenda, nom. pl. de eligendus, a, um -- ranæ, nom. pl. 1 d. de rana -- postulantes, nom. 3 d. de postulans.

Vers 1. Athenæ, nom. de Athenæ -- florerent, imp. subj. 2 c. de floreo -- legibus, ab. 3 d. de lex -- æquis, abl. pl. de æquus, a, um.

2. miscuit, parf. ind. 2 c. de misceo -- civitatem, acc. 3 d. de civitas.

3. solvit, parf. ind. 3 c. de solvo -- pristinum, acc. de pristinus, a, um.

4. partibus, abl. 3 d. de pars -- factionum, gen. 3 d. de factio -- conspiratis, abl. de conspiratus, a, um.

5. occupat, ind. pr. 1 c. de occupo -- arcem, acc. 3 d. de arx, arcis.

(a) *sunt eligenda*, il faut choisir.

(b) Athènes étant florissante.

(c) Des partis & des factions ayant été formées.

* * 17 *
6 Attici flerent (suam) triftem fervi-
les Athéniens déploroient leur trifte fervi-

* 13
7 tutem, non quia ille (erat) crudelis, fed
tude, non parce que il (étoit) cruel, mais

* 13 *
8 quoniam onus videbatur omninò grave
parce que le fardeau paroiffoit tout-à-fait pefant

2 *
9 (civibus) infuetis; &
à des citoyens qui n'étoient point accoutumés ; &

26 *
10 (cùm) cœpiffent queri, tùm
lorfque ils commençoient à fe plaindre alors

* * 6
11 Æfopus rettulit talem fabellam. Ranæ
Efope raconta une telle fable. Les Grenouilles

2 * 37 * 2 *
12 vagantes (in fuis) paludibus liberis (*d*),
errantes (dans leurs) marais libres,

* 23 * * 48 * 23
13 petiêre à Jove magno clamore Regem
demanderent à Jupiter à grand cri un Roi

Vers 6. Attici, nom. 2 d. de Atticus -- flerent, imp. fubj. 2 c. de fleo -- triftem, acc. 3 d. de triftis.

7. fervitutem, acc. 3 d. de fervitus.

8. videbatur, imp. ind. 2 c. de videor -- grave, nom. 3 d. de gravis.

9. civibus, dat. 3 d. de civis -- infuetis, dat. pl. de infuetus, a, um.

10. queri, inf. 3 c. de queror -- retulit, parf. ind. de refero - talem, acc. 3 d. de talis.

12. vagantes, nom. 3 d. de vagans. paludibus, abl. 3 d. de palus, udis -- liberis, abl. de liber, era, erum.

13. petiere, parf. ind. 3 c. de peto -- Jove, abl. 3 d. de Jupiter -- magno, abl. de magnus, a, um -- clamore, abl. 3 d. de clamor.

(*d*) Librement dans leurs marais.

14 * 48 * 38 20 *
14 qui compesceret vi (eorum) mores disso-
qui réprimât par force leurs mœurs déré-
* * * 22
15 lutos. Pater Deorum risit, atque dedit illis
glées. Le pere des Dieux en rit, & donna à elles
* 22 * 14 *
16 parvum tigillum, quod missum subitò
un petit soliveau, qui étant envoyé tout-à-coup
* * 48 * *
17 terruit genus pavidum motu & sono
effraya la race timide par l'agitation & le bruit
*
18 vadi. Cùm hoc (genus) jaceret
de l'étang. Lorsque cette race demeuroit
13 *
19 diutiùs mersum (in) limo, fortè
trop long-temps plongée dans la boue, par hazard
* 20 *
20 una profert tacitè caput è stagno, &
une sort doucement la tête de l'étang, &
49 39 * * *
21 Rege explorato, evocat cunctas
le Roi ayant été considéré, elle appelle toutes

Vers 14. compesceret, imp. subj. 3 c. de compesco -- vi, abl. de vis -- mores, acc. 3 d. de mores -- dissolutos, acc. 2 de dissolutus.

15. risit, parf. ind. 2 c. de rideo -- dedit, parf. ind. 1 c. de do, dare, dedi, datum.

16. parvum, acc. 2 d. de parvus -- tigillum, acc. 2 d. de tigillum -- missum, nom. de missus, a, um.

17. terruit, parf. ind. 2 c. de terreo -- pavidum, acc. 2 d. de pavidus - motu, abl. 4 d. de motus - sono, abl. 2 d. de sonus.

18. jaceret, imp. subj. 2 c. de jaceo.

19. mersum, nom. 2 d. de mersus.

20. profert, ind. prés. de profero -- stagno, abl. 2 d. de stagnum.

21. explorato, abl. 2 d. de exploratus -- evocat, ind. prés. 1 c. de evoco -- cunctas, acc. de cunctus, a, um.

22 (Ranas). Illæ, timore posito (e),
les Grenouilles. Elles, la crainte ayant été déposée,

23 adnatant certatim, que turba petulans insilit
nagent à l'envi, & la troupe insolente saute

24 supra lignum: cùm inquinâssent quod
sur le bois: lorsque elles eurent souillé lui

25 omni contumeliâ, misêre ad Jovem
de toutes sortes d'outrages, elles envoyerent à Jupiter

26 rogantes alium Regem, quoniam
demandant un autre Roi, puisque

27 (ille) qui fuerat datus, esset inutilis. Tùm
celui qui avoit été donné, étoit inutile. Alors

28 misit illis Hydrum qui cœpit cor-
il envoya à elles un Hydre qui commmença à

29 ripere singulas dente aspero: frustrà
saisir chacune avec une dent cruelle: en vain

30 (Ranæ) inertes fugitant necem: metus
les Grenouilles foibles fuient la mort: la crainte

Vers 22. timore, abl. 3 d. de timor -- posito, abl. masc. de positus, a, um.

23. adnatant, ind. pres. 1 c. de adnato -- insilit, ind. prés. 4 c. de insilio.

24. inquinâssent (par syncope) plusq. subj. 1 c. de inquino.

25. contumeliâ, ab. 1 d. de contumelia -- misêre, parf. ind. 3 c. de mitto, mittere, misi, missum.

26. rogantes, nom. 3 d. de rogans.

28. misit, parf. de mitto -- Hydrum, acc. 2 d. de hydrus.

29. singulas, acc. de singuli, æ, a -- dente, abl. 3 d. de dens -- aspero, abl. de asper, pera, perum.

30. inertes, nom. pl. 3 d. de iners -- fugitant, ind. prés. 1 c. de fugito -- necem, acc. 3 d. de nex.

(e) Leur crainte ayant été dissipée.

* *
præcludit (illis) vocem. Dant igitur
bouche à elles la voix. Elles donnent donc
22 * 22 *
furtim mandata Mercurio ad Jovem
secrétement des commissions à Mercure pour Jupiter
* I 21 *
ut succurrat illis afflictis. Tunc
afin qu'il secoure elles qui sont affligées. Alors

Deus respondit contrà ; quia noluistis
ce Dieu répondit de son côté ; puisque vous n'avez

ferre, inquit, vestrum bonum ;
pas voulu souffrir, dit-il, votre bien,
II *
perferte malum. Vos quoque, ô cives, ait :
souffrez ce mal. Vous aussi, ô citoyens, dit-il :
II * 6 *
sustinete hoc malum ne veniat
supportez ce mal de peur qu'il n'en arrive
6 *
majus.
un plus grand.

---

31. præcludit, ind. prés. 3 c. de præcludo -- vocem, acc. 3 d. de vox, vocis.
32. mandata, acc. 2 d. de mandatum -- Mercurio, dat. 2 d. de Mercurius.
33. succurrat, sub. pres. 3 c. de succurro -- afflictis, dat. pl. de afflictus, a, um.
36. perferte, impér. de perfero, ferre, tuli, latum.
37. sustinete, impér. 2 c. de sustineo, ere, ui, sustentum.
38. majus, nom. 3 d. de major.



FABULA TERTIA.
FABLE TROISIEME.

Quiesce in (tuâ) propriâ pelle (a).
Repose-toi dans ta propre peau.

GRACULUS SUPERBUS.
LE GEAI SUPERBE.

1 Æsopus prodidit (b) nobis hoc exemplum, ne
Esope a montré à nous cet exemple, afin

2 libeat (alicui) gloriari
qu'il ne prenne point envie à quelqu'un de se glorifier

3 bonis alienis, (sed ut libeat illi)
des biens d'autrui, mais afin qu'il lui prenne envie

4 potiùs degere vitam (pro) suo habitu. Gra-
plutôt de mener une vie selon son état. Un

5 culus tumens inani superbiâ, sustulit
Geai enflé d'un vain orgueil, ramassa

6 pennas quæ deciderant pavoni, que
des plumes qui étoient tombées à un paon, &

Fable III. tit. quiesce, impér. 3 c. de quiesco -- pelle, abl. 3 d. de pellis.

Vers 1. prodidit, parf. ind. 3 c. de prodo.

2. libeat, subj. prés. de libet -- gloriari, inf. prés. 1 c. de glorior.

3. bonis, abl. 2. d. bonum -- alienis, abl. alienus, a, um.

4. degere, inf. prés. 3 c. de dego - habitu, abl. 4 d. de habitus.

5. inani, abl. 3 d. de inanis -- superbiâ, abl. 1 d. de superbia -- sustulit, parf. ind. de suftollo.

6. pennas, acc. 1 d. de penna -- deciderant, plusq. ind. 3 c. de decido -- pavoni, dat. 3 d. de pavo.

(a) Contentes-toi de ce qui t'appartient.

(b) Nous a fourni.

* 20 * 37
7 exornavit (*c*) se. Deinde contemnens suos;
il orna soi. En uite méprisant les siens;

* 20 * * 18
8 immiscuit sese formoso gregi pavonum. Illi
il mêla soi à une belle troupe de paons. Ces

6 * 22 2 * 22 *
9 (pavones) eripiunt pennas impudenti avi,
paons arrachent les plumes à l'impudent oiseau,

48 *
10 que fugant (eum) rostris (*d*). Graculus malè
& chassent lui avec leurs becs. Le Geai mal

* 26 * 37
11 multatus, cœpit redire ad (suum) pro-
traité, commença à retourner à son pro-

2 17 * *
12 prium genus (*e*); à quo repulsus sustinuit tristem
pre genre; duquel repoussé il souffrit une triste

* 35 15
13 notam (infamiæ). Tùm quidam ex illis quos
note d'infamie. Alors un de ceux que

*
14 despexerat priùs (dixit): si fuisses
il avoit méprisés auparavant (dit): si tu eusses été

13 *
15 contentus nostris sedibus, & (si) voluisses
content de nos demeures, & si tu eusses voulû

---

7. exornavit, parf. ind. de exorno -- contemnens, nom. 3 d. de contemnens, contemnentis.

8. immiscuit, parf. ind. de immisceo -- formoso, dat. de formosus, a, um -- gregi, dat. 3 d. de grex, gregis.

9. eripiunt, ind. prés. 3 c. de eripio -- impudenti, dat. 3 d. de impudens -- avi, dat. 3 d. de avis.

10. rostris, abl. 2 d. de rostrum.

11. cœpit, parf. ind. de cœpi -- redire, inf. prés. de redeo.

12. sustinuit, parf. ind. 2 c. de sustineo -- tristem, acc. 3 d. de tristis.

13. notam, acc. 1 d. de nota.

14. despexerat, plusq. ind. 3 c. de despicio.

15. sedibus, abl. 3 d. de sedes.

(*c*) s'en para. (*d*) à coups de bec.

(*e*) vers ceux de son espece.

* 15 *
16 pati (id) quod natura dederat (tibi), nec
souffrir ce que la nature avoit donné à toi, ni

* 20 *
17 expertus esses illam contumeliam, nec tua
tu n'aurois éprouvé cette insulte, ni ton

* *
18 calamitas sentiret hanc repulsam.
malheur ne sentiroit ce refus.

Vers 16. pati, infin. prés. 3 c. de patior -- dederat, plusq. ind. 1 c. de do, dare, dedi, datum.

17. expertus, plusq. subj. 4 c. de experior -- contumeliam, acc. 1 d. de contumelia.

18. sentiret, imp. subj. 4 c. de sentio -- repulsam, acc. 1 d. de repulsa.

FABULA QUARTA.
FABLE QUATRIEME.

37 * 20 *
Sua aviditas deludit sæpe avidum. (*a*)
Son avidité trompe souvent l'avide.

CANIS NATANS.
LE CHIEN NAGEANT.

6 14 * 20 *
1 (Ille) qui appetit bonum alienum, amittit meritò,
Celui qui desire le bien d'autrui, perd justement

20 6
2 proprium. Canis natans per flumen
le sien propre. Un Chien nageant à travers un fleuve

* * * 37
3 dum ferret carnem, vidit suum
pendant qu'il portoit de la chair, vit sa

Fable IV. tit. deludit, ind. prés. 3 c. de deludo -- avidum, acc. 2 d. de avidus.

Vers 1. appetit, ind. prés. 3 c. de appeto -- amittit, ind. prés. 3 c. de amitto.

3. ferret, imp. subj. de fero -- carnem, acc. 3 d. de caro -- vidit, parf. ind. de video, ere, vidi, visum.

(*a*) L'avide est souvent trompé par son avidité.

* *
4 simulacrum in speculo lympharum; quæ
ressemblance dans le miroir des eaux; &

28 * 28 * 24 *
5 putans aliam prædam ferri ab alio
pensant qu'une autre proie étoit portée par un autre

* 22 22 38
6 (Cane), voluit eripere eam illi; verùm (ejus)
Chien, il voulut arracher elle à lui; mais son

13 * * 15
7 aviditas (fuit) decepta, & dimisit cibum quem
avidité fut trompée, & il lâcha la chair qu'il

* *
8 tenebat (in) ore: nec adeò (*b*) potuit
tenoit dans la gueule: & ainsi il ne put

* 15 *
9 attingere cibum quem petebat.
atteindre la chair qu'il desiroit.

---

4. speculo, abl. 2 d. de speculum -- lympharum, gen. pl. 1 d. de lympha.

5. prædam, acc. 1 d. de præda - ferri, inf. paff. de fero -- alio, abl. de alius.

6. eripere, inf. préf. 3 c. de eripio.

7. decepta, nom. 2 d. de deceptus -- dimisit, parf. ind. 3 c. de dimitto.

8. tenebat, imp. ind. 2 c. de teneo -- ore, abl. 3 d. de os.

9. attingere, inf. préf. 3 c. de attingo -- petebat, imp. ind. 3 c. de peto.

(*b*) & avec cela il ne put, &c.



FABULA QUINTA.
FABLE CINQUIEME.

11 * * *
Fuge societatem potentioris.
Fuis la société d'un plus puissant.

1 1
VACCA, CAPELLA, OVIS, ET LEO.
LA VACHE, LA CHEVRE, LA BREBIS, ET LE LION.

6 * 13
1 Societas cum potente nunquam est fidelis.
La société avec un puissant jamais n'est sûre.
* 20
2 Hæc fabella testatur meum propositum. Vacca,
Cette fable prouve ma proposition. La Vache,
1 * 9 *
3 & Capella & Ovis patiens (*a*) injuriæ, fuêre (*b*)
& la Chèvre & la Brebis patiente à l'injure, fûrent
13 * * 6
4 socii cum Leone in saltibus. Cùm hi ce-
associés avec un Lion dans les bois. Lorsque ils eû-
* * * * 49 *
5 pissent Cervum corporis vasti (*c*): partibus
rent pris un Cerf de corps grand : les parts
49 * *
6 factis, Leo locutus est sic: Ego tollo pri-
étant faites, le Lion parla ainsi : Je prends la

Fable V. tit. fuge, impér. 3 c. de fugio -- societatem, acc. 3 d. de societas - potentioris, gén. 3 d. de potentior.

Vers 1. potente, abl. 3 d. de potens.

2. testatur, ind. prés. 1 c. de testor.

3. injuriæ, gén. 1 d. de injuria -- fuêre, parf. ind. de sum.

4. socii, nom. pl. 2 d. de socius - saltibus, abl. 4 d. de saltus.

5. cepissent, plusq. subj. 3 c. de capio -- cervum, acc. 2 d. de cervus - corporis, gén. 3 d. de corpus -- vasti, gén. 2 d. de vastus - partibus, abl. 3 d. de pars, partis.

6. factis, abl. 2 d. de factus -- locutus est, parf. ind. 3 c. de loquor.

(*a*) animal fort doux.

(*b*) s'associèrent.

(*c*) de belle taille.

13
7 mam (partem), quia nominor Leo;
premiere part, parce que je suis appelé Lion;
7 * 22 22 13
8 tribuetis mihi secundam, quia sum fortis:
vous donnerez à moi la seconde, parce que je suis brave:
* * 20
9 tùm tertia sequetur me, quia valeo (*d*)
ensuite la troisieme suivra moi, parce que je peux
34 14 *
10 plus; si quis tetigerit quartam,
davantage; si quelqu'un touche la quatrieme,
* 25 *
11 afficietur (*e*) malo. Sic sola improbitas
il sera frappé de mal. Ainsi la seule méchanceté
* 20
12 abstulit totam prædam.
enleva toute la proie.

---

8. tribuetis, fut. 3 c. de tribuo.

9. tertia, nom. de tertius, a, um -- sequetur, fut. 3 c. de sequor.

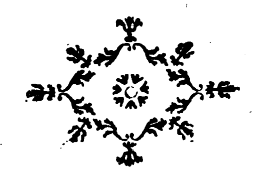
10 tetigerit, fut. antér. ind. 3 c. de tango, ere, tetigi, tactum.

11. afficietur, fut. ind. pass. 3 c. de afficio -- malo, abl. 2 d. de malum.

12. abstulit, parf. ind. de aufero, auferre, abstuli, ablatum.

(*d*) je suis le plus fort.

(*e*) il s'en trouvera mal.



FABULA SEXTA.

FABLE SIXIEME.

Soboles[*] *improborum*[*] *(est)* *improba.*[13]

La race des méchants est méchante.

RANÆ (CONCLAMANTES)[*] AD SOLEM.

Les Grenouilles criant ensemble contre le Soleil.

1 Æsopus vidit[*] nuptias[*] celebres[2][*] (*a*) furis[18][*]
Esope vit les nôces célebres d'un voleur

2 vicini[*], & continuò incipit[*] narrare.[26][*]
son voisin, & aussi-tôt il commence de raconter.

3 Quondam cùm Sol vellet ducere[*] uxo-[*]
Un jour que le Soleil vouloit épouser une fem-

4 rem[6], Ranæ sustulêre[*] clamorem[*] (*b*) ad
me, les Grenouilles éleverent un cri aux

5 sidera[*]. Jupiter permotus (hoc) convicio[25][*], quæ-
astres. Jupiter troublé par ce vacarme, de-

Fable VI. tit. soboles, nom 3 d. de soboles -- improborum gen. de improbus, a, um -- conclamantes, nom. 3 d. de conclamans - solem, acc. 3 d. de sol.

Vers 1. vidit, parf. ind. 2 c. de video -- nuptias, acc. 1 d. de nuptiæ -- celebres, acc. pl. 3 d. de celebris - furis, gén. 3 d. de fur.

2. vicini, gén. de vicinus, a, um -- incipit, ind. prés. 3 c. de incipio -- narrare, inf. prés. 1 c. de narro.

3. ducere, inf. de duco -- uxorem, acc. 3 d. de uxor.

4. sustulêre, parf. ind. 3 c. de sustollo -- clamorem, acc. 3 d. de clamor.

5. sidera, acc. 3 d. de sidus -- convicio, abl. 2 d. de convicium -- quærit, ind. prés. 3 c. de quæro.

(*a*) où il y avoit beaucoup de monde.

(*b*) jusqu'au ciel.

6 rit causam querelæ : tùm quædam in-
mande la cause de la plainte : alors une ha-

7 cola stagni, Nunc, inquit, unus
bitante de l'étang, Maintenant, dit-elle, un seul

8 (sol) exurit omnes lacus, que cogit (nos)
soleil desseche tous les lacs, & force nous

9 miseras emori (c), nostrâ sede aridâ.
malheureuses de mourir, notre demeure étant aride.

10 Quidnam futurum est, si creârit liberos?
Que sera-ce, si il engendre des enfants?

Vers 6. causam, acc. 1 d. de causa -- querelæ, gén. 1 d. de querela.

7. stagni, gén. 2 d. de stagnum.

8. exurit, ind. prés. 3 c de exuro -- lacus, acc. pl. 4 d. de lacus -- cogit, ind. prés. 3 c. de cogo.

9. miseras, acc. 2 d. de miser -- emori, infin. prés. 3 c. de emorior -- sede, abl. 3 d. de sedes.

10. creârit (par syncope) fut. antér indic. 1 c. de creo -- liberos, acc. 2 d. de liberi, orum.

(c) de périr misérablement dans nos marais desséchés.

FABULA SEPTIMA.
FABLE SEPTIEME.

Honor stultorum (est) inglorius.
L'honneur des sots est sans gloire.

VULPES (LOQUENS) AD PERSONAM TRAGICAM.
LE RENARD PARLANT AU MASQUE DE THEATRE.

1 Vulpes viderat fortè personam tragicam.
Un Renard avoit vu par hazard un masque de théâtre.

Fable VII. tit. stultorum, gén. 2 d. de stultus -- personam acc. 1 d. de persona -- tragicam, acc. de tragicus, a, um.

Vers 1. viderat, plusq. parf. ind. de video.

ô quanta species, inquit, sed non habet
ô quelle grande apparence, dit-il, mais elle n'a point

cerebrum. Hoc est dictum illis quibus fortuna
de cervelle. Cela est dit à ceux à qui la fortune

tribuit honorem & gloriam, & (quibus)
a donné de l'honneur & de la gloire, & à qui

abstulit sensum communem.
elle a refusé le sens commun.

Vers 2. quanta, nom. de quantus, a, um -- habet, ind. prés. 2 c. de habeo, bere, bui, bitum.

3. cerebrum, acc. 2 d. de cerebrum -- dictum, nom. neutre de dictus, a, um.

4. tribuit, parf. ind. 3 c. de tribuo -- honorem, acc. 3 d. de honor.

5. abstulit, parf. ind. de aufero -- sensum, acc. 4 d. de sensus -- communem, acc. 3 d. de communis.

FABULA OCTAVA.
FABLE HUITIEME.

Haud (est) tutum tueri malos.

Il n'est pas sûr de protéger les méchants.

LUPUS, ET GRUS.
LE LOUP, ET LA GRUE.

Qui desiderat ab improbis pretium meriti
Qui attend des méchants le prix d'un service

peccat bis: primùm quoniam adjuvat
péche deux fois: premiérement parce que il aide

Fable VIII. tit. tueri, inf. prés. de tueor.

Vers 1. desiderat, ind. prés. de desidero -- meriti gén. 2 d. de meritum.

indignos[*]; deinde quia non potest jam
des indignes ; ensuite parce que il ne peut plus

abire[*] impunè. Cùm os[6] devoratum[2] hæ[*]-
s'en tirer impunément. Lorsqu'un os avalé étoit

reret[*] (in) fauce[*] Lupi : victus[6] magno
attaché dans le gosier d'un Loup : vaincu par une grande

dolore[25 *], cœpit illicere[*] pretio[48 *] singulos[*]
douleur, il commença à attirer par le prix chaque

(animantes), ut extraherent[*] illud malum[20].
animal, afin que ils tirassent ce mal.

Tandem Gruis persuasa[8 *] est jurejurando[25 *]; que
Enfin la Grue fut persuadée par le serment ; &

credens longitudinem[*] (*a*) (sui) colli[*] gulæ
confiant la longueur de son cou à la gueule

(Lupi), fecit[7] Lupo[22] medicinam pericu-
du Loup, elle fit au Loup une opération dange-

losam (sibi). Pro quo[2 *] cùm fla-
reuse à elle. Pour laquelle chose lorsqu'elle de-

Vers 3, indignos, accus. pl. 2 d. de indignus.

4. abire, infin. prés. de abeo -- devoratum, nom. neutre, 2 d. de devoratus, a, um.

5. hæreret, imp. subj. 2 c. de hæreo -- fauce, ablat. 3 d. de faux, faucis.

6. dolore, abl. 3 d. de dolor - illicere, infin. prés. 3 c. de illicio -- pretio, abl. 2 d. de pretium -- singulos, acc. 2 d. de singuli.

7. extraherent, imp. subj. 3 c. de extraho.

8. persuasa, nom. de persuasus, a, um. -- jurejurando, abl. 2 d. de jusjurandum.

9. longitudinem, acc. 3 d. de longitudo -- colli, gén. 2 d. de collum. -- 11. quo, abl. de qui.

(*a*) son long cou.

13 *
12 gitaret præmium pactum : Es ingrata,
mandoit la récompense convenue : Tu es une ingrate,

14 * 2 *
13 inquit, (tu) quæ abstuleris tuum caput incolume
dit-il, toi qui as ôté ta tête saine & sauve

* * *
14 (ex) nostro ore, & postules mercedem,
de notre gueule, & tu demandes récompense.

Vers 12. flagitaret, imp. subj. 1 c. de flagito -- ingrata, nom. f. de ingratus, a, um.

13. abstuleris, parf. subj. de aufero -- incolume, acc. neutre 3 d. de incolumis, e.

14. ore, abl. 3 d. de os -- postules, subj. prés. de postulo -- mercedem, acc. 3 d. de merces, edis.

FABULA NONA.

FABLE NEUVIEME.

12 * 21 *
Ne insultes miseris.
N'insultez point aux misérables.

PASSER ET LEPUS.

LE MOINEAU ET LE LIEVRE.

11 * * 48 * 28 13 *
1 Ostendamus paucis versibus esse (*a*) stultum
Montrons en peu de vers qu'il est insensé

22 22
2 dare consilium aliis & non ca-
de donner conseil aux autres & de ne pas pren-

* 21 *
3 vere sibi. Passer objurgabat Leporem
dre garde à soi. Un Moineau insultoit un Lièvre

Fable IX. tit. insultes, subj. prés. 1 c. de insulto -- miseris, dat. pl. de miser, misera, miserum.

Vers. 1. ostendamus, impér. 3 c. de ostendo -- paucis, abl. de pauci -- versibus, abl. 4 d. de versus -- stultum, acc. 2 d. de stultus.

3. cavere, inf. prés. 2 c. de caveo -- leporem, acc. 3 d. de lepus.

(*a*) que c'est une folie.

4 oppressum ab Aquilâ, (&) edentem fletus (*b*)
opprimé par un Aigle, & qui poussoit des pleurs

5 graves. Ubi est, inquit, illa pernicitas nota?
tristes. Où est, dit-il, cette vîtesse connue?

6 Quid (tui) pedes cessârunt ita? Dum
Pourquoi tes pieds ont-ils manqué ainsi? Pendant que

7 loquitur, Accipiter rapit ipsum nec
il parle, un Epervier emporte lui-même qui ne

8 opinum, que interficit (illum) clamitantem
s'y attendoit pas, & tue lui criant

9 questu (*c*) vano. Lepus semianimus
par une plainte inutile. Le Lièvre à demi-mort

10 (dixit) in solatio (suæ) mortis: (Tu)
dit pour la consolation de sa mort; Toi

11 qui securus irridebas modò nostra
qui assuré te moquois tout-à-l'heure de nos

12 mala, deploras tua fata querelâ simili.
maux, tu déplores ta destinée par une plainte semblable.

Vers 4. edentem, acc. 3 d. de edens -- fletus, acc. 4 d. de fletus.

5. graves, acc. 3 d. de gravis -- nota, nom. fém. de notus, a, um.

6. pedes, nom. 3 d. de pes, pedis. -- cessârunt (par syncope) parf. ind. 1 c. de cesso.

7. rapit, ind. prés. 3 c. de rapio, rapere, rapui, raptum.

8. opinum, accus. 2 d. de opinus -- interficit, ind. prés. de interficio -- clamitantem, acc. 3 d. de clamitans.

9. questu, abl. 4 d. de questus -- vano, abl. 2 d. de vanus.

10. solatio, abl. de solatium -- mortis, gén. de mors.

11. irridebas, imp. ind. 2 c. de irrideo.

12. fata, acc. 2 d. de fatum -- simili, abl. 3 d. de similis.

(*b*) qui jettoit les hauts cris.

(*c*) quoiqu'il criât beaucoup, mais en vain.

FABULA DECIMA.
FABLE DIXIEME.

Ne creditur mendaci, dicenti quidem verum.
On ne croit par un menteur, disant même la vérité.

LUPUS ET VULPES, SIMIO JUDICE.
LE LOUP ET LE RENARD, LE SINGE ÉTANT JUGE.

1 Quicumque innotuit semel fraude
Quiconque a été connu une fois par une fourberie
2 turpi, amittit fidem, etiamsi dicit ve-
honteuse, perd la créance, quoique il dise la vé-
3 rum. Hæc brevis fabula Æsopi adtestatur
rité. Cette courte fable d'Esope prouve
4 hoc. Lupus arguebat Vulpem crimine furti,
ceci. Un Loup accusoit un Renard du crime de vol,
5 illa negabat (*a*) se esse proximam culpæ.
celui-ci nioit qu'il fût proche de la faute.
6 Tunc Simius judex sedit inter illos. Cùm uter-
Alors le Singe juge s'assit entre eux. Lorsque l'un

Fable X. tit. creditur, ind. paff. 3 c. de credo -- mendaci, dat. 3 d. de mendax -- dicenti, dat. 3 d. de dicens -- simio, abl. 2 d. de simius -- judice, abl. 3 d. de judex, judicis.

Vers 1. innotuit, parf. ind. 3 c. de innotesco -- fraude, abl. 3 d. de fraus, fraudis.

2. turpi, abl. de turpis -- amittit, ind. prés. 3 c. de amitto -- fidem, acc. 5 d. de fides, fidei.

3. adtestatur, ind. prés. 1 c. de attestor.

4. arguebat, imp. ind. 3 c. de arguo -- crimine, abl. 3 d. de crimen, criminis. -- furti, gén. 2 d. de furtum.

5. proximam, acc. f. de proximus, a, um.

6. sedit, parf. ind. 2 c. de sedeo.

(*a*) soutenoit être bien éloigné d'avoir commis cette faute.

7 que peroràssent suam causam, Simius fer-
& l'autre eurent plaidé leur cause, le Singe est

8 tur (*b*) dixisse (hanc) sententiam : tu,
rapporté avoir prononcé cette sentence : toi Loup,

9 non videris perdidisse (id) quod petis ;
tu ne parois pas avoir perdu ce que tu demandes ;

10 credo te subripuisse (id) quod negas
toi Renard, je crois que tu as volé ce que tu nies

11 pulchrè.
(si) joliment.

Vers 7. peroràssent (par sync.) plusq. subj. 1 c. de peroro.
9. videris, ind. prés. 2 c. de videor -- perdidisse, parf. infin. 3 c. de perdo -- petis, ind. prés. de peto.
10. subripuisse, parf. inf. de subripio.
(*b*) on dit que le Singe rendit ce Jugement.

FABULA UNDECIMA.
FABLE ONZIEME.

Ostentatio virtutis (est) ridicula in imbelli.
L'ostentation de valeur est ridicule dans un lâche.

ASINUS ET LEO VENANTES.
L'ANE ET LE LION CHASSANT.

1 Expers virtutis, jactans (suam) gloriam
Celui qui manque de courage, vantant sa gloire

2 verbis, fallit ignotos,
par des paroles, trompe ceux qui ne le connoissent pas,

Fab. XI. tit. ridicula, nom. f. de ridiculus, a, um. -- imbelli, abl. 3 d. de imbellis -- venantes, nom. 3 d. de venans.
Vers 2. verbis, abl. 2 d. de verbum -- fallit, ind. prés. 3 c. de fallo, ere, fefelli, falsum.

3 (sed) est (a) derisui* notis.*
mais il est à raillerie à ceux qui le connoissent.

4 Cùm Leo vellet venari*, Asello[48]* comite*,
Lorsqu'un Lion vouloit chasser avec l'Ane son compagnon,

5 contexit* illum frutice[48]*, & simul admonuit*
il cacha lui de broussailles, & en même temps il avertit

6 (illum) ut (b) terreret* feras voce[48]* in-
lui qu'il épouvantât les bêtes par sa voix extraor-

7 suetâ[2], ut ipse exciperet* (illas) (c) fugientes[1].
dinaire, afin qu'il prît elles fuyant.

8 Hic auritulus tollit* clamorem* subitum
Cet animal à petites oreilles éleve un cri subit

9 totis viribus[48]*, que turbat bestias miraculo[48]*
de toutes ses forces, & trouble les bêtes par ce prodige

Vers 3. derisui, dat. 4 d. de derisus -- notis, dat. 2 d. de notus.

4. venari, ind. prés. 1 c. de venor -- asello, ablat. 2 d. de asellus -- comite, abl. 3 d. de comes, comitis.

5. contexit, parf. ind. 3 c. de contego -- frutice, abl. 3 d. de frutex, fruticis -- admonuit, parf. ind. 2 c. de admoneo.

6. terreret, imp. subj. 2 c. de terreo -- voce, abl. 3 d. de vox.

7. exciperet, imp. subj. 3 c. de excipio.

8. tollit, ind. prés. 3 c. de tollo -- clamorem, acc. 3 d. de clamor.

7. viribus, abl. pl. 3 d. de vis -- 9 miraculo, abl. 2 d. de miraculum.

(a) se fait moquer de ceux qui le connoissent.

(b) d'épouvanter.

(c) lorsqu'elles fuiroient.

novo. Quæ paventes, dùm petunt
nouveau. Lesquelles effrayées, pendant que elles gagnent

exitus notos, (*d*) affliguntur impetu
les sentiers connus, elles sont atterrées par l'assaut

horrendo Leonis, qui, postquàm est fessus
épouvantable du Lion, qui, après qu'il fut las

cæde, evocat Asinum, que jubet illi
de carnage, appelle l'Ane, & ordonne à lui

premere vocem. Tunc ille insolens (dixit);
de réprimer sa voix. Alors cet insolent dit:

Qualis videtur tibi hæc opera meæ vocis? In-
Quel paroît à toi ce service de ma voix? Si-

signis, inquit: sic ut nisi nôssem
gnalé, dit-il: tellement que si je n'eusse connu

tuum animum que genus, fugissem
ton courage & ton origine, j'aurois fui avec une

metu simili.
crainte semblable.

---

10. paventes, nom. 3 d. de pavens -- petunt, ind. prés. 3 c. de peto.
11. exitus, ac. 4 d. de exitus -- impetu, abl. 4 d. de impetus.
12. horrendo, abl. m. de horrendus, a, um.
13. cæde, abl. 3 d. de cædes.
14. premere, infin. prés. 3 c. de premo.
16. nôssem (par syncope) plusq. subj. de novi.
17. fugissem, plusq. subj. de fugio.
18. metu, abl. 4 d. de metus.
(*d*) elles éprouvent.

FABULA DUODECIMA.
FABLE DOUZIEME.

14 * *
Sæpè quod contemnitur, (est) utilissimum.
Souvent ce qui est méprisé, est le plus utile.

*
CERVUS IMPEDITUS CORNIBUS.
LE CERF EMBARRASSÉ PAR SON BOIS.

6 * 8 15
1 Hæc narratio exerit (ea) quæ con-
Ce récit montre que les choses que tu au-
* 28 * 2
2 tempseris, inveniri sæpè utiliora lau-
ras méprisées, sont trouvées souvent plus utiles que
32 * *
3 datis (*a*). Cùm Cervus bibisset ad fon-
les choses louées. Lorsque un Cerf eut bu à une fon-
* * 37 20 * *
4 tem, restitit, & vidit suam effigiem in liquore.
taine, il s'arrêta, & vit son image dans l'eau.
10 * 2 *
5 Ibi dùm se mirans laudat cornua ramosa,
Là pendant que s'admirant il loue son bois branchu,
* * 18 *
6 que vituperat nimiam (*b*) tenuitatem crurum,
& blâme la trop grande petitesse de ses jambes,

Fable XII. tit. contemnitur, ind. paff. 3 c. de contemno -- utilissimum, nom. de utilissimus, a, um. - cornibus, abl. 4 d. de cornu.

Vers 1. exerit, ind. prés. 3 c. de exero.

2. contempseris, fut. antér. ind. 3 c. de contemno -- inveniri, inf. paff. 4 c. de invenio -- utiliora, acc. compar. de utilior.

3. laudatis, abl. 2 d. de laudatus -- bibisset, plusq. subj. 3 c. de bibo.

4. fontem accuf. 3 d. de fons -- restitit, parf. ind. 1 c. resto -- effigiem, accuf. 5 d. de effigies -- liquore, abl. 3 d. de liquor.

5. cornua, acc. de cornu -- ramosa, acc. 2 d. de ramosus.

6. nimiam, acc. de nimius, a, um. -- tenuitatem, acc. 3 d. de tenuitas -- crurum, gén. pl. 3 d. de crus, cruris.

(*a*) que ce qu'on a loué. (*b*) l'excessive petitesse.

6 25 * *
conterritus subitò vocibus venantûm*,
épouvanté tout-à-coup par les voix des chasseurs,

26 *
cœpit fugere per campum, & elusit*
il commença à fuir au travers de la campagne, & éluda

* 42 2
Canes* cursu levi. Tùm silva exce-
les Chiens par sa course légere. Alors la forêt re-

* 25
pit (c) ferum in quâ impeditus cornibus
çut la bête dans laquelle embarrassé par son bois

2 * 25 *
retentis*, cœpit lacerari morsibus*
retenu, il commença à être déchiré par les morsures

* 18 *
sævis* canum*. Tunc dicitur (d) moriens edi-
cruelles des chiens. Alors il est dit en mourant avoir

* *
disse* hanc vocem : ô me (e) infelicem*!
fait entendre cette voix : ô moi infortuné!

14 6
qui nunc demùm intelligo ut illa
qui maintenant enfin comprends combien les choses

15 * *
quæ despexeram*, profuerint* mihi; &
que j'avois méprisées, ont été utiles à moi; &

Vers 7. vocibus, abl. pl. 3 d. de vox, vocis. -- venantûm, génit. part. prés. de venor.

8. elusit, parf. ind. 3 c. de eludo.

9. canes, acc. 3 d. de canis -- cursu, abl. 4 d. de cursus -- levi, abl. 3 d. de levis.

10. excepit, parf. ind. de excipio, excipere.

11. retentis, abl. 2 d. de retentus -- morsibus, abl. 4 d. de morsus.

12. sævis, abl. 2 d. de sævus -- canum, gén. 3 d. de canis.

13. edidisse, parf. inf. 3 c. de edo -- infelicem, acc. 3 d. de infelix, infelicis.

15. despexeram, plusq. ind. 3 c. de despicio -- profuerint, parf. subj. de prosum, prodesse, profui.

(c) il entra dans la forêt. (d on dit qu'en mourant il fit, &c. (e) ô que je suis malheureux!

* * 6 15
16 quantùm (*f*) luctûs habuerint (ea) quæ
combien de deuil ont eu les choses que

*
17 laudâram.
j'avois louées.

Vers 16. luctûs, gén. 4 d. de luctus -- habuerint, parf. subj. . c. de habeo.

17. laudâram (par syncope) plusq. ind. 1 c. de laudo.

(*f*) & combien m'a causé de deuil ce que j'avois loué.

FABULA DECIMA TERTIA.

FABLE TREIZIEME.

13 * 32 *
Nihil (est) insidiosius laudatore.
Rien n'est plus captieux que le flatteur.

VULPES ET CORVUS.

LE RENARD ET LE CORBEAU.

14 48 *
1 Qui se gaudet laudari verbis subdo-
Celui qui se réjouit à être loué par des paroles trom-

* * 2 *
2 lis, dat (*a*) ferè pœnas turpi
peuses, donne presque toujours la peine par un honteux

48 *
3 pœnitentiâ. Cùm Corvus residens in arbore
repentir. Lorsque un Corbeau perché sur un arbre

26 * * *
4 celsâ, vellet comesse caseum raptum de
élevé, vouloit manger un fromage enlevé d'une

Fable XIII. tit. insidiosius, nomin. neutre compar. de insidiosior -- laudatore, abl. 3 d. de laudator.

Vers 1. verbis, abl. 2 d. de verbum.

2. subdolis, ablat. 2 d. de subdolus -- pœnas, accus. 1 d. de pœna -- turpi, abl. 3 d. de turpis.

3. arbore, ablat. 3 d. de arbor.

4. comesse, inf. prés. de comesum -- caseum, accus. 2 d. de caseus -- raptum, part. pass. de rapio, ere, ui, raptum.

(*a*) est presque toujours puni par un honteux repentir.

E iv

5 fenestrâ, Vulpes vidit hunc; deindè cœ-
fenêtre, un Renard vit celui-ci; ensuite il com-

6 pit loqui[*] sic: ô Corve, qui[14] est nitor[15]
mença à parler ainsi: ô Corbeau, quel est l'éclat

7 tuarum pennarum[*]! quantùm decoris[*] geris[*]
de tes plumes! combien de beauté tu portes

8 in corpore[*] & vultu[*]! si haberes vocem
sur le corps & sur la tête! si tu avois de la voix

9 nulla ales foret[*] prior[13]. At ille stultus
aucun oiseau ne seroit plus excellent. Mais ce sot

10 dùm vult ostendere[*] vocem, emisit[*] ore[*]
pendant que il veut montrer sa voix, lâcha du bec

11 caseum[15], quem dolosa[*] Vulpes rapuit[*] celeriter
le fromage, que le fin Renard emporta promptement

12 dentibus[48][*] avidis[*]. Tùm demum stupor
avec des dents avides. Alors enfin la stupidité

13 Corvi (*b*) deceptus, ingemuit[*].
du Corbeau trompée, gémit.

Vers 6. loqui, inf. prés. de loquor, 3. c.

7. pennarum, génit. 1 d. de penna - decoris, gén. 3 d. de decus -- geris, ind. prés. 3 c. de gero.

8. corpore, abl. 3 d. de corpus -- vultu, abl. 4 d. de vultus.

9. foret, imp. subj. de sum.

10. ostendere, inf. prés. 3 c. de ostendo -- emisit, parf. ind. 3 c. de emitto -- ore, abl. 3 d. de os, oris.

11. dolosa, nomin f de dolosus, a, um. -- rapuit, parf. ind. 3. c. de rapio.

12. dentibus, abl. 3 d. de dens -- avidis, abl. 2 d. de avidus.

13. ingemuit, parf. ind. 3 c. de ingemo.

(*b*) le Corbeau trompé par sa stupidité.

FABULA DECIMA QUARTA.
FABLE QUATORZIEME.

Judicium vulgi[*] *(est) fallax*[13].
Le jugement du vulgaire est trompeur.

(HOMO FACTUS) MEDICUS EX SUTORE[*].
L'HOMME DEVENU MÉDECIN DE CORDONNIER.

Cùm malus Sutor deperditus[6] inopiâ[25]
Lorsqu'un mauvais Cordonnier perdu de misere

cœpisset[*] facere (*a*) medicinam (in) locô
eut commencé à faire la médecine dans un lieu

ignoto[*] & venditaret[*] antidotum falso[*] nomine[*] (*b*),
inconnu & vendoit un antidote de faux nom,

acquisivit[*] sibi[22] famam[22] strophis[48] ver-[*]
il acquit à soi de la réputation par des tours ver-

bosis.[*] Cùm hic Rex urbis[*] jaceret[*]
biageurs. Lorsque là le Roi de la ville étoit couché

confectus[13] morbo[25] gravi[2]; gratiâ[*] (*c*)
accablé d'une maladie considérable; en faveur

Fable XIV. tit. vulgi, gén. 2 d. de vulgus -- sutore, abl. 3 d. de sutor.
Vers 2. cœpisset, plusq. de cœpi.
3. ignoto, abl. 2 d. de ignotus -- venditaret, imp. subj. 1 c. de vendito -- falso, abl. 2 d. de falsus -- nomine, abl. 3 d. de nomen, nominis.
4. acquisivit, parf. ind. 3 c. de acquiro -- strophis, abl. 1 d. de stropha.
5. verbosis, abl. 2 d. de verbosus -- urbis, gén. de urbs -- jaceret, imp. subj. 2 c. de jaceo.
6. gravi, abl. 3 d. de gravis.
(*a*) exercer la médecine.
(*b*) sous un faux nom.
(*c*) pour l'éprouver.

18 * * * 49
experiendi illius, popoſcit ſcyphum; dein aquâ
d'éprouver lui, demanda un verre; enſuite de l'eau

49 * 28 28
fusâ, ſimulans ſe (*d*) miſcere to-
ayant été verſée, faiſant ſemblant qu'il mêloit du

* 38 * 28
xicum antidoto illius, juſſit ipſum
poiſon à l'antidote de lui, il ordonna que lui-même

28 49 * 49 *
bibere hoc toxicum, præmio poſito. (*e*)
bût ce poiſon, une récompenſe étant poſée.

* *
Tum ille timore mortis confeſſus eſt,
Alors lui par la crainte de la mort avoua,

30 28 * 13
ſe eſſe factum Medicum nobilem, non ullâ
qu'il étoit devenu Médecin célebre, non par aucune

48 48 *
ſcientiâ artis, verùm ſtupore vulgi.
ſcience de l'art, mais par la ſottiſe du vulgaire.

49 * 49 *
Rex, concione advocatâ, (*f*) addidit
Le Roi, l'aſſemblée ayant été appellée, ajouta

*
hæc (verba): quantæ dementiæ (*g*) putatis
ces paroles: de quelle folie penſez-

Vers 7. experiendi, gér. 4 c. de experior -- popoſcit, parf. ind. 3 c. de poſco -- ſcyphum, acc. 2 d. de ſcyphus.

8. fusâ, abl. de fuſus, a, um.

9. antidoto, dat. 2 d. de antidotum -- juſſit, parf. ind. 2 c. de jubeo, ere, uſſi, uſſum.

10. præmio, abl. 2 d. de præmium -- poſito, abl. neutre de poſitus, a, um.

11. timore, ablat. 3 d. de timor -- confeſſus eſt, parf. ind. 2 c. de confiteor.

12. factum, acc. 2 d. de factus.

13. ſtupore, abl. 3 d. de ſtupor.

14. concione, abl. 3 d. de concio -- addidit, parf. ind. 3 c. de addo.

15. putatis, ind. préſ. 1 c. de puto.

(*d*) de mêler. (*e*) lui ayant promis une récompenſe. (*f*) ayant convoqué une aſſemblée. (*g*) combien penſez-vous que votre folie eſt grande?

16 vos esse? qui ne dubitatis credere vestra
vous être? vous qui n'hésitez point de confier vos

17 capita (illi) cui nemo commisit pedes
têtes à celui à qui personne n'a confié les pieds

18 calceandos. Dixerim (*h*) hoc pertinere
pour être chaussés. Je dirois que ceci appartient

19 verè ad illos quorum (*i*) stultitia est
véritablement à ceux desquels la sottise est

20 quæstus impudentiæ.
le gain de l'impudence.

Vers 17. capita, acc. pl. 3 d. de caput -- commisit parf. ind. 3. c. de committo -- pedes, acc. pl. 3 d. de pes, pedis.

17. calceandos, accus. 2 d. de calceandus -- dixerim, parf. subj. 3 c. de dico -- pertinere, inf. prés. 2 c. de pertineo.

19. quorum, gén. pl. de qui.

(*h*) je pourrois dire que cette histoire regarde ceux.

(*i*) dont la sottise enrichit.

FABULA DECIMA QUINTA.
FABLE QUINZIEME.

Pauper mutat dominum, non sortem.
Le pauvre change de maître, non pas de sort.

ASINUS EGREGIE CORDATUS.
L'ANE PARFAITEMENT SENSÉ.

1 In principatu (*a*) commutando, sæpiùs
Dans la principauté qui doit être changée, plus souvent

2 pauperes (civium) mutant nil præter no-
les pauvres des citoyens ne changent rien excepté le

Fable XV. tit. sortem, acc. 3 d. de sors, sortis.

Vers 1. principatu, abl. 4 d. de principatus -- commutando, abl. 2 d. de commutandus.

2. pauperes, nom. 3 d. de pauper -- civium, gén. de civis.

(*a*) dans le changement de prince.

men domini. Hæc parva fabella indicat id[28] (b)
nom du maître. Cette petite fable montre que cela

esse[6] verum[13]. Senex[6] timidus pascebat[*] Asellum
est vrai. Un Vieillard timide faisoit paître un Ane

in prato. Is territus[1] clamore[25] subito[*][*]
dans un pré. Celui-là épouvanté par le cri subit

hostium[18], suadebat[*] Asino fugere[*]; ne
des ennemis, conseilloit à l'Ane de fuir; de peur que

possent capi[26][*]. At ille lentus[1] (dixit):
ils ne pussent être pris. Mais lui lent dit :

Quæso, num putas victorem[28][*]
Je vous prie, est-ce que vous pensez que le vainqueur

impositurum[28][*] (c) mihi[22] binas[2][*] clitellas[22][*]? Senex
imposera à moi deux bâts? Le Vieillard

negavit: Quid refert[14] ergo meâ[44] cui[21] ser-
dit que non: Que importe-t-il donc à moi à qui je

viam[*], dùm portem meas clitellas?
serve, pourvû que je porte mon bât?

Vers 4. verum, acc. 2 d. de verus -- pascebat, imp. 3 c. de pasco, pascere, pavi, pastum.

5. clamore, abl. 3 d. de clamor -- subito, abl. m. de subitus, a, um.

6. suadebat, imp. ind. 2 c. de suadeo -- fugere, inf. 3 c. de fugio.

7. capi, inf. pass. 3 c. de capio, capere, cepi, captum.

8. victorem, acc. 3 d. de victor.

9. impositurum, fut. inf. 3 c. de impono -- binas, acc. f. pl. de bini, æ, a. -- clitellas, acc. pl. 1 d. de clitella.

11. serviam, subj. prés. 4 c. de servio.

(b) que cette proposition est vraie.

(c) me mettra deux bâts?

FABULA DECIMA SEXTA.

FABLE SEIZIEME.

11 * 20 * *
Cave fidejussorem infidum.
Evitez une caution infidelle.

1

OVIS, CERVUS, ET LUPUS.

LA BREBIS, LE CERF, ET LE LOUP.

20 *
1 Cùm fraudator (*a*) locat nomen, sponsu
Lorsqu'un fourbe donne son nom, sous une obli-

* * 26 *
2 improbo, non expetit (*b*) expedire rem,
gation mauvaise, il ne desire pas dégager la chose,

20 * 41
3 sed videre mala. Cervus rogabat Ovem
mais voir des maux. Un Cerf demandoit à la Brebis

41 * * 49 49 *
4 modium tritici, Lupo sponsore: at illa
un boisseau de blé, le Loup étant garant: mais elle

1 20 *
5 præmetuens dolum (dixit): Lupus
craignant d'avance la tromperie dit: Le Loup

*
6 semper adsuevit rapere atque abire:
toujours a coutume de prendre & de s'en aller:

Fable XVI. tit. cave, impér. 2 c. de caveo -- fidejussorem, acc. 3 d. de fidejussor -- infidum, acc. de infidus, a, um.

Vers 1. sponsu, abl. 4 d. de sponsus.

2. improbo, abl. 2 d. de improbus -- expetit, ind. prés. 3 c. de expeto -- expedire, inf. 4 c. de expedio.

3. mala, acc. 2. d. de malum.

4. modium, accusat. 2 d. de modius -- tritici, gén. 2 d. de triticum -- sponsore, abl. 3 d. de sponsor.

5. dolum, acc. 2 d. de dolus.

6. adsuevit, parf. ind. 3. c. de assuesco.

(*a*) s'oblige en donnant son nom sous une mauvaise caution.

(*b*) il ne cherche pas à dégager son bien & son nom, mais à méditer quelque supercherie.

41 *

7 tu (adsuevisti) fugere impetu
& toi tu as coutume de fuir avec une impétuosité

* * 20

8 veloci de conspectu: ubi requiram vos,
prompte de la présence: où chercherai-je vous,

*

9 cùm dies (c) advenerit?
lorsque le jour sera venu?

Vers 7. impetu, abl. 4 d. de impetus -- veloci, abl. 3 d. de velox, velocis.

8. conspectu, abl. 4 d. de conspectus -- requiram, fut. ind. 3 c. de requiro, irere, isivi, isitum.

9. advenerit, fut. antér. 4 c. de advenio.

(c) l'échéance sera arrivée.

FABULA DECIMA SEPTIMA.

FABLE DIX-SEPTIEME.

37 * *

Sua pœna manet calumniatorem.

Sa peine attend le calomniateur.

OVIS, CANIS ET LUPUS.

LA BREBIS, LE CHIEN ET LE LOUP.

6 * * 26 * 18

1 Mendaces solent luere pœnas male-
Les menteurs ont coutume de payer les peines de leur

* 2 *

2 ficî. Cùm Canis calumniator peteret
maléfice. Lorsque un Chien imposteur demandoit

23 23 15 * 9

3 ab Ove panem quem contenderet se com-
à une Brebis un pain que il soutenoit qu'il avoit

Fable XVII. tit. manet, ind. prés. 2 c. de maneo -- calumniatorem, acc. 3 d. de calumniator.

Vers 1. mendaces, nomin. pl. 3 d. de mendax -- solent, ind. prés. 2 c. de soleo -- luere, inf. prés. 3 c. de luo.

2. maleficî pour maleficii, gén. 2 d. de maleficium -- peteret, imparf. subj. 3 c. de peto.

3. contenderet, imp. subj. de contendo.

29 * 1
4 modâsse : Lupus citatus testis dixit, non (*a*)
prêté : le Loup cité témoin dit, que non-
28 28 * 28
5 modò unum deberi, verùm affirmavit decem
seulement un étoit dû, mais il assûra que dix
* *
6 (deberi). Ovis damnata falso testi-
étoient dus. La Brebis condamnée par ce faux témoi-
25 * * 20 15 *
7 monio, solvit (id) quod non debebat. Post
gnage, paya ce que elle ne devoit pas. Après
* *
8 paucos dies Ovis prospexit Lupum jacen-
peu de jours la Brebis apperçut le Loup cou-
*
9 tem in foveâ : Hæc (*b*) merces fraudis,
ché dans une fosse : Cette récompense de la fraude,
24 *
10 inquit, datur à Superis.
dit-elle, est donnée par les Dieux.]

Vers 4. commodâsse (par syncope) parf. infinitif. 1 c. de commodo.

5. deberi, infin. pass. 2 c. de debeo.

6. damnata, nom. f. de damnatus, a, um. -- falso, ablat. 2 d. de falsus.

7. testimonio, abl. 2 d. de testimonium -- solvit, parf. ind. 3 c. de solvo -- debebat, imp. ind. 2 c. de debeo.

8. paucos, acc. 2 d. de pauci -- prospexit, parf. ind. 3 c. de prospicio, prospicere, prospexi, prospectum.

9 fraudis, gén. 3 d. de fraus.

10. superis, abl. 2 d. de superi.

(*a*) que non-seulement il en étoit dû un, mais il affirma qu'il en étoit dû six.

(*b*) Voilà, dit-elle, la récompense que les Dieux t'ont donnée.

FABULA DECIMA OCTAVA.
FABLE DIX-HUITIEME.

11 * 20 * *
Præcludito omnem aditum malis.
Ferme toute entrée aux méchants.

CANIS PARTURIENS.
LA CHIENNE PRÊTE A FAIRE SES PETITS.

6
Blanditiæ hominis mali habent insi-
Les caresses d'un homme méchant ont des em-
* 15 * *
dias, quas (*a*) versus subjecti monent ut
bûches, lesquelles les vers suivants avertissent que
*
vitemus. Canis parturiens cùm
nous évitions. Une Chienne faisant ses petits lorsque
* 42 * *
rogâsset (*b*) alteram, ut deponeret fœtum in
elle eût prié une autre, que elle mît bas sa portée dans
* 38 *
tugurio ejus, impetravit (facilè) (id).
la cabane d'elle, elle obtint facilement cela.
* 20
Dein admovit preces (Cani) repos-
Ensuite elle employa des prieres à la Chienne rede-

Fable XVIII. tit. præcludito, impér. 3 c. de præcludo -- aditum, acc. 4 d. de aditus -- malis, dat. pl. 2 d. de malus.

Vers 2. insidias, acc. 1 d. de insidiæ -- subjecti, nom. 2 d. de subjectus -- monent, ind. prés. 2 c. de moneo.

3. vitemus, subj. prés. 1 c. de vito.

4. rogâsset pour rogavisset, plusq. subj. 1 c. de rogo -- deponeret, imp. subj. 3 c. de depono -- fœtum, acc. 4 d. de fœtus.

5. tugurio, abl. 2 d. de tugurium -- impetravit, parf. ind. 1 c. de impetro.

6. admovit, parf. ind. 2 c. de admoveo.

(*a*) que les vers suivants avertissent d'éviter.

(*b*) ayant prié sa voisine de lui prêter sa loge, afin qu'elle y déposât ses petits.

7 centi locum ; exorans tempus breve ;
mandant la place ; demandant un temps court ;

8 dùm posset ducere catulos firmiores.
en attendant qu'elle pût conduire ses petits plus forts.

9 Hoc (tempore) consumpto quoque, cœpit
Ce temps consumé aussi, elle commença

10 flagitare cubile validiùs. Si potueris,
à demander sa loge plus fortement. Si tu peux,

11 inquit, esse par mihi & meæ turbæ,
dit-elle, être égale à moi & à ma troupe,

12 cedam (ex hoc) loco.
je sortirai de ce lieu.

Vers 7. reposcenti, dat. 3 d. de reposcens — breve, accus. n. 3 d. de brevis.
8. firmiores, acc. pl. 3 d. de firmior, oris.
9. consumpto, abl. 2 d. de consumptus.
12. cedam, fut. ind. 3 c. de cedo, cedere, cessi, cessum.

FABULA DECIMA NONA.
FABLE DIX-NEUVIEME.

Plerumque (a) stultitia est exitio.
Souvent la folie est à perte.

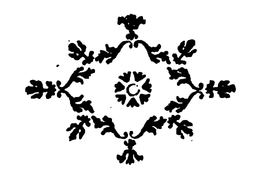
CANES FAMELICI.
LES CHIENS AFFAMÉS.

1 Consilium stultum non modò caret effectu,
Un conseil insensé non-seulement manque d'effet,

Tit. exitio, dat. 2 d. de exitium — famelici, nom. 2 d. de famelicus.
1. caret, ind. prés 2 c. de careo — effectu, abl. 4 d. de effectus.
(a) souvent la folie perd ceux qui en sont possédés.

20 *
2 sed quoque devocat mortales ad perniciem.
mais aussi il appelle les hommes à la perte.
6 0
3 Canes viderunt corium depressum in fluvio;
Des Chiens virent un cuir enfoncé dans une riviere;
* 26
4 cœpêre bibere aquam, ut possent
ils commencerent à boire l'eau, afin que ils pussent
26 * 20 1 *
5 faciliùs comesse id (b) extractum; sed
plus facilement manger lui tiré dehors; mais
* * *
6 rupti, (c) periêre priùs quàm contingerent
crevés, ils périrent avant que ils atteignissent
15 *
7 (corium) quod petierant.
le cuir que ils avoient desiré.

Vers 2. mortales, acc. de mortalis.
4. cœpêre, parf. ind. de cœpi, cœpisse.
5. comesse, inf. prés. de comedo -- extractum, acc. 2 d. de extractus.
6. rupti, nom. pl. 2 d. de ruptus - periêre, parf. ind. 4 c. de pereo, perire -- contingerent, imp. subj. 3 c. de contingo.
7. petierant, plusq. ind. 3 c. de peto.
(b) après l'avoir tiré dehors.
(c) mais ils creverent & périrent.



FABULA VIGESIMA.
FABLE VINGTIEME.

* 16 * *
Miser est ludibrio cuique vel ignavissimo. (*a*)
Le malheureux est à jouet à chacun même au plus lâche.

25 *
LEO CONFECTUS SENIO.
LE LION ACCABLÉ DE VIEILLESSE.

14 * 20
1 Quicumque amisit pristinam dignitatem, est
Quiconque a perdu l'ancienne dignité, est

* *
2 jocus etiam ignavis in casu gravi.
un jouet même aux lâches dans un malheur considérable.

25 *
3 Cùm Leo defectus annis & desertus
Lorsqu'un Lion affoibli par les années, & abandonné

25 * 1 20
4 viribus trahens (*b*) extremum spiritum,
de ses forces tirant le dernier soupir,

* 48 *
5 jaceret, aper venit ad eum dentibus
étoit étendu, un sanglier vint à lui avec des dents

* *
6 fulmineis, & vindicavit veterem injuriam
foudroyantes, & vengea une vieille offense

Fable XX. tit. ludibrio, dat. 2 d. de ludibrium -- cuique, dat. de quisque -- ignavissimo, dat. de ignavissimus -- senio, abl. 2 d. de senium.

Vers 1. amisit, parf. ind. 3 c. de amitto.

2. ignavis, dat. 2 d. de ignavus -- gravi, abl. 3 d. de gravis.

3. annis, ablat. pl. 2 d. de annus.

4. viribus, ablat. 3 d. de vires, virium.

5. jaceret, imp. subj. 2 c. de jaceo -- dentibus, abl. pl. 3 d. de dens, dentis.

6. fulmineis, ablat. pl. 2 d. de fulmineus -- veterem, acc. 3 d. de vetus, veteris.

(*a*) le jouet de tout le monde, & même du plus lâche.

(*b*) près de rendre le dernier soupir.

ictu. Mox Taurus confodit cornibus
par un coup. Ensuite le Taureau perça de ses cornes

(c) infestis corpus hostile. Ut Asinus vidit
impitoyables le corps ennemi. Comme l'Ane vit

(d) ferum lædi impunè, exterit
que la bête étoit offensée impunément, il fracasse

frontem (e) (Leonis) calcibus. At ille
le front du Lion avec ses talons. Mais lui

expirans, dixit: Tuli indignè
expirant, dit: J'ai souffert avec indignation

fortes insultare mihi: certè
que les courageux insultassent moi: certainement

videor mori bis, quòd cogor
je parois mourir deux fois, parce que je suis contraint

ferre te dedecus naturæ.
de souffrir toi la honte de la nature.

Vers 7. ictu, abl. pl. 4 d. de ictus -- confodit, parf. ind. 3 c. de confodio - cornibus, abl. pl. 4 d. de cornu.

8. infestis, abl. 2 de infestus -- hostile, acc. neutre 3 d. de hostilis.

9. lædi, inf. pass. 3 c. de lædo -- exterit, ind. prés. 3 c. de extero.

10. frontem, acc. 3 d. de frons -- calcibus, abl. pl. 3 d. de calx.

11. tuli, parf. de fero.

13. mori, inf. prés. de morior.

(c) Le Taureau perça de ses cornes impitoyables le corps de son ennemi.

(d) voyant que l'on pouvoit l'offenser impunément.

(e) lui fracasse le front à coups de pied.

FABULA VIGESIMA PRIMA.
FABLE VINGT-UNIEME.

14 * *
(*a*) *Qui commodat alteri ob suam causam, postulat*
Qui prête à un autre pour sa cause, demande
48 28 *
injuriâ id apponi sibi gratiæ,
à tort que cela soit réputé à lui à grace.

MUSTELA ET HOMO.
LA BELETTE ET L'HOMME.

* 24
1 Cùm Mustela prensa ab homine vellet
Comme une Belette prise par un homme vouloit
* 20 *
2 effugere necem instantem, Quæso, inquit,
éviter la mort pressante, Je vous prie, dit-elle,
11 * 21 *
3 parcas mihi quæ purgo domum muribus
pardonnez à moi qui purge la maison de rats
*
4 molestis tibi. Ille respondit: Si faceres (*b*)
incommodes à toi. Il répondit: Si tu faisois
2 *
5 (id) meâ causâ, esset gratum (mihi) &
cela pour ma cause, il seroit agréable à moi &

Fable XXI. tit. commodat, ind. prés. 1 c. de commodo -- alteri, dat. de alter, ius -- apponi, inf. pass. 3 c. de appono.

Vers 1. prensa, nomin. f. de prensus, a, um.

2. effugere, inf. prés. 3 c. de effugio -- necem, acc. 3 d. de nex, necis.

3. parcas, subj. prés. 3 c. de parco, parcere, peperci, parsum -- muribus, ablat. 3 d. de mus, muris.

4. molestis, abl. pl. d. de molestus.

5. gratum, nom. neut. de gratus, a, um.

(*a*) celui qui prête pour son intérêt a tort d'exiger qu'on lui en sache gré.

(*b*) si tu le faisois pour mon service, je t'en saurois gré.

dediſſem veniam (tibi) ſupplici. Nunc
j'aurois accordé le pardon à toi ſuppliante. Maintenant

quia laboras, ut fruaris reliquiis
parce que tu travailles, afin que tu jouiſſes des reſtes

quas ſunt (*c*) roſuri, & ſimul devores
qu'ils doivent ronger, & en même tems que tu dévores

ipſos; noli (*d*) imputare mihi beneficium
eux; ne veuilles pas imputer à moi un bienfait

vanum; atque locutus, dedit (*e*) impro-
vain; & ayant parlé, il livra la mé-

bam letho. Illi quorum (*f*) utilitas pri-
chante à la mort. Ceux deſquels l'utilité parti-

vata ſervit ſibi & qui jactant imprudentibus
culiere ſert à eux & qui vantent aux ſimples

meritum inane, debent agnoſcere hoc (*g*)
un ſervice vain, doivent reconnoître que ceci

eſſe dictum in ſe.
eſt dit contre eux.

Vers 6. dediſſem, pluſq. ſubj. 1 c. de do, dare, dedi, datum -- ſupplici, dat. 3 d. de ſupplex, ſupplicis.

7. fruaris, ſubj. préſ. 3 c. de fruor -- reliquiis, abl. pl. 1 d. de reliquiæ, arum.

8. roſuri, fut. proch. de rodo -- devores, ſubj. préſ. 1 c. de devoro.

9. noli, impér. de nolo.

10. vanum, acc. neutre de vanus, a, um.

11. letho, dat. 2 d. de lethum -- quorum, gén. de qui.

12. ſervit, ind. préſ. 4 c. de ſervio -- imprudentibus, datif 3 d. de imprudens, imprudentis.

13. inane, acc. neutre 3 d. de inanis, e.

(*c*) qu'ils doivent ronger. (*d*) ne prétends point me faire valoir un bienfait imaginaire. (*e*) il la fit mourir. (*f*) qui ne travaillent que pour leur utilité particuliere. (*g*) que ceci eſt dit pour eux.

FABULA VIGESIMA SECUNDA.
FABLE VINGT-DEUXIEME.

Beneficia[*] *malorum* *suspecta*[2 *].
Les bienfaits des méchants suspects.

CANIS FIDELIS.
LE CHIEN FIDELE.

(Homo) liberalis repentè, est gratus[13]
Un homme libéral tout d'un coup, est agréable

stultis[*], verùm tendit dolos[*] irritos
aux sots, mais il tend des pieges inutiles

peritis[*]. Cùm fur nocturnus misisset[*]
aux intelligents. Lorsque un voleur nocturne eut jeté

panem[22] cani[22], tentans[1] an posset[16] capi[*]
du pain à un chien, essayant si il pouroit être pris

cibo[25] objecto[*]; Heus! inquit, vis[*] præcludere(*a*)
par le mèts présenté; Oh! dit-il, tu veux fermer

meam linguam, ne latrem[*] pro
ma langue, de peur que je n'aboie pour

re[*] (mei) domini. Falleris[*] multùm;
le bien de mon maître. Tu te trompes beaucoup;

Fable XXII. tit. beneficia, nom. pl. 2 d. de beneficium -- suspecta, nomin. neut. pl. de suspectus, a, um.

Vers 2. stultis, dat. 2 d. de stultus -- dolos, accus. pl. 2 d. de dolus, doli.

3. peritis, datif 2 d. de peritus -- misisset, plusq. subj. 3 c. de mitto, mittere, misi, missum.

4. capi, infin. pass. 3 c. de capio, capere, cepi, captum.

5. objecto, abl. 2 d. de objectus -- vis, ind. prés. de volo.

6. latrem, subj. prés. 1 c. de latro.

7. re, abl. 5 d. de res -- falleris, ind. prés. pass. 3 c. de fallo.

(*a*) à me lier la langue.

8 namque ista benignitas subita jubet[28] me vigilare[28] (*b*),
car cette libéralité subite ordonne que je veille,

9 ne facias lucrum meâ culpâ[48].
de peur que tu ne fasses du gain par ma faute.

(*b*) m'obliger de veiller davantage.

FABULA VIGESIMA TERTIA.

FABLE VINGT-TROISIEME.

*Ne tentes[12] * æmulari * potentes[20] *.*

Ne essayez point d'égaler les puissants.

RANA RUPTA *.

LA GRENOUILLE CREVÉE.

1 Inops perit * dum vult imitari potentem.
Le pauvre périt lorsque il veut imiter le puissant.

2 Rana conspexit * bovem * in quodam
Une Grenouille apperçut un bœuf dans un certain

3 prato, & tacta[49] * invidiâ[49] (*a*) magnitudinis
pré, & touchée d'envie d'une grandeur

4 tantæ, inflavit pellem * rugosam *; tum
si grande, elle enfla sa peau ridée; ensuite

Fable XXIII. tic. tentes, subj prés. 1 c. de tento -- æmulari, infin. prés. de æmulor -- potentes, accus. 3 d. de potens, potentis - rupta, nom. f. de ruptus, a, um.

Vers 1. perit, ind. prés. de pereo, perire, perii, peritum.

2. conspexit, parf. ind. 3 c. de conspicio -- bovem, acc. 3 d. de bos, bovis.

3. tacta, nom. f. de tactus, a, um.

4. pellem, acc. 3 d. de pellis - rugosam, acc. f. de rugosus, a, um.

(*a*) curieuse d'une grosseur si prodigieuse.

7 37 * 13 *
interrogavit suos natos an esset latior
elle demanda à ses petits si elle étoit plus grosse
32 * *
bove. Illi negârunt. Intendit rursùs
que le bœuf. Ils dirent que non. Elle étendit de nouveau
* 48 * *
cutem nisu majore, & quæsivit
sa peau avec un effort plus grand, & demanda
48 * 14 13
modo simili, quis esset major ? Illi
d'une maniere semblable, qui étoit le plus grand ? Ils
28 28 13
dixerunt bovem (esse majorem.) Novissimè
dirent que le bœuf étoit le plus grand. Enfin
* 20
indignata, (*b*) dùm vult inflare sese
indignée, lorsque elle veut enfler soi
* 49 *
validiùs ; jacuit corpore
plus fortement ; elle demeura étendue son corps
49 *
rupto. (*c*)
crevé.

---

5. natos, acc. 2 d. de natus -- latior, nom. compar. 3 d. de latus, a, um.

7. negârunt pour negaverunt, parf. ind. 1 c. de nego -- intendit, parf. ind. 3 c. de intendo.

7. cutem, accus. 3 d. de cutis -- nisu, abl. 4 d. de nisus -- quæsivit, parf. ind. 3 c. de quæro, ere, quæsivi, quæsitum.

8. modo, ablat. 2 d. de modus.

10. indignata, nomin. f. de indignatus, a, um.

11. jacuit, parf. ind. 2 c. de jaceo -- corpore, abl. 3 d. de corpus, corporis.

12. rupto, ablat. de ruptus, a, um.

(*b*) outrée de dépit, & voulant s'enfler davantage,

(*c*) elle creva, & demeura étendue sur la place.



FABULA VIGESIMA QUARTA.
FABLE VINGT-QUATRIEME.

12 * * * *
Ne tendas rete Accipitri & Milvio.
Ne tends pas de filet à l'Epervier & au Milan.

CANIS ET CROCODILUS.
LE CHIEN ET LE CROCODILE.

6 14 22 * 22 * 22
1 (Illi) qui dant prava consilia hominibus
Ceux qui donnent de mauvais conseils aux hommes
22 * * *
2 cautis, & perdunt operam & deridentur
rusés, & perdent leur peine & sont moqués
* 28 28
3 turpiter. (a) Est traditum canes bibere
honteusement. Il est rapporté que les chiens boivent
2 19 *
4 currentes in flumine Nilo, ne
en courant dans le fleuve du Nil, de peur que
* 24
5 rapiantur à Crocodilis. Cùm igitur
ils ne soient pris par les Crocodiles. Lorsque donc
2
6 Canis cœpisset bibere currens; Croco-
un Chien eut commencé à boire en courant; un Croco-

Fable XXIV. tit. tendas, subj. prés. 3 c. de tendo, ere, tetendi, tensum. -- rete, acc. 3 d. de rete -- Accipitri, dat. 3 d. de accipiter -- Milvio, dat. 2 d. de Milvius.

Vers 1. prava, acc. pl. n. de pravus, a, um. -- consilia, acc. 2 d. de consilium.

2. cautis, dat. 2 d. de cautus -- operam, acc. 1 d. de opera -- deridentur, indic. prés. pass. 2 c. de derideo.

3. traditum, nom. neutre de traditus, a, um.

4. Nilo, ablat. 2 d. de Nilus.

5. rapiantur, subj. prés. pass. 3 c. de rapio, rapere.

(a) on rapporte que les chiens boivent en courant.

11 * 48 * 15
7 dilus (ait) sic : Lambe otio quam-
dile dit ainsi : Lampe avec loisir autant que
* 12 *
8 libet ; noli vereri. (*b*) At ille (dixit)
tu voudras ; ne veuilles point craindre. Mais lui dit,
*
9 Me Hercule, facerem id (*c*), nisi scirem
Par Hercule, je ferois cela, si je ne savois
28 28 13 * 18 *
10 te esse cupidum meæ carnis.
que tu es avide de ma chair.

Vers 7. lambe, impér. 3 c. de lambo -- otio, ablat. 2 d. de otium.

8. quamlibet, acc. de quilibet - vereri, inf. 2 c. de vereor.

9. scirem, imparf. subj. 4 c. de scio.

10. cupidum, accus. 2 d. de cupidus -- carnis, gén. 3 d. de caro, carnis.

(*b*) ne crains pas.

(*c*) je le ferois, si je ne savois que tu es avide de ma chair.

FABULA VIGESIMA QUINTA.
FABLE VINGT-CINQUIEME.

6 * *
Par refertur pari. (*a*)
La pareille est rendue au pareil.

VULPES ET CICONIA.
LE RENARD ET LA CICOGNE.

13 * * 14
1 Non (est) nocendum ulli, (*b*) verò si quis
Il n'est à nuire à aucun, mais si quelqu'un
* *
2 læserit (aliquem), (hæc) fabella admonet
offense quelqu'un, cette fable avertit

Fable XXV. tit. refertur, ind. prés. pass. 3 c. de refero -- pari, dat 3 d. de par, paris.

Vers 1. nocendum, nom. n. de nocendus, a, um. -- ulli, dat. de ullus, a, um, gén. ullius, dat ulli.

2. læserit, fut. ant. 3 c. de lædo -- aliquem, acc. de aliquis.

(*a*) on vous rend la pareille. (*b*, il ne faut nuire à perso-

28 28 * 2 48 *
3 (illum) multandum esse simili jure.
qu'il sera mal traité avec un semblable droit.
26 * 13
4 (c) Vulpes dicitur invitasse prior Ciconiam
Un Renard est dit avoir invité le premier la Cicogne
* 22
5 ad cœnam, & posuisse illi in patinâ
à un repas, & avoir mis à elle dans un plat
22 * 15
6 sorbitionem liquidam quam Ciconia esuriens
un breuvage liquide lequel la Cicogne ayant faim
48 14
7 non potuerit gustare ullo modo. Quæ
ne put goûter en aucune façon. Laquelle
*
8 cùm revocasset Vulpem, posuit lagenam
lorsque elle eut rappellé le Renard, mit une bouteille
* *
9 plenam cibo intrito : ipsa inserens rostrum
pleine de viande hachée : elle insérant son bec
* *
10 huic lagenæ satiatur, & torquet
dans cette bouteille est rassasiée, & tourmente
* 28 14 *
11 fame convivam, quæ cùm lamberet frustrà
de faim son convié, lorsque lui léchoit en vain

Vers 3. multandum esse, fut. inf. 1 c. de multo — jure, abl. de jus, juris.

4. invitasse, parf. inf. 1 c. de invito.

5. posuisse, parf. inf. 3 c. de pono, ere, posui, positum.

6. sorbitionem, acc. 3 d. de sorbitio, onis.

8. revocasset pour revocavisset, plusq. subj. 1 c. de revoco.

9. cibo, abl. 2 d. de cibus — intrito, abl. de intritus, a, um.

10. satiatur, indic. prés. 1 c. de satio — torquet, ind. prés. 2 c. de torqueo, torsi, torquere, tortum.

11. fame, abl. 3 d. de fames — lamberet, imp. subj. 3 c. de lambo, lambi, lambere *sans supin.*

(c) on dit qu'un Renard invita le premier.

28 * 28 *
12 collum lagenæ, accepimus volucrem
le cou de la bouteille, nous avons appris que l'oiseau
28 * 6
13 peregrinam locutam (esse) sic : Quisque debet
étranger parla ainsi : Chacun doit
* 37 48
14 pati (*d*) sua exempla animo æquo.
souffrir ses exemples avec une ame égale.

Vers 12. accepimus, parf. ind. 3 c. de accipio, accepi, accipere, acceptum -- volucrem, acc. 3 d. de volucris.

13. locutam (esse) parf. inf. de loquor.

14. pati, inf. prés. 3 c. de patior, passus sum, pati.

(*d*) doit souffrir patiemment le traitement dont il a donné l'exemple.

FABULA VIGESIMA SEXTA.

FABLE VINGT-SIXIEME.

37 *
Avarus est suus carnifex sibi.
L'Avare est son bourreau à lui-même.

CANIS ET VULTURIUS.

LE CHIEN ET LE VAUTOUR.

1 Hæc res (*a*) potest esse conveniens avaris &
Cette chose peut être convenable aux avares &
14 1 * 1 * 26 *
2 (illis) qui nati humiles student dici
à ceux qui nés pauvres s'efforcent d'être appellés
13 * 6 20 *
3 locupletes (*b*). Canis effodiens ossa humana
riches. Un Chien déterrant des os d'homme

Fable XXVI. tit. sibi, dat. de sui.

Vers 2. nati, nom. 2 d. de natus -- humiles nom. 3 d. de humilis -- dici, inf. prés. pass. 3 c. de dico, ere, dixi, dictum.

3. locupletes, nom. pl. 3 d. de locuples, locupletis -- ossa, acc. pl. 3 d. de os, ossis.

(*a*) cette fable.

(*b*) de se mettre au rang des riches.

4 invenit thesaurum, & quia violavit deos
trouva un trésor, & parce qu'il viola les dieux

5 Manes, cupiditas divitiarum injecta est illi,
Manes, la passion des richesses fut inspirée à lui,

6 ut penderet pœnas (*c*) religioni sanctæ.
afin qu'il payât des peines à la religion sainte.

7 Itaque dum custodit aurum, oblitus
Ainsi pendant que il garde l'or, ayant oublié

8 (*d*) cibi, consumptus est fame. Super quem
la nourriture, il fut consumé de faim. Sur lequel

9 Vulturius stans (*e*) fertur locutus (sic):
un Vautour se tenant est rapporté avoir parlé ainsi:

10 O Canis! jaces meritò (tu) qui
O Chien! tu es étendu par terre avec raison toi qui

11 conceptus (in) trivio, & educatus stercore,
conçu dans un carrefour, & nourri de fumier,

12 concupisti subitò opes regales.
as ambitionné tout d'un coup des richesses de roi.

Vers 5. divitiarum, gén. 1 d. de divitiæ -- injecta est, parf. pass. 3 c. de injicio, ere, injeci, injectum.

6. penderet, imp. subj. 3 c. de pendo, ere, pependi, pensum.

7. custodit, ind. prés. 4 c. de custodio.

8. cibi, génit. 2 d. de cibus -- consumptus est, parf. pass. de consumo, ere, consumpsi, consumptum - fame, ablat. 3 d. de fames.

11. trivio, ablat. 2 d. de trivium -- stercore, ablat. 3 d. de stercus, stercoris.

12. concupîsti pour concupivisti, parf. ind. 3 c. de concupisco, ere, concupivi, concupitum.

(*c*) pour le punir d'avoir profané les sépulcres.

(*d*) ne pensant point à manger.

(*e*) on rapporte qu'un Vautour étant sur lui, parla ainsi.

FABULA VIGESIMA SEPTIMA.
FABLE VINGT-SEPTIÈME.

12 1 * *
Magnus ne despicito tenuem.
Que le Grand ne méprise pas le petit.

VULPES ET AQUILA.
LE RENARD ET L'AIGLE.

*
1 (Homines) quamvis sublimes debent metuere
Les hommes quoique élevés doivent craindre
20 * *
2 humiles; quia vindicta patet (a) solertiæ
les petits; parce que la vengeance est ouverte à l'adresse
* *
3 docili. Quondam Aquila sustulit catulos
souple. Un jour une Aigle enleva des petits
* 22 37 22
4 vulpinos, posuitque (eos suis) pullis (in) nido,
de Renard, & mis eux à ses petits dans le nid,
* *
5 (b) ut carperent escam. Mater
afin qu'ils prissent de la nourriture. La mere
2 * 20 *
6 persecuta hanc, incipit orare
ayant poursuivi celle-ci, commence à la prier

Fable XXVI. tit. despicito, imp. 3 c. de despicio, ere, despexi, ectum. -- tenuem, acc. 3 d. de tenuis.

Vers 1. sublimes, acc. pl. 3 d. de sublimis, e.

2. patet, ind. prés. de pateo -- solertiæ, dat. 1 d. de solertia.

3. docili, dat. 3 d. de docilis -- sustulit, parf. ind. de sustollo, ere, sustuli, sublatum.

4. posuitque, parf. de pono, ere, posui, positum.

5. carperent, imp. subj. 3 c. de carpo, ere, carpsi, carptum. -- escam, acc. 1 d. de esca.

6. persecuta, nom. f. de persecutus, a, um. -- orare, inf. de oro.

(a) celui qui a de l'esprit & de l'adresse peut s'en venger.

(b) & les porta dans son aire à ses petits pour s'en nourrir

* 1 * 20 *
7 ne importaret sibi miseræ luctum
qu'elle ne causât point à elle misérable un deuil

* *
8 tantum. Illa contempsit (preces); quippe (erat)
si grand. Elle méprisa ses prieres; car elle étoit

13 * *
9 tuta loco ipso. Vulpes rapuit ab arâ
en sûreté par le lieu même. Le Renard prit d'un autel

* *
10 facem ardentem, que circumdedit totam
un tison ardent, & environna tout

* 1 *
11 arborem flammis, (*c*) miscens damno
l'arbre de flammes, mêlant à la perte

* 20
12 sanguinis dolorem hostis. Aquila supplex
de son sang la douleur de l'ennemi. L'Aigle suppliante

* 22 22
13 tradidit Vulpi natos incolumes, (*d*) ut
livra au Renard ses petits sains & saufs, afin que

* 37
14 eriperet suos periculo mortis.
elle arrachât les siens du danger de la mort.

Vers 7. importaret, imp. subj. 1 c. de importo -- miseræ, dat. f. de miser, a, um. -- luctum, acc. 4 d. de luctus.

8. contempsit, parf. ind. 3 c. de contemno -- preces, acc. de preces, precum.

9. tuta, nom. f. de tutus, a, um. -- rapuit, parf. ind. 3 c. de rapio, pere, pui, raptum.

10. facem, acc. 3 d. de fax -- ardentem, acc. 3 d. de ardens -- circumdedit, parf. ind. 1 c. de circumdo.

11. arborem, accus. 3 d. de arbor -- damno, datif 2 d. de damnum.

12. sanguinis, gén. 3 d. de sanguis, sanguinis.

13. tradidit, parf. ind. 3 c. de trado -- incolumes, acc. pl. 3 d. de incolumis.

14. eriperet, imp. subj. 3 c. de eripio, ere, ui, ereptum.

(*c*) mêlant à la perte des aiglons celle de ses petits renards.

(*d*) sans leur avoir fait aucun mal.

FABULA VIGESIMA OCTAVA.
FABLE VINGT-HUITIEME.

16 *

Est (aliquis) cui dicterium constitit magno
Il est quelqu'un à qui une raillerie a coûté un grand

*

(pretio.) (a)
prix.

ASINUS IRRIDENS APRUM.
L'ANE SE MOQUANT DU SANGLIER.

6 * *

1 Plerùmque dum stulti captant (*b*) risum
Souvent lorsque les sots prennent un ris

* * 20 48

2 levem, distringunt alios contumeliâ
léger, ils déchirent les autres par un affront

* 22 22

3 gravi, & concitant sibi periculum nocivum.
considérable, & attirent à eux un péril nuisible.

*

4 Cùm Asellus (*c*) fuisset obvius Apro;
Lorsque un Ane eut été à la rencontre d'un Sanglier;

11 * 1

5 Salve, frater, inquit. Ille indignans;
Bon jour, frere, dit-il. Lui étant indigné,

Fable XXVIII. tit. constitit, parf. 1 c. de consto, are, iti, itum. -- pretio, abl. 2 d. de pretium.

Vers 1. stulti, nomin. 2 d. de stultus -- risum, acc. 4 d. de risus.

2. levem, acc. 3 d. de levis -- distringunt, ind. prés. 3 p. de distringo, gere, distrinxi, districtum.

3. gravi, ablat. 3 d. de gravis.

4. apro, dat. 2 d. de aper, apri.

5. salve, impér. de salveo.

(*a*) cher.

(*b*) veulent plaisanter.

(*c*) ayant rencontré un Sanglier.

6 repudiat officium, & quærit, cur velit
rejette le compliment, & demande, pourquoi il veut

7 mentiri sic? Tunc Asinus extenso pede, (ait):
mentir ainsi? Alors l'Ane ayant levé le pied, dit:

8 Si negas (*d*) me esse similem tibi; certè
Si tu nies que je sois semblable à toi; certainement

9 hoc est simile tuo rostro. Cùm Aper
cela est semblable à ta hure. Lorsque le Sanglier

10 vellet facere (*e*) impetum generosum in illum;
vouloit faire une irruption courageuse sur lui,

11 repressit iram, & ait: Vindicta est facilis
il réprima sa colere, & dit: La vengeance est facile

12 mihi; sed nolo (*f*) inquinari sanguine
à moi; mais je ne veux pas être souillé par un sang

13 ignavo.
lâche.

Vers 6. quærit, ind. prés. 3 c. de quæro, ere, quæsivi, quæsitum.

7. mentiri, inf. prés. de mentior, mentitus sum. -- extenso, ablat. 2 d. de extensus -- pede, abl. 3 d. de pes, pedis.

10. impetum, acc. 4 d. de impetus.

11. repressit, parf. ind. 3 c. de reprimo, ere, repressi, repressum.

12. inquinari infin. prés. pass. 1 c. de inquino.

(*d*) si tu ne conviens que je te ressemble.

(*e*) de se jeter sur lui d'une maniere digne de son courage.

(*f*) je ne veux pas me souiller du sang d'un lâche.



FABULA VIGESIMA NONA.

FABLE VINGT-NEUVIEME.

Mala[6][*] *publica*[*] *recidunt*[*] *in plebem*[*].

Les maux publics retombent sur le peuple.

RANÆ METUENTES[*] PRÆLIA[20][*] TAURORUM[*].

Les Grenouilles craignant les combats des Taureaux.

1 Humiles[6][*] laborant, ubi potentes
Les petits sont dans la peine, lorsque les puissants

2 diffident.[*] Rana[6] in palude[*]
sont en division. Une Grenouille dans un marais

3 intuens[3] pugnam[20] Taurorum, ait : Heus !
regardant le combat des Taureaux, dit : Hélas !

4 quanta[*] pernicies nobis inflat ![21] Interrogata[6]
quelle grande ruine nous menace ! Interrogée

5 ab aliâ,[24][*] cur diceret hoc ;[20] cùm
par une autre, pourquoi elle disoit cela ; puisque

6 illi certarent de principatu[*] gregis,[18][*]
ils disputoient touchant la principauté du troupeau

Fable XXIX. tit. mala, n. pl. 2 d. de malum -- publica, nom. de publicus, a, um. -- recidunt, ind. prés. 3 c. de recido -- plebem, acc. 3 d. de plebs -- metuentes, nom. 3 d. de metuens -- prælia, acc. pl. 2 d. de prælium -- taurorum, génit. pl. 2 d. de taurus.

Vers 1. humiles, nomin. pl. 3 d. de humilis.

2. diffident, ind. prés. 2 c. de diffideo, diffedi, diffidère, diffessum. -- palude, abl. 3 d. de palus, udis.

4. quanta, nom. f. de quantus, a, um.

5. aliâ, ablat. fém. de alius, alia, aliud, gén. alius, dat. alii.

6. principatu, ablat. 4 d. de principatus -- gregis, gén. 3 d. de grex, gregis.

7 (cùmque) boves* degerent* vitam longè ab illis ;
& puiſque les bœufs paſſoient leur vie loin d'elles ,

8 ait : (Hæc) natio[13] eſt ſeparata* ac (hoc) genus
elle dit : Cette nation eſt ſéparée & cette eſpece

9 diverſum* ; ſed (ille) qui[14] pulſus (è)[1] regno[25]
différente ; mais celui qui chaſſé du royaume

10 nemoris[18]* profugerit* , veniet in latibula*
de la forêt ſe ſera enfui , viendra dans les retraites

11 ſecreta* paludis[18] , (a) & obteret* (nos)[1] proculcatas*
cachées du marais , & écraſera nous foulées

12 duro[48] pede*. Ita furor (b) illorum[38] pertinet
avec ſon dur pied. Ainſi la fureur d'eux appartient

13 ad noſtrum caput.
à notre vie.

Vers 7. boves, nom. pl. 3 d. de bos, bovis -- degerent, imp. ſubj. 3 c. de dego.

8. ſeparata, nom. f. de ſeparatus, a, um.

9. diverſum, nom. neutre de diverſus, a, um.

10. nemoris, génit. 3 d. de nemus -- profugerit fut ant. 3 c. de profugio -- latibula, acc. pl. 2 d. de latibulum.

11. ſecreta, acc. pl. n. de ſecretus, a, um. -- obteret, fut. ind. 3 c. de obtero, obtrivi, obterere, obtritum -- proculcatas, ac. pl. f. de proculcatus, a, um.

12. pede, abl. 3 d. de pes, pedis.

(a) & nous écraſera en nous foulant aux pieds.

(b) leur fureur intéreſſe notre vie.



FABULA TRIGESIMA.
FABLE TRENTIEME.

* *
Vide cui fidas.
Voyez à qui vous vous fiez.

MILVIUS ET COLUMBÆ.
LE MILAN ET LES COLOMBES.

14 * 20
1 (Ille) qui committit se homini improbo
Celui qui commet soi à un homme méchant
1 * 20 *
2 tutandum, dum quærit auxilia,
pour être gardé, pendant qu'il cherche des secours;
6 *
3 invenit exitium. Cùm Columbæ fugissent sæpè
trouve sa perte. Lorsque les Colombes eurent fui souvent
20 6. * 43 *
4 Milvium, & vitâssent mortem celèritate
le Milan, & eûrent évité la mort par la vîtesse.
37
5 (suæ) pennæ, raptor vertit consilium ad
de leur plume, le ravisseur tourna le dessein à
* 2 *
6 fallaciam, (*a*) & decepit genus inerme
la fraude, & trompa l'espece sans armes

Fable XXX. tit. vide, imp. 2 c. de video -- fidas, subj. 3 c. de fido, fisus sum, fidere, fisum.

Vers 1. committit, ind. prés. 3 c. de committo, commisi, commissum, ere.

2. tutandum, acc. 2 d. de tutandus -- auxilium, acc. 2 d. de auxilium.

3. fugissent, plusq. subj. de fugio, fugi, ere, itum.

4. vitassent par syncope, plusq. subj. de vito -- celeritate, ablat. 3 d. de celeritas.

6. decepit, parf. ind. 3 c. de decipio, epi, ipere, eptum. -- inerme, acc. neut. 3 d. de inermis, e.

(*a*) eut recours à l'artifice.

7 tali[2] dolo.[48] Quare (inquit) ducitis[*]
par une telle fourberie. Pourquoi (dit-il) menez-vous

8 ævum sollicitum potiùs quàm (*b*) creatis[*] me[20]
une vie inquiete plutôt que vous créez moi

9 regem[1], fœdere[49 *] icto[49 *], qui[14] (*c*) præstem[*]
roi, une alliance frappée, qui rende

10 vos[20] tutas[1 *] ab omni injuriâ? Illæ[6] credentes[1]
vous sûres de toute insulte? Elles le croyans

11 tradunt (*d*) sese[22] Milvio[22] qui[14] adeptus
livrent elles au Milan qui ayant acquis

12 regnum[20], cœpit vesci[26 *] singulas, &
le royaume, commença à manger chacune, &

13 exercere imperium unguibus[48] sævis.[*] Una
à exercer son empire avec ses serres cruelles. Une

14 de reliquis, (*e*) dixit: Plectimur[*]
des restantes, dit: Nous sommes punies

15 meritò.
justement.

Vers 7. ducitis, ind. prés. 3 c. de duco, duxi, ere, ductum.

8. creatis, ind. prés. 1 c. de creo.

9. fœdere, abl. 3 d. de fœdus, eris. -- icto, abl. de ictus. -- præstem, subj. prés. de præsto, iti, are, itum.

10. tutas, acc. pl. fém. de tutus, a, um.

11. vesci, inf. prés. 3 c. de vescor.

13. unguibus, ablat. pl. 3 d. de unguis.

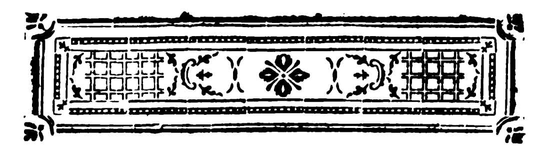
14 plectimur, ind. prés. pass. de plecto, ere, plexi, xum.

(*b*) plutôt que de me créer roi, en contractant une alliance.

(*c*) je vous garantirois de toute insulte.

(*d*) se livrent.

(*e*) une de celles qui étoient restées.



FABULÆ PHEDRI.

FABLES DE PHEDRE.

LIBER SECUNDUS.

LIVRE SECOND.

PROLOGUS.

PROLOGUE.

GENUS[6] (scribendi) Æsopi continetur[*] exemplis[25].
Le genre d'écrire d'Esope est renfermé d'exemples.

(*a*) Nec quidquam[6][*] aliud (*b*) quæritur[*] per
Ni aucune autre chose n'est cherchée par

fabellas, quàm ut error[6] mortalium
les fables, que afin que l'égarement des mortels

corrigatur[*], industriaque diligens se[20] acuat[*].
soit corrigé, & que l'industrie diligente s'aigüise.

Vers 1. continetur, indic. prés. pass. 3 c. de contineo.
2. quidquam, nom. neut. de quisquam -- quæritur, ind. prés. pass. 3 c. de quæro, ere, quæsivi, quæsitum.
4. corrigatur, subj. prés. pass. 3 c. de corrigo, igere, exi, ectum. -- acuat, subj. prés. 3 c. de acuo.
(*a*) Esope a rempli ses fables d'exemples.
(*b*) & ne cherche autre chose dans ses fables que de corriger les hommes de leurs défauts, & d'exciter leur soin & leur vigilance sur leur conduite.

Quicumque fuerit ergo[13] locus (c) narrandi[18];
Quel que ait été donc le lieu de raconter;

dum capiat* aurem*, & servet suum[37]
pourvu que il prenne l'oreille, & qu'il garde son

propositum[20], commendatur re[48], non
but, il est recommandable par la chose, non

nomine auctoris. Equidem servabo (d) morem*
par le nom de l'auteur. Pour moi je garderai la maniere

senis[18]* omni curâ[48]. Sed si libuerit* (mihi)
du vieillard avec tout le soin. Mais s'il plaît à moi

interponere aliquid[20], ut varietas
d'insérer quelque chose, afin que la variété

dictorum delectet* sensus[10]: lector, velim
des paroles réjouisse les sens : lecteur, je vous prie

(ut) accipias* in bonas partes. Sic (e) brevitas
que vous le preniez en bonne part. Ainsi la briéveté

rependet* tibi[22] istam gratiam[22], cujus ne
rendra à vous cette grâce, de laquelle de peur que

Vers 6. capiat, subj. prés. 3 c. de capio -- aurem, acc. de auris.

8. morem, acc. 3 d. de mos, moris.

9. senis, gén. 3 d. de senex -- libuerit, fut. ant. ind. de libet.

11. delectet, subj. prés. 1 c. de delecto.

12. accipias, subj. prés. 3 c. de accipio.

13. rependet, fut. ind. 3 c. de rependo.

(c) quelle qu'ait été l'occasion de faire un récit, pourvû qu'il flatte l'oreille, & qu'il tende à son but, on doit l'estimer.

(d) je suivrai la maniere d'Esope.

(e) aussi en récompense je serai court.

13 11 *
14 (f) commendatio sit verbosa : attende
l'éloge ne soit verbiageur : faites attention

* 15
15 cur debeas negare cupidis (id) quod
pourquoi vous devez refuser aux intéressés ce qu'ils

* 15
16 petierint), offerre etiam modestis, (g) (id) quod
ont demandé, offrir même aux retenus, ce qu'ils

*
17 non petierint.
n'ont point demandé.

Vers 14. attende, impér. 3 c. de attendo.
15. negare, inf. 1 c. de nego.
16. petierint, parf. subj. 3 c. de peto.
(f) pour ne pas faire un éloge prolixe de ma briéveté.
(g) & aller même au-devant de ceux qui sont retenus, sans attendre qu'ils le demandent.

FABULA PRIMA.
FABLE PREMIERE.

*
Sua præmia sunt etiam (a) laudi.
Ses récompenses sont aussi à la louange.

LEO SAPIENS.
LE LION SAGE.

6 2
1 Leo stabat super juvencum dejectum:
Un Lion étoit sur un jeune bœuf terrassé.

* 1 20
2 Prædator intervenit postulans partem (prædæ).
Un voleur survint demandant sa part de la proie.

* *
3 Darem, inquit, nisi soleres
Je la donnerois, dit-il, si tu n'avois coutume

Fable I. tit. laudi, dat. 3 d. de laus, laudis.
Vers 2. intervenit, parf. ind. d'intervenio.
3. darem, imp. subj. 1 c. de do -- soleres, imp. subj. de soleo.
(a) ce qui est digne de louange trouve aussi sa récompense.

* 26
sumere per te : & rejecit improbum.
de prendre par toi : & il rejeta le méchant.

8 *
Fortè viator innoxius deductus est
Par hazard un voyageur irréprochable fut conduit

49 49 6 *
in eumdem locum, feroque viso (*b*) retulit
dans le même lieu, & la bête étant vue il reporta

16
pedem retrò. Cui ille (*c*) placidus ait :
le pied en arriere. Auquel lui doux dit :

15 * 14
Non est quod timeas : & pars quæ
Il n'est rien que vous craigniez : & la part qui

11 * 20
debetur tuæ modestiæ, (*d*) tolle (eam)
est due à votre retenue, emportez la

49 * 18
audacter. Tunc tergore juvenci
hardiment. Alors la peau du jeune bœuf

49 *
diviso, (*e*) petivit sylvas, ut daret
étant partagée, il gâgna les forêts, afin qu'il donnât

22 22
accessum homini. Exemplum prorsus
accès à l'homme. Exemple tout-à-fait

Vers 4. rejecit, parf. ind. 3 c. de rejicio, icere, eci, ectum.

5. deductus est, parf. ind. pass. 3 c. de deduco.

7. retulit, parf. ind. de refero, ferre, tuli, latum.

8. timeas, subj. prés. 2 c. de timeo, ere, ui.

9. tolle, imp. de tollo, ere, sustuli, sublatum.

10 tergore, ablat. 3 d. de tergus, oris.

11. petivit, parf. ind. 3 c. de peto, ere, ivi, itum.

(*b*) & ayant vu la bête il recula en arriere.

(*c*) le Lion lui dit avec douceur, Vous n'avez rien à craindre.

(*d*) emportez hardiment la part qui est due à votre modération.

(*e*) ayant ensuite partagé la proie, il gagna les forêts pour donner à l'homme un libre accès.

egregium & laudabile. Verùm aviditas eſt
admirable & louable. Mais l'avidité eſt
dives, & pudor pauper.
riche, & la retenue pauvre.

Vers 13. laudabile, nom. neut. de laudabilis, e.

FABULA SECUNDA.
FABLE SECONDE.

Simile (a) gaudet ſimili.
Le ſemblable ſe réjouit de ſon ſemblable.

(HOMO) REPENTE CALVUS.
L'HOMME TOUT D'UN COUP CHAUVE.

Nempè diſcimus exemplis (b)
Aſſurément nous apprenons par des exemples que
viros ſpoliari utcumque
les hommes ſont dépouillés de quelque maniere que ce
à fœminis, (ſive eas) ament, (ſive
ſoit par les femmes, ſoit qu'ils les aiment, ſoit
ab illis) amentur. Mulier non rudis,
qu'ils en ſoient aimés. Une femme qui n'étoit pas ſotte,
tenebat quemdam (virum) ætatis mediæ,
tenoit dans ſes filets un certain homme d'un âge moyen,
celans annos elegantiâ: juvenis pulchra
cachant ſes années par ſa parure: une jeune belle

Fable II. tit. ſimile, nom. neut. de ſimilis -- gaudet, ind. de gaudeo, ere, gaviſus ſum.

Vers 1. diſcimus, ind. préſ. 3 c. de diſco, ere, didici, diſcitum.

2. ſpoliari, inf. préſ. paſſif 1 c. de ſpolio.

(a) chacun aime ſon ſemblable.

(b) certes il n'y a que trop d'exemples qui nous apprennent

7 ceperat animos ejusdem. Dùm ambæ
avoit gâgné le cœur du même. Lorsque toutes deux

8 volunt videri pares illi; cœpere
veulent paroitre égales à lui; elles commencerent

9 legere invicem capillos homini. Cùm
à arracher tour à tour les cheveux à l'homme. Lorsqu'il

10 putaret (c) se pingi curâ mulierum,
pensoit qu'il étoit peint par le soin des femmes,

11 factus est repentè calvus. Nam puella
il devint tout d'un coup chauve. Car la jeune

12 evellerat canos funditùs, & anus
avoit arraché les blancs entiérement, & la vieille

13 nigros.
les noirs.

Vers 7. ceperat, plusq. ind. 3 c. de capio, ere, cepi, captum -- ambæ, nom. f. de ambo.

8. videri, infin. de videor -- pares, nom. 3 d. de par -- cœpere, plusq. parf. ind. de cœpi.

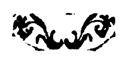
10. putaret, imp. subj. de puto -- pingi, infin. pass. 3 c. de pingo, ere, pinxi, pictum.

11. factus est, parf. de fio, fieri, factus sum.

12. evellerat, plusq. ind. de evello, ere, evelli, evulsum. -- canos, acc. pl. m. de canus, a, um.

13. nigros, acc. pl. m. de niger, nigra, nigrum.

(c) lorsqu'il s'imaginoit que ces femmes ne pensoient qu'à l'ajuster.



FABULA TERTIA.
FABLE TROISIEME.

Impunitas (est) illecebra[13] peccandi[18].*
L'impunité est un appas pour pécher.

HOMO ET CANIS.
L'HOMME ET LE CHIEN.

Quidam laceratus morsu[25]* Canis[18] vehe-
Un certain déchiré par la morsure d'un Chien fu-

mentis*, immisit* malefico[22] panem[22] tinctum
rieux, jeta au malfaisant du pain teint

cruore[25]*; quod[15] audierat (id) esse[6]
de son sang; parce qu'il avoit entendu dire que cela étoit

remedium[13] vulneris[1]*. Tunc Æsopus (locutus est)
le remede de la blessure. Alors Esope parla

sic*; Noli facere[12] hoc coram pluribus
ainsi; Ne veuilles point faire cela devant plusieurs

Canibus, ne devorent nos vivos,
Chiens, de peur qu'ils ne dévorent nous tous vivants,

cùm scierint* (a) tale præmium[28] esse
lorsqu'ils sauront qu'une telle récompense est

Fable III. tit. peccandi, gér. 1 c. de pecco.
Vers 1. morsu, ablat. 4. d. de morsus.
2. vehementis, gén. 3. d. de vehemens - immisit, parf. 3 c. de immitto, ere, immisi, immissum.
3. cruore, ablat. 3 d. de cruor, oris.
4. vulneris, gén. 3 d. de vulnus, eris.
5. noli, impér. de nolo, nolle, nolui.
6. scierint, fut. antér. 4 c. de scio, scire, scivi, scitum.
(a) que telle est la récompense de leurs fautes.

8 culpæ Successus improborum allicit
à la faute. Le succès des méchans en attire

9 plures.
un plus grand nombre.

Vers 8. allicit, ind. prés. 3 c. de allicio, icere, exi, ectum.

FABULA QUARTA.
FABLE QUATRIEME.

Vir dolosus est seges mali.
L'homme trompeur est une source de mal.

AQUILA, FELES, ET APER.
L'AIGLE, LA CHATTE, ET LE SANGLIER.

1 Aquila fecerat nidum in quercu sublimi.
Une Aigle avoit fait son aire sur un chêne élevé.

2 Feles nacta in mediâ cavernam,
Une Chatte ayant trouvé dans le milieu un trou,

3 pepererat. Sus nemoricultrix po-
y avoit fait ses petits. La Laie habitante des forêts avoit

4 suerat fœtum ad imam. Tum Feles evertit
mis sa portée au bas. Alors la Chatte détruisit

5 sic contubernium fortuitum (a) fraude &
ainsi la société fortuite par la fraude &

6 malitiâ scelestâ. Scandit ad nidum
par une méchanceté criminelle. Elle monte au nid

Fable IV. Vers 1. fecerat, plusq. 3 c. de facio, ere, feci, factum. -- quercu, abl. 4 d. de quercus.

2. nacta, nomin. de nactus, a, um.

3. pepererat, plusq. de pario, ere, peperi, partum.

4. posuerat, plusq. de pono, ere, posui, positum. -- imam, acc. de imus, a, um.

5. fraude, abl. de fraus, fraudis.

(a) que le hazard avoit assemblée.

13
7 volucris. Pernicies paratur tibi, ait, &
de l'oiseau. La ruine est préparée à toi, dit-elle, &
1
8 forsan mihi miseræ. Nam quòd vides
peut-être à moi misérable. Car de ce que tu vois

9 Aprum insidiosum fodere terram quotidiè,
le Sanglier insidieux creuser la terre tous les jours,
*
10 vult evertere quercum, ut opprimat fa-
il veut abattre le chêne, afin qu'il opprime fa-
*
11 cilè nostram progeniem in (solo) plano.
cilement notre progéniture sur un sol plat.
49 * 49 * 49 *
12 Terrore offuso & sensibus (Aquilæ) per-
La terreur étant répandue & les sens de l'Aigle étant
49
13 turbatis, direpit ad cubile
troublés, elle descend en se glissant à la bauge de la
18
14 Suis setosæ: Tui nati, inquit, sunt in magno
Laie porte-soie: Tes petits, dit-elle, sont en grand
* 27 *
15 periclo; nam simul (ac) exieris pastum
danger; car aussitôt que tu seras sortie pour te repaî-
*
16 cum (tuo) tenero grege, Aquila est parata
tre avec ton tendre troupeau, l'Aigle est prête
22 22
17 rapere tibi porcellos. Postquàm com-
à enlever à toi les petits sangliers. Après qu'elle eut

Vers 10. evertere, inf. de everto, everti, eversum.
11. solo, ablat. de solum.
12. terrore, ablat. de terror -- offuso, ablat. de offusus -- sensibus, ablat. pl. 4 d. de sensus.
15. exieris, fut. ant. de exeo, ire, ivi, itum. -- pastum, sup. de pasco, ere, pavi, pastum.
16. grege, ablat. de grex, gregis.

*
18 plevit quoque hunc locum timore; dolosa
rempli aussi ce lieu de crainte; la trom-
20 * *
19 sese condidit (in) cavo tuto. Inde eva-
peuse se renferma dans son trou sûr. De-là se
48 49 * 49
20 gata (*b*) noctu pede (*c*) suspenso; ubi
dérobant pendant la nuit le pied suspendu; lors-
20 37 *
21 se replevit escâ & suam prolem;
qu'elle se fut remplie de nourriture & sa race;
6 20 * 48
22 simulans pavorem, prospicit toto die.
feignant la crainte, elle fait le guet tout le jour.
20 *
23 Aquila metuens ruinam arboris, desidet in
L'Aigle craignant la chûte de l'arbre, demeure sur
20
24 ramis. Aper vitans rapinam, non pro-
les branches. La Laíe évitant l'enlévement, ne sort
*
25 dit foràs. Quid multa (*d*) (verba)? con-
point dehors. Pourquoi beaucoup de paroles? ils
* 2 37 *
26 sumpti sunt inediâ cum suis, præbuerunt-
furent consumés de faim avec les leurs, & donne-
22 * 22
27 que dapem largam catulis Felis.
rent un repas abondant aux petits de la Chatte.

Vers 18. complevit, parf. de compleo, ere, evi, etum.
19. condidit, parf. de condo -- cavo, ablat. de cavus.
20. pede, ablat. de pes, pedis.
21. prolem, accus. de proles.
22. prospicit, prés. de prospicio, ere, exi, ectum.
23. desidet, prés. de desideo, ere, desedi.
25. prodit, prés. de prodeo, ire, ivi, ou ii, itum.
26. consumpti sunt, parf. pass. de consumor -- præbuerunt, parf. de præbeo, ere, ui, itum.
27. dapem, acc. de dapis.
(*b*) rodant. (*c*) appuyant légérement le pied. (*d*) en un mot.

Stulta credulitas potest habere (*e*) documentum
La sotte crédulité peut avoir un enseignement

quantùm mali homo bilinguis concinnet *
combien de mal l'homme à deux paroles ajuste

(*f*) sæpè.
souvent.

Vers 29. concinnet, subjonctif de concinno, are.
(*e*) peut apprendre.
(*f*) prépare.

FABULA QUINTA.
FABLE CINQUIEME.

1
Quid ne (a) (sit) nimis.
Que quelque chose ne soit pas de trop.

CÆSAR AD (SERVUM) ATRIENSEM.
César à un Esclave chargé des appartements.

18
Quædam natio Ardelionum est
Une certaine nation de gens qui se mêlent de tout est

13 1
(*b*) Romæ concursans trepidè, occu-
à Rome courant çà & là avec agitation, occu-

* 1
pata in otio, anhelans gratis,
pée dans l'oisiveté, hors d'haleine gratuitement,

20 1 20 1
agendo multa, agens nihil, molesta
agissant beaucoup, ne faisant rien, incommode

1 26
sibi, & odiosissima aliis. Volo emen-
à elle-même, & très-odieuse aux autres. Je veux corri-

Fable V. vers 3 occupata, nom. f. de occupatus, a, um.
(*a*) ne faites rien de trop.
(*b*) il y a à Rome une espece de gens.

48
6 dare hanc, si tamen possum, fabellâ
ger elle, si cependant je puis, par une histoire

*
7 verâ. Attendere (*c*) est pretium operæ. Cùm
véritable. Etre attentif est le prix de la peine. Lorsque

1
8 Tiberius Cæsar petens Neapolim, venisset in
Tibere César allant à Naples, fut arrivé à

37 14 48
9 suam villam Misenensem quæ posita (*d*) manu
sa maison de Misenes qui établie par la main

*
10 Luculli in monte summo, prospectat
de Lucullus sur une montagne haute, regarde de loin

20
11 (mare) Siculum & prospicit mare Tuscum.
la mer de Sicile & a la vue de la mer de Toscane,

35 1 * *
12 Unus ex (servis) Atriensibus alti-cinctis,
Un des esclaves des Appartements haut retroussés,

16 13 *
13 cui tunica erat destricta ab humeris
à qui la tunique étoit abaissée des épaules avec

48 49 * 49 49
14 linteo Pelusio, cirris dependentibus, Domino
de la toile de Peluse, les franges pendantes, le Prince

49 20
15 (*e*) perambulante viridia læta, cœpit
parcourant les vergers agréables, commença

Vers 7 attendere, infinitif, prés. de attendo, di, tum.
9. manu, ablat. 4 d. de manus.
10. monte, ablat. de mons, montis.
12. atriensibus, ablat. de atriensis -- alti-cinctis, abl. de alti-cinctus,
14. cirris, ablat. pl. 2 d. de cirrus, i,
(*c*) si l'on fait attention, l'on sera bien payé de sa peine;
(*d*) bâtie par Lucullus sur le sommet de la montagne.
(*e*) lorsque le Prince se promenoit dans ses agréables vergers.

16 conspergere humum æstuantem alveolo[48 *]
à arroser la terre échauffée avec une petite

17 ligneo, jactitans hoc officium[20] come.[2 *]
auge de bois, faisant montre de ce service de politesse.

18 Sed deridetur. Inde flexibus[48 *] notis,
Mais il est moqué. Ensuite par de petits sentiers connus,

19 præcurrit in alium xystum, sedans[13]
il court devant dans une autre allée, abattant

20 pulverem.[*] Cæsar agnoscit hominem que intel-
la poussiere. César reconnoît l'homme & com-

21 ligit rem. Heus, inquit Dominus. Ille
prend la chose. Hola, dit le Prince. Lui

23 enim verò adsilit[*] alacer[13] gaudio donationis
en effet accourt prompt par la joie d'une libéra-

24 certæ. Tum majestas tanti (f) ducis[*]
lité assurée. Alors la majesté d'un si grand chef

25 jocata[8 *] est sic: ut putavit[*] id[28] esse[28] nescio
badina ainsi: comme il pensa que cela étoit je ne sçais

26 quid boni: Non egisti[*] multùm, & (tua)
quoi de bon: Tu n'as pas fait beaucoup, & ta

Vers 16. alveolo, ablatif, 2. d. de alveolus, i.
17. come, accus. neut. de comis, e.
18. flexibus, ablat. 4 d. de flexus.
20. pulverem, accus. de pulvis, pulveris.
23. adsilit, indic. prés. de adsilio.
24. ducis, génitif de dux.
25. jocata, parf. de jocor -- putavit, parf. de puto.
26. egisti, parf de ago, ere, egi, actum.
(f) ce grand Prince oubliant pour un moment sa gravité se rabaissa jusqu'à cette plaisanterie.

26 opera perit nequicquam. Alapæ veneunt
peine est perdue vainement. Les soufflets se vendent

27 mecum (pretii) (g) multò majoris.
avec moi d'un prix beaucoup plus grand.

Vers 26. alapæ, nom. de alapa -- veneunt, prés. de veneo.
27. pretii, gén de pretium -- majoris, gén. de major.
(g) se vendent beaucoup plus cher.

FABULA SEXTA.
FABLE SIXIEME.

Quis effugiat potentiam adjutam malitiâ.
Qui éviteroit la puissance aidée de la méchanceté.

AQUILA, CORNIX ET TESTUDO.
L'AIGLE, LA CORNEILLE ET LA TORTUE.

1 Nemo est satis munitus contra potentes. Verò
Personne n'est assez muni contre les puissants. Mais

2 si consiliator maleficus accessit (ad illos),
si un donneur de conseil malfaisant est joint à eux,

3 quidquid vis & nequitia oppugnant, ruit.
tout ce que la force & la malice attaquent, est renversé.

4 Aquila sustulit in sublime (cœlum) Testudinem;
Un Aigle enleva en haut de l'air une Tortue;

5 quæ cùm abdidisset corpus (in) domo
celle-ci ayant caché son corps dans sa maison

Fable VI. tit. effugiat, subj. de effugio -- adjutam, acc. de adjutus, a, um.
Vers 3. ruit, ind. prés. de ruo.
4. sustulit, parf. de sustollo -- sublime, acc. de sublimis -- testudinem, acc. de testudo, inis.
5. abdidisset, plusq. de abdo, ere, abdidi, abditum,

corneâ, nec posset condita lædi
d'écaille, & ne pouvant enfermée être blessée

nullo[49] modo: Cornix venit per auras, &
en aucune maniere: une Corneille vint par les airs, &

volans propter (Aquilam); Sanè rapuisti
volant auprès de l'Aigle; Assurément tu as enlevé

unguibus prædam opimam; sed nisi mon-
avec tes griffes une proie délicate; mais si je ne mon-

strâro tibi quod[14] (sit) faciendum[13]; lassabis te
tre à toi ce qui est à faire; tu lasseras toi

nequicquam pondere[*] gravi[2]. Parte[49] promis-[49]
en vain d'un poids pesant. Une part étant pro-

sâ, suadet (a) ut inlidat corticem duram
mise, elle conseille qu'elle brise l'écorce dure

super scopulum ab altis astris, quâ[49] (b) com-
sur un rocher du haut des astres, laquelle étant

minutâ[49] vescatur[*] facilè cibo. Aquila
brisée elle mange facilement la viande. L'Aigle

inducta verbis[15] Cornicis paruit[*] mo-
engagée par les paroles de la Corneille obéit à ses

Vers 6. lædi, infin. pass. de lædo, ere, læsi, læsum.
8. rapuisti, parf. de rapio, ere, ui, raptum.
9. unguibus, abl. de unguis.
10. monstrâro, pour monstravero, fut. ant. de monstro.
11. pondere, ablat. de pondus, eris.
12. inlidat, subj. de inlido, ere, si, sum.
14. vescatur, subj. de vescor, vesci.
15. paruit, parf. ind. de pareo, ere, ui.
(a) elle lui conseilla de briser cette écaille sur un rocher en la laissant tomber du haut des airs.
(b) afin qu'étant rompue par morceaux elle mange aisément la viande.

16 nitis; & simul divisit[*] largè
avis; & en même temps elle partagea abondam-

17 magistræ dapem. Sic (illa) quæ[14] (c)
ment à sa maîtresse ce mêts. Ainsi celle qui

18 fuerat tuta[13] munere[*] naturæ, im-
avoit été en sûreté par le présent de la nature, iné-

19 par duabus, occidit nece[48 *] tristi.
gale à deux, périt par une mort triste.

Vers 16. divisit, parf. de divido, ere, divisi, divisum.
18. munere, ablat. de munus, muneris.
19. nece, ablat. de nex, necis.
(c) celle que le bienfait de la nature avoit mise en sûreté.

FABULA SEPTIMA.
FABLE SEPTIEME.

Plura[2 *] *(sunt) timenda*[18] *divitibus*[*]. *(a)*
Plusieurs choses sont à craindre aux riches.

MULI ET LATRONES.
LES MULETS ET LES VOLEURS.

1 Duo Muli gravati sarcinis[25 *] ibant. Unus
Deux Mulets chargés de fardeaux alloient. L'un

2 ferebat fiscos cum pecuniâ, alter (ferebat)
portoit des paniers avec de l'argent, l'autre portoit

3 saccos[20] tumentes multo hordeo. Ille (b)
des sacs enflés de beaucoup d'orge. Celui-là

Fable VII. tit. plura, nom. pl. n. de plus -- divitibus dat. pl. de dives, divitis.
Vers 1. sarcinis, ablat. pl. 1. d. de sarcina, æ.
(a) les riches sont ceux qui ont le plus à craindre.
(b) le premier, fier de son fardeau, marche tête levée, faisant grand bruit avec sa sonnette.

4 dives onere[48], eminens cervice[48][*] celsâ,
riche par le fardeau, étant plus haut par sa tête élevée,

5 jactansque tintinnabulum clarum collo[*]. Co-
& agitant la sonnette bruyante à son cou. Le

6 mes[38] (ejus) sequitur gradu[48][*] quieto & pla-
compagnon de lui suit d'un pas tranquille & pai-

7 cido. Subitò Latrones[*] advolant ex insidiis,
sible. Tout-à-coup des Voleurs sortent des embûches,

8 interque cædem[*] trucidant ferro[*] Mulum,
& dans le carnage ils percent avec le fer le Mulet,

9 diripiunt nummos, negligunt hordeum vile[2][*].
pillent les écus, abandonnent l'orge méprisable.

10 Cùm igitur spoliatus fleret[*] suos[37] ca-
Lorsque donc dépouillé il pleuroit ses mal-

11 sus[20][*]: Equidem, inquit alter, gaudeo (c) me[28]
heurs: Pour moi, dit l'autre, je me réjouis moi

12 contemptum[28] fuisse[*]; nam amisi[*] nihil, nec
avoir été méprisé; car je n'ai perdu rien, & je

13 læsus[*] sum vulnere[25][*]. Tenuitas
ne suis point incommodé de blessure. La petitesse

Vers 4. cervice, ablat. de cervix, cervicis.
5. collo, datif de collum.
6. gradu, ablat. 4 d. de gradus.
7. latrones, nom. pl. de latro, onis.
8. cædem, accus. de cædes, is.
9. vile, accus. n. de vilis -- ferro, abl. de ferrum.
10. fleret, imp. subj. de fleo, flere, flevi, fletum.
11. casus, accus. pl. 4 d. de casus.
12. contemptum fuisse, parf. infin. pass. de contemno -- amisi, parf. de amitto, ere, isi, issum.
13. læsus sum, parf. pass. de lædo -- vulnere, abl. de vulnus.
(c) je suis bien aise d'avoir été méprisé.

* 4ſ
14 hominum eſt tuta hoc (*d*) argumento :
des hommes eſt en ſûreté par cette preuve :

* *
15 magnæ opes ſunt obnoxiæ periclo.
les grandes richeſſes ſont expoſées au danger.

Vers 14. tuta nom. ſém. de tutus, a, um.
15. opes, nom. pl de opes -- periclo, dat. de periclum.
(*d*) cette fable prouve que les petits ſont en ſûreté, & les riches expoſés à bien des dangers.

FABULA OCTAVA.
FABLE HUITIEME.

* 34 4 * *
Videas plus tuis oculis quàm alienis.
Vous voyez plus par vos yeux, que par ceux d'autrui.

CERVUS, ET BOVES.
LE CERF ET LES BŒUFS.

5 * *
1 Cervus excitatus latibulis nemoroſis, ut
Un Cerf lancé des retraites des bois, afin

*
2 fugeret necem venatorum inſtantem ;
qu'il évitât la mort des chaſſeurs qui le menaçoit ;

48
3 timore cœco petit villam proximam,
par une crainte aveugle il gâgne la maiſon la plus pro-

o
4 & ſe condidit (in) bovili opportuno.
che, & ſe cacha dans une étable à bœufs favorable.

Fable VIII. tit. videas ſubj. de video, ere, vidi, viſum. -- oculis, ablat. pl. de oculus -- alienis, ablat. de alienus, a, um.
Vers 1. latibulis, abl. pl. de latibulum -- nemoroſis, abl. pl. de nemoroſus, a, um.
2. fugeret, imparf. de fugio, ere, fugi, fugitum.

Bos (dixit Cervo) latenti hîc: Quidnam
Un Bœuf dit au Cerf qui se cachoit là: Que
voluisti (*a*) tibi, infelix, qui cucurreris
as-tu voulu à toi, malheureux, qui as couru
ultrò ad necem, commiserisque (tuum)
de toi-même à la mort, & as confié ta
spiritum tecto hominum? At ille supplex:
vie au toît des hommes? Mais lui suppliant:
Vos parcite mihi modò, inquit, erumpam
Epargnez moi maintenant, dit il, je m'élancerai
rursus, occasione (*b*) datâ. Vices
de nouveau, l'occasion étant donnée. Le tour
noctis (*c*) excipiunt spatium diei. Bubulcus
de la nuit prend l'espace du jour. Le Bouvier
adfert frondem nec videt ideò
apporte des feuillages & ne voit point pour cela
(Cervum). Omnes rustici eunt subindè &
le Cerf. Tous les valets vont successivement,
redeunt: nemo animadvertit. Villicus
reviennent: personne n'apperçoit. Le fermier
transit etiam; nec ille sentit quicquam. Tùm
passe aussi; & il ne sent rien. Alors

V. 5. latenti, dat. de latens. quisnam, nom. de quisnam.
6. cucurreris, parf. subj. de curro, ere, cucurri, cursum.
7. commiserisque, parf. de committo, ere, isi, issum.
8. tecto, dat. de tectum.
9. parcite, impér de parco, ere, peperci, parsum.
(*a*) qu'as-tu voulu faire en venant ici.
(*b*) quand l'occasion viendra.
(*c*) la nuit succede au jour.

16 ferus gaudens cœpit agere gratias
la bête joyeuse commença à rendre graces

22 * *
17 Bobus quietis quòd (ipsi) præstiterint
aux Bœufs tranquilles de ce qu'ils lui ont donné

43
18 hospitium (in) tempore adverso; unus respon-
l'hospitalité dans un temps contraire; l'un répon-

20 1
19 dit : Quidem cupimus te salvum. Sed
dit : Certainement nous souhaitons toi sauf. Mais

14 *
20 ille qui habet centum oculos, si venerit; tua
celui qui a cent yeux, s'il vient; ta

*
21 vita vertetur in magno periclo. Inter
vie sera tournée en grand danger. Sur ces en-

22 hæc, dominus ipse redit à cœnâ. Et
trefaites, le maître lui-même revient du souper. Et

23 quia viderat nuper Boves corruptos;
parce qu'il avoit vu depuis peu les Bœufs en mauvais

24 accedit ad præsepe : Cur parùm (d)
état; il vient à l'étable : Pourquoi peu

* 6 *
25 frondis est? Stramenta desunt. Tollere
de feuillage est-il? La litiere manque. D'ôter

20 *
26 hæc aranea (e) quantum laboris est? Dum
ces toiles d'araignées combien de peine est-ce? Pen-

Vers 17. bobus, datif de bos, bovis. -- præstiterint, parf. subj. de præsto, are, iti, itum.

20. venerit, fut. ant. de venio, ire, veni, ventum.

21. vertetur, fut. pass. de verto, ere, verti, versum.

25. frondis, génitif de frons -- stramenta, nomin. plur. de stramentum.

26. aranea, accus. de araneum.

(d) pourquoi y a-t-il peu de feuillage?

(e) auroit-ce été un grand travail d'ôter ces toiles d'araignées?

ſcrutatur ſingula (loca) : conſpicatus eſt
dant qu'il viſite chaque lieu : il apperçut
15
quoque cornua alta Cervi, quem jubet
auſſi le bois élevé du Cerf, lequel il ordonne
* 49 49
occidi familiâ (*f*) convocatâ, tollitque
d'être tué la famille étant appellée, & emporte
28 28
prædam. Hæc fabula ſignificat dominum videre
la proie. Cette fable ſignifie que le maître voit
37
plurimùm (*g*) in ſuis rebus.
le plus dans ſes affaires.

Vers 29. occidi, inf. paſſ. de occido, ere, occidi, occiſum.

(*f*) ayant appellé ſes eſclaves il le fait tuer.

(*g*) que perſonne ne voit mieux dans ſes affaires que le maître.



EPILOGUS.

EPILOGUE.

I

INVIDIA COMES VIRTUTUM.

L'ENVIE COMPAGNE DES VERTUS.

1 Attici posuêre[*] Æsopo[22] ingentem statuam[22]
Les Athéniens poserent à Esope une grande statue

2 collocâruntque servum in basi[*] æternâ (a);
& placerent l'esclave sur une base éternelle,

3 ut scirent viam[28] honoris pate-[18][*]
afin qu'ils sçussent que le chemin de l'honneur est ou-

4 re cunctis, & gloriam non tribui[*]
vert à tous, & que la gloire n'est point donnée

5 generi[22][*] sed virtuti. Quoniam (b) alter
à la naissance, mais à la vertu. Puisqu'un autre

6 occupârat[*] ne forem[*] primus[13]; studui[*]
avoit prévenu que je ne fûsse pas le premier; j'ai tâché

7 (c) ut ne esset[13] solus; quod[14] superfuit[*]. Et hæc
qu'il ne fût pas seul; ce qui est resté. Et ce

Vers 1. posuêre, parf. indic. de pono, ere, posui, situm.
2. basi, ablat. de basis.
3. patere, infin. de pateo.
4. tribui, infin. pass. de tribuo.
5. generi, datif de genus, generis.
6. occupârat par syncope plusq. de occupo -- forem, imp. de sum -- studui, parf. de studeo, ere, studui.
7. superfuit, parf. de supersum.
(a) qui devoit perpétuer sa mémoire.
(b) un autre m'ayant prévenu dans ce travail, m'empêche d'être le premier.
(c) j'ai fait ce qui me restoit en empêchant qu'il ne fût seul.

8 non est invidia[13], verùm æmulatio. Quòd si
n'est point envie, mais émulation. Que si

9 Latium* faverit meo labori[21], habebit plures
le Latium favorise mon travail, il aura plus

10 (scriptores) quos[15] (*d*) opponat Græciæ. Si
d'écrivains lesquels il oppose à la Grece. Si

11 livor voluerit obtrectare curam; (*e*) tamen
l'envie vouloit attaquer mon soin; cependant

12 non mihi[22] eripiet conscientiam[22] laudis*
elle ne m'enlevera pas la connoissance de la louange

13 debitæ. - Si nostrum studium pervenit ad
due. Si notre étude parvient à

14 tuas aures, & si (tuus) animus sentit (has)
vos oreilles, & si votre esprit sent ces

15 fabulas fictas arte[48]; (hæc) felicitas
fables feintes avec art; ce bonheur

16 submovet (à me) omnem querelam. Autem sin
écarte de moi toute plainte. Mais si

17 (hic) doctus labor occurrit (*f*) illis[21] quos[15] natura
ce savant travail rencontre ceux que la nature

18 sinistra* extulit in lumen, nec possunt quidquam
sinistre a produits au jour, & ne peuvent rien

Vers 9. faverit, fut. ant. de faveo, ere, favi, fautum.
12. laudis, génit. de laus.
18. extulit, parf. de efferre, extuli, elatum.
(*d*) pour m'opposer à la Grece.
(*e*) mon travail, cependant il ne m'ôtera pas le sentiment des louanges que je mérite.
(*f*) tombe entre les mains de gens qui ne sçavent que censurer ceux qui valent mieux qu'eux.

32
nisi carpere (scriptores) meliores (se):
si ce n'est censurer des écrivains meilleurs qu'eux :

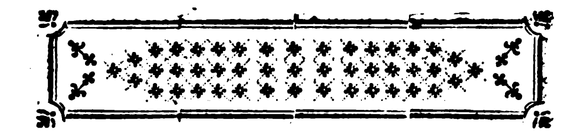
* 48 20
feram corde durato hoc exitium fa-
je souffrirai avec un cœur endurci ce malheur fa-

*
tale ; donec fortunam pudeat sui
tal ; jusqu'à ce que la fortune ait honte de son

criminis.
injustice.

Vers 20. feram, fut. de fero, ferre, tuli, latum.
21. pudeat, subj. de pudet.





PHÆDRI FABULARUM LIBER TERTIUS.

PROLOGUS AD EUTYCHUM.

Si desideras legere libellos Phædri : oportet, Eutyche, (ut) vaces à negotiis : ut (tuus) animus liber sentiat* vim carminis. Verùm, inquis, tuum ingenium non est tanti (pretii) ut momentum horæ officii mei pereat*. Non est ergò causa id tangi* tuis manibus, quod non convenit auribus occupatis. Dices* fortasse : Aliquæ feriæ venient, quæ me vocent ad studium pectore* soluto : Leges ne, quæso, nænias viles potiùs quàm impendas* (tuam) curam rei domesticæ, reddas* tem-

Prol. Vers 3. sentiat, subj. de sentio -- 5 pereat, subj. de pereo -- 6 tangi, inf. pass. de tango -- 7 dices, fut. de dico -- 8 pectore, abl. de pectus, oris -- 9 impendas, subj. de impendo -- 10 reddas, subj. de reddo.

-pora (tuis) amicis, vaces (tuæ) uxori, relaxes (tuum) animum, des otium (tuo) corpori; ut præstes fortiùs vicem adsuetam? Propositum & vitæ genus mutandum est tibi, si cogitas intrare (in) limen Musarum: ego (quem mater enixa est (in) jugo Pierio in quo Mnemosine sancta fœcunda novies peperit chorum Jovi tonanti), quamvis natus sim penè in scholâ ipsâ, eraserimque ex meo corde penitùs curam habendi; & incubuerim in hanc vitam invitâ laude; tamen recipior fastidiosè in cœtum (doctorum). Quid credis accidere illi qui quærit exaggerare magnas opes omni vigiliâ, præponens dulce lucrum docto labori? Sed jam quodcunque (negotium) fuerit, ut dixit Sinon, cùm perductus foret ad Regem Dardaniæ), exarabo tertium Librum (in) stilo Æsopi, dedicans illum tuo honori & tuis meritis. Quem si leges;

Pag. 160 v. 1 vaces, subj. de vaco — relaxes, subj. de relaxo — des subj. de do — 5 enixa est, parf. de enitor — 7 peperit, parf. de pario — 8 eraserim, parf. de erado — 9 incubuerim p. de incumbo — 10 recipior, ind. pass. de recipio — 15 perductus foret, plusqueparf. pass. de perduco — 17 leges, fut. de lego.

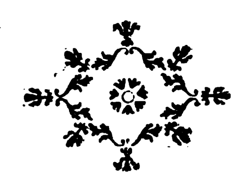
lætabor : autem ſin minùs, certè poſteri habebunt quo ſe oblectent. Nunc docebo brevi (ſermone) cur genus fabularum inventum ſit. Quia ſervitus obnoxia non audebat dicere quæ volebat, tranſtulit in fabellas proprios affectus, eluſitque calumniam jocis fictis. Porrò ego feci viam ſemitâ illius, & cogitavi plura quàm reliquerat, deligens quædam in meam calamitatem. Quòd ſi alius accuſator Sejano foret, ſi (foret) alius teſtis, denique alius judex : faterer me eſſe dignum tantis malis, nec delinirem meum dolorem his remediis. Si quis errabit ſuâ ſuſpicione & rapiet ad ſe quod erit commune omnium, nudabit ſtultè conſcientiam (ſui) animi. Nihilominùs velim me (eſſe) excuſatum huic. Enim mens neque eſt mihi notare ſingulos (homines), verùm oſtendere vitam & mores hominum. Fortè aliquis dicet me

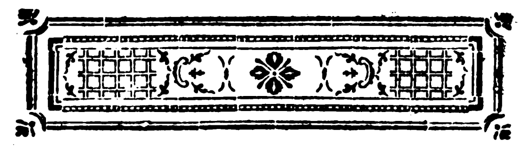
---

Page 161. v. 1 lætabor, fut. de lætor. -- 3 inventum ſit, parf. paſſ. de invenio -- 5 tranſtulit, parf. de transfero -- eluſit, parf. de eludo -- 7 reliquerat, pluſq. de relinquo -- 10 faterer, imparf. de fateor -- 11 delinirem, imparf. de delinio -- 12 rapiet, fut. de rapio.

professum fuisse rem gravem. Si Æsopus Phryx, (si) Anacharsis Scytha, (potuit) condere famam æternam suo ingenio : cur ego qui sum propior Græciæ litteratæ, deseram decus patriæ somno inerti? cùm gens Threissa numeret suos auctores, Apolloque sit parens Lino, Musa Orpheo, qui movit saxa cantu, & domuit feras, tenuitque impetus Hebri dulci morâ? Abesto ergò hinc, livor; ne gemas frustrà quoniam gloria solemnis debetur mihi. Induxi te ad legendum : peto ut reddas mihi judicium sincerum, candore noto.

Page 162. v. 1 professum fuisse, parf. inf. de profiteor. -- 4 deseram, fut. de desero -- movit, parf. de moveo -- cantu, abl. de cantus -- domuit, parf. de domo -- 9 gemas, subj. de gemo -- 10 induxi, parf. de induco.





PETIT DICTIONNAIRE

Des Noms, Verbes, Participes, Prépositions, Conjonctions, Interjections & Adverbes qui se trouvent dans cet Ouvrage.

Explication des abréviations dont on s'est servi.

m.	masculin.	*comp.*	comparatif.
f.	féminin.	*v. act.*	verbe actif.
m. & f	masc. & fém.	*v. dép.*	verbe déponent.
m. & n.	masc. & neut.	*v. n.*	verbe neutre.
p.	pluriel.	*v. déf.*	verbe défectif.
prép.	préposition.	*v. imp.*	verbe impersonnel.
adj.	adjectif.		
adv.	adverbe.	*conj.*	conjonction.
ind.	indéclinable.		

A

A *prép.* de, d'avec, par, d'entre, des, du.

ab. *prép.* de, par.

abditus, a, um. *part. pass.* de abdo. caché.

abdo, abdis, didi, dere, ditum. *act.* cacher, se blottir, donner à bon marché.

abeo, is, ivi, *ou* ii, ire, itum. *n.* s'en aller, se retirer.

abesto. *impér.* loin d'ici.

abigo, is, egi, gere, actum. *act.* chasser, écarter.

abiturus, a, um. *part.* d'abeo. qui doit aller.

abjicio, is, eci, icere, ectum. *act.* jeter, rejeter.

abripio, is, pui, pere, eptum. *act.* enlever, entraîner.

absens, entis. *adj.* absent.

absimilis, is, e. *adj.* différent.

absisto, sistis, abstiti, ere. *n.* cesser.

absolvo, vis, absolvi, ere, absolutum. *act.* absoudre.

abstulit. *part.* de aufero. *voyez* aufero.

absum, abes, fui, esse. être absent, se retirer.

abundo, as, avi, are, atum. *n.* abonder, être en grand nombre.

ac. *conjonct.* &, que.

acer, acris, e. *adj.* vif, vive, méchant.
acerbus, a, um. *adj.* fâcheux, incommod, verd.
accedo, is, essi, ere, essum. *n.* s'approcher.
accendo, is, di, dere, sum. *act.* allumer, enflammer.
accensus, a, um. *part. pass.* d'accendo. allumé, enflammé, animé.
accerso, is, ivi, ere, itum. *act.* attirer, faire venir.
accessus, û. *m.* accès.
accido, is, idi, dere, isum. arriver.
accipio, is, cepi, cipere, ceptum. *act.* recevoir, apprendre, prendre.
accipiter, tris. *m.* Epervier, oiseau de proie.
accommodo, as, avi, are, atum. accommoder.
acquiro, is, sivi, rere, situm. *act.* acquérir.
acriter. *adv.* vivement, fortement.
acuo, is, acui, ere, utum. *n.* aiguiser.
accurro, is, i, ere, sum. *n.* accourir.
accusator, oris *m.* qui accuse, accusateur.
ad. *prép.* à, au, aux, chez par chez, parmi, contre, près, auprès, vers, après, pour, devant.
adclamo, as, avi, are, atum. s'écrier.
addo, is, didi, dere, ditum. ajouter.
adduco, is, xi, ere, ctum. *act* amener, engager.
adeò. *adv.* avec tout cela. ainsi.
adeptus, a, um. *part. pass.* d'adipiscor, qui a acquis.
adfecto. *voyez* affecto.
adfero. *voyez* affero.
adficio. *voyez* afficio.
adfluens, entis. *part.* de adfluo. *voyez* affluens.
adgressus. *part.* de adgredior. *voyez* aggressus.
adhùc. *adv.* encore.
adipiscor, eris, eptus sum, pisci. *dép.* obtenir, acquérir.
aditus, ûs. *m.* entrée, accès, passage.
adjicio, is, jeci, jicere, jectum. *act.* ajouter.
adjutor, oris. *m.* aide.
adjutus, a, um. *part.* aidé.
adjuvo, as, adjuvi, are, utum. aider, assister, secourir.
adlatus, a, um. *voyez* allatus.
adludo. *voyez* alludo.
admirans, antis. *part. prés.* d'admiror. admirant, étant étonné.
admirator, oris. *m.* admirateur.
admiror, aris, atus sum, ari. *dép.* admirer.
admoneo, es, ui, ere, nitum. *act.* avertir.
admotus, a, um. *part. pass.* d'admoveo. approché, employé.
admoveo, es, vi, vere, motum. *act* approcher, employer.
adnato, as, avi, are, atum. nâger vers un endroit.
adpeto. *voyez* appeto.
adprobo. *voyez* approbo.
adrideo, *voyez* arrideo.
adripio. *voyez* arripio.
adscribo, *voyez* ascribo.

adsequor. *voyez* assequor.
adsigno. *voyez* assigno.
adsilio, is, lui *ou* ii, ire, itum. accourir, sauter.
adspicio. *voyez* aspicio.
adsuesco. *voyez* assuesco.
adsuetus. *voyez* assuetus.
adsum, es, fui, esse. être présent, s'approcher.
adtento. *voyez* attento.
adtribuo. *voyez* attribuo.
adulter, a, um. *adj.* adultere.
adultus, a, um. adulte, en âge d'être marié.
advenio, is, veni, ire, ventum. *n.* arriver.
adversa, orum. *n.* adversité. in adversis, dans l'adversité.
adversus, a, um. *adj.* contraire.
advocatus, a, um. *part. pass.* d'advoco. appellé, convoqué.
advoco, as, avi, are, atum, *act.* appeller, convoquer.
advolo, as, avi, are, atum. accourir, venir en diligence.
ædes, ium *pl. f.* maison.
ægeus, a, um. *adj.* d'Egée. la mer Egée est entre la Grece & l'Asie mineure.
ægrè. *adv.* avec peine.
ægrotans, antis. *part. pr.* d'ægroto. malade, qui est malade.
ægroto, as, avi, are, atum. *n.* être malade.
æmulatio, onis. *f.* émulation.
æmulor, aris, atus sum, ari, *dép.* tâcher d'imiter, *ou* d'égaler.
æqualiter. *adv.* également.
æquitas, atis. *f.* équité.
æquo, as, avi, are, atum. égaler.
æquus, a, um. *adj.* équitable, égal.
Æsopius, a, um. *adj.* d'Esope, à l'imitation d'Esope.
Æsopus, i, *m.* Esope, esclave grec, & auteur des fables grecques.
æstas, atis. *f.* été.
æstimo, as, avi, are, atum. *act.* estimer, penser, croire.
æstuans, antis. *part. prés.* d'æstuo. bouillant.
Æta, æ. *m.* Ætas, roi de Colchide.
ætas, atis. *f.* âge.
æternus, a, um. *adj.* éternel, elle.
ævum, i. *n.* tems, âge, vie.
affecto, as, avi, atum, are, ambitionner.
affectus, ûs. *m.* disposition, sentiment.
affero, ers, attuli, afferre, allatum. *act.* apporter.
afficio, is, eci, icere, ectum. *act.* affliger, frapper.
affirmo, as, avi, are, atum, *act.* assurer.
Afflictus, a, um. *part. pass.* d'affligo, affligé, abattu.
affluens, entis. *adj.* abondant.
affluo, is, xi, uere, xum. couler vers quelque endroit.
age. *imp.* d'ago. se prend comme un *adv.* allons, ça dis moi
agedùm. *adv.* allons, voyons.
agellus, i. *m.* petit champ.
ager, i. *m.* champ.
aggero, as, avi, are, atum. accumuler, ajouter.

agmen, inis, *n.* armée, troupe, rang.
aggredior, eris, essus sum, edi, *dép.* attaquer.
aggressus, a, um, *part.* d'aggredior. attaqué.
agnosco, is, novi, noscere, nitum. reconnoître.
agnus, i, *m.* agneau.
ago, is, egi, ere, actum. faire, rendre, pousser, conduire
agitur. il s'agit.
agrestis, is, e, *adj.* paysan.
aio, ais, ait, aiunt. *v. déf.* je dis, tu dis, il dit, ils disent.
ait. dit-il.
alacer, cris, e. *adj.* gai.
alapa, æ, *f.* soufflet.
albus, a, um, *adj.* blanc.
ales, itis, *m.* & *f.* oiseau.
alga, æ Algue, herbe qui croît au bord de la mer.
alienus, a, um, *adj.* d'autrui, opposé des autres.
allatus, a, tum, *part. pass.* d'affero. apporté.
allicio, is, allexi, allicere, allectum. attirer, amorcer.
alligo, as, avi, are, atum, *act.* attacher.
alludo, is, si, dere, usum. badiner, jouer.
aliquando, *adv.* quelquefois, un jour.
aliquis, a, id, *pron.* quelqu'un, un, quelque chose.
aliquot, *adj.* quelques.
alius, a, ud. *adj.* autre.
alo, is, ui, ere, itum. nourrir, élever.
altare, is. *n.* autel.
alter, a, um, *adj.* autre.
altecinctus, a, um, *adj.* haut retroussé.
altior, ius, *comp.* plus haut, fort avant.
altus, a, um, *adj.* haut, &c. *altis ab astris.* du haut des airs.
alveolus, i, *m.* petite auge, arrosoir.
alveus, i, *m.* ruche.
alvus, i, *m.* ventre.
amans, antis, *part. prés.* d'amo. aimant, celui qui aime.
ambitio, onis, *f.* ambition, brigue.
ambo, æ, o. tous les deux, toutes les deux.
amicus, i, *m.* ami.
amitto, is, si, ere, issum. *act.* perdre.
amo, as, avi, are, atum, *act.* aimer.
amor, oris, *m.* amour propre.
amphora, æ, *f.* cruche, bouteille.
amplector, eris, exus sum, ecti, *dép.* embrasser.
amplexus, a, um, *part. pass.* d'amplector. ayant embrassé.
an, *conj.* si. il s'exprime ainsi après les verbes de doute.
Anacharsis, nom d'un Philosophe de Scithie.
angulus, i, *m.* angle, coin.
angustus, a, um, *adj.* étroit.
anhelans, antis, *part. prés.* d'anhelo. essoufflé, hors d'haleine.
anima, æ, *f.* haleine, vapeur, odeur.
animadverto, is, ti, ere, sum. faire attention, appercevoir.
animal, is, *n* animal.
animans, antis, *n.* animal.

animus, i, *m.* courage, âme, cœur, esprit, dessein.
annus, i, *m.* an, année.
ante. *prép* avant.
antecedens, entis. antécédent, qui précede.
antehàc, *adv.* ci-devant, autrefois.
antequàm, *conj.* avant que.
antidotum, i, *n.* antidote, contrepoison.
antiquus, a, um. *adj.* ancien, ienne.
anus, ûs, *f.* vieille.
aper, apri, *m.* & *f.* sanglier. laie.
aperio, is, rui, rire, apertum, *act.* ouvrir, découvrir.
apertus, a, um, *part. pass.* d'aperio, ouvert, découvert, clair.
apes, is, *f.* abeille.
Apollo, inis, *m.* Apollon. dieu des arts.
apotheca, æ, *f.* garde-manger, cave.
apparatus, ûs. *m.* apprêt, appareil, préparatif.
appareo, es, rui, rere, ritum. apparoître, paroître.
appeto, is, ii *ou* ivi, ere, itum. désirer avec ardeur, attaquer.
appono, is, sui, ere, situm. mettre auprès, imputer.
approbo, as, avi, are, atum. approuver.
aptans, antis, *part.* d'apto. propre.
aptus, a, um. *adj.* propre.
aptius. *comp.* plus propre.
aqua, æ, *f.* eau.
aquila, æ, *f.* aigle.
ara, æ, *f.* autel.
aranea, æ, *f.* araignée.
araneum, i, *n.* toile d'araignée.
arbitrium, ii, *n.* gré, volonté.
arbor, oris, *f.* arbre.
arca, æ, *f.* coffre.
arcesso, is, ivi, ire, itum, mander.
arctus, a, um, *adj.* étroit.
arcus, ûs, *m.* arc.
ardelio, onis, *m.* de ardeo; homme empressé, qui se mêle de tout.
ardens, entis, *adj.* ardent, embrasé, enflammé.
ardeo, es, arsi, ardere, arsum, *n.* brûler, être brûlant.
area, æ, *f.* place publique.
argenteus, ea, eum, *adj.* d'argent.
argentum, i, *n.* argent.
argumentum, i. *n.* preuve, sujet, fable.
arguo, is, ui, uere, utum; *act.* reprendre, accuser.
Argus, i, *m.* Argus, qui construisit le vaisseau Argo.
argutia, æ, *f.* plaisanterie.
aridus, a, um, *adj.* sec, desséché.
arrectus, a, um. *part. pass.* d'arrigo, dressé.
arrideo, es, si, dere, sum, *n.* plaire.
arripio, is, pui, pere, eptum, *act.* enlever, prendre.
arripere sibi. s'attribuer.
ars, artis, *f.* art, science, profession.
artifex, icis, *m.* artisan, ouvrier, pantomime, auteur, personnage.
artus, ûs, *m.* membre, cordes.

arx, cis, *f.* citadelle.
as, assis, *m.* un sou, piece de monnoie.
ascendo, is, di, dere, sum. monter.
ascribo, is, psi, bere, ptum. inscrire, graver.
ascriptus, a, um, *part.* désigné, marqué.
asellus, i, *m.* petit âne.
Asia, æ, *f.* Asie.
asinus, i, *m.* âne.
asper, era, um, *ad.* sévere, cruel, dur.
aspernatus, a, um, *part.* d'aspernor, qui a méprisé, ayant méprisé.
aspicio, is, exi, cere, ectum, *act* appercevoir.
assequor, eris, cutus sum, assequi, *dép.* atteindre, acquérir.
assiduus, a, um. *adj.* assidu, continuel.
assignatus, a, um, *part. pass.* d'assigno, assigné.
assigno, as, avi, are, atum, *act.* assigner.
assuesco, is evi, escere, suetum, *n.* avoir coutume.
assuetus, a, um, *part. pass.* d'assuesco. accoutumé.
astrum, i, *n.* astre, air.
astutus, a, um, *adj.* fin, rusé.
astu, *ind.* finesse.
Astu, *ind.* la ville d'Athênes.
at, *conj.* mais.
Athenæ, arum, *pl. f.* Athênes, ville célebre de Grece.
atque, *conj.* &, que.
Atriensis, is. *m.* Esclave chargé de la garde & du soin des appartemens.
attendo, is, di, dere, attentum. faire attention, réfléchir.
attento, as, avi, are, atum, *act.* attaquer.
attestor, aris, atus sum, ari. attester, prouver.
Attici, orum, *m.* les Athéniens.
Atticus, a, um, *adj.* Athénien, qui est d'Athênes.
attingo, gis, attigi, ingere, attactum. atteindre.
attributus, a, um, *part.* d'attribuo, attribué, donné.
auctor, oris, *m.* Auteur, le premier.
auctoritas, atis. *f*, autorité.
audacia, æ, *f.* hardiesse.
audacter, *adv.* hardiment.
audax, acis, *omn. gén.* hardi.
audeo, es, ausus sum, audere, *n.* oser.
audio, is, ivi, ire, itum, *act.* entendre, apprendre.
aufero, ers, abstuli, auferre, ablatum. ôter, se défaire.
augurium, ii, *n.* augure.
Augustus, i. *m.* Auguste.
aulæum, æi, *n.* tapisserie.
aura, æ, *f.* vent.
auricula, æ, *f.* petite oreille.
auris, is, *f.* oreille.
aurum, i, *n.* or.
aut, *conj.* mais, or, ou.
autem, *conj.* mais, or.
auxilium, ii, *n.* secours.
avarus, a, um, *adj.* avare.
averto, is, ti, ere, sum, détourner.
aviditas, atis, *f.* avidité.
avidus, a, um, *adj.* avide.
avis, is, *f.* oiseau.

B

B

Bajulans, *part. pr.* de bajulo. portant.
bajulo, as, avi, are, atum. porter comme les porte-faix.
balans, antis. *part. pr.* de balo. bêlant.
balo, as, avi, are, atum. bêler, qui se dit des brebis.
barba, æ, *f.* barbe.
barbarus, a, um. barbare.
barbatus, a, um, *adj.* barbu.
basis, basis, *f.* base, piédestal.
basium, ii, *n.* baiser, remerciment.
Batillus, *m.* Batille. nom d'homme.
benè, *adv.* bien.
beneficium, ii, *n.* bienfait.
beneficus, a, um, *adj.* bienfaisant.
benefico benè erit. le bien retournera à celui qui le fait.
benevolentia, æ. *f.* bienveillance, affection.
benignitas, atis, *f.* libéralité.
bestia, æ, *f.* bête.
bibens, entis, *part. pr.* de bibo. bûvant.
bibo, is, bibi, bibere, bibitum. boire.
bilinguis, is, *adj.* qui a deux langues *ou* deux paroles, trompeur.
binus, a, um, *adj.* deux.
bipennis, is, *f.* hache.
bis, *adv.* deux fois.
blandè, *adv.* avec bonté.
blanditiæ, arum, *f.* caresses.
bonitas, atis, *f.* bonté, tendresse.
bonum, i, *n* bien.
bonus, a, um, *adj.* bon; bonne. *bonas in partes.* en bonne part.
bos, ovis, *m.* bœuf.
bovile, is, *n.* étable à bœufs.
brevior, ius, *comp.* de brevis. plus court.
brevis, is. e. *adj.* court; courte.
brevitas, atis, *f.* brieveté.
breviter, *adv.* brievement; en peu de mots.
breviùs, *adv.* plus brievement.
bruma, æ, *f.* l'hiver.
bubulcus, i. *m* bouvier; celui qui a soin des bœufs.

C

Caco, as, avi, are, atum. aller à la selle.
cado, is, cecidi, cadere; casum. *n.* tomber.
cadus, i. *m.* tonneau.
cæcus, a, um. *adj.* aveugle.
cædes, is. *f.* carnage, meurtre.
cædo, is, di, ere, sum. *act.* couper.
cælum, i. *n. pl.* cæli. *m.* ciel.
cæna, æ. *f.* souper, repas.
Cæsar, aris. *m.* Cæsar, nom des Empereurs Romains.
cæterus, a, um. *adj.* le reste. cæteri. les autres.
calamitas, atis. *f.* malheur, infortune.
calamus, i, *m.* plume.
calceandus, a, um. *fut.* de calceo. pour être chaussé.
calceo, as, avi, are, atum. *act.* chausser.
calceus, i. *m.* soulier.
calceus niveus. soulier blanc.

callidus, a, um. *adj.* adroit, rusé, fin.
calumnia, æ. *f.* calomnie, accusation, méchanceté, chicanne.
calumniator, oris. *m.* calomniateur, imposteur.
calumnior, aris, atus sum, ari. *dép* calomnier, chicanner.
calvus, a, um. *adj.* chauve.
calx cis. *m.* talon, corne du pied.
camera, æ. *f.* voûte.
campus, i. *m.* champ, campagne.
candor, oris. *m.* sincérité.
canens, entis. chantant.
canis, is. *m. f.* chien, chienne.
cano, is, cecini, ere, cantum. chanter.
canticum, i. *n.* chanson.
cantus, ûs. *m.* chant, air.
canus, a, um. *adj.* blanc.
capax, acis. *adj.* qui contient beaucoup, grand, vaste, insatiable.
capella, æ. *f.* chevre.
capillus, i. *m.* cheveu.
capio, is, cepi, pere, captum. prendre, saisir,
cepi prædam, j'ai fait une prise.
caperis fabulis, vous aimez les fables.
captans, antis. tâchant.
capto, as, avi, are, atum. chercher, désirer de prendre, tâcher.
captus, a, um. *part.* pris, prise, épris.
caput, itis. *n.* tête.
carbo, onis. *m.* charbon.
careo, es, ui, ere, caritum. *n.* manquer.
cariosus, a, um. *adj.* gâté, pourri.
caritas, atis. *f.* amour.
carmen, inis. *n.* poésie.
carnifex, icis. *m.* bourreau.
caro, carnis. *f.* chair.
carpo, is, psi, ere, carptum. prendre, censurer.
caseus, i. *m* fromage.
Cassandra, æ. *f.* Cassandre, fille de Priam, roi de Troie; elle avoit reçu le don de prédire l'avenir; mais on ne la croyoit jamais.
castus, a, um. *adj.* chaste.
casus, ûs. *m.* malheur, chûte, accident, hazard. *casu.* par hasard.
catena, æ. *f.* chaîne.
cathedra, æ. *f.* chaise.
Cato, onis. *m.* Caton, Censeur sévere de Rome.
catulus, i. *m.* petit chien, les petits des animaux.
cauda, æ. *f.* queue.
causa, æ. *f.* cause, sujet, matiere, raison.
causa ficta. prétexte. *meâ causâ.* pour moi.
cautus, a, um. *adj.* rusé.
caveo, es, vi, ere, cautum. prendre garde, éviter.
caverna, æ. *f.* caverne, trou.
cavus, a, um. *adj.* creux.
cavus, i. *m.* trou.
cedo. *v. d.* dites, parlez, nommez, donnez.
cedo, is, cessi, cedere, cessum. céder,
celebris, is, e. *adj.* célebre, fréquenté, où il y a grande compagnie.
celeris, is, e. *adj.* léger.
celeritas, atis. *f.* vîtesse, rapidité.

celeriter. *adv.* vîte, promptement.
celeriùs. *adv. comp.* plus vîte.
celo, as, avi, are, atum. celer, cacher.
celſus, a, um. *adj.* haut, élevé.
cenſor, oris. *m.* cenſeur.
centeni, æ, a. centaines. cent.
centum. *adv.* cent.
centumviri, orum. *pl. m.* les Centumvirs, c'étoient les Juges ordinaires de Rome.
Ceo. l'île de Cée.
cera, æ. *f.* cire.
cerebrum, i. *n.* cervelle.
cernens, entis. voyant.
cerno, is, crevi, cernere, cretum. voir.
certamen, inis. *n.* combat.
certatim. *adv.* à l'envi l'un de l'autre.
certè. *adv.* certainement.
certo, as, avi, are, atum. combattre, diſputer.
certus, a, um. *adj.* certain, aſſuré, fixé.
cervix, icis. *f.* tête.
cervus, i. *m.* cerf.
ceſſo, as, avi, are, atum. ceſſer, abandonner.
charitas, atis. *f.* tendreſſe, amour des parents pour leurs enfans.
charta, æ. *f.* ouvrage.
chorus, i. *m* chœur.
cibus, i. *m.* chair, viande, mêts, nourriture.
cicada, æ. *f.* cigale.
ciconia, æ. *f.* cicogne, oiſeau qui a un long bec.
cieo, es, cievi, ere, cietum. exciter, pouſſer.
cinædus, i. *m.* effeminé.
cinis, eris. *m.* cendre.
cinnamomum, i. *n.* cinnamomum, plante.
circà. *prép.* autour, aux environs.
circùm *prép.* autour.
circumcido, is, di, ere, iſum. couper, rogner.
circumdo, as, dedi, dare, datum. environner, entourer, mettre autour.
circumeo, is, ivi, ire, itum. aller autour, tournoyer, parcourir, viſiter.
circumiens, euntis. *part. pr.* de circumeo, faiſant le tour.
cirrus, i. *m.* frange.
citatus, a, um. *part. paſſ.* de cito. cité, appelé en témoignage.
cithara, æ. *f.* luth, lyre.
citiùs. *adv. comp.* plus vîte.
citò. *adv.* bientôt, promptement.
civis, is. *m.* citoyen.
civitas, atis. *f.* ville, ou le corps des citoyens.
clam. *adv.* en cachette, ſecrétement.
clamitans, antis. *part.* de clamito. criant avec bruit.
clamito, as, avi, are, atum. crier beaucoup.
clamo, as, avi, are, atum. crier.
clamor, oris. *m.* cri, acclamation.
clarus, a, um. *adj.* éclatant, bruyant, retentiſſant.
claſſis, is. *f.* flotte.
claudo, is, ſi, dere, ſum. fermer.
claudus, a, um. *adj.* boiteux.
clauſus, a, um. *part.* de claudo. fermé.

Clazomenæ, arum. *f. pl.* Clazomene, ville.
clementer. *adv.* doucement.
clitella, æ. *f.* bât.
coactus, a, um. *part. paſſ.* de cogo, contraint, forcé, preſſé.
cogitatio, onis. *f.* penſée.
cogito, as, avi, are, atum. penſer, imaginer, inventer, méditer.
cognatus, i. *m.* parent, voiſin.
cognitus, a, um. *part. paſſ.* de cognoſco. ayant été connu.
cognoſco, is, ovi, ſcere, itum. connoitre.
cogo, is, coegi, gere, actum. forcer, contraindre.
colens, entis. *part. pr.* de colo. qui honore, honorant.
colligo, is, egi, ere, ectum. cœuillir, interpréter, ramaſſer.
colloco, as, avi, are, atum. placer.
color, oris. *m.* couleur, goût.
collum, i. *n.* cou.
colubra, æ. *f* couleuvre.
columba, æ. *f*, colombe, pigeon.
comedo, is, edi, dere, eſum. manger.
comeſum, comes, comeſſe, *v. d.* manger.
comes, itis. *m.* compagnon, compagne.
comis. is. *m. f.* doux, honnête, obligeant.
comitor, aris, atus ſum, ari. *dép.* accompagner.
commemoro, as, avi, are, atum. faire reſſouvenir, vanter.
commendatio, onis. *f.* recommandation, louange, éloge.
commendo, as, avi, are, atum. être recommandable, recommander.
commercium, ii. *n.* commerce.
comminuo, is, ui, ere, utum. briſer.
comminutus, a, um. *part. paſſ.* briſé.
committo, is, ſi, ere, iſſum. commettre, confier.
commodo, as, avi, are, atum. *v. act.* prêter, obliger.
communis, is, e. *adj.* commun.
commutandus, a, um. *part.* de commutor. qui doit être changé.
commuto, as, avi, are, atum. *act.* changer.
comœdia, æ, *f.* comédie.
comoſus, a, um. *adj.* chevelu.
compello, as, avi, are, atum. *act.* aborder.
comperio, is, ii, ire, ertum. *act.* trouver.
compeſco, is, cui, ere, *ſans ſup.* arrêter, réprimer.
compilo, as, avi, are, atum. *act.* piller.
compleo, es, evi, ere, etum. *act.* remplir.
comprehendo, is, di, dere, ſum. *act.* arrêter, prendre.
comprehenſus, a, um. *part. paſſ.* de comprehendo, pris, arrêté.
compreſſus, a, um. *part.* ayant été pris.

compulsus, a, um. *part. pass.* de compello. pressé.
compungo, is, pungi, pungere, punctum. *act.* piquer.
concaco, as, avi, are, atum. *n.* embrener, se salir.
concido, is, di, dere. *sans sup.* tomber, être abattu. *utinam numquàm pinus bipenni concidisset Thessala* Plût aux Dieux que la hache n'eût jamais abattu de pins dans la Thessalie.
concinno, as, avi, are, atum. *act.* arranger, causer.
concio, onis. *f.* assemblée.
concipio, is, epi, pere, eptum. *act.* concevoir.
concito, as, avi, are, atum. *act.* susciter, exciter, attirer, émouvoir.
concitus, a, um. *pour* concitatus. *part.* de concito. ému, épouvanté.
conclamans, antis. *part. pr.* criant ensemble.
concupisco, is, ivi, ere, itum. *n.* désirer, ambitionner.
concurro, is, curri, rere, cursum. *n.* accourir, s'assembler.
concursans, antis. *part. pr.* de concurso. courant çà & là.
concurso, as, avi, are, atum. *n.* courir çà & là, de tous côtés.
condico, is, xi, ere, ictum. convenir.
conditio, onis. *f.* condition, état.
conditus, a, um. *part. pass.* de condo. caché, enterré.
condo, is, didi, ere, itum. *act.* cacher, renfermer.
confectus, a, um. *part. pass.* de conficio. abattu, épuisé, accablé.
confero, ers, tuli, ferre, collatum. *act.* employer, donner, comparer.
confessus, a, um. *part.* de confiteor. qui a avoué, qui a confessé.
confestim. *adv.* sur-le-champ, aussi-tôt.
confiteor, eris, essus sum, eri. *dep.* confesser, avouer.
confodio, is, di, dere, ossum. percer.
congero, is, gessi, rere, gestum. *act.* amasser, accumuler.
congruo, is, ere. *sans sup.* convenir.
conjux, gis. *m. f.* époux, épouse.
conor, aris, atus sum, ari. *dép.* essayer.
conscientia, æ. *f.* conscience, connoissance intérieure, témoignage.
conscius, a, um. *adj.* complice, persuadé.
consectatus, a, um. *part. pass.* de consector, ayant poursuivi, qui a poursuivi.
consector, aris, atus sum, ari. *dép.* poursuivre.
consequor, eris, utus sum, qui. *dép.* suivre, acquérir.
consideo, es, edi, idere, sessum. s'asseoir.
considero, as, avi, are, atum. considérer, examiner.
consiliator, oris. *m.* conseiller, donneur de conseil.
consilium, ii. *n.* conseil, dessein, projet.

confilio, à deſſein, exprès.
confiſto, is, ſtiti, ere, conſtitum. *n.* s'arrêter, ſe tenir debout.
conſocio, as, avi, are, atum. *act.* aſſocier. faire.
conſolor, aris, atus ſum, ari. *dép.* conſoler.
conſolandi gratiâ. pour le conſoler.
conſpectus, a, um. *part. paſſ.* de conſpicio. ayant vu.
conſpectus, ûs. *m.* préſence.
conſpergo, is, ſperſi, ſpergere, ſperſum. *act.* arroſer.
conſpicatus, a, um. *part. paſſ.* de conſpicor, ayant apperçu.
conſpicio, is, exi, icere, ectum. *act.* appercevoir.
conſpicuus, a, um. *adj.* viſible, apperçu, apparent.
conſpiratus, a, um. *part. paſſ.* de conſpiro. ayant été conſpiré.
conſpiro, as, avi, are, atum. *act.* conſpirer, former une conſpiration.
conſtantior, ius. *comp.* plus ferme.
conſtare magno pretio. coûter cher.
conſto, as, titi, are, titum. *n.* coûter, ſubſiſter, ſe tenir, paroître.
conſuetudo, inis. *f.* coutume.
conſuetus, a, um. *part.* de conſueſco. accoutumé, ordinaire.
conſulo, is, ui, ere, ultum. *n.* conſulter.
conſumo, is, ſumpſi, ſumere, ſumptum. *act.* conſumer, paſſer.
conſumptus, a, um. *part. paſſ.* de conſumo. conſumé, paſſé.
conſurrectum eſt in plauſus. on ſe leva pour applaudir.
contego, is, exi, egere, ectum. *act.* couvrir, cacher.
contemnens, entis. *part. pr.* de contemno. mépriſant.
contemno, is, pſi, emnere, emptum. *act.* mépriſer.
contemptus, a, um. *part.* de contemno. mépriſé.
contendo, is, di, dere, tum *ou* ſum. prétendre, ſoutenir, diſputer.
contentus, a, um. *part. paſſ.* de contineo. contenu.
contentus, a, um. *adj.* content, contente.
conterreo, es, ui, ere, itum. *act.* épouvanter.
conterritus, a, um. *part.* épouvanté.
contineo, es, ui, ere, entum. *act.* contenir, tenir ferme, retenir.
contingo, is, tigi, ingere, *ſans ſup.* toucher, atteindre.
continuò. *adv.* auſſi-tôt.
contrà. *adv.* contre, au contraire, de ſon côté.
contractus, a, um. glacé, gelé, reſſerré.
contrarius, a, um. *adj.* contraire.
contubernium, ii. *n.* ſociété de ceux qui habitent ſous le même toît.
contumax, cis. *adj.* opiniâtre, rebelle.
contumelia, æ. *f.* inſulte, outrage, affront.
convenio, is, eni, ire, en-

tum. *n.* convenir.
convicium, ii. *n.* vacarme, grand bruit, crierie.
convictus, ûs. *m.* entretien. convictus D. ûm. vivre avec les Dieux.
conviva, æ. *m.* & *f.* convive, convié.
convivium, ii. *n.* festin.
convocatus, a, um. *part.* de convocor. appelé, assemblé, convoqué.
convoco, as, avi, are, atum. *act.* assembler, convoquer.
cæcus, a, um. *adj.* aveugle.
cœlum, i. *n.* ciel *pl.* cœli. *m.* les cieux.
cœna, æ. *f.* souper, repas.
cœpi, cœpisse, cœptum. *v. déf.* commencer.
cœptus, a, um. commencé, qui a été commencé.
cœptus, ûs. *m.* commencement.
cœtus, ûs. *m.* compagnie, assemblée.
copia, æ. *f.* abondance.
copiosus, a, um. *adj.* abondant.
cor, dis. *n.* cœur, esprit. corde tacito. en moi-même.
coram. *prép.* devant, en présence.
cordatus, a, um. *adj.* sensé, prudent, sage.
corium, ii. *n.* cuir.
corneus, a, um. *adj.* de corne, d'écaille.
cornix, icis. *f.* corneille.
cornu. *ind.* *pl.* cornua. *n.* cornes, bois, aigrettes.
corona, æ. *f.* couronne.
corpus, oris. *n.* corps.
correptus, a, um. *part. pass.* de corripio. pris, saisi.
corrigo, is, rexi, rigere, rectum. *act.* corriger, redresser.
corripio, is, ripui, ripere, reptum. se saisir, prendre par force.
corrodo, is, si, dere, sum. *act.* ronger.
corrumpo. is, rupi, rumpere, ruptum. *act.* corrompre, gâter, perdre.
corruptus, a, um. *part. pass.* de corrumpo. corrompu, en mauvais état.
cortex, icis. *f.* écorce, écaille.
corvus, i. *m.* corbeau.
cothurnus, i. *m.* brodequin, chaussure de théâtre.
cothurnis novis. avec une nouvelle chaussure.
credendus, a, um. qui est à croire.
creditum est. on crut.
credo, is, didi, dere, ditum. confier, croire.
credulitas, atis *f.* crédulité.
credulus, a, um. *adj.* crédule.
creo, as, avi, are, atum. *act.* créer, engendrer.
crepusculum, i. *n.* crépuscule, brune, petit jour.
crimen, inis. *n.* crime, accusation.
criminator, oris. *m.* accusateur.
criminatus, a, um. *adj.* accusé.
criminor, aris, atus sum, ari, *dép.* accuser.
crocodilus, i. *m.* crocodile.
crucior, aris, atus sum, ari, être tourmenté.

crudelis, is, e. *adj.* cruel; cruelle.
cruor, oris. *m.* sang.
crus, uris. *n.* jambe.
crux, ucis. *f.* croix, potence.
cubans, antis. *part. pr.* de cubo. couché, qui est couché.
cubiculum, i. *n.* chambre.
cubile, is. *n.* lit, loge, taniere.
culpa, æ. *f.* faute.
cultor, oris. *m.* habitant.
cultrix, icis. *f.* habitante.
cultus, ûs. *m.* culte, habit, ornement.
cùm. *conj.* lorsque, comme, puisque.
cum. *prép. abl.* avec.
cunctus, a, um. *adj.* tout, toute.
cuneus, i. *m.* coin.
cuniculus, i. *m.* petit lapin, terrier, trou.
cupidè. *adv.* avec ardeur.
cupidissimè. très-ardemment.
cupiditas, atis. *f.* passion, amour excessif, desir, avidité.
cupidus, a, um. *adj.* avide, qui desire beaucoup, desireux.
cupio, is, ivi, *ou* ii, pere, pitum. *n.* desirer, souhaiter.
cur. *adv. interr.* pourquoi?
cura, æ. *f.* soin.
curatio, onis *f.* guérison.
curiosus, a, um. *adj.* curieux. curiosior, plus curieux.
curo, as, avi, are, atum. avoir soin.
currendum est. il faut courir.
curro, is, cucurri, currere, cursum. courir.
cursus, ûs. *m.* course.
custodiens, entis. *part. pr.* de custodio. gardant.
custodio, is, ivi, ire, itum. *n.* garder.
custos, odis. *adj.* gardien.
cutis, is. *f.* peau.
Cybela, æ. *ou* Cybeles, is. *f.* Cybele, mere des Dieux.

D

Damnandus, a, um. *fut.* de damno. condamnable, dont on accuse.
damnatus, a, um. *part. pass.* de damno. condamné.
damno, as, avi, are, atum. *act.* condamner.
damnum, i. *n.* perte, dommage.
dapes, um. *f.* festin, repas, mêts. on dit au singulier dapis, & dapem.
dapis, is. *f.* festin, mêts.
Dardania, æ. *f.* Dardanie. On appeloit ainsi Troie de Dardanus l'un de ses rois.
datus, a, um. *part. pass.* de do. donné, ce qui a été donné.
Dea, eæ. *f.* Déesse.
de *prép abl.* de, des, touchant, sous. *de fictis causis.* sous de faux prétextes.
debeo, es, ui, ere, itum. devoir.
debilis, is, e. *adj.* foible, languissant.
debitum, i. *n.* dette.
decedens, entis. *part.* de decedo. mourant.
decedo, is, essi, cedere,

cessum. sortir, mourir.
decem. *ind.* dix.
deceptus, a, um. *part. pass.* de decipio. trompé, frustré.
decerno, is, crevi, cernere, cretum. decerner, ordonner, prononcer.
decido, is, di, ere, cisum. tomber.
decipio, is, epi, pere, eptum. *act.* tromper.
declaro, as, avi, are, atum. *act.* déclarer, marquer clairement.
decor, oris. *m.* beauté, agrément.
decurro, is, curri, rere, cursum. découler, parcourir, passer.
decor, oris. *n.* honneur.
dedecus, oris. *n.* deshonneur, honte.
dedicans, antis. *part. pr.* de dedico. dédiant.
deditus, a, um. *part. pass.* de dedo. adonné, livré.
dedo, is, didi, ere, itum. livrer.
deduco, is, xi, uctum. conduire, amener, porter.
deductus, a, um. *part. pass.* de deduco. conduit.
defectus, a, um. *part. pass.* de deficio. défait, affoibli, manquant.
deficio, is, eci, ectum. manquer à, abandonner.
deflecto, is, xi, xum. plier, se détourner.
deformis, e. *adj.* laid, difforme.
dego, is, gi, gere. *sans sup.* passer, mener.
degravatus, a, um. *adj.* appesanti, chargé.
dehinc. *adv.* ensuite.
dejectus, a, um. *part. pass.* de dejicio, jeté terrassé.
dejicio, is, eci, cere, jectum. *act.* jeter, terrasser.
dein. *adv.* ensuite.
deindè. *adv.* ensuite.
delecto, as, avi, are, atum. *act.* réjouir, faire plaisir, plaire.
delector, aris, atus sum, ari. *dép.* se plaire à.
delibo, as, avi, are, atum. *act.* goûter, cœuillir.
delibutus, a, um. frotté.
delicatus, a, um. *adj.* délicat, délié, propre, efféminé.
delicium, ii. *n. au pl.* deliciæ, arum. *f.* délices.
deligo, is, legi, ere, ectum. *act.* choisir.
delinio, is, ivi, ire, itum. charmer, adoucir.
delinquo, is, liqui, linquere, lictum. abandonner, commettre des fautes, manquer.
delirus, a, um. *adj.* radoteur, extravagant.
delubrum, i. *n.* temple.
deludo, is, si, dere, sum. *act.* tromper, frustrer.
delusus, a, um. trompé.
demens, entis. *adj.* fou, insensé.
dementia, æ. *f.* folie, extravagance.
Demetrius, ii. *m.* Démétrius Tyran d'Athenes.
demitto, is, si, ittere, issum. baisser.
demonstro, as, avi, are, atum. démontrer, faire voir.
demùm. *adv.* enfin.

denique. *adv.* enfin.
dens, entis. *m.* dent.
dependens, entis. *part. pr.* de dependeo. dépendant, pendant.
deperditus, a, um. *part. pass.* de deperdo, perdu, accablé.
depictus, a, um. *part. pass.* de depingo. dépeint.
deploro, as, avi, are, atum. *act.* déplorer.
deprehendo, is, di, ere, sum. saisir, connoître.
deprehensus, a, um. ou deprensus. *part. pass.* de deprehendo. ayant été pris, qui a été pris.
depressus, a, um. *part. pass.* de deprimo. enfoncé,
deprimo, is, essi, mere, essum. *act.* affoiblir, accabler.
depugno, as, avi, are, atum. *act.* vaincre.
deridendus, a, um. *fut.* de derideo. qui doit être moqué.
derideo, es, risi, ridere, risum *act.* se moquer, railler.
derisor, oris. *m.* moqueur, railleur.
derisurus, a, um. *fut.* de derideo. qui doit se moquer, pour se moquer.
derisus, ûs. *m.* raillerie.
descendo, is, di, ere, ensum. descendre.
describo, is, psi, bere, ptum. *act.* décrire, dépeindre.
desero, is, rui, rere, ertum. *act.* abandonner.
desertus, a, um. *part. pass.* de desero. abandonné.
desideo, es, edi, sidere; *sans sup.* se tenir à rien faire.
desidero, as, avi, are, atum. *act.* désirer, regretter.
desino, is, sii, nere, situm. cesser.
despectus, a, um. *part. pass.* de despicio. méprisé, qui a été méprisé.
despicio, is, exi, icere, ectum. *act.* mépriser.
destinatus, a, um, *part. pass.* de destino. destiné, qui a été destiné.
destino, as, avi, are, atum. *act.* destiner, résoudre.
destituo, is, tui, ere, utum. *n.* manquer, abandonner.
destrictus, a, um. *part. pass.* de destringo. coupé, arrêté, attaché.
destringo, is, nxi, gere, ictum. attacher, occuper.
desum, es, fui, esse. manquer.
deterritus, a, um. *part. pass.* de deterreo. épouvanter.
detractus, a, um. *part. pass.* de detraho. pelé.
devenio, is, eni, ire, entum. *n.* venir.
devoco, as, avi, are, atum. *act.* appeler.
devolutus, a, um. *part. pass.* de devolvo. roulé en bas.
devoratus, a, um. dévoré, avalé.
devoro, as, avi, are, atum. *act.* dévorer, avaler avidement.
devotus, a, um. *part. pass.* de devoveo. dévoué, adonné.
Deus, ei. *m.* Dieu.
dextera ou dextra, æ. *f.*

nain droite.
ens, entis. *part. préf.* de
lico. difant.
o, is, xi, ere, ictum. *act.*
lire, prononcer.
itur, on dit. *dictum eft*,
on a dit.
or, eris, ictus fum, dici.
paff. être appelé.
tum, i. *n.* parole, difcours,
ordre.
tus, a, um. *part. paff.* de
dico. dit, qui a été dit,
marqué.
es, ei, *m.* & *f.* jour.
ficilis, is, e. *adj.* difficile.
ficulter, *adj.* difficilement.
ffluens, entis, *part. préf.*
de diffluo. dégoutant.
ffluo, is, fluxi, uere, fluxum. s'écouler.
gnitas, atis. *f.* dignité,
autorité.
gnus, a, um. *adj.* digne,
qui mérite.
ligrunnio, is, it. *verbe déf.*
grogner, crier comme un
cochon.
ii, deorum *ou* deûm. *m. pl.*
les dieux.
ilatio, onis. *f.* retardement,
délai.
iligens, entis. *adj.* diligent,
foigneux.
iligenter. *adv.* avec foin.
diligentiùs. plus exactement.
iligo, is, exi, ligere, ectum.
aimer.
limiffus, a, um. *part.* de dimitto. renvoyé, négligé
limitto, is, ifi, ere, iffum.
renvoyer, lâcher, laiffer
échapper.
lirepo, is, pfi, pere, reptum.
defcendre en fe gliffant.

diripio, is, pui, ripere, reptum.
piller.
difcedo, is, ceffi, dere, ceffum.
partir.
difcerno, is, crevi, nere,
difcretum. difcerner, diftinguer.
difco, is, didici, ere, difcitum. apprendre.
difpello, is, uli, ellere, ulfum.
diffiper.
differo, is, ui, ere, ertum.
traiter.
diffidens, entis. *part. préf.* de
diffideo. divifé, étant en
difcorde, ennemi.
diffideo, es, fedi, fidere,
feffum. être en difcorde.
diffimulo, as, avi, are, atum.
diffimuler.
diffolvo, is, vi, vere, lutum.
act. délier, brifer.
diffolutus, a, um. *adj.* déréglé.
difperfus, a, um. *adj.* répandu.
diftribuo, is, bui, ere, utum.
act. diftribuer.
diftringo, is, nxi, gere, ictum.
ferrer, frotter, piquer,
reprendre, cenfurer.
diù. *adv.* long-temps.
diutiùs *adv. comp.* plus longtemps.
diverfus, a, um. *adj.* divers,
différent.
dives, itis. *adj.* riche.
divinus, a, um. *adj.* divin;
de Dieu.
divifus, a, um. *part. paff.* de
divido. partagé, divifé.
Divi, orum. *pl. m.* les Dieux.
divino, as, avi, are, atum.
act. deviner.
divitiæ, arum. *pl. f.* richeffes.
divus, a, um. *adj.* divin.

do, as, dedi, are, atum. donner, accorder.
dare pœnas. être puni.
dare letho. tuer.
doceo, es, ui, ere, ctum. *act.* enseigner, apprendre.
docilis, is, e. *adj.* docile, souple.
doctior, ius. *comparatif.* plus savant.
doctus, a, um. *adj.* docte, savant.
documentum, i. *n.* enseignement, exemple, preuve.
dolens, entis. *part.* de doleo. étant fâché, se plaignant.
doleo, es, ui, ere, itum. chagriner, être fâché.
dolitúrus, a, um. *futur* de doleo. devoir faire de la peine.
dolon, onis. *m.* aigüillon.
dolor, oris. *masc.* douleur, chagrin, ressentiment.
dolosus, a, um. *adj.* fin, rusé.
dolus, i, *masc.* dol, fraude, tromperie, piège.
domesticus, a, um. *adj.* domestique, de la maison.
Dominus, i. *m.* Maître, Seigneur, Prince.
domo, as, ui, are, itum. *act.* dompter.
domus. ûs. *f.* maison, famille.
donatio, onis. *f.* don, récompense.
donec. *conj.* jusqu'à ce que.
dono, as, avi, are, atum. *act.* donner.
dormiens, entis. dormant.
dormio, is, ii, ire, itum. *n.* dormir.
dorsum, i. *n.* dos.
dos, dotis. *f.* qualité, avantage.
draco, onis. *m.* dragon, gros serpent.
dubium, ii. *n.* doute.
dubius, a, um. *adj.* douteux.
duco, is, xi, ere, uctum. *act.* conduire, mener, donner.
ducere uxorem. épouser une femme, se marier.
dulcis, is, e. *adj.* doux, tendre.
dum. *conj.* pendant que, pourvu que, lorsque.
dummodo. *conj.* pourvu que.
duo, æ, o. deux.
duplex, icis. *adj.* double.
duratus, a, um. *part. pass.* de duro, endurci.
duro, as, avi, are, atum. *n.* durcir, endurcir.
durus, a, um. *adj.* dur, fâcheux.
Dux, cis. *m.* Chef, Prince, Capitaine.

E

E *ou* ex. *prép.* de, hors de.
ecce. *interj.* voici, voilà.
edo, is, didi, dere, ditum. *n.* pousser, faire entendre, prononcer.
educatus, a, um. *part. pass.* de educo. élevé, nourri.
educo, as, avi, are, atum. *act.* élever, donner l'éducation.
effectus, ûs. *m.* effet.
effero, ers, extuli, efferre, elatum. *act.* faire voir, emporter.
efficio, is, eci, cere, ectum. *n.* faire en sorte, rendre.
effigies, ei. *f.* image, portrait, ressemblance.
effodio, is, di, dere, fossum. *n.* déterrer.

effugio, is, gi, gere, fugitum. fuir, éviter, échapper.
effugium, ii. *n.* fuite, issue.
effundo, is, udi, undere, usum. *act.* répandre, épancher, mettre bas.
effusus, a, um. *partic. passif* d'effundo. répandu.
ego, mei. *pron.* moi *ou* je.
egredior, eris, essus sum. *dép.* sortir.
egregiè. *adv.* bien, parfaitement.
egregius, a, um. *adject.* fort beau, bel.
elapsus, a, um. *part.* d'elabor. passé, écoulé.
elegantia, æ. *f.* élégance, parure, bonne grâce.
elephantus, i. *m.* éléphant.
elevo, as, avi, are, atum. élever. *act.* affoiblir, mépriser.
eligendus, a, um. *fut.* de eligo. à choisir.
eludo, is, si, dere, usum. éluder, éviter.
emendo, as, avi, are, atum. *act.* corriger.
eminens, entis. *part. prés.* de emineo, éminent, qui est au-dessus.
emineo, es, nui, ere, *sans sup.* surpasser, être au-dessus.
emitto, is, si, ere, issum. *act.* tâcher, laisser aller.
emorior, eris, tuus sum, emori. *dép.* mourir, périr.
enato, as, avi, are, atum. se sauver à la nâge.
enim. *adv.* car.
enitor, eris, xus sum, eniti. *dép.* enfanter.
enixus, a, um. *part. passif.* d'enitor. qui a enfanté.
eo, is, ivi, ire, itum. aller. *ire in plausum.* être applaudi.
eorum, earum, eorum. *gen. pl.* de is, ea, id. leur.
epilogus, i. *m.* épilogue, conclusion d'un discours.
epotus, a, um. qu'on a bu, vide.
eques, quitis. *m.* cavalier, chevalier.
equester, a, um. *adj.* de chevalier.
equester ordo. les chevaliers.
equidem. *adv.* certes, en vérité, pour moi.
equus, i. *m.* cheval.
erado, is, ere, sum. arracher, rayer.
ergò, *adv.* donc.
eripio, is, pui, pere, reptum. *act.* enlever, ôter, arracher.
erro, as, avi, are, atum. *n.* se tromper.
error, oris. *m.* erreur.
erubesco, is, bui, escere, *sans sup.* rougir.
erumpo, is, rupi, rumpere, ruptum. *act.* sortir avec impétuosité, s'élancer.
eruo, is, ui, ere, utum. *act.* creuser, remuer.
esca. æ. *f.* nourriture.
esuriens, entis. *part. prés.* de esurio. ayant faim, qui a faim.
esurio, is, ivi *ou* ii, ire, itum *n.* avoir faim.
& *conj.* & : *pour* etiam. aussi.
Eunuchus, i. *m.* Eunuque, valet de pied.
Eutychus, i. *m.* Eutyche, nom d'homme.
evado, is, si, dere, sum.

échapper, éviter, fortir.
evagatus, a, um. *part.* s'étant échappé *ou* dérobé.
evagor, aris, atus ſum, evagari. *dép.* s'échapper, ſe dérober.
eventus, ûs. *m.* événement.
everto, is, ti, ere, erſum. *act.* détruire, renverſer.
evoco, as, avi, are, atum. *act.* appeler, faire venir.
exaggero, as, avi, are, atum. *act.* entaſſer.
exaro, as, avi, are, atum. *n.* écrire.
excedo, is, ceſſi, dere, ceſſum. *n.* excéder, paſſer outre.
excido, is, di, dere, ſum. *n.* couper.
excipio, is, epi, pere, eptum. *act.* recevoir, prendre, ſuccéder.
excitatus, a, um. *part. paſſ.* d'excito. excité, pouſſé, lancé.
excito, as, avi, are, atum. *act.* exciter, appeler, animer.
excolo, is, lui, ere, cultum. *act.* orner, honorer.
excuſo, as, avi, are, atum. *act.* excuſer.
excutio, is, cuſſi, cutere, cuſſum. *act.* ſecouer.
exemplum, i. *n.* exemple.
exeo, is, ii, ire, itum. ſortir.
exequor, eris, cutus ſum, qui. *dép.* exécuter, pratiquer, pourſuivre, raconter.
exerceo, es, cui, ere, citum. *act* exercer, faire.
exercitus, ûs. *m.* armée.
exero, is, rui, ere, exertum. *n.* montrer, faire voir.
exhibeo, es, bui, ere, bitum. *act.* montrer, cauſer.
exigo, is, egi, ere, actum. *act.* paſſer.
exiguus, a, um *adj.* petit.
exigua materies. la ſtérilité du ſujet.
exiſtimans, antis. *part. pr.* de *exiſtimo.* penſant.
exiſtimo, as, avi, are, atum. penſer, croire, regarder.
exitium, ii. *n.* perte, ruine.
exitus, ûs *m.* iſſue, ſortie.
exorno, as, avi, are, atum. *act.* orner, parer.
exorans, antis. *part. pr.* de exoro. ſuppliant, demandant.
exoro, as, avi, are, atum. *act.* ſupplier.
expectatio, onis, *f.* attente.
expecto, as, avi, are, atum. *act.* attendre.
expedio, is, divi, dire, ditum. dégager, expliquer.
expeditus, a, um. *part. paſſ.* de expedio. dégagé.
expello, is, uli, ellere, ulſum *act.* chaſſer.
expergefactus, a, um, étant éveillé.
experior, iris, ertus ſum, periri. *dép.* éprouver.
expers, ertis. *adj.* qui manque
expertus, a, um. *part.* de experior. éprouvé, qui a éprouvé.
expeto, is, ii, ere, itum. déſirer, chercher.
expirans, antis. *part.* expirant.
explico, as, avi, atum. *act.* expliquer, faciliter, développer.
explorandus, a, um. qui doit

tre examiné.
loratus, a, um. *part. ass.* d'exploro. considéré.
ono, is, sui, nere, situm, *ct.* exposer.
rimo, is, essi, ere, es-um. *act.* exprimer, faire ortir.
a, orum. *n. pl.* entrailles le victimes.
ero, is, trivi, terere, ritum. *act.* broyer, bri-er, fracasser.
ollo, is, tuli, tollere, latum. *act.* relever, enle-er, emporter.
raho, is, xi, trahere, ractum. *act.* tirer.
remus, a, um. dernier.
remo agmine, à l'extré-nité de la foule.
rico, as, avi, are, atum. *ct.* démêler, développer, roduire.
ro, is, ussi, urere, ustum. *ct.* brûler, sécher.

F

ella, æ. *f.* petite fable, écit, histoire, petit conte.
er, bri. *m.* ouvrier, arti-an.
rico, as, avi, are, atum. *ct.* fabriquer.
ula, æ. *f.* fable, grand ujet.
ies, ei. *f.* visage, figure.
ilè. *adv.* aisément, faci-ement.
ilis, is, e. *adj.* facile, isé.
ilior, ius. *adj. comp.* plus facile.
ilius. *adv.* plus facilement, plus aisément.
facinus, oris. *n.* forfait, crime.
facio, is, eci, cere, actum. faire, exercer, rendre. facere satis. *voy.* satisfacio.
factio, onis. *f.* faction, parti.
factum, i. *n.* action.
facturus, a, um. *fut.* qui doit faire, qui devoit faire.
factus, a, um. *part. pass.* de facio. fait, étant fait, devenu.
fæx, cis. *f.* lie.
fæteo, es, ui, ere, *sans sup.* sentir mauvais.
Falernus, a, um. *adj.* de Falerne, terroir d'Italie où les vins étoient excellents.
fallacia, æ. *f.* tromperie, ruse.
fallax, acis. *adj.* trompeur.
fallo, is, fefelli, fallere, falsum. *act.* tromper.
fallor, eris, falsus sum, i. être trompé.
falsò, *adv.* faussement.
falsus, a, um. *adj.* faux, fausse.
fama, æ. *f.* réputation.
famelicus, ici. *m.* affamé.
fames, is, *f.* faim.
familia, æ. *f.* famille, la troupe des esclaves, valets.
farina, æ. *f.* farine.
fas est. il est permis.
fascia, æ. *f.* bande, toile.
fasciâ niveâ. d'une toile blanche.
fastidio, is, ii, ire, fastiditum. dédaigner, être dégoûté, rejeter.
fastidiosè *adv.* avec dédain.
fatalis, is, e. *adj.* fatal, prescrit par les destins.
fateor, eris, fassus sum, eri. *dép.* avouer.

fatigo, as, avi, are, atum. *act.* fatiguer.
fatum, i. *n.* destin, destinée.
fautor, oris. *m.* fauteur, celui qui favorise.
faux, cis. *f.* gosier, gueule.
faveo, es, vi, ere, fautum. *n.* favoriser.
favor, oris. *m.* prévention.
favus, i. *m.* rayon de miel.
feles, is. *f.* chat, chate.
felicitas, atis. *f.* bonheur.
feliciter. *adv.* heureusement, bien.
felix, icis. *adject.* heureux, euse. *felicior.* plus heureux.
femina, æ. *f.* femelle.
fenestra, æ. *f.* fenêtre.
fera, æ. *f.* bête.
ferè. *adv.* presque.
feria, æ. *f.* férie, jour où l'on ne travaille point, loisir.
ferio, is, ire. *n.* frapper.
fero, ers, tuli, ferre, latum. *act.* porter, supporter, souffrir.
ferrum, i. *n.* fer, arme, épée.
fertur. *imperf.* on rapporte, on dit.
ferus, i. *m.* bête sauvage.
fessus, a, um. *part.* de fatiscor. las, lassé, fatigué.
festinans, antis. *part. pr.* de festino. se dépêchant, se hâtant.
fictus, a, um. *part. pass.* de fingo. feint, feinte, imaginé, supposé.
à me fictum. de mon invention.
fidejussor, oris. *m.* répondant, garant, caution.
fidelis, is, e, *adj.* fidele.
fides, ei. *f.* foi, créance fidélité. foi.
fido, is, fisus sum, fidere; fisum. *n.* se fier.
fiducia, æ. *f.* confiance.
filia, æ. *f.* fille.
filius, i. *m.* fils.
fimus, i. *m.* fumier.
fingo, gis, finxi, fingere; fictum. *act.* feindre, inventer.
finis, finis. *m. f.* fin.
finio, is, ii, ire, itum. finir.
fio, fis, factus sum, fieri. *pass.* devenir, être fait.
firmus, a, um. *adj.* ferme, affermi, fort, vigoureux, dur.
firmior, ius. *adj. comp.* plus ferme, plus fort.
fiscus, i. *m.* fisc.
flagellum, i. *n.* fouet.
flagitium, ii. *n.* crime, ou action honteuse.
flagito, as, avi, are, atum, *n.* demander avec empressement.
flagro, as, avi, are, atum. *n.* être embrasé.
flamma, æ. *f.* flamme, feu.
flatus, ûs. *m.* soufle, vent.
fleo, es, evi, ere, etum. *n.* pleurer, déplorer.
fletus, ûs. *m.* pleurs, cri.
flexus, ûs. *m.* détour.
floreo, es, ui, florere, *sans sup.* fleurir, être fleurissant.
flumen, inis. *n.* fleuve, riviere.
fluvius, i. *masc.* fleuve, riviere.
fodio, is, di, fodere, fossum. creuser.
folium, i. *n.* feuille.
fons, ontis. *m.* source, fontaine.

fœcundus, a, um. *adj.* fécond.
fœdus, eris. *n.* traité, alliance.
fœmina, æ. *f.* femme.
fœtus, ûs. *m.* portée.
foràs. *adv.* dehors.
fore. fut. inf. de ſum. qu'il ſera, *ou* qu'il ſeroit.
forem. *imparf ſubj.* de ſum. je ſerois.
forma, æ. *f.* forme, beauté.
formica, æ. *f.* fourmi.
formoſus, a, um. *adv.* beau, belle.
forsàn. *adv.* peut-être.
fortassè. *adv.* peut-être.
fortè. *adv.* par haſard.
fortis, is, e. *adj.* fort, brave, courageux.
fortior, ius. *comp.* plus brave.
fortiter. *adv.* fortement.
fortitudo, inis. *f.* force, courage.
fortiùs. *adv.* plus courageuſement.
fortuitus, a, um. *adj.* fortuit, qui eſt l'effet du haſard.
fortuna, æ. *f.* fortune, bien.
forum, i. *n.* barreau, lieu où l'on plaide, marché, place publique
fovea, æ. *f.* foſſe, foſſé.
foveo, es, fovi, fovere, fotum. échauffer.
fræni. *voy.* freni.
fræno. *voy.* freno.
fragor, is. *m.* bruit.
frango, is, fregi, angere, actum. *act.* rompre, caſſer, briſer.
frater, tris. *m.* frere.
fraudator, oris. *m.* fourbe, trompeur.
fraudatus, a, um. *part. paſſ.* de fraudo. fruſtré, privé.
fraudo, as, avi, are, atum. *act.* tromper, priver.
fraus, fraudis. *f* fourberie, tromperie.
fraxinus, i. *f.* frêne, arbre.
fremo, is, ui, ere, itum. *n.* frémir, retentir.
freni, orum. *pl. m.* bride, mords.
freno, as, avi, are, atum. *act.* brider, arrêter.
frenum, i. *n.* frein.
frequento, as, avi, are, atum. *n.* fréquenter.
fretum, i. *n.* détroit.
frigus, oris. *n.* froid.
frivolus, a, um. *adj.* frivole.
frons, ondis. *f.* feuillage.
frons. *f.* ontis. front, apparence.
fructus, ûs. *m.* fruit.
frugi. *ind.* ménager. *homo frugi.* homme de bien.
frugi ruſticam, qui ſe mêloit du ménage des champs.
fruor, eris, itus ſum, frui. *dép.* jouir.
fruſtrà. *adv.* en vain.
fruſtum, i. *n.* morceau.
frutex, icis. *m.* arbriſſeau; broſſailles.
frux, gis. *f.* fruit.
fucus, i. *m.* bourdon, guêpe.
fuga, æ. *f.* fuite.
fugax, cis. *adj.* fuyard.
fugiens, entis. *part.* de fugio. fuyant.
fugio, is, fugi, ere, itum. *n.* fuir, échapper.
fugito, as, avi, are, atum. *n.* fuir avec promptitude.
fugo, as, avi, are, atum. *act.* mettre en fuite.

fulmen, inis. *n.* foudre.
fulmineus, a, um. *adjectif.* foudroyant, menaçant.
funditus. *adv.* entiérement.
fundo, as, avi, are, atum. *act.* bâtir.
fundo, is, fudi, fundere, fusum. *act.* verser, répandre.
funestus, a, um. *adj.* funeste.
funus, eris. *n.* funérailles.
furens, entis. *part.* furieux, euse.
fur, uris. *m.* voleur.
furfur, uris. *m.* son.
furor, oris, *m.* fureur.
furtim. *adv.* furtivement, secrétement.
furtum, i. *n.* vol.
fustis, is. *m.* bâton.
fusus, a, um. *part pass.* de fundo. versé, ayant été versé.
futilis, is, e. *adj.* futile, frivole, vain, indiscret.

G

Gallina, æ. poule.
gallinaceus, a, um. *adj.* de poule.
gallus, i. *m.* coq.
Galli, orum. *m. pl.* Prêtres de Cybele.
garrulus, a, um. *adj.* babillard, arde. plaisant.
gaudens, entis. *part. pr.* de gaudeo. se réjouissant, joyeux.
gaudeo, es, gavisus sum, gaudere. *n.* se réjouir, se plaire, aimer.
gaudium, ii. *n.* joie.
gelu. *n. ind.* glace, froid.
geminus, a, um. *adj.* jumeau, gemeau, double.
gemitus, ûs. *m.* gémissement.
gemma. æ. *f.* pierre précieuse.
gemmeus, ea, eum. *adj.* de pierrerie, de pierre précieuse.
gemo, is, ui, ere, gemitum. *n.* gémir, se plaindre.
generosus, a, um. *adj.* courageux.
genitor, oris. *m.* pere.
gens, entis, *f.* nation.
genus, eris. *n.* genre, race, espece, maniere, naissance.
gero, is, gessi, gerere, gestum. *n.* porter.
gestus, a, um. *part. pass.* de gero. porté, fait, arrivé.
gigno, is, genui, gignere, genitum. *act.* engendrer, mettre au monde.
glaber, ra, um. *adj.* qui est sans poil, tondu, rasé.
gladius, ii. *m.* épée, poignard.
gloria, æ. *f.* gloire.
glorians, antis. *part. pr.* de glorior. se glorifiant, se vantant, qui se glorifioit.
glorior, aris, atus sum, ari. *dép.* se glorifier, se vanter.
gloriosus, a, um. *adj.* glorieux.
graculus, i. *m.* geai.
gradus, ûs. *m.* degré, pas de marche.
Græcia, æ. *f,* la Grece.
Graius, a, um. Grec, qui est de la Grece.
granum, i. *n.* grain, graine.
gratia, æ. *f.* grâce, faveur, service, reconnoissance.
gratiâ avec un gérondif, ou un génitif, signifie pour.

riendi gratiâ. pour l'é-
rouver.
ior, ius. *comp.* plus
gréable.
is. *adv.* gratuitement,
our rien.
ulans, antis. *part.* féli-
itant, qui félicite.
:ulor, aris, atus sum,
ri. *dép.* féliciter.
:us, a, um. *adj.* agréa-
le.
vatus, a, um. *adj.* acca-
lé, chargé.
vis, is, e. *adj.* grave,
esant, triste, fâcheux,
onsidérable.
vor, aris, atus sum, ari.
tre accablé.
ssus, ûs. *m.* pas de mar-
:he.
x, gregis. *m.* troupeau,
troupe.
is *ou* gruis, uis. *f.* grue.
bernator, oris, *m.* pilote.
a, æ. *f.* gueule, gosier.
status, a, um. *part. pass.*
de gusto. goûté.
sto, as, avi, are, atum.
act. goûter, tâter.
rus, i. *m.* tour, cercle.

H

abendus, a, um. *fut.* d'ha-
beo. qu'il faut avoir.
beo, es, ui, ere, bitum.
avoir, mettre, être riche.
bitus, ûs. *m.* habillement,
état, extérieur.
:rens, entis. *partic. prés.*
d'hæreo. arrêté.
ereo, es, hæsi, hærere,
hæsum. *n.* être attaché,
arrêté, s'arrêter.
eres, edis. *m.* héritier,
héritiere.
hæsi. *parf.* de hæreo.
haud. *neg.* non, ne, ne pas,
haurio, is, hausi, haurire,
haustum. puiser.
haustus, ûs. *m.* gorgée, *ad meos haustus.* à l'endroit
où je bois.
heia. *interj.* eh! hola!
herculè. *adv.* par Hercule,
certes.
Hebrus, i. *m.* l'Ebre, riviere
de Thrace.
Hercules, is, *m.* Hercule,
fils de Jupiter.
heu. *interj.* hélas!
heus. *interj.* oh! hola! eh!
hìc. *adv.* ici.
hic, hæc, hoc. *pronom.* ce,
cette, celui-ci, celle-ci,
ce. *in hoc.* dans la vue.
hilaris, is, e. *adj.* gai, ma-
gnifique.
hilaritas, atis. *f.* gaieté.
hinc. *adv.* delà.
hircus, ci. *m.* bouc.
hispidus, a, um. *adj.* hérissé,
fort.
hoc magis. *adv.* d'autant
plus.
hodiè. *adv.* aujourd'hui.
homo, inis. *m.* homme.
honor, oris. *m.* honneur.
hora, æ. *f.* heure.
horâ dictâ. à l'heure marquée.
hordeum, ei. *n.* orge.
horrendus, a, um. *adj.* hor-
rible.
horreo, es, ui, ere, *sans sup.*
avoir horreur, être épou-
vanté.
horridus, a, um. *adject.* hor-
rible.
horror, oris. *m.* horreur.
hortulus, i. *m.* petit jardin.
hortus, i. *m.* jardin.

hoſpes, itis. *m.* hôte.
hoſpitium, ii. *n.* hoſpitalité.
hoſtilis, is, e. *adj.* ennemi, de l'ennemi.
hoſtis, is. *m.* ennemi, ennemie, en qualité d'ennemie.
humanitas, atis. *f.* humanité, complaiſance.
humanus, a, um. *adj.* humain, d'homme.
humerus, i. *m.* épaule.
humilis, is, e. *adj.* bas, petit, qui eſt au-deſſous, pauvre
humus, i. *f.* terre.
hydrus, i. *m.* hydre, ſerpent d'eau.
hyems, emis. *f.* hiver.
Hyppolytus, i. *m.* Hyppolite, fils de Théſée, ayant été accuſé fauſſement par Phedre ſa belle-mere, ſon pere obtint qu'il fût déchiré par un monſtre marin.

I

Ibi. *adv.* là, y.
ictus, ûs *m.* coup.
ictus, a, um. *part. paſſ.* d'ico. frappé.
fœdere icto. l'alliance étant contractée.
idem, eadem, idem. *pron.* le même, la même.
ideò. *adv.* pour cela, c'eſt pourquoi.
igitùr. *adv.* donc.
ignaviſſimus, a, um. *ſuper.* très-lâche.
ignavus, a, um. *adj.* lâche.
ignis, is. *m* feu.
ignominia, æ. *f.* ignominie, infamie.
ignorans, antis. ignorant, ſans connoître.
ignoro, as, avi, are, atum. ignorer, ne pas ſavoir.
ignoſco, is, ignovi, ſcere, ignotum. *n.* pardonner.
ignotus, a, um. *adj.* inconnu, qu'on ne connoît pas, ou dont on n'eſt pas connu.
Ilium, ii. *n.* nom de la ville de Troie, de Ilus, l'un de ſes rois.
ille, a, ud. *pron.* lui, elle. celui-là, celle-là. celui, celle, cela.
illecebra, æ. *f.* appas, attrait.
illic. *adv.* là.
illicio, is, illexi, illicere, illectum. attirer, engager, ſéduire.
illido, is, ſi, dere, ſum. briſer, froiſſer contre.
illudens, entis. *part. préſ.* de illudo. ſe moquant.
illudo, is, ſi, ere, ſum. *act.* ſe moquer.
imbecillus, a, um. *adj.* foible, ſans courage.
imbellis, is, e. *adj.* lâche, ſans cœur.
imber, bris. *m.* pluie.
imitor, aris, atus ſum, ari. *dép.* imiter, contrefaire.
immanis, is, e. *adj.* énorme, effroyable. horrible.
immiſceo, es, ui, ere, ixtum. *act.* mêler.
immitto, is, ſi, ere, immiſſum. *act.* mettre dedans, jeter, envoyer.
immodicus, a, um. *adj.* exceſſif.
immolatus, a, um. *part. paſſ.* de immolo. immolé, qui a été immolé.
immolo, as, avi, are, atum. *act.* immoler.

r, aris. *adj.* inégal, in-
ieur.
dio, is, ivi, ire, itum.
. empêcher, embarraf-
.
ditus, a, um. *part. paff.*
impedio. embarraffé.
ndo, is, di, dere, fum.
t. employer. donner.
nfa, æ. *f.* dèpenfe.
rium, ii. *n.* empire,
mmandement.
tro, as, avi, are, atum.
t. obtenir.
tus, ûs. *m.* violence,
uption, effor, impétuo-
é.
ngo, is, egi, ere, actum.
pliquer, jeter, pouffer
ntre.
leo, es, evi, ere, etum.
t. emplir, remplir.
lico, as, avi, *ou* icui,
e, atum, *ou* itum. *act.*
nbarraffer.
ono, is, fui, ere, fitum.
t. impofer, mettre def-
ıs, charger.
orto, as, avi, are, atum.
pporter, caufer.
robitas, atis. *f.* méchan-
eté, violence.
robus, a, um. *adject.* mé-
hant, cruel, infatiable,
njufte.
rudens, entis. *adject.* im-
rudent, ignorant, qui ne
rend pas garde.
rudentia, æ. *f.* impru-
lence.
udens, entis. *adj.* impu-
lent.
udentia, æ. *f.* impuden-
e, effronterie.
ugno, as, avi, are, atum.
ct. attaquer.

impunè. *adv.* impunément.
impunitas, atis. *f.* impunité.
imputo, as, avi, are, atum.
imputer, mettre à compte.
imus, a, um. *adj.* fond, bas,
baffe.
in. *prép. accuf.* ou *abl.* dans,
en, fur, contre, pour.
inanis, is, e. *adj.* vain, fri-
vole, imaginaire.
incautus, a, um. *adject.* qui
n'eft point fur fes gardes.
cendo, is, di, ere, fum.
allumer, enflammer.
incenfus, a, um. *part. paff.*
d'incendo. *act.* enflammé,
irrité.
incipio, is, cepi, cipere,
ceptum. commencer.
incitatus, a, um. *part. paff.*
d'incito. excité, pouffé.
incito, as, avi, are, atum.
act. exciter.
incola, æ. *m.* & *f.* habitant,
habitante.
incolumis, is, e. *adj.* fain &
fauf.
incommodum, i. *n.* incom-
modité, mal.
inconveniens, entis. fans con-
venance, reffemblance *ou*
rapport.
incorruptus, a, um. *adj.* in-
corruptible, inviolable.
increpans, antis. menaçant.
incumbo, is, ubui, itum, ere.
s'appliquer, s'adonner.
incubo, as, ui, are, itum.
n. fe coucher, s'appuyer
fur.
indè. *adv.* delà, en, enfuite.
indico, as, avi, are, atum.
n. montrer, faire voir.
indignans, antis. *part. préf.*
d'indignor. s'indignant.
indignatus, a, um. *part. paff.*

d'indignor. indigné, irrité, outré de dépit.

indignè. *adv.* indignement, avec indignation, qui ne mérite pas.

indignor, aris, atus sum, ari. *dépon.* s'indigner.

indignus, a, um. *adject.* indigne, qui ne mérite pas, sale.

induco, is, xi, ere, uctum. *act.* engager.

inductus, a, um. *part.* de induco. engagé, persuadé.

industria, æ. *f.* industrie, application.

inedia, æ. *f.* disette, défaut de nourriture, faim.

ineptus, a, um. *adj.* impertinent, blâmable.

inermis, is, e. *adject.* sans armes, sans défense.

iners, tis. *adj.* lâche, sans force, foible, paresseux.

infelix, icis. *adj.* malheureux, infortuné.

inferior, ius. *adj.* inférieur, qui est au-dessous.

infero, ers, intuli, inferre, illatum. apporter, susciter.

infestus, a, um. *adj.* nuisible, ennemi, dangereux.

inficio, is, eci, icere, ectum. *n.* souiller.

infidus, a, um. *adj.* infidele, qui manque de bonne foi.

inflo, as, avi, are, atum. enfler.

infundo, is, udi, ere, usum. verser dans.

ingemo, is, ingemui, ingemere. *n.* gémir.

ingenium, i. *n.* esprit, chose faite avec art. (Livre V. Fable derniere.)

ingens, entis. *adj.* grand, grande.

inglorius, a, um. *adj.* sans gloire, déshonorant.

ingratus, a, um. *adj.* ingrat, ingrate.

ingravans, antis. *part.* d'ingravo, appesantissant.

annis ingravantibus. par le poids des années.

ingredier *pour* ingredi.

ingredior, eris, essus sum, ingredi. *dép.* entrer, marcher.

inhospitalis, is, e. *adj.* inhabitable.

injectus, a, um. *part. pass.* d'injicio. jeté dedans.

injicio, is, eci, icere, ectum. *n.* jeter sur, inspirer.

injuria, æ. *f.* injure, tort, offense, injustice.

injuriâ. à tort, injustement.

injustus, a, um. *adj.* injuste.

inlido. *voyez* illido.

inludo. *voyez* illudo.

innocens, entis. *adj.* innocent.

innotesco, is, innotui, innotescere. *n.* être connu, se faire connoître.

innoxius, a, um. *adj.* innocent, qui n'est point coupable, qui ne nuit à personne.

inopia, æ. *f.* pauvreté, misere.

inops, opis. *adj.* pauvre.

inquino, as, avi, are, atum. *act.* souiller.

inquio, is, it. *v. déf.* je dis, tu dis, il dit. *inquit.* dit-il.

inscius, a, um. *adj.* qui ne sait pas, par mégarde.

insequor, eris, cutus sum, qui. *dép.* suivre, survenir.

insero, is, ui, rere, ertum,

insérer, mettre dedans.
insidiæ, arum. *pl. fém.* embûches, embuscade.
insidiosus, a, um. *adj.* insidieux, captieux, dangereux.
insignis, is, e. *adj.* insigne, signalé, remarquable.
insilio, is, ui, lire, insultum. *n.* sauter sur quelque chose.
insolens, entis. *adj.* insolent.
insolentia, æ. *f.* insolence.
insons, ontis. *adj.* innocent.
inspicio, is, exi, icere, ectum. voir, *ou* regarder dans quelque chose, considérer.
instans, antis. *part. prés.* de insto. qui menace, pressant, qui est près de tomber.
insto, as, titi, instare, institum. *n.* poursuivre, être près de fondre, approcher.
instrumentum, i. *n.* instrument, outil.
insuetus, a, um. *adj.* non accoutumé, qui n'est pas accoutumé, extraordinaire.
insula, æ. *f.* île.
insulsus, a, um. *adj.* impertinent, fade, plat.
insulto, as, avi, are, atum. *n.* insulter.
integritas, atis. *f.* intégrité, innocence.
intelligo, is, exi, gere, ectum. *act.* concevoir, comprendre.
intempestivè. *adv.* à contretemps.
intendo, is, di, ere, ensum. *act.* tendre, étendre.
intentans, antis. menaçant de.
inter. *prép. acc.* entre, parmi, au milieu, sur.
intercipio, is, epi, pere, eptum. *act.* intercepter, dérober, ternir.
interdico, is, xi, ere, ictum. *n.* interdire, défendre.
interdiù. *adv.* pendant le jour.
interest, fuit, esse. *imperson.* importer.
interficio, is, feci, ficere, fectum. *act.* tuer.
interior, ioris. *compar.* intérieur.
interpono, is, sui, ere, situm. *actif.* interposer, insérer, faire entrer.
paucis diebus interpositis. peu de jours après.
interpres, etis. *m.* interprête.
interpretor, aris, atus sum, ari. *dép.* interpréter.
interrogatus, a, um. *partic. pass.* d'interrogo, interrogé.
interrogo, as, avi, are, atum. *act.* interroger, demander.
intersum, es, fui, esse. assister. *meâ interest.* il est de mon intérêt.
intervenio, is, veni, ire, entum. *n.* intervenir, survenir.
intritus, a, um. *partic. pass.* d'intero. pilé, broyé, haché dedans.
intro, as, avi, are, atum. entrer, se glisser.
intuens, entis. *part. prés.* regardant.
intueor, eris, intuitus sum, intueri. *dép.* regarder, envisager, considérer.
inutilis, is, e. *adj.* inutile.
invenio, is, eni, ire, entum. *act.* trouver, inventer.
inventurus, a, um. *fut.* devant trouver, qui trouvera.

inventus, a, um. *part.* de invenio. trouvé, ce qui a été trouvé.

inverecundus, a, um. *adj.* impudent, effronté.

invicèm. *adv.* tour à tour, de part & d'autre, à son tour.

invidia, æ. *f.* envie, jalousie.

invidus, a, um. *adj.* envieux, mauvais.

invisus, a, um. odieux, que l'on voit avec peine.

invito, as, avi, are, atum. *act.* inviter.

invitus, a, um. *adj.* malgré soi, lui, moi, vous, &c.

invitus, a, um. *adj.* qui agit malgré soi.

involvens, entis. *part.* enveloppant, couvrant.

involvo, is, vi, ere, lutum. *act.* envelopper, couvrir.

invoco, as, avi, are, atum. *act.* invoquer.

ipse, a, um. lui même, elle-même, lui, elle.

ira, æ. *f.* colere.

iracundus, a, um. *adj.* emporté.

irascor, eris, iratus sum, irasci. *dépon.* se fâcher, se mettre en colere.

iratè. *adv.* avec colere, mécontent.

iratus, a, um. *part. pass.* d'irascor, irrité, ée. qui est en colere.

irreparabilis, is, e. *adj.* irréparable.

irridens, entis. se moquant.

irrideo, es, si, dere, sum. *act.* railler, se moquer.

irritamentum, i. *n.* ce qui irrite, aiguillon.

irritus, a, um. *adj.* vain, inutile, sans effet.

irruens, entis. se jetant sur.

is, ea, id. *pron.* lui, elle, le, la.

iste, a, ud. *pron.* ce, cette, celui-ci, celle-ci.

ita. *adv.* ainsi, de sorte.

itaquè. *adv.* c'est pourquoi; ainsi.

iter, itineris. *neut.* chemin, voyage.

itero, as, avi, are, atum. répéter, recommencer.

J

Jacens, entis. *part.* de jaceo, couché, étendu.

jaceo, es, ui, ere. *n.* être couché. demeurer long-temps, être étendu par terre, être renversé, traîner.

jactans, antis. *part. pr.* vantant, qui vante, agitant, remuant.

jactitans, antis. *part. pr.* de jactito. vantant beaucoup.

jactito, as, avi, are, atum. *n.* vanter beaucoup, souvent.

jacto, as, avi, are, atum. *act.* vanter, jeter.

jàm. *adv.* déja, présentement, plus.

jam pridem. *adv.* depuis long-temps, il y a long-temps.

janua, æ. *f.* porte.

jocans, antis. *part. pr.* de jocor, badinant.

jocor, aris, atus sum, ari. *dép.* badiner, se moquer.

jocularis, is, e. *adj.* amusant, propre à faire rire.

joculor, aris, atus sum, ari. *dép.* se jouer, badiner.

jocus, i. *m.* jeu, jouet, raillerie,

lerie, badinerie.
Jovis. *gén.* de Jupiter. *voyez* Jupiter.
jubeo, es, juffi, jubere, juffum. ordonner, commander, faire.
jucunditas, atis. *f.* agrément.
jucundus, a, um. *adj.* agréable.
judex, icis. *m.* Juge.
judicium, ii. *n.* Jugement.
judico, as, avi, are, atum. *act.* juger, donner fon jugement.
jugulatus, a, um. *part.* de jugulo.
jugulo, as, avi, are, atum. égorger.
jugum, i. *n.* joug, fommet, cime d'une montagne.
jumentum, i. *n.* bête de charge.
Juno, onis. *f.* Junon, femme & fœur de Jupiter, reine des Dieux.
Jupiter. *gén.* Jovis. *m.* Jupiter, le pere des Dieux.
jurgium, ii. *n.* querelle, différend.
Jurifperitus, i. *m.* Jurifconfulte, favant en droit.
us, uris. *n.* droit, juftice.
jura fancta. la juftice.
.sjurandum, jurisjurandi. *n.* ferment.
ıffus, a, um. *part.* qu'on a ordonné.
ıftus, a, um. *adj.* jufte.
juftius. plus juftement.
vat, juvit. *imperf.* il plaît.
vencus, i. *m.* jeune bœuf, taureau.
venis, is. *m.* & *f.* jeune homme, jeune fille.
ʼo, as, juvi, juvare, juvatum. *n.* aider, plaire.

L

Labo, as, avi, are. *n.* être ébranlé.
labor, eris, lapfus fum, labi. *dép.* tomber, faire des fautes.
labor, oris. *m.* travail, peine, fatigue.
laboro, as, avi, are, atum. travailler, fe donner de la peine, fouffrir, être dans la peine.
lac, lactis. *n.* lait.
laceratus, a, um. *part.* de lacero. déchiré.
lacero, as, avi, are, atum. *act.* déchirer, mettre en piéce.
laceffo, is, fivi, *ou* ffi, fere, fitum. *act.* attaquer, infulter.
lacryma, æ. *f.* larme.
lacus, ûs. *m.* lac.
lædo, is, læfi, lædere, læfum. *act.* bleffer, offenfer, nuire, caffer.
læfurus, a, um. *part.* de lædo. pour nuire.
læfus, a, um. *part. paff.* de lædo. bleffé.
lætor, aris, atus fum, ari. *dép.* fe réjouir.
lætus, a, um. *adj.* joyeux, agréable.
lævus, a, um. *adj.* gauche, finiftre.
lagena, æ. *f.* bouteille.
lambo, is, bi, ere, *fans fup.* lapper, comme font les chiens en buvant, lécher.
lana, æ. *f.* laine.
languens, entis. *part. pr.* de langueo. languiffant,

languëo, es, ui, ere. *n.* languir, décheoir.
languidus, a, um. *adj.* languissant, lent.
languor, oris. *m.* maladie.
lanificus, a, um. *adj.* qui file de la laine, fileur ou fileuse de laine.
laniger, a, um. *adj.* l'agneau, ainsi nommé parce qu'il porte de la laine.
lanio, as, avi, are, atum. *act.* déchirer.
lanius, ii. *m.* boucher.
lapis, lapidis. *m.* pierre.
laqueus, i. *m.* lacet, piége, filet.
largè. *adv.* abondamment, libéralement.
largus, a, um. *adj.* abondant, étendu.
lascivio, is, ii. ire. *n.* badiner, folâtrer, se divertir.
lasso, as, avi, are, atum. lasser, fatiguer.
latè. *adv.* au loin.
latens, entis. *part. prés.* de lateo. se cachant, caché, se cacher.
lateo, es, ui, ere. *n.* être caché.
latibulum, i. *n.* retraite.
latinus, a, um. *adj.* latin.
latior, ius. *comp.* plus gros, grosse.
Latium, ii. *n.* le Latium, *ou* le pays Latin.
latrans, antis. aboyant.
latro, as, avi, are, atum. *n.* aboyer.
latro, onis. *m.* voleur, brigand.
latus, a, um. *adj.* large, étendu, gros.
latus, eris. *n.* côté.
laudabilis, is, e. *adj.* louable.
laudandus, a, um. *part.* de laudo. qui est à louer.
laudator, oris. *m.* donneur de louanges, celui qui donne des louanges, complimenteur.
laudatus, a, um. *part. pass.* de laudo, loué.
laudo, as, avi, are, atum. *act.* louer, goûter, se complaire.
laurea, æ. *f.* laurier.
laus, laudis. *f.* louange, ce qui est digne de louange, gloire, éloge.
lavatio, onis. *f.* bain.
laxo, as, avi, are, atum. lâcher.
lector, oris. *m.* lecteur.
lectus, i. *m.* lit.
lectus, a, um. *part. pass.* de lego. lu.
Leda, æ. *f.* Leda, femme de Tindare, mere de Castor & de Pollux.
Legatus, i. *m.* Député, Ambassadeur.
lego, is, i, ere, ectum. *act.* lire, cœuillir, arracher, choisir.
lentus, a, um. *adj.* lent, tardif, pliant.
leo, onis. *m.* lion.
lepidus, a, um. *adj.* plaisant, divertissant.
lepus, oris. *m.* liévre.
lethum, i. *n.* mort.
letho dare aliquem. faire mourir quelqu'un.
levans, antis. *part. prés.* élevant, portant.
levis, is, e. *adj.* léger, légere, de peu d'importance.
levitas, atis. *f.* légéreté, inconstance.
levo, as, avi, are, atum,

élever, porter.
lex, legis. *f.* loi.
libellus, i. *m.* petit livre.
libenter. *adv.* volontiers.
liber, era, um. *adj.* libre, en liberté, dégagé.
liber, libri. *m.* livre.
liberalis, is, e. *adj.* libéral.
liberè. *adv.* librement.
liberi, orum. *plur. masc.* les enfants, fils.
libero, as, avi, are, atum. *actif.* délivrer, dégager, débarrasser.
libertas, atis. *f.* liberté.
libertus, i. *m.* affranchi.
libet, uit, libitum est. *imp.* il plaît, il a plu.
Libitina, æ. *fém.* nom de la Déesse des funérailles.
licentia, æ. *f.* licence, trop grande liberté, permission.
licèt. *adv.* quoique, quand même.
licet, cuit, licitum est. *imp.* il est permis.
ligamen, inis. *n.* ligament, nœud, lien.
ligatus, a, um. *partic. pass.* ayant été lié.
ligneus, a, um. *adj.* de bois.
lignum, i. *n.* bois.
ligo, as, avi, are, atum. *act.* lier, attacher.
lima, æ. *f.* lime.
limen, inis. *n.* seuil, porte.
limo, as, avi, are, atum. limer, éclaircir.
limus, i. *m.* boue, limon.
lingua, æ. *f.* langue.
linquo, is, liqui, linquere, lictum. *act.* laisser.
linteum, ei. *n.* linge, toile.
Linus, i. *m.* Linus, nom du maître d'Orphée, qui inventa la mesure des vers.
liquidus, a, um. *adj.* liquide.
liquor, oris. *m.* liqueur, eau.
lis, itis. *f.* procès, querelle, contestation.
litteræ, arum. *plur. fém.* les lettres, les sciences.
litteratus, a, um. *adj.* lettré, savant, consommé dans les sciences.
livor, oris. *m.* envie, jalousie.
loco, as, avi, are, atum. placer, louer, donner, emprunter. *locare nomen.* s'obliger.
locuples, etis. *adject.* riche.
locus, i. *m.* lieu, place, endroit. *pl.* loca, orum. *n.* lieux.
loco mercedis. à la place d'une récompense.
locutus, a, um. *part.* de loquor. ayant parlé.
longé. *adv.* loin : devant un comparatif, il signifie beaucoup.
longior, us. *comp.* plus long.
longitudo, inis. *f.* longueur.
longiùs. *adv. comp.* plus loin.
longus, a, um. *adj.* long, longue. *comp.* longior, ius, plus long.
loquor, eris, cutus sum, qui. *dép.* parler, dire.
lorum, i. *n.* rênes, courroies.
lucerna, æ. *f.* lampe, lumiere.
lucrum, i. *n.* gain, profit.
luctans, antis. *part. prés.* de luctor. luttant, faisant effort.
luctus, ûs. *m.* deuil, chagrin.
Lucullus, i. *masc.* Lucullus, nom d'un riche Romain.
ludens, entis. *part. prés.* de ludo. jouant.
ludibrium, ii. *n.* jouet, moquerie.

ludo, is, si, dere, sum. *neut.* jouer, badiner.
ludus, i. *m.* jeu. *pl.* ludi, les jeux, c'étoient des spectacles pour divertir le peuple.
lugeo, es, luxi, lugere, ctum. *n.* pleurer, être dans le deuil.
lumen, inis. *n.* lumiere.
ad lumen suum. à la lueur de son flambeau.
luo, is, lui, luere, *sans sup.* payer, expier.
luere pœnas. être puni.
lupus, i. *m.* loup.
luscinius, ii. *m.* rossignol.
lustro, as, avi, are, atum. *a.* parcourir, visiter, examiner.
lusus, ûs. *m.* jeu, divertissement.
lux, ucis. *f.* lumiere, jour.
luxuria, æ. *f.* luxe, plaisir, débauche.
luxus, ûs. *m.* luxe, débauche.
lympha, æ. *f.* eau claire.

M

Macero, as, avi, are, atum. *act.* maigrir.
macies, ei. *f.* maigreur.
magè. *adv.* plus, plutôt.
magis. *adv.* plus, davantage.
magistra, æ. *f.* maitresse.
magnitudo, inis. *f.* grandeur.
magnus, a, um. *adj.* grand, grande.
majestas, atis. *f.* majesté.
major, us, *adj. comp.* plus grand.
malè. *adv.* mal, mal-à-propos.
maledicens, entis. médisant.
maledico, is, xi, ere, ictum. *n.* maudire, médire, dire du mal de quelqu'un.
maledicus, a, um. *adj.* médisant.
maleficium, ii. *n.* maléfice, méchante action.
maleficus, a, um. *adj.* malfaisant, malfaiteur.
malignitas, atis. *f.* méchanceté
malignus, a, um. *adj.* malin, méchant.
malitia, æ. *f.* malice, méchanceté.
malo, vis, lui, malle. aimer mieux.
malum, i. *n.* mal, malheur.
malus, a, um. *adj.* méchant, mauvais.
mandatum, i. *n.* ordre, commission.
mando, as, avi, are, atum. *act.* commander, ordonner, donner commission.
maneo, es, si, ere, sum. *n.* demeurer, attendre.
manes, ium. *pl. m.* les mânes, l'ombre des morts.
manifestus, a, um. *adj.* manifeste.
mantica, æ. *f.* male.
manubrium, ii. *n.* manche.
manus, ûs. *f.* main.
mare, is. *n.* mer.
margarita, æ. *f.* perle.
margo, ginis. *f.* bord.
maritus, i. *m.* mari.
marmor, oris. *n.* marbre.
masculus, i. *m.* mâle.
mater, tris. *f.* mere.
materia, æ. *f.* matiere, sujet.
matrona, æ. *f.* dame.
maturiùs. *adv. comp.* plutôt, de meilleure heure.
maturus, a, um. *adj.* mûr.
maximè. *adv.* le plus, sur-tout.

maximus, a, um. *adj. superl.* très-grand, très-grande, le plus grand.
mecum. *prép. avec son cas.* avec moi.
Medea, eæ. *f.* Médée, fameuse Magicienne, fille d'Eeta, roi de Colchide.
medicina, æ. *f.* médecine, opération de chirurgie.
Medicus, i. *m.* Médecin.
medius, a, um. *adj.* moyen, moyenne, milieu.
mehercule. *adv.* pour *ita me hercule juva.* par Hercule, en vérité.
mel, mellis. *n.* miel.
melior, ius. *adj. comp.* meilleur, meilleure, qui vaut mieux, mieux disposé.
meliùs. *adv. comp.* mieux.
melos. *n. ind.* mélodie, chant mélodieux, poëme.
membrum, i. *n.* membre.
memini, meminisse. *v. d.* se souvenir.
memoria, æ. *fém.* mémoire, souvenir.
meâ memoriâ. de mon temps.
Menander, i. *m.* Ménandre, Poëte Athénien.
mendacium, ii. *neutre.* mensonge.
mendax, acis. *adj.* menteur.
mens, entis. *f.* âme, esprit, intention.
mensa, æ. *f.* table.
mensis, is. *m.* mois.
mentior, iris, itus sum, iri. *dép.* mentir, inventer.
merces, edis. *f.* récompense, salaire. *sine mercede.* sans avoir de quoi payer.
Mercurius, ii. *m.* Mercure, Messager des Dieux, & Dieu lui-même.
mergo, is, si, gere, sum. *act.* plonger, ensevelir.
meritò. *adv.* avec raison; justement.
meritum, i. *n.* service, bienfait.
mersus, a, um. *part.* de mergo. plongé.
merx, cis. *f.* marchandise.
metuens, entis. *partic.* craignant, dans la crainte.
metuo, is, ui, ere, *sans sup.* craindre, appréhender, redouter.
metus, ûs. *m.* crainte.
meus, a, um. *pron.* mon; ma. *au plurier*, mes.
mî *pour* mihi. à moi.
mihi. *datif* d'ego. à moi.
miles, itis. *m.* soldat.
milvius, ii. *m.* milan, oiseau de proie.
mina, æ. *f.* menace.
Minerva, æ. *f.* Minerve ou Pallas, Déesse des Sciences.
ne sus Minervam. *prov. Lat.* qui signifie, que l'on ne doit pas instruire un plus habile que soi.
minimè. *adv.* le moins.
minimus, a, um. *superlat.* le moindre, la moindre.
minor, us. *comp.* moindre; petit, plus foible.
minor, aris, atus sum, minari. *dép.* menacer, promettre.
Minos, is. *m.* Minos, Roi de Crête.
minùs. *adv.* moins, point.
minutus, a, um. *part.* de minuo. menu, petit.
miratus, a, um. *part.* de miror. ayant admiré, étant surpris, étonné.

miror, aris, atus sum, ari. *dép.* admirer.

miscens, entis. *part. prés.* de misceo. mêlant.

misceo, es, cui, ere, ixtum. *act.* mêler, brouiller, d'où vient, *mixtion*.

Misenensis, is. *m.* de Misene. Misene est un cap de la mer de Toscane.

miser, era, um. *adj.* malheureux, misérable.

miserior. *comp.* plus misérable.

miserandus, a, um. *part.* de miseror. à plaindre.

miserè. *adv.* misérablement, avec pitié.

misereor, eris, itus sum, eri. *dép.* avoir compassion, avoir pitié.

miseria, æ. *f.* misere. malheur.

misericordia, æ. *f.* compassion, bonté.

misericors, dis. *adj.* miséricordieux, compatissant.

miseritus, a, um. *part. pass.* de misereor. ayant compassion.

miseror, aris, atus sum, ari, *dép.* avoir pitié, ou compassion.

miserrimus, a, um. *superl.* très-misérable.

missus, a, um. *part. pass.* de mitto. envoyé, baissé, abaissé.

mitto, is, si, ere, issum. *act.* envoyer, jeter, lâcher, faire entendre.

mixtus, a, um. *part.* de misceo. mêlé.

Mnemosine, es, *f.* Mnémosine, ou Déesse de la mémoire, mere des neuf Muses.

modestia, æ. *f.* modestie; modération, retenue.

modestus, a, um. *adj.* modeste, modéré, retenu.

modium, *n. ou* modius, ii. *m.* boisseau.

modò. *adv.* tout-à-l'heure, seulement, maintenant.

modus, i. *m.* façon, maniere.

molestia, æ. *f.* chagrin.

molestus, a, um. *adj.* incommode, fâcheux, importun.

molestior, ius. *comp.* plus incommode, trop incommode.

moliens, entis. *part.* de molior, méditant.

momentum, i. *neutre* moment.

moneo, es, ui, ere, itum. *act.* avertir.

monere vitam consilio. régler la conduite par des avis.

monitum, i. *n.* avis.

monitus, a, um. *part. pass.* de moneo. averti.

monitus præcepto. lorsqu'on vous a averti.

mons, ontis. *m.* montagne.

monstro, as, avi, are, atum. *n.* montrer, apprendre.

mœcha, æ. *f.* femme adultere, débauchée.

mœrens, entis. *part. pr.* de mœreo, triste, affligé.

mœstus, a, um. *adj.* triste.

mora, æ. *f.* retardement, délai.

facere moram. tarder.

morbus, i. *m.* maladie.

mordacior, ius. *comp.* plus mordant.

mordax, acis. *adj.* mordant, médisant.

mordeo, es, momordi, dere, morsum. *act.* mordre.
mores, um. *pl. m.* mœurs.
moriens, entis. *part. pr.* de morior. mourant.
morior, eris, mortuus sum, mori. *dép.* mourir.
moror, aris, atus sum, ari. *dép.* s'arrêter, demeurer,
mors, ortis. *f.* mort.
morsus, ûs. *masculin.* morsure.
mortalis, is, e. *adj.* mortel. *pl.* mortales, ium. les mortels, les hommes.
mortuus, a, um. *part. pass.* de morior. mort, morte.
mos, oris. *m.* coutume, maniere, façon.
motus, ûs. *m.* mouvement, agitation.
moveo, es, vi, ere, otum. *act.* émouvoir, exciter, effrayer.
mox. *adv.* bientôt, ensuite.
mula, æ. *f.* mule.
muliebris, is, e. *adj.* de femme.
mulier, eris *f.* femme.
multandus, a, um. *fut.* de multo. à punir.
multatus, a, um. *part. pass.* de multo. maltraité.
multo, as, avi, are, atum. *act.* punir, maltraiter.
multò. *adv.* beaucoup, & se met avant le comparatif.
multùm. *adv.* beaucoup, bien.
multus, a, um. *adj.* beaucoup.
mulus, i. *m.* mulet.
mundus, i. *m.* monde.
mundus muliebris. parure de femme.
munio, is, ivi, ire, itum. *act.* munir, fortifier.
munitus, a, um. *part. pass.* de munio. muni, fortifié, défendu.
munus, eris. *n.* présent, don, bienfait.
murus, i. *m.* muraille, mur.
mus, uris. *m.* rat.
musa, æ. *f.* muse.
musca, æ. *f.* mouche.
muscipula, æ. *f.* ou muscipulum, i. *n.* souriciere.
musicus, a, um. *adj.* musical.
mustela, æ. *f.* belette.
mutandus, a, um. *fut.* de muto. à changer.
mutatus, a, um. *part. pass.* de muto. changé.
mutio, is, ivi, ire, itum. *n.* murmurer.
muto. as, avi, are, atum. *act.* changer.
mutus, a, um. *adj.* muet, ette.
Myro, onis. *m.* Myron, ouvrier très-habile en ouvrage d'argent.
myrtus, i. *f.* myrte.

N

Nactus, a, um. *part. pass.* de nanciscor. ayant trouvé.
nænia, æ. *f.* chanson, conte, bagatelle.
nam. *adv.* car.
namque. *adv.* car.
nanciscor, eris, nactus sum, nancisci. *dép.* trouver.
naris, is. *f.* narine, nez.
narratio, onis. *f.* narration; récit, fable.
narratus, a, um. *part. pass.* de narro. raconté.

narro, as, avi, are, atum. raconter, dire.
nascor, eris, atus sum, nasci. *dép.* naître.
nasutus, a, um. *adj.* habile, fin, délicat.
nata, æ. *f.* fille.
natalis, is. *m* & *f.* naissance.
natans, antis. *part. pr.* de nato, nâgeant
natio, onis. *f.* nation, peuple, gent.
nato, as, avi, are, atum. *n.* nâger.
natura, æ. *f.* nature, caractere, naturel.
natus, a, um. *part. pass.* de nascor, né.
natus, i. *m.* fils, enfant, petit.
naufragium, ii. *n.* naufrage.
naufragus, a, um. *adj.* celui qui à fait naufrage.
nauseo, as, avi, are, atum. être dégoûté.
navis, is. *f.* vaisseau.
nauta, æ. *m.* matelot.
ne. *conj.* de peur que, pour ne pas, s'il est après un mot il est *interr.*
ne. *nég.* ne, ne pas.
Neapolis, is. *f.* Naples, ville de Campanie, capitale du Royaume de Naples.
nec. *pour* & non. *conj.* ni, & ne pas.
necessitas, atis, *f.* nécessité.
neco, as, avi, *ou* necui, necare, necatum. *act.* tuer, faire mourir.
nec opinus, a, um. *adj.* sans s'y attendre.
nectar, aris. *n.* nectar, liqueur excellente des Dieux.
neglectus, a, um. *part. pass.* de negligo. négligé.
negligenter. *adv.* négligemment.
negligo, is, exi, ere, ectum. *act.* négliger, ne se soucier pas.
nego, as, avi, are, atum, *n.* nier, dire que non, refuser.
negotium, ii. *n.* affaire, chose.
nemo, inis. *f.* personne, avec une négation.
memoricultrix, icis. *f.* habitante des forêts.
nemorosus, a, um. *adj.* des forêts, des bois.
nempè. *adv.* sans doute, c'est-à-dire que, assurément.
nemus, oris. *n.* forêt, bois.
neque. *conj.* ni, & ne.
nequicquàm. *adv.* en vain, inutilement.
nequitia, æ. *f.* méchanceté, débauche.
nervus, i. *m.* nerf, corde.
nescio, is, ivi *ou* ii, ire, itum. *n.* ne savoir, ne savoir pas.
nex, ecis. *f.* mort violente.
nidus, i. *m.* nid, aire.
niger, gra, um. *adj.* noir.
nihil *ou* nil. *ind.* rien avec négation, nullement, point.
nihilominùs. *adv.* néanmoins, cependant.
Nilus, i. *m.* Nil, fleuve d'Egypte.
nimis. *adv.* trop.
ne quid nimis. rien de trop.
nimius, a, um. *adj.* trop, trop grand.
nisi. *conj.* qui se met *pour* si non. & signifie, sinon, si ce n'est, à moins que.
nisus, ûs. *m.* effort.

nitео, es, ui, nitere, *sans sup.* luire, être luisant, être gras.
nitor, eris, nixus sum, niti. *dép.* faire effort.
nitor, oris, *m.* éclat, brillant.
niveus, ea, um. *adj.* de neige, blanc.
nix, nivis. *f.* neige.
nixus, a, um. *part.* de nitor. appuyé, s'appuyant.
nobilis, is, e. *adj.* noble, connu, célébre, distingué.
nobis. *dat.* de nos. à nous.
nocendum est nulli. il ne faut nuire à personne.
nocens, entis. *part. pr.* de noceo. nuisant, coupable.
noceo, es, ui, ere, citum. *n.* nuire.
nocivus, a, um. *adj.* nuisible.
noctu. *adv.* pendant la nuit.
noctua, æ. *f.* hibou, oiseau de nuit.
nocturnus, a, um. *adj.* nocturne, de nuit.
noli. *impér.* de nolo. ne veuille pas.
nolo, non vis, nolui, nolle ne vouloir pas.
nomen, inis. *n.* nom. *nomine non re.* de nom & point d'effet.
locare nomen. donner son nom, s'obliger.
nomino, as, avi, are, atum. *act.* nommer, appeler.
non. *nég.* non, ne pas.
nondùm. *adv.* pas encore, avec une négation.
nosco, is, novi, noscere, notum connoître.
noster, tra, um. notre. *pl.* nos.
nota, æ. *f.* note, marque.
tristis nota. note d'infamie.
notesco, cis, notui, ere. *sans sup.* être connu.
noto, as, avi, are, atum. *act.* noter, désigner.
notus, a, um. *part.* de nosco. connu, ue.
novacula, æ. *f.* rasoir.
noverca, æ. *f.* bellemere.
novi, isti, novisse. *v. d.* connoître, savoir.
noviès. *adv.* neuf fois.
novissimè. *adv. sup.* en dernier lieu, enfin
novitas, atis. *f.* nouveauté.
novus, a, um. *adj.* nouveau.
nox, noctis. *f.* nuit.
noxius, a, um. *adj.* coupable, méchant, qui cherche à nuire.
nudatus, a, um. *adject.* nud, dépouillé
nudo, as, avi, are, atum. découvrir, mettre à nud.
nullus, a, um. *adject.* aucun, aucune, avec une négation.
num. *adv.* est-ce que.
numen, inis. *neut.* divinité, Dieu.
numerandus, a, um. à compter.
numero, as, avi, are, atum. *act.* compter.
numerus, i. *m.* nombre.
nummus, i. *m.* écu, argent.
nùnc. *adv.* maintenant.
nunquàm. *adv.* jamais, avec négation.
nupèr. *adverb.* derniérement, depuis peu.
nuptiæ, arum *plur. f.* nôces.
nutrio, is, ivi ou ii, ire, itum. *act.* nourrir.
nutritus, a, um *part. pass.* de nutrio. nourri.
nux, nucis. *f.* noix.

O

o. *interject.* se met au vocatif, ô !
ob. *prép. acc.* pour.
obeo, is, ivi *ou* ii, ire, itum. *n.* mourir, parcourir.
obitus, ûs. *m.* mort.
objectus, a, um. *part. pass.* d'objicio, présenté, jeté devant.
objicio, is, eci, icere, jectum. *act.* présenter.
objurgo, as, avi, are, atum. faire des reproches, insulter.
oblecto, as, avi, are, atum. se réjouir, s'amuser.
oblitus, a, um. *part. pass.* d'obliviscor. oublié.
obliviscor, eris, itus sum, isci. *dép.* oublier.
obnoxius, a, um. *adj.* exposé, sujet, dépendant.
obruo, is, ui, ere, utum. *act.* opprimer, offusquer, nuire.
obscuro, as, avi, are, atum. *act.* obscurcir.
obscurus, a, um. *adj.* obscur.
obsisto, is, obstiti, obsistere, obstitum, résister, s'opposer.
obsonium, ii. *n.* mêts, viande.
obtego, is, gi, ere, tectum. *act.* cacher, couvrir.
obtero, is, trivi, terere, tritum. *act.* broyer, écraser.
obtrecto, as, avi, are, atum. *act.* attaquer, blâmer, censurer.
obvius, a, um. *adj.* qui est au-devant, à la rencontre.
occasio, onis. *f.* occasion, temps, moment favorable.
occido, is, di, ere, issum. *n.* tuer.
occido, is, di, dere, casum. *n.* tomber, périr, mourir.
occisus, a, um. *part. pass.* de occido. ayant été tué, qui a été tué.
occumbo, is, ubui, ubitum umbere. tomber.
occumbere neci. être tué.
occupatus, a, um. *part. pass.* d'occupo. occupé, qui a des affaires.
occupo, as, avi, are, atum. *act.* occuper, s'emparer, surprendre.
occurrens, entis. *part.* accourant.
occurro, is, rri, rere, sum. *n.* rencontrer, se présenter.
oculus, i. *m.* œuil. *pl.* oculi les yeux.
odi, isti, odisse. *v. d.* haïr.
odiosissimus, a, um. *sup.* très-odieux.
odium, ii. *n.* haine.
odor, oris. *m.* odeur, parfum.
offendo, is, di, ere, sum. *act.* offenser.
offero, ers, obtuli, offerre, oblatum. *act.* offrir.
officina, æ. *f.* boutique.
officium, ii. *n.* devoir, service, compliment.
offusus, a, um. *part.* d'offundo. répandu tout au tour.
oleastrum, i. *n.* olivier sauvage.
oleo, es, ui, ere, *sans sup.* sentir.
olfacio, is, feci, facere, factum. *n.* flairer.
olim. *adv.* un jour.
oliva, olivæ. *f.* olivier.

omen, inis. *n.* présage.
omitto, is, isi, ittere, issum. *act.* omettre.
omninò *adv.* tout-à-fait.
omnis, is, e. *adj.* tout, tout, toute sorte.
onero, as, avi, are, atum. *act.* charger, combler.
onus, eris *n.* fardeau.
onustus, a, um. *adj.* chargé.
opera, æ. *f.* service, œuvre, travail, peine.
operæ pretium est. c'est la peine, cela vaut la peine.
operarius, ii. *m.* ouvrier.
opes, um. *pl. f.* richesses, biens.
opimus, a, um. *adj.* gros, gras, délicat.
opinans, antis, *part.* d'opinor. pensant.
nec opinans. sans y penser.
opinio, onis. *f.* opinion.
opinus, a, um. *adj. se joint toujours avec* nec, *& signifie* sans y penser, sans s'y attendre.
opis, is, *f.* secours.
oportet, uit, ere. *imp.* il faut.
oppeto, is, ii, ere, itum. *n.* souffrir. *oppetere pœnas.* s'exposer à être puni.
oppidum, i. *n.* ville.
oppono, is, sui, nere, situm. *act.* opposer.
opportunus, a, um. *adj.* favorable, commode.
oppressus, a, um. *part. pass.* d'opprimo. opprimé, oppressé.
opprimo, is, essi, imere, essum. *act.* opprimer, accabler, écraser.
oppugno, as, avi, are, atum. *act.* attaquer.
ops, opis. *f.* secours.
optimus, a, um. *adj. sup.* très-bon, le meilleur.
opto, as, avi, are, atum. *act.* souhaiter, désirer.
opus, eris. *n.* ouvrage, besoin, œuvre.
oratus, a, um. *part.* de oro. prié.
orbus, a, um. *adj.* celui qui est privé, il se dit de parents qui ont perdu leurs enfants.
ordo, inis. *m.* ordre, suite.
orior, iris, ortus sum, iri. *dép.* s'élever. *orta lis est.* il s'éleva une querelle.
ornamentum, i. *n.* ornement.
oro, as, avi, are, atum. *act.* prier, demander.
Orpheus, ei. *m.* Orphée, fils d'Apollon, excellent musicien.
ortus, a, um. *part.* d'orior. élevé.
os, oris. *n.* bouche, gueule, bec.
os, ossis. *n.* os.
osculor, aris, atus sum, ari. *dép.* baiser, embrasser.
osculum, i. *n.* baiser. *Carpere oscula*, donner de légers baisers.
ostendo, is, di, dere, sum. *act.* montrer, faire voir.
ostentatio, onis, *f.* ostentation.
otior, aris, atus sum, ari. *dép.* être oisif, prendre du repos.
otiosus, a, um. *adj.* oisif, à loisir.
otium, ii. *n.* loisir, repos, tranquillité, oisiveté.
ovis, ovis. *f.* brebis.

P

Pacifcor, eris, pactus sum, pacisci. *dép.* faire accord, convenir.
pactum, i. *n.* accord, convention.
nullo pacto. d'aucune maniere. *quo pacto.* comment.
pactus, a, um. *part. pass.* de pacifcor. convenu, dont on est convenu.
palàm. *adv.* publiquement.
Palladius, a, um. *adj.* de Pallas.
Pallas, adis, *f.* Pallas, fille de Jupiter, Déesse de la guerre, de la prudence & des arts.
pallium, ii. *n.* manteau.
palus, udis. *f.* marais.
panis, is. *m.* pain.
panthera, æ. *f.* panthere, animal très cruel.
par, paris. *adj.* égal, pareil, semblable.
par pari refertur. on vous rend la pareille.
paratus, a, um. *part. pass.* de paro, préparé.
parcens, entis. *part.* de parco. épargnant.
parco, is, peperci, parcere, parsum. *n.* épargner, pardonner, s'abstenir.
parens, entis. *m.* & *f.* pere ou mere. parentes *pl.* les parents.
pareo, es, ui, ere, *sans sup.* obéir.
pario, is, peperi, rere, partum. *n.* accoucher. faire ses petits, produire.
pariter. *adv.* pareillement, aussi.
paro, as, avi, are, atum. *act.* préparer, acquérir.
pars, artis. *f.* partie, part, partage, rôle.
Particulo, onis. *m.* Particulon, nom d'homme.
partior, iris, partitus sum, iri. *dép.* partager.
parturiens, entis. *part.* de parturio. près de mettre bas ses petits.
parturio, is, ivi ou ii, ire, itum. *n.* faire ses petits, être en travail.
partus, a, um. *part.* de pario. acquis.
parùm. *adv. gén.* peu.
parvulus, a, um. *adj.* petit.
parvus, a, um. *adj.* petit, petite.
parvâ patientiâ. avec un peu de patience.
pasco, is, pavi, pascere, pastum. *n.* paître, faire paître, se nourrir.
passer, eris. *m.* moineau.
passim. *adv.* à chaque pas.
pastor, oris. *m.* berger.
pastus, ûs. *m.* pâture.
patefacio, is, feci, facere, factum. *n.* ouvrir.
pateo, es, ui, patere. *n.* être ouvert.
pater, tris. *m.* pere.
paterfamiliâs, patrisfamiliâs ou æ. *m.* pere de famille.
patiens, entis. *part.* de patior. souffrant.
patiens injuriæ. qui souffre les injures.
patientia, æ. *f.* patience.
patina, æ. *f.* plat.
patior, eris, passus sum pati. *dép.* souffrir, permettre.
patria, æ. *f.* patrie.

patrimonium, ii. n. patrimoine.
patronus, i. m. avocat, défenseur.
pauci, æ. *adj. pl.* peu, petit nombre, quelques.
paulò. *adv.* qui se met devant un comparatif.
pauper, eris. *m.* pauvre.
paupertas, atis. *f.* pauvreté.
pavens, entis. *part.* de paveo. craignant, effrayé.
pavidus, a, um. *adj.* épouvanté, timide.
pavo, onis, *m.* paon.
pavor, oris. *m.* crainte.
peccans, antis. péchant. qui peche.
pecco, as, avi, are, atum. *n.* pécher, faire des fautes, être coupable.
pecten, inis. *n.* peigne.
pectus, oris, *n.* poitrine, esprit.
pecunia, æ. *f.* argent.
pecus, oris. *n.* bétail, troupeau.
pedisequus. i. *m.* valet de pied.
pegma, atis. *n.* machine de Théâtre.
pejor, us. *comp.* pire, plus méchant.
maledico maledicens pejus audiet. celui que l'on veut piquer par des médisances, fait mieux médire que nous.
pelagius, a, um. *adj.* maritime, de mer.
pelagus, i. *n.* mer.
Peliades, um. *f.* les filles de Pelias.
Pelias, æ. *m.* roi de Thessalie, oncle de Jason.
pellis, is, *f.* peau.
quiesce in pelle tuâ. contente-toi de ce qui t'appartient.
Pelius, a, um. *adj.* de Pélion.
Pelusius, a, um. *adj.* de Péluse, ville d'Egypte.
pendens, entis. *part.* de pendeo. pendant, suspendu, marchant.
pendeo, es, pependi, pendere, pensum. *n.* pendre, être pendant.
pendo, is, di, ere, sum. *n.* payer, satisfaire.
penè. *adv.* presque.
penitùs. *adv.* tout-à-fait, entiérement.
penna, æ. *f.* plume.
penula, æ. *f.* manteau, casaque.
per. *prép. acc.* par, au travers.
pera, æ. *f.* besace, poche.
perago, is, egi, agere, actum. achever.
perambulo, as, avi, are, atum. *n.* parcourir.
perdo, is, didi, dere, ditum. *act.* perdre.
perdomo, as, ui, are, mitum. *n.* dompter.
perduco, is, xi, ere, ductum. *act.* conduire, amener.
peregrinus, a, um. *adj.* passager, étranger.
pereo, is. ii. ire, peritum. *n.* périr, être perdu.
ne pereant. pour ne pas périr.
perfero, ers, tuli, ferre, latum. souffrir.
perficio, is, eci, icere, ectum. *act.* perfectionner.
periclitor, aris, atus sum, ari. *dép.* être en danger.
periculosus, a, um. *adj.* dan-

gereux, illicite.
periculum *ou* periclum, i. *n.* danger, péril. *periculum est.* il y a du danger.
periturus, a, um. *part.* de pereo. qui doit périr, près de périr.
peritus, a, um. *adj.* habile, expérimenté.
perjurium. ii. *n.* parjure.
perlego, is, gi, ere, ectum. parcourir en lisant.
perlustro, as, avi, are, atum. parcourir, visiter exactement.
permotus, a, um. *part.* de permoveo. troublé, étourdi.
permoveo, es, vi, ere, otum. *act.* troubler.
pernicies, ei. *f.* perte, ruine.
pernicitas, atis. *f.* vîtesse.
peroro, as, avi, are, atum. *n.* plaider.
perpastus, a, um. *adj.* très-bien nourri.
perpetior, eris, essus sum, perpeti. *dép.* souffrir.
persaluto, as, avi, are, atum. *act.* saluer.
perscrutatus, a, um, ayant examiné avec soin.
perscrutor, aris, atus sum, ari. *dép.* examiner à fond.
persecutus, a, um. *part. pass.* de persequor. ayant poursuivi, suivi.
persequor, eris, cutus sum, equi. *dép.* poursuivre.
persolvo, is, vi, ere, lutum. *act.* payer.
persolvere pœnas, être puni.
persona, æ. *f.* personnage, masque.
persuadeo, es, suasi, dere, suasum. *n.* persuader.
persuasus, a, um. *part.* de persuadeo. persuadé, s'étant laissé persuader.
pertineo, es, nui, ere, *sans sup.* appartenir, convenir, regarder.
pertraho, is, xi, here, tractum. *act.* tirer par force, entraîner.
perturbatus, a, um. *part.* de perturbo. troublé.
perturbo, as, avi, are, atum. inquiéter, troubler.
pervello, is, elli, ellere, ulsum. tirer, pincer.
pervenio, is, eni, ire, entum. *n.* arriver, parvenir.
pes, edis. *m.* pied.
pessimus, a, um. *adj. sup.* très-mauvais, très méchant.
petens, entis. *part* demandant, gâgnant, allant.
peto, is, ivi *ou* ii, petere, petitum. *n.* demander, désirer, gâgner, attaquer.
petulans, antis. *adj.* insolent.
Phædrus, i. *m.* Phedre, affranchi de l'Empereur Auguste & auteur des Fables.
Phalereus, i. *m.* Phalereus, surnom de Demetrius, tyran d'Athènes.
Philetus, i. *m.* Philet, nom d'homme.
Phœbus, i. *m.* nom d'Apollon.
Phryx, gis. *m.* Phrigien.
pictus, a, um. *part. pass.* de pingo. peint, peinte.
Pierius, ia, um. *adj.* du mont Pieria, montagne de Macédoine, où selon la Fable, naquirent les Muses.
Pignus, oris. *n.* gage, gageure : quovis pignore, par telle gageure que vous voudrez.

pilus, i. *m.* poil, cheveu.
pingo, is, xi, gere, ictum. *act.* peindre, ajuster avec art.
pinus, i. *f.* pin, arbre.
Pisistratus, i. *m.* Pisistrate, citoyen ambitieux d'Athènes qui usurpa la souveraine autorité.
placeo, es, ui, ere, citum. *n.* plaire, être agréable.
placidus, a, um. *adj.* paisible, doux, lent.
placo, as, avi, are, atum. *act.* appaiser.
plaga, æ. *f.* coup.
planè, *adv.* entiérement, tout-à-fait.
planus, a, um. *adj.* plat, platte.
plaudo, is, si, ere, sum. *act.* applaudir.
plausus, ûs. *m.* applaudissement, battement de mains.
ire in plausum. être applaudi.
plebeius, a, um. *adj.* plebéien, homme du peuple.
plebs *ou* plebes, bis. *f.* peuple, populace.
plecto, is, xi, plectere, xum. *act.* punir, plier.
plenus, a, um. *adj.* plein.
plerumquè. *adv.* souvent, pour l'ordinaire.
pluma, æ. *f.* plume.
plures, ium. *adj.* plusieurs.
plurimum. *adv.* le plus, beaucoup.
plus. *adv.* plus, davantage.
plus, uris. *n.* plures. plusieurs.
Plutus, *m.* Plutus, Dieu des richesses.
pœna, æ. *f.* peine, punition.
pœnitendus, a, um. dont on doit se repentir.
pœnitentia, æ. *f.* repentir.
poculum, i. *n.* gobelet, verre.
Poeta, æ. *m.* Poëte.
polio, is, ivi, itum. polir, perfectionner, embellir.
politus, a, um. *part. pass.* de polio. poli, bien arrangé.
polliceor, eris, citus sum, eri. *dép.* promettre.
polluo, is, ui, ere, utum. *act.* souiller.
pollicitus, a, um. *part.* qui a promis.
ponderandus, a, um. *fut.* qui doit être pesé, examiné.
pondero, as, avi, are, atum. *act.* peser, examiner, juger.
pondus, eris. *n.* poids.
pono, is, sui, nere, situm. *act.* mettre, poser, bâtir. élever, dresser, servir sur table.
Pontus, *m.* le Pont Euxin, nom de la mer qni est au nord de l'Asie mineure.
populus, i. *m.* peuple.
populus, i. *f.* peuplier, arbre.
porcellus, i. *m.* petit de sanglier ou de cochon.
porcus, i. *m.* porc, cochon.
porrò. *adv.* or, au reste, mais.
porta, æ. *f.* porte.
porto, as, avi, are, atum. *act.* porter.
posco, is, poposci, poscere, poscitum. *n.* demander.
poposcit aurum. il demanda la bourse.
positus, a, um. *part.* de pono, posé, déposé, mis bas.
timore posito. la crainte étant dissipée.
possideo, es, edi, ere, essum. *a.* posséder.

possum, potes, tui, posse. *v. d.* pouvoir.
post. *prép. acc.* après, derriere.
posteà. *adv.* ensuite, après.
posteri, orum. *pl. m.* les descendants, la postérité.
postquam. *conj.* après que.
postridiè. *adv.* le lendemain.
postulans, antis. *part.* de postulo. demandant, qui demande.
postulo, as, avi, are, atum. *n.* demander, appeler, déférer.
potens, entis. *adj.* puissant.
potentes. *pl. m.* les grands.
potentia, æ. *f.* puissance.
potentior, oris. *adj. comp.* plus puissant.
potestas, atis. *f.* puissance, pouvoir.
potior, ius, oris. *adj.* préférable, plus utile.
potiùs. *adv.* plutôt.
poto, as, avi, are, atum. *n.* boire.
potrix, icis. *f.* buveuse.
præbeo, es, ui, ere, itum. *n.* donner, montrer, fournir.
præceps, ipitis. *adj.* qui se précipite.
dare se præcipitem. se précipiter.
præceptum, i. *n.* précepte, leçon.
præcludo, is, si, dere, clusum. *n.* boucher, fermer l'entrée.
præcurro, is, curri, currere, cursum. *n.* courir devant.
præda, æ. *f.* proie, prise.
prædator, oris. *m.* voleur.
prædo, onis. *m.* brigand, voleur.
præfatio, onis. *f.* préface.
præfulgeo, es, fulsi, gere & fulsum. *n.* briller.
prægusto, as, avi, are, atum. *n.* goûter avant.
præjudicatus, a, um. jugé devant, préjugé.
opinio præjudicata. la prévention.
prælium, ii. *n.* combat.
præluceo, es, luxi, ere. *n.* luire devant, éclairer.
præmetuens, entis. *part.* de præmetuo. craignant par avance.
præmetuo, is, ui, uere, *sans sup.* craindre d'avance.
præmium, ii. *n.* récompense.
præpono, is, sui, nere, situm. *act.* mettre devant, préférer.
præsens, entis. *adj.* présent, qui est présent.
præsentia. æ. *f.* présence.
præsepe, is. *n.* étable.
præsidium, ii. *n.* lieu sûr, asile, retraite.
præsto, as, titi, are, titum. *n.* donner, garantir, faire rendre.
præstes vicem. que vous vous acquittiez de votre charge.
præter. *prép. acc.* excepté.
prætereo, is, ivi ou ii, ire & itum. *n.* passer outre omettre.
præter re silentio. passer sous silence.
prævaleo, es, ui, ere, *sans sup.* prévaloir, l'emporter sur.
pratum, i. *n.* pré.
pravè. *adv.* mal.
pravus, a, um. *adj.* méchant, mauvais.
Praxiteles, is. *m.* Praxiteles, fameux Statuaire.

preces, cum. *pl. f.* prieres. *au sing. il n'a que trois cas.* preci, precem, prece.
precor, aris, atus sum, ari. *dép.* prier, supplier.
premo, is, essi, ere, essum. *act.* réprimer, accabler, affliger.
prendo *ou* prehendo, is, di, dere, sum. *act.* prendre, saisir.
prensus, a, um. *part. pass.* de prendo. pris.
pretiosus, a, um. *adj.* précieux.
pretium, ii. *n.* prix, récompense.
prex. *voyez* preces.
primò. *adv.* premiérement.
primùm. *adv.* premiérement.
primus, a, um. *adj.* premier, de devant.
Princeps, ipis. le Prince, nom d'homme.
Princeps, ipis. *m.* Prince.
Principatus, ûs. *m.* Principauté, premier rang.
prior, ius, oris. *comp.* premier, prédécesseur.
pristinus, a, um. *adj.* ancien, premier.
priùs. *adv.* auparavant.
privatus, a, um. *adj.* propre, particulier, privé.
privus, a, um. *adj. voyez* privatus.
pro. *prép. abl.* pour, selon.
probandus, a, um. *fut.* qui doit être approuvé.
probo, as, avi, are, atum. prouver, faire voir.
procax, cis. *adj.* insolent, insolente
procedo, is, essi, cedere, cessum. *n.* aller en avant, avancer.
proclivis, is, e. *adj.* penchant, qui a de l'inclination pour.
Procùl. *adv.* loin, au loin, de loin.
proculcatus, a, um. *part.* de proculco. foulé aux pieds.
proculco, as, avi, are, atum. *act.* fouler aux pieds.
prodeo, is, ivi, *ou* ii, ire, itum. *n.* sortir, paroître.
prodo, is, didi, ere, itum. *n.* mettre au jour.
prodere exemplum. donner un exemple.
proditurus, a, um. *fut.* qui doit paroître.
profectò. *adv.* assurément.
profectus, a, um. *part.* parti, qui part, qui est parti.
profero, ers, tuli, ferre, latum. lever, élever, sortir, paroître.
professus, a, um. *part. pass.* de profiteor. qui a promis, qui a été déclaré.
mortis professæ. d'une mort évidente.
proficiscor, eris, ectus sum, isci. *dép.* partir.
profiteor, eris, essus sum, eri. *dép.* promettre, entreprendre.
profugio, is, gi, ere, itum. s'enfuir au loin.
progenies, ei, *f.* race.
progredior, eris, essus sum, gredi. *dép.* avancer.
prohibeo, es, ui, ere, itum. *act.* empêcher.
prolabor, eris, apsus sum, labi, *dép.* tomber, se laisser aller.
prolapsus, a, sum. *part.* de prolabor. tombé, qui se

laissé tomber, qui s'est fait le chemin.

prolatus, a, um. *part.* de profero. montré, qui a été montré.

proles, is. *f.* race.

Prologus, i. *m.* Prologue.

proloquor, eris, cutus sum, qui. *dép.* dire sa pensée, faire voir.

promissus, a, um. *part. pass.* de promitto. promis.

promitto, is, si, ere, issum. *act* promettre.

promoveo, es, vi, ere, otum. avancer, sortir.

promptus, a, um. prompt.

promptus manu. courageux.

prope. *prép. acc.* proche, près.

propero, as, avi, are, atum. *n.* se hâter, s'enfuir promptement.

propior, ius, oris. *comp.* plus proche.

propono, is, sui, nere, situm. *act.* proposer, se proposer.

propositum, i. *n.* proposition, propos, ce qu'on propose, objet, dessein.

propositus, a, um. *part. pass.* proposé.

proprius, a, um. *adj.* propre, le sien propre.

propter. *prép. acc.* pour, à cause, proche, auprès.

propterea. *adv.* à cause de cela.

propulsus, a, um. *part.* chassé.

prorepens, entis. rampant, qui sortoit.

prorsùs, *adv.* tout à fait.

prosecutus, a, um. *part.* de prosequor. ayant poursuivi, ajoutant.

prosilio, is, lui, ire, *sans sup.* sauter dessus.

prosequor, eris, cutus sum, qui. *dép.* poursuivre, suivre.

prosequi aliquem plausu. battre des mains en faveur de quelqu'un.

prospecto, as, avi, are, atum. regarder loin.

prospicio, is, exi, icere, ectum. *n.* regarder, faire le guet.

prosterno, is, stravi, sternere, stratum. *act.* coucher, abattre.

prosum, prodes, profui, prodesse. *v. déf.* être utile, servir.

protinùs. *adv.* tout de suite, sur-le-champ.

protrudo, is, si, dere, sum. *act.* chasser.

protrusus, a, um. *part.* de protrudo. chassé.

provoco, as, avi, are, atum. *act.* appeler, faire venir.

provolo, as, avi, are, atum. *n.* sortir *ou* partir, aller avec vîtesse.

proximus, a, um. *adj.* proche, prochain.

se non esse proximam culpæ. qu'il étoit bien éloigné d'avoir commis cette faute.

prudens, entis. *adj.* prudent, sage.

prudentia, æ. *f.* prudence, expérience.

publicus, a, um. *adj.* public, publique.

pudet, duit, ere. *impers.* avoir honte.

pudor, oris. *m.* pudeur, retenue.

pudore salvo. sans honte.
puella, æ. *f.* jeune fille.
puer, eri. *m.* enfant.
pueriliter. *adv.* puérilement, comme font des enfants.
pugna, æ. *f.* combat.
pulcher, chra, um. *adj.* beau, belle.
pulcherrimè. *adv.* très-bien.
pulchrè. *adv.* joliment, fort bien, si hardiment.
pullus, i. *m.* petit d'un oiseau.
pulmentarium, ii. *n.* ragoût, fricassée.
pulpitum, i. *n.* théâtre.
pulsus, a, um. *part.* de pello. chassé, exclus.
pulsus, ûs. *m.* pouls.
pulvis, eris. *m.* poussiere.
punctum, i. *n.* point, piquure.
punio, is, ivi *ou* ii, ire, itum. *act.* punir.
punitus, a, um. *part. pass.* qui a été puni.
purgo, as, avi, are, atum. purger, nettoyer.
purus, a, um. *adj.* pur, sans mêlange.
toga pura. robe d'une seule couleur, *ou* robe virile.
putans, antis. *part. pr.* de puto. pensant.
puteo, es, ui, ere. *sans sup.* sentir mauvais.
puteus, ei, *m.* puits.
putidus, a, um. *adj.* puant.
puto, as, avi, are, atum. *n.* penser, s'imaginer, croire.
pycta, æ. *m.* athlete.

Q

Quà. *adv.* par où.
Quadrans, antis. sou, denier.
quæro, is, sivi, rere, situm. *act.* chercher, demander.
quæso, quæsumus. *c'est un ancien verbe dont il ne reste que ces deux mots.* je vous prie, nous vous prions.
quæstio, onis. *f.* question.
quæstus, ûs. *m.* gain.
qualis, is, e. *adj.* quel, quelle, que.
qualem te dicam bonam antehàc fuisse. combien dirai-je que tu étois bonne autrefois.
quàm. *adv.* que.
quàm. *conj.* combien.
quamvis. *conj.* quoique.
quandò. *conj.* puisque.
quandoquidem. *conj.* puisque.
quantò. *adv. qui se met devant le comparatif* combien.
quantùm. *adv.* combien.
quantus, a, um. *adj.* combien, grand, quel, quelle, quel grand.
quapropter. *prép. avec son cas.* c. à. d. *propter quæ.* c'est pourquoi.
quare, *adv.* pourquoi ?
quartus, a, um. *adj.* quatrieme.
quasi, *conj.* comme si.
quasso, as, avi, are, atum. *act.* ébranler.
que. *conj. qui se met toujours à la fin des mots.* &, aussi.
queis *pour* quibus. auxquels *ou* desquels.
in queis. entre lesquels.
quercus, ûs. *f.* chêne.
querela, æ. *f.* plainte.
queror, reris, questus sum, queri. *dép.* se plaindre.
questus, ûs. *m.* plainte.
qui. *adv.* comment.

qui, quæ, quod *ou* quid. *relatif.* que, lequel, laquelle, quel, quelle.
quia. *conj.* parce que.
quicquam. *n.* aucun, quelque, rien.
quicumque, quæcumque, quodcumque. quiconque, tout ce que.
quâcumque summâ. à tel prix que l'on voudra.
quid *adv.* *inter.* pourquoi ?
quid. rien.
quidam, quædam, quoddam *ou* quiddam. un, certain, certaine.
quidèm. *adv.* à la vérité, certainement, même.
quid multa. en un un mot.
quidnam. que, quoi, qu'est-ce que?
quidquam. *ind.* quelque chose, rien.
quidquid. tout ce que.
quiesco, cis, evi, escere, quietum. *n.* se reposer.
in propriâ pelle quiesce. contente-toi de ton sort.
quietus, a, um. *part. pass.* de quiesco. tranquille, sans bruit.
quilibet, quælibet, quodlibet. qui que ce soit, quel que ce puisse être. il se met pour *quamtumlibet*, & signifie, autant qu'il vous plaira.
quin etiam. *conj.* bien plus.
quinque. *ind.* cinq.
quippe. *adv.* car, puisque.
quis, quæ, quod, *ou* quid *interrogatif.* qui ? quoi ? quelle ? quelle chose ? *il se met pour* aliquis. *alors il signifie* quelqu'un.
quisnam, quænam, quodnam *ou* quodnam. *interrogatif.* qui ? quelle ? quoi ? que ? ce que.
quisque, quæque, quodque. chacun, chacune, chaque.
quisquis, quæque, quodque. quel que ce soit, tout ce que.
quivis, quævis, quodvis. qui, quel *ou* quelle vous voudrez. *quovis pignore.* par telle gageure que vous voudrez.
quâvis pœnâ. de toutes sortes de peines.
quò. *adv.* où, afin que, à quoi bon.
quòd. *adv.* parce que, en ce que, de ce que.
quondam. *adv.* un jour, autrefois.
quoniam. *conj.* puisque, parce que.
quoque. *conj.* aussi.
quot. *ind.* combien.
quotidiè. *adv.* tous les jours.
quum. *conj.* lorsque, puisque, & il s'écrit aussi par *cùm.*

R

Radix, icis. *f.* racine, origine, principe, source.
ramosus, a, um. *adj.* branchu.
ramus, i. *m.* branche.
rana, æ. *f.* grenouille.
rapina, æ. *f.* enlévement.
rapio, is, pui, pere, raptum. *act.* emporter, enlever, prendre.
raptor, oris. *m.* ravisseur.
raptus, a, um. *part. pass.* de rapio. enlevé, pris.
raro. *adv.* rarement.
rarus, a, um. *adj.* rare.

ratio, onis. *f.* raison, maniere, moyen.
ratis, is. *f.* vaisseau.
receptus, a, um. *part. pass.* de recipio, reçu.
recido, is, di, dere, recasum. retomber.
recipio, is, epi, ipere, eptum. *act.* recevoir, retirer.
reclamo, as, avi, are, atum. réclamer, s'opposer.
rectà. *adv.* tout droit.
rectè. *adv.* droit, avec droiture, bien.
rectus, a, um. *adj.* droit, bon.
recumbo, is, ubui, umbere, ubitum. se coucher, se mettre à table.
recuso, as, avi, are, atum. *n.* refuser, ne pas recevoir.
reddo, is, didi, ere, ditum. *act.* rendre.
reddere tempora amicis, rendre à ses amis le temps qu'ils ont donné, *ou* rendre visite à ses amis.
redeo, is, ii, ire, itum. *n.* retourner, revenir, rentrer.
reduco, is, xi, ere, uctum. *act.* ramener.
reductus, a, um. *part.* de reduco. ramené, revenu.
refello, is, elli, ere. *sans sup.* refuter.
referens, entis. *part.* de refero. rapportant.
refero, ers, tuli, ferre, relatum. rapporter, raconter.
referre pedem. reculer.
refert. *imp.* il importe. *meâ refert*, il m'importe. on sous-entend *causâ.*
reficio, is, eci, icere, ectum. *act.* réparer, remettre, rétablir.
regalis, is, e. *adj.* royal, de roi.
regia, æ. *f.* palais.
regnans, antis. *part.* de regno. régnant.
regno, as, avi, are, atum. *n.* régner.
regnum, i. *n.* royaume.
regulus, i. *m.* petit roi.
rejectus, a, um. *part pass.* de rejicio. rejeté en arri re.
rejicio, is, eci, icere, ectum. *act.* rejeter, repousser, renvoyer.
relaxo, as, avi, are, atum. *act.* relâcher, donner du relâche.
religio, onis. *f.* religion, révérence, devoir.
relinquo, is, liqui, linquere, ictum. *act.* laisser.
reliquiæ, arum. *f. pl.* restes.
reliquus, a, um. *adj.* reste, qui est resté.
remedium, ii. *n.* remede.
repello, is, uli, ellere, ulsum. *act.* repousser.
rependo, is, di, ere, sum. *n.* donner récompense, payer, rendre.
repentè. *adv.* tout d'un coup, subitement.
reperio, ris, ri, rire, pertum. *act.* trouver, inventer, découvrir.
repertus, a, um. *part. pass.* de reperio. retrouvé, trouvé.
repeto, is, ii, ere, itum. *act.* redemander, répéter, recommencer.
repleo, es, evi, ere, etum. *act.* remplir.
repo, is, psi, pere, reptum. *n.* ramper, venir.
reposcens, entis. redemandant.

reposco, is, reposci, poscere, poscitum. *n.* redemander.
repræsento, as, avi, are, atum. *act.* représenter, faire voir.
reprehendo, is, i, ere, sum. *act.* rattraper.
reprimo, is, pressi, primere, pressum. *act.* réprimer, retenir.
repto, as, avi, are, atum. *n.* ramper, se traîner.
repudiatus, a, um. *part.* répudié.
repudio, as, avi, are, atum. *act.* répudier, rejeter.
repulsa, æ. *f.* refus, rebut, disgrâce.
repulsus, a, um. *part.* de repello. repoussé.
requiro, is, sivi, rere, situm. *act.* chercher, demander, rechercher.
res, rei. *f.* chose, bien, affaire, effet.
reses, idis. *adj.* oisif, retiré, qui aime le repos.
residens, entis. *part.* de resideo. assis, arrêté, perché.
residuus, a, um. *adj.* qui reste, de reste.
resono, as, avi, are, atum. *n.* retentir.
respectus, ûs. *m.* regard, considération.
respiciens, entis. *part.* regardant, considérant.
respicio, is, exi, icere, ectum. *act.* regarder, considérer.
respondeo, es, di, dere, sum. *n.* répondre.
responsum, i. *n.* réponse.
restituo, is, tui, tuere, tutum. *act.* restituer, rendre.
resto, as, titi, are, titum. *n.* s'arrêter.
rete, is. *n.* filet, piége.
retensus, a, um. *part.* de retendo. débandé.
retentus, a, um. *part.* retenu, arrêté, embarrassé.
retineo, es, ui, ere, entum. *act.* retenir.
retorridus, a, um. *adj.* ridé, rusé.
retrò. *adv.* en arriere.
retundo, is, udi, undere, usum. *actif.* réprimer, émousser.
revertor, eris, sus sum, ti. *dép.* revenir, retourner.
revoco, as, avi, are, atum. *act.* rappeler, inviter à son tour.
reus, a, um. *adj.* coupable, accusé.
rex, regis, *m.* roi.
ridendus, a, um. *fut.* à moquer, qui doit être moqué.
rideo, es, si, ere, sum. *act.* rire, se moquer.
ridiculè. *adv.* risiblement, plaisamment, pour rire.
ridiculus, a, um. *adj.* ridicule.
rigens, entis. *part.* roide, roidi.
rigeo, es, gui, ere, *sans sup.* être roide.
risus, ûs. *m.* ris.
risu. avec des éclats de rire.
movere risum. exciter à rire.
rivus, i. *m.* ruisseau.
robur, oris. *n.* force, chêne.
rodo, is, dere, rosi, rosum. *act.* ronger.
rogans, antis. *part* de rogo. priant, demandant.
rogatus, a, um. *part.* de rogo. prié.

rogo, as, avi, are, atum. *act.* demander, prier.
Roma, æ. *f.* Rome, ville capitale d'Italie.
rostrum, i. *n.* bec, museau, hure, en parlant d'un sanglier.
rosurus, a, um. *part.* de rodo. qui rongera, qui doit ronger.
rudis, is, e. *adj.* mal-habile, sans expérience.
ruga, æ. *f.* ride.
rugio, is, ii, ire. *n.* rugir. c'est le cri du lion.
rugosus, a, um. *adj.* ridé, ridée.
ruina, æ. *f.* ruine, chûte.
rumor, oris. *m.* bruit.
rumpo, is, rupi, rumpere, ruptum. *act.* rompre.
ruo, is, rui, ruere, ruitum *ou* rutum. *n.* tomber, être ruiné, venir en foule.
ruptus, a, um. *part.* de rumpo. rompu, crevé.
rursùs. *adv.* de nouveau.
rusticus, i. *m.* paysan, villageois, de la campagne.
rusticus, a, um. *adj.* qui se plaît à la campagne, de la campagne.
mus rusticus. un rat des champs.

S

Saccus, i. *m.* sac.
sacer, cra, crum. *adj.* sacré.
sacrificium, ii. *n.* sacrifice.
sacrilegium, ii. *n.* sacrilége.
sæpè. *adv.* souvent.
sæpiùs. *adv. comp.* plus souvent.
sævio, is, ii, ire, itum. *n.* sévir, exercer sa violence.
sævus, a, um. *adj.* cruel, cruelle.
sal, alis. *n.* sel. *pl.* sales. *m.*
saliens, entis. *part.* sautant.
saltans, antis. *part.* de salto. sautant, dansant, danseur.
saltem. *adv.* du moins.
salto, as, avi, are, atum. *n.* sauter, danser.
saltus, ûs. *m.* bois, forêt.
saltus, ûs. *m.* saut.
salveo, es, ere. *v. d.* se porter bien.
salve. *imp.* bon jour, je vous salue.
salus, tis. *f.* salut, vie, conservation.
salutans, antis. *part.* saluant.
saluto, as, avi, are, atum. *act.* saluer.
salvus, a, um. *adj.* sauf, sauvé, sain & sauf.
salvo principe. le prince étant en bonne santé.
sanctus, a, um. *adj.* saint, sacré, inviolable, chaste, irréprochable.
sanctissimus. très-irréprochable.
sanè. *adv.* assurément.
sanguis, inis. *m.* sang.
sanitas, atis. *f.* santé, bon sens.
sanus, a, um. *adj.* sain.
sapiens, entis. *adj.* sage.
sapientia, æ. *f.* sagesse, prudence.
sapio, is, pui, pere, *neut.* être sage, avoir du goût.
sapor, oris. *m.* goût, saveur.
sarcina, æ. *f.* fardeau, charge, paquet.
sat *ou* satis. *adv.* assez.
satio, as, avi, are, atum. *act.* rassasier.
satisfacio, is, eci, facere,

factum. *n.* satisfaire, contenter.

sator, oris. *m.* celui qui seme, ou qui plante, producteur, créateur

satur, a, um. *adj.* soul, rassasié.

saxum, i. *n.* pierre, rocher.

scando, is, di, dere, *sans sup.* monter

scarabeus, i. *m.* escarbot, insecte.

scelestus, a, um. *adj.* criminel, scélerat.

scelus, eris. *n.* crime.

scena, æ. *f.* scene.

schola, æ. *f.* Ecole.

sciens, entis. sachant, le sachant.

feci sciens. je l'ai fait exprès, à dessein.

scilicet. *adv.* à savoir, sans doute, réellement.

scio, is, ivi, ire, itum. *n.* savoir, comprendre.

scopulus, i. *m.* rocher.

scribo, is, psi, bere, iptum. *act.* écrire, composer, faire.

Scriptor, oris. *m* Ecrivain, Auteur.

scriptum, i. *n.* Ecrit, Ouvrage.

scriptus, a, um. *part.* de scribo. écrit, composé.

scrutor, aris, atus sum, ari. *dép.* chercher, examiner avec soin, visiter.

scurra, æ. *m.* bouffon.

scyphus, i. *m.* gobelet, verre.

Scytha, æ. *m.* Scythe, qui est de Scythie.

se, suî, sibi, se. *pr.* soi, se, lui-même, elle-même, eux-mêmes, elles-mêmes.

sese. *la même chose que* se.

secretus, a, um. *part.* de secerno. séparé, caché, secret, retiré, écarté.

seculum, i. *n.* siécle.

secundò *adv.* secondement, pour la seconde fois.

secundus, a, um. *adj.* second, favorable.

res secunda. prospérité.

in secundis. dans la prospérité.

securis, is. *f.* hache.

securus, a, um. *adj.* sûr, en sûreté.

secutus, a, um. *part.* de sequor. ayant suivi.

sed, *conj.* mais.

sedans, antis. *part.* de sedo. appaisant, abattant.

sedens, entis. *part.* de sedeo. étant assis, assis.

sedeo, es, di, ere, sessum. *n.* s'asseoir, être assis, se placer.

sedit judex. s'assit pour juge.

sedes, is. *f.* demeure.

sedo, as, avi, are, atum. *act.* appaiser.

seduco, is, xi, ere, uctum. *act.* tirer à l'écart.

seductus, a, um. *part.* de seduco. tiré à l'écart.

sedulus, a, um. *adj.* soigneux.

seges, etis. *f.* moisson, fouree.

segnis, is, e. *adj.* paresseux, lent.

segregatus, a, um. *part.* de segrego. séparé.

segrego, as, avi, are, atum. *act.* séparer, mettre à part.

Sejanus, i. *m.* Sejan, élevé aux plus grands honneurs, ensuite disgracié par l'Empereur Tibere.

sella, æ. *f.* siége.

semèl,

semel. *adv.* une fois.
semianimus, a, um. *adj.* à demi-mort.
semita, æ. *f.* sentier.
semper. *adv.* toujours.
senarius, a, um. *adj.* senaire, de six pieds, ïambe.
senecta, æ. *f.* vieillesse.
senex, senis. *m.* vieillard. Esope. (Prol. Liv. II.)
senium, ii. *n.* vieillesse.
sensim. *adv.* insensiblement, peu à peu.
sensus, ûs. *m.* sens, esprit.
sententia, æ. *f.* sentence, jugement, sens, sentiment, maxime.
sentio, is, sensi, sentire, sensum. *n.* sentir, éprouver, voir, s'appercevoir.
separatus, a, um. *part.* de separo. séparé.
separo, as, avi, are, atum. *act.* séparer.
sepono, is, posui, ponere, positum. *act.* mettre à part, destiner.
sequens, entis. *part.* de sequor. suivant, cherchant.
sequor, eris, cutus sum, sequi. *dép.* suivre.
serenus, a, um. *adj.* serein.
sermo, onis. *m.* discours, parole, conversation.
servans, antis. *part.* de servo. gardant, observant, veillant sur.
servatus, a, um. *part.* de servo. conservé, préservé.
servio, is, ii, ire, itum. *n.* servir, être au service.
servitus, utis. *f.* servitude, esclavage.
servo, as, avi, are, atum. garder, conserver.
servare morem. suivre la coutume.
servulus, i. *m.* petit esclave, valet.
servus, i. *m.* esclave.
sestertium, ii. *n.* sesterce, il valoit 200 liv. de notre monnoie.
setosus, a, um. *adj.* porte-soie, vêtu de soie.
severitas, atis. *f.* sévérité.
sex. *ind.* six.
si. *conj.* si, quand.
sic. *conj.* ainsi. *sicut.* en sorte que, tellement que.
sicubi *pour* si alicubi. si quelque part.
Siculus, a, um. *adj.* de Sicile.
sidus, eris. *n.* astre.
significo, as, avi, are, atum. signifier, faire voir.
signum, i. *n.* signe, enseigne.
silentium, ii. *n.* silence.
sileo, es, ui, ere, *sans sup.* se taire, garder le silence.
silva, æ. *f.* forêt.
simia, æ. *f.* singe.
similis, is e. *adj.* semblable.
similiter. *adv.* pareillement, de même.
similiùs. *adv.* plus semblablement, mieux.
simius, ii. *m.* singe.
Simonides, is. *m.* Simonide, Poëte grec.
simplex, icis. *adj.* simple, sans artifice.
simpliciter. *adv.* simplement. naturellement, ingénument.
simul. *adv.* ensemble, en même temps, dès que.
simulacrum, i. *n.* ressemblance, portrait.
simulans, antis. *part.* de simulo. faisant semblant. feignant.

ſimulo, as, avi, are, atum. faire ſemblant, feindre.

ſin. *conj.* mais, ſinon.

ſinceritas, atis. *f.* ſincérité.

ſincerus, a, um. *adj.* ſincere.

ſine, *prép. abl.* ſans.

ſingulus, a. um. *adj.* chacun, une, l'un après l'autre, chaque.

ſiniſter, tra, um. *adj.* ſiniſtre, de mauvais augure, gauche, de travers.

ſino, is, ſivi, ſinere, ſitum. *n.* permettre, laiſſer faire.

Sinon, onis. *m.* Sinon, fourbe, qui cauſa la ruine des Troyens.

ſinus, ûs. *m.* ſein, golfe.

ſiquidem. *conj.* puiſque.

ſitiens, entis. qui a ſoif.

ſitio, is, ivi, ire. *ſans ſup.* avoir ſoif.

ſitis, is. *f.* ſoif.

ſive. *conj.* ſoit que.

ſmaragdus, i. *m.* émeraude, pierre précieuſe.

ſoboles, is. *f.* race, lignée.

ſocietas, atis. *f.* ſociété,

ſocius, a, um. *adj.* aſſocié.

Socrates, is. *m.* Socrate, célebre Philoſophe d'Athènes.

ſol, ſolis. *m.* ſoleil, jour.

ſolatium, ii. *n.* conſolation.

ſolemnis, is, e. *adj.* ſolemnel, public.

ſoleo, es, ſolitus ſum, ere. *n.* avoir coutume.

ſolertia, æ. *f.* adreſſe, habileté, ſageſſe.

ſolers, ertis. *adj.* adroit.

ſolidus, a, um. *adj.* ſolide.

ſolitus, a, um. *part.* de ſoleo. accoutumé à, qui a coutume de.

ſolito. que de coutume.

ſollicitus, a, um. *adj.* inquiet.

ſolus, a, um. *adj.* ſeul.

ſolutus, a, um. *part.* de ſolvo. délié, payé, débarraſſé.

ſolvo, is, ſolvi, ere, ſolutum. délier, payer, découvrir, dénouer.

ſomnus, i. *m.* ſommeil.

ſonipes, edis. *m.* l'animal au pied ſonant; c'eſt une épithete qu'on donne au cheval.

ſono, as, avi, are, atum. *n.* réſonner ſur, ſe faire entendre, jouer.

ſonus, i. *m.* ſon, bruit, voix, chant.

Sophus, i. *m.* Sage, Philoſophe.

ſopitus, a, um. *adj.* endormi, aſſoupi.

ſorbitio, onis. *f.* breuvage, brouet.

ſordidus, a, um. *adj.* ſordide, honteux.

ſoror, oris. *f.* ſœur.

ſors, ſortis. *f.* ſort, condition.

ſpargo, is, ſparſi, ſpargere, ſparſum. *act.* répandre, arroſer.

ſparſus, a, um. *part. paſſ.* répandu, couvert.

ſpatium, ii. *n.* eſpace.

ſpecies, ei. *f.* apparence, beauté, eſpece, figure.

ſpectaculum, i. *n.* ſpectacle.

ſpectator, oris. *m.* ſpectateur.

ſpectaturus, a, um. *fut.* qui doit voir, pour être ſpectateur.

ſpecto, as, avi, are, atum. *n.* examiner, conſidérer voir.

ſpeculum, i. *n.* miroir.
ſpecus, ûs. *m.* antre, gouffre.
ſpelunca, æ. *f.* caverne.
ſperno, is, ſprevi, ſpernere, ſpretum. *act.* mépriſer.
ſpero, as, avi, are, atum. *n.* eſpérer.
ſpes, ei. *f.* eſpérance.
ſpiritus, ûs. *m.* eſprit, ſouffle, ſoupir, vie.
ſplendeo, es, ui, ere, *ſans ſup.* briller, être éclatant.
ſplendor, oris. *m.* éclat.
ſpoliatus, a, um. *part.* de ſpolio. dépouillé.
ſpolio, as, avi, are, atum. *act.* dépouiller.
ſponſor, oris. *m.* garant, caution.
ſponſus, ûs, *m.* obligation.
ſpontè. *adv.* de ſoi-même.
ſpumans, antis. *part.* de ſpumo. écumant.
ſtagnum, i. *n.* étang, marais.
ſtans, antis. *part.* de ſto. ſe tenant, étant.
ſtatim. *conj.* auſſi-tôt, ſur-le-champ.
ſtatua, æ. *f.* ſtatue.
ſtercus, oris. *n.* fumier, ordure.
ſterilis, is, e. *adj.* ſtérile.
ſterquilinium, ii. *n.* fumier.
ſtilus, i. *m.* ſtile.
ſto, as, ſteti, ſtare, ſtatum. *n.* ſe tenir, tenir bon, être debout, être préſent, ſoutenir, être réſervé.
ſtramentum, i. *n.* litiere.
ſtrepitus. ûs. *m.* grand bruit.
ſtrigandum. *gér.* à ſe repoſer.
ſtrigandum eſt. il faut ſe repoſer.
ſtrigo, as, avi, are, atum. s'arrêter, ſe repoſer.
ſtringo, is, ſtrinxi, ſtringere, ſtrictum. *act.* dégaîner, tirer.
ſtrophæ, arum. *pl. f.* tour, tromperie, verbiage artificieux.
ſtudeo, es, ſtudui, ere, *ſans ſup.* étudier, s'appliquer, tâcher.
ſtudiosè. *adv.* avec ſoin.
ſtudium, ii. *n.* étude, application.
ſtultè. *adv.* ſottement.
ſtultitia, æ. *f.* folie, ſottiſe.
ſtultus, a, um. *adj.* ſot, ſotte, fou.
ſtultum eſſe. que c'eſt une folie.
ſtupor, oris. *m.* ſtupidité.
ſtuprum, i. *n.* adultere.
ſuadeo, es, ſi, dere, ſuaſum. *n.* conſeiller, perſuader.
ſuavior, ius. *comp.* plus doux.
ſuaviùs. plus agréablement.
ſuavis, is, e. *adj.* doux, agréable.
ſub. *prép. abl.* ſous.
ſubclamo, as, avi, are, atum. *act.* s'écrier.
feliciter ſubclamare. faire des acclamations de joie.
ſubdolus, a, um. *adj.* trompeur, trompeuſe.
ſubjectus, a, um. *part.* de ſubjicio. ſoumis, ſuivant, qui ſuit, qui eſt au-deſſous.
ſubindè. *adv.* enſuite.
ſubitò. *adv.* tout d'un coup, ſubitement.
ſubitus, a, um. *adj.* ſubit.
ſublatus, a, um. *part.* de ſuſtollo. enlevé, ayant été remporté.
ſublimis, is, e. *adj.* élevé, haut.

ſubmoveo, es, vi, vere, motum. *act.* écarter.
ſubripio, is, pui, pere, reptum. *act.* prendre, dérober.
ſubſcribo, is, pſi, bere, ptum. *n.* ſouſcrire, favoriſer.
ſubſideo, es, ſedi, ſidere, ſeſſum. *n.* s'arrêter.
ſubſidium, ii. *n.* ſoutien.
ſubſum, es, ſubfui, eſſe. être deſſous.
ſubtiliter. *adv.* ſubtilement, finement.
ſubtollo, is, ſubſtuli, ſubtollere, ſublatum. amaſſer, ramaſſer, prendre.
ſucceſſus, ûs. *m.* ſuccès.
ſuccumbo, is, cubui, cumbere, ubitum. *n.* ſuccomber, céder.
ſuccurro, is, curri, currere, curſum. *n.* ſecourir, donner du ſecours.
ſudor, oris. *m.* ſueur.
ſufficio, is, eci, cere, ectum. *neut.* mettre à la place.
ſuì. *gén.* de ſoi.
ſum, es, fui, eſſe. être.
ſumma, æ. *f.* ſomme.
ſummus, a, um. *adj.* haut, élevé, extrême.
in monte ſummo. ſur le ſommet de la montagne.
ſummis viribus. de toutes ſes forces.
ſumo, is, ſumpſi, ſumere, ſumptum. *act.* prendre, cœuillir.
ſuper, *prép. acc.* ſur, deſſus.
ſuperbia, æ. *f.* orgueuil, vanité.
ſuperbiloquentia, æ. *f.* diſcours hautain, parole fiere, fanfaronade.
ſuperbiens, entis. *part.* de ſuperbio. s'enorgueilliſſant.
ſuperbus, a, um. *adj.* ſuperbe, orgueilleux, vain, glorieux.
ſuperi, orum. *pl. m.* les Dieux.
ſuperior, ius. *adj. comp.* ſupérieur, qui eſt au-deſſus, au-deſſus.
ſuperiùs. *adv. comp.* ci-deſſus, plus haut.
ſuperſum, es, fui, eſſe. reſter, être de reſte.
ſupplex, icis. *adj.* ſuppliant, qui ſupplie.
ſuprà. *prép.* ſur, au-deſſus.
ſus, is. *m. f.* cochon, laie, femelle de ſanglier.
ſuſcito, as, avi, are, atum. *act.* exciter.
ſuſpectus, a, um. *part.* de ſuſpicio. ſuſpect, qui ſoupçonne.
ſuſpendo, is, di, dere, penſum. *act* ſuſpendre.
ſuſpicio, onis. *f.* ſoupçon.
ſuſtinens, entis. *part.* de ſuſtineo. ſupportant.
ſuſtineo, es, ui, ere, entum. *n.* ſoutenir, ſupporter.
ſuſtulêre. *parf.* de ſuſtollo, is, ſuſtuli, tollere, ſublatum. élever, faire entendre.
ſutor, oris. *m.* cordonnier.
ſuus, a, um. *adj. pr.* ſon, ſa, ſes, leur, leurs, le ſien, la ſienne.

T

Tabula, æ. *f* tableau.
taceo, es, cui, ere, *ſans ſup.* ſe taire.
tacitè. *adv.* ſans rien dire,

doucement.
tacitus, a, um. *adj.* tacite.
corde tacito. en soi-même.
tactus, a, um. *part.* de tango. touché, frappé.
talis, is, e. *adj.* tel, telle.
tàm. *adv.* tant, si, aussi.
tamen. *adv.* cependant.
tandem. *adv.* enfin.
tango, is, tetigi, tangere, tactum. *act.* toucher.
tantò. *adv.* d'autant plus.
tantùm. *adv.* seulement.
tantummodò. *adv.* seulement.
tantus, a, um. *adj.* tant, si grand, si considérable.
tardus, a, um. *adj.* lent, tardif, tardive.
tartareus, a, um. du tartare, infernal, de l'enfer.
taurus, i. *m.* taureau.
te. *acc.* de tu. toi, vous.
tectum, i. *neut.* toît, maison.
tego, is, xi, gere, tectum. *act.* couvrir.
telum, i. *n.* trait, arme.
temeritas, atis. *f.* témérité.
temo, onis. *m.* timon.
temperatus, a, um. *part.* tempéré, modéré.
tempero, as, avi, are, atum. *act.* modérer, gouverner.
tempestas, atis. *f.* tempête.
templum, i. *n.* temple.
tempus, oris. *n.* temps.
tendo, is, tetendi, tendere, tensum. *act.* tendre.
tenebræ, arum. *pl. f.* ténébres.
teneo, es, ui, ere, tentum. *act.* tenir, retenir, arrêter, posséder.
tener, a, um. *adj* tendre.
tensus, a, um. *part.* de tendo. tendu, bandé.
tentans, antis. *part.* de tento. essayant.
tentatus, a, um. tâté. tâtonné.
tento, as, avi, are, atum. tenter, essayer, tâter.
tenuis, is, e. *adj.* petit, mince.
tenuitas, atis. *f.* petitesse, pauvreté.
tergum, i. *n.* dos.
tergus, oris. *n.* le cuir, la peau.
terminus, i. *m.* terme, bornes.
terra, æ. *f.* terre.
terreo, es, ui, ere, territum. *act.* épouvanter.
territus, a, um. *part.* de terreo. épouvanté.
terror, oris, *m.* terreur, épouvante.
tertius, a, um. *adj.* troisiéme.
testa, æ. *f.* vase, vaisseau.
testamentum, i. *n.* testament.
testimonium, ii. *n.* témoignage.
testis, is. *m. f.* témoin.
testor, aris, atus sum, ari. *dép.* attester, prouver.
testudo, inis. *f.* tortue.
theatrum, i. *n.* théâtre.
thesaurus, i. *m.* trésor.
Thessalus, a, um. *adj.* de Thessalie.
Threx, eissa. de Thrace.
Thronus, i. *m.* Trône.
thus, uris. *n.* encens.
Tiberius, ii. *m.* Tibére, second Empereur des Romains.
tibia, æ. *f.* iambe, flûte.
tibicen, inis. *m.* joueur de flûte.
tigillum, i. *n.* soliveau.
timendus, a, um. *part.* de

timeo. à craindre.
timens, entis. *part.* de timeo. craignant, tremblant.
timeo, es, ui, timere, *sans sup.* craindre.
timidus, a, um. *adj.* timide, peureux.
timor, oris. *m.* crainte.
tinctus, a, um. *part.* de tingo. teint.
tingo, is, tinxi, gere, tinctum. *act.* teindre.
tintinnabulum, i. *n.* sonnette.
titulus, i. *m.* titre. tituli artifex. curieux d'un semblable genre d'écrire.
toga, æ. *f.* toge *ou* robe. *toga pura.* robe virile.
tolerantia, æ. *f.* patience.
tollo, is, sustuli, tollere, sublatum. *n.* ramasser, ôter, dissiper, dresser, prendre, élever, enlever, emporter, prononcer à haute voix.
tonans, antis. *part.* de tono. tonnant.
tonitru. *ind.* tonnerre.
tonsus, a, um. tondu, qui n'a point de cheveux.
torqueo, es, torsi, torquere, tortum. *act.* tourmenter.
totus, a, um. *adj.* tout, tout entier.
toxicum, i. *n.* poison.
traditus, a, um. *part.* de trado. rapporté.
trado, is, didi, dere, ditum. *act.* rapporter, livrer, mettre entre les mains, laisser.
traditur ou *traditum est.* on rapporte.
tragicus, a, um. *adj.* tragique, de tragédie, de théâtre.
trahens, entis. *part.* tirant, traînant, menant.
traho, is, traxi, trahere, tractum. *act.* tirer, flairer, traîner, mener.
transeo, is, ivi *ou* ii, ire, itum. *n.* passer.
transfero, ers, tuli, ferre, latum. transporter, citer.
transfigo, is, egi, igere, actum. passer au travers, percer.
translatitius, a, um. *adj.* apporté d'ailleurs, ordinaire, accoutumé.
tremo, is, ui, ere, *sans sup.* trembler.
trepidans, antis. *part.* de trepido. qui est dans une grande agitation, tremblant.
trepidè. *adv.* avec agitation.
trepido, as, avi, are, atum. *act.* s'agiter, s'empresser, courir avec précipitation, trembler d'effroi.
tres, ia, ium. *adj.* trois.
tribuo, is, bui, buere, butum. *act.* donner, accorder.
tributus, a, um. *part.* de tribuo. donné, accordé.
triclinium, ii. *n.* salle à manger.
tristis, is, e. *adj.* triste, fâcheux.
triticum, i. *n.* blé, froment.
trivium, i. *n.* carrefour.
trucido, as, avi, are, atum. *act.* assommer, déchirer, meurtrir.
trudo, is, trudi, dere, usum. *n.* pousser avec violence.
tu, tui, tibi. *pr.* toi *ou* vous.

tuens, entis. *part.* de tueor. défendant.
tueor, eris, itus, sum, eri. *dép.* défendre, assister.
tugurium, ii. *n.* loge, cabanne.
tulisse. *parf. inf.* de fero. avoir porté.
tùm. *adv.* alors, ensuite.
tumens, entis. *part.* de tumeo. enflé, bouffi.
tumeo, es, ui, ere, *sans sup.* être enflé.
tunc. *adv.* alors.
tunica, æ. *f.* tunique, habit de dessous.
tunica nivea. habit blanc.
turba, æ. *f.* troupe, multitude, foule.
turbatus, a, um. *part.* de turbo. troublé.
turbulentus, a, um. *adj.* troublé.
turpis, is, e. *adj.* honteux, hideux, laid, bas.
turpissimus, a, um. *sup.* très-honteux, très-laid, infâme.
turpiter, *adverb.* honteusement.
Tuscus, a, um. *adject.* de Toscane.
tutandus, a, um. *fut.* de tutor. à défendre, pour être défendu.
tutela, æ. *f.* protection.
tuto, as, avi, are, atum. conserver, défendre, protéger, mettre en sûreté.
tutus, a, um. *adj.* sûr, sûre, qui est en sûreté.
tutior, *comp.* plus sûr.
tuus, a, um. *adj. pr.* ton, ta. *pl.* tes.
tympanum, i. *n.* tambour.
tyrannus, i. *m.* tyran.

U

Uber, eris. *n.* pis, tette, mammelle.
ubi. *adv.* où, lorsque, quand.
ulciscor, eris, ultus sum, ulcisci. *dép.* venger, se venger.
ullus, a, um. *adj.* aucun, quelque.
ultimus, a, um. *adj.* dernier, le plus reculé.
ultrò. *adv.* de soi-même, volontiers.
umbra, æ. *f.* ombre.
unà. *adv.* ensemble.
undè. *adv.* d'où.
unguentum, i. *n.* parfum, essence.
unguis, is. *m.* ongle, griffe, serre.
unio, onis. *f.* union, perle.
universus, a, um. *adj.* universel, tout.
unquàm. *adv.* jamais.
unus, a, um. *adj.* un, une, seul.
urbanus, a, um. *adj.* poli, civil.
usurpo, as, avi, are, atum. usurper.
urbs, urbis, *f.* ville.
usus, ûs, *m.* usage.
usus, a, um. *part.* d'utor. s'étant servi, qui s'est servi.
ut. *conj.* afin que, que, comme, lorsque.
utcumque. *adv.* de quelque façon que cela puisse être.
uterque, utraque, utrumque. l'un & l'autre.
uti. *conj.* afin que.
utilis, is, e. *adj.* utile.
utilior, ius. *comp.* plus utile.

utilissimus, a, um. *sup.* très-utile.
utilitas, atis. *f.* utilité, usage.
utinam. *conj.* plût à Dieu.
utor, eris, usus sum, uti. *dép.* se servir, user.
uva, æ. *f.* grappe de raisin.
uxor, oris. *f.* femme, épouse.
vacca, æ. *f.* vache.
vaco, as, avi, are, atum. *n.* vaquer, être libre de, vaquer à.
vacuus, a, um. *adj.* vide.
vado, is, i, ere. *n.* aller.
vadum, i. *n.* gué, eau dormante, étang.
vagans, antis. *part.* de vagor. errant, te.
vagor, aris, atus sum, ari. *dép.* errer, être vagabond, courir çà & là.
vagor, oris. *m. ou* vagitus, ûs. cri des petits enfants.
valdè. *adv.* fortement.
valeo, es, ui, ere, *sans sup.* être fort, avoir autorité, pouvoir, se porter bien.
validè. *adv* fortement.
validiùs. *adv. comp.* plus fortement.
vanus, a, um. *adj.* vain, léger, frivole, inutile.
variè. *adv.* diversement, par-ci, par-là.
varietas, atis. *f.* variété, diversité.
varius, a, um. *adj.* divers, différent.
vastans, antis. *part.* de vasto. ravageant.
vasto, as, avi, are, atum. *act.* ravager.
vastus, a, um. *adj.* grand, vaste.
vates, is. *m.* poëte.
ve. *conj.* ou, même.
vectus, a, um. *part.* de veho.
vector, oris. *m.* passager.
vehemens, entis. *adj.* violent, furieux.
vehementer. *adv.* fortement, beaucoup.
veho, is, vexi, vehere, vectum. porter.
vel. *conj.* ou, même.
velim. je vous prie.
velocitas, atis. *f.* vîtesse.
velox, ocis. *adject.* vîte, prompt, léger.
vena, æ. *f.* veine.
venans, antis. *part.* de venor. chassant, chasseur, qui chassoit.
venator, oris. *m.* chasseur.
vendito, as, avi, are, atum. *n.* vendre, débiter, exposer en vente.
vendo, is, didi, dere, ditum. *act.* vendre.
veneo, is, ii, ire. *sans sup.* être vendu, se vendre.
venia, æ. *f.* pardon.
veniens, entis. *part.* de venio. venant.
venio, is, ire, entum. *n.* venir, arriver.
venor, aris, atus sum, ari. *dép.* chasser.
venantem viros. qui se fait aimer des hommes.
venter, ventris. *m.* ventre.
ventito, as, avi, are, atum. venir souvent.
ventosus, a, um. *adj.* plein de vent, fanfaron.
Venus, eris. *f.* Vénus, fille de Jupiter.
venustus, a, um. *adj.* beau.
verbosus, a, um. *adj.* verbiageur, diffus.

verbum, i. *n.* parole, mot, menace.
verè. *adv.* véritablement, avec vérité.
verecundia, æ. *f.* honte, grand respect.
verendus, a, um. *adj.* respectable, redoutable.
vereor, eris, itus sum, eri. *dép.* craindre, avoir peur.
veritas, atis. *f.* vérité.
verò. *adv.* mais, certes.
verres, is. *m.* cochon, porc.
versor, aris, atus, sum, ari. *dép.* demeurer, être, se trouver.
versus, ûs. *m.* vers.
verto, is, ti, tere, sum. *a.* tourner, changer.
vertere consilium. faire tendre un conseil à
verùm. *adv.* mais.
verum, i. *n.* le vrai, la vérité.
verus, a, um. *adj.* vrai, véritable.
vescor, eris, vesci. *dép.* manger, se nourrir.
vespa, æ. *f.* guêpe.
vester, tra, um. *pr.* votre. *pl.* vos.
vestigium, i. *n.* trace.
vestimentum, i. *n.* habit.
vestis, is. *f.* habit.
vestitus, ûs *m.* habit, robe.
veto, as, ui, are, itum. *n.* défendre.
vetus, eris. *adj* ancien, vieux, vieille.
vetustas, atis *f.* vétusté, antiquité, ancienneté, vieillesse.
vetustior, ius. plus vieux.
vetustus, a, um. *adj.* ancien.
vexatus, a, um. agité.
vexo, as, avi, are, atum. tourmenter, poursuivre.
via, æ. *f.* voie, chemin.
in mediâ viâ. sur la place.
viator, oris. *m.* voyageur.
vicinus, a, um. *adj.* voisin.
vicis. *gén. acc.* vicem. *abl.* vice. *pl* vices. tour-à-tour, retour, revers. fonction, office, & autres emplois qu'on est obligé de remplir à son tour.
victor, oris. *m.* vainqueur, victorieux.
victus, a, um. *part.* de vinco, vaincu.
victus, ûs. *m.* vivre, nourriture, vie.
video, es, di, re, sum. *act.* voir, prendre garde.
videor, eris, sus sum, deri. *dép.* paroître, sembler.
visum est mihi. il m'a semblé.
vigilia, æ. *f.* veille, soin, peine.
vigilo, as, avi, are, atum. *n.* veiller, être vigilant.
vigor, oris. *m.* vigueur, activité.
vilis, is, e. *adj.* vil, méprisable.
villa, æ *f.* maison de campagne.
villicus, i. *m.* fermier.
vinco, is, vici, vincere, victum. *act.* vaincre, surmonter, surpasser.
vindico, as, avi, are, atum. venger.
vindicta, æ. *f.* vengeance.
vinea, æ. *f.* vigne.
vinum, i. *n.* vin.
violo, as, avi, are, atum. *act.* violer, profaner.
vipera, æ. *f* vipere.
vir, i. *m.* homme
vires, ium. *pl.* *f.* forces.

viridia *pour* viridaria. vergers.
viridis, is, e. *adj.* vert, verte.
virtus, utis. *f.* vertu, valeur, courage.
vis, is. *f.* force, violence.
visus, ûs. *m.* la vue.
visus, a, um. *part.* de video. vu, vue, ayant été vu.
vita, æ. *f.* vie, conduite.
vitans, antis, évitant.
vitis, is. *f.* vigne.
voluptas, atis. *f.* plaisir.
vitium, ii. *n.* vice, défaut.
vito, as, avi, are, atum. éviter.
vitulus, i, *m.* veau.
vitupero, as, avi, are, atum. *act.* blâmer.
vivo, is, vixi, vivere, victum. *n.* vivre.
vivus, a, um. *adj.* vif, vive, vivant.
vix. *adv.* à peine.
voco, as, avi, are, atum. *act.* appeler, inviter.
volans, antis. volant.
volo, as, avi, are, atum. *n.* voler.
volo, vis, volui, velle. vouloir.
volucris, e. *adj.* léger.
volucris, is. *f.* oiseau volatile.
voluntas, atis. *f.* volonté.
voluto, as, avi, are, atum. se veautrer.
vos, vestrûm. *pr.* vous.
votus, a, um. *part.* dévoué, qui a été voué.
votum, i. *n.* vœu.
vox, ocis. *f.* la voix, parole, grognement, cri.
vulgaris, is, e. *adj.* vulgaire, commum.
vulgatus, a, um. *adj.* publié.
vulgo, as, avi, are, atum. divulguer, rendre public.
vulgus, i. *m.* le vulgaire, le peuple.
vulnus, eris. *n.* blessure, plaie.
vulpecula, æ. *f.* renard.
vulpes, is. *f.* renard.
vulpinus, a, um. *adj.* de renard.
vulturius, ii. *m.* vautour, oiseau de proie.
vultus, ûs. *m.* visage.

X

Xistus, i. *m.* promenoir, allée.

Z

Zona, æ. *f.* ceinture, argent.





REGLES NECESSAIRES pour l'intelligence de l'Auteur, dans lesquelles on a mis des Exemples de Phedre.

I. REGLE.

Plusieurs substantifs qui se rapportent à une même chose.

Louis Roi. *Ludovicus Rex.*

I. Deux ou plusieurs substantifs mis de suite en françois, & qui se rapportent à une même chose, se mettent tous en latin au même cas. *Exemple.* Esope auteur. *Æsopus auctor.* (Phedre, Prologue, Liv. I.) Les substantifs, Esope & auteur se rapportent au même homme.

II. REGLE.

Concordance de l'adjectif avec son substantif.

Le Temple saint. *Templum sanctum.*

II. Cette Regle enseigne que tout adjectif doit s'accorder avec son substantif en genre, en nombre & en cas. Ainsi dans l'exemple cité, *sanctum*, qui est l'adjectif, est au neutre, au singulier & au nominatif, comme son substantif *templum*. *Autre Exemple.* Perché sur un haut arbre. *Residens celsâ arbore.* (Phedre, Livre I. Fable XIII.) l'adjectif *celsâ* s'accorde avec le substantif *arbore.*

L'adjectif sans substantif, ou qui n'a que le substantif *negotium* sous-entendu, se met au neutre. *Exemple.* Il est facile d'opprimer l'innocent. *Facile est opprimere innocentem.* (Ph. Liv. I. Fab. I.)

III. REGLE.

L'adjectif avec plusieurs substantifs.

Le pere & la mere bons. *Pater & mater boni.*

III. Quand un adjectif se rapporte à deux substantifs, 1°. il se met au pluriel; ainsi dans l'exemple,

boni eſt au pluriel, parce que *pater* & *mater* ſont deux ſubſtantifs.

IV. 2°. Si les deux ſubſtantifs ſont de différents genres, & ſignifient des choſes animées, c'eſt-à-dire, des hommes ou des bêtes l'adjectif s'accorde avec le ſubſtantif du plus noble genre. Ainſi dans le même exemple, *boni* eſt du maſculin, parce qu'il s'accorde avec *pater* qui eſt d'un genre plus noble que *mater*.

V. 3°. Si les ſubſtantifs de différents genres ou du même genre ſignifient des choſes inanimées, on met l'adjectif au neutre. *Exemple.* La vertu & le vice contraires. *Virtus & vitium contraria.* L'adjectif *contraria* eſt au neutre, parce que les ſubſtantifs *vitium & virtus* ſont de différents genres & ſont des choſes inanimées. *Autre exemple.* La force & la prudence néceſſaires à un ſoldat. *Fortitudo & prudentia neceſſaria militi.* On pourroit mettre auſſi *neceſſariæ*.

IV. REGLE.

Concordance du verbe avec ſon nominatif.

J'écoute. *Ego audio.*

La vertu a été louée. *Virtus laudata eſt.*

VI. Tout verbe perſonnel qui n'eſt point à l'infinitif, veut avoir devant ſoi un nominatif exprimé ou ſous entendu, avec lequel il s'accorde en nombre & en perſonne. Dans l'exemple, *audio* eſt le verbe perſonnel, & *ego* eſt ſon nominatif. Ils ſont tous deux à la premiere perſonne & tous deux du ſingulier. *Autre Exemple.* L'avidité trompe ſouvent l'avide. *Aviditas ſæpè deludit avidum.* (Phed. Liv. I. Fab. IV.) Le verbe *deludit* eſt à la troiſieme perſonne du ſingulier, parce que le nominatif *aviditas* eſt une troiſieme perſonne du ſingulier. Quelquefois le nominatif eſt après le verbe : ce qui arrive quand on interroge, & que le nominatif eſt un pronom. *Exemple.* Où eſt cette viteſſe ? *Ubi eſt illa pernicitas ?* (Phedre, Liv. I. Fab. IX.)

VII. On sous-entend les nominatifs pronoms. Ainsi, au lieu de dire *ego audio*, on dit simplement *audio*. *Autre exemple*. Il se para. *Se exornavit*. (Phed Liv. I. Fab. III.) Le nominatif *ille* est sous-entendu. Cependant lorsqu'il y a opposition, les nominatifs, même pronoms, s'expriment. *Exemple*. J'ai poli. *Ego polivi*. *Ego* fait opposition avec *Æsopus*.

VIII. Les temps composés comme *amatus sum*, &c. s'accordent de plus en genre avec leur nominatif. *Exemple*. L'avidité du chien fut trompée. *Aviditas cani decepta fuit*. *Decepta* s'accorde avec *aviditas*. (Phedre, Liv I. Fab. IV.)

IX. Quand il y a plusieurs nominatifs dans une phrase, le verbe se met au pluriel. *Exemple*. La vache, la chevre & la brebis s'associerent avec le lion. *Vacca*, *capella*, *&* *ovis fuere socii cum leone*. (Phedre, Liv. I. Fab. V.) *Fuere* qui est le verbe, est au pluriel.

X. Si les nominatifs sont de différentes personnes le verbe s'accorde avec le nominatif de la plus noble personne *Exemple*. Cicéron & moi nous nous portons bien. *Ego & Cicero valemus*.

Verbe qui commande & qui défend.

Fuyez la compagnie d'un plus puissant. ***Fuge*** **ou** ***Fugias societatem potentioris.*** **Ph. Liv. I. Fab. V.)**

N'insultez pas les misérables. ***Ne insultes miseris.***

XI. Quand le verbe commande, on le met à l'impératif ou au subjonctif. *Exemple*. Voyez à qui vous vous fiez. *Vide cui fidas*. (Ph. Liv. I. Fab. XXX.) *Vide* est à l'impératif, parce que le verbe commande. *Autre exemple* Fermez toute entrée aux méchants. *Præcludito omnem aditum malis*. (Phedre, Liv. I. Fable XVIII)

XII. Quand il défend on met *ne* avec le subjonctif ou l'impératif; ou bien l'on se sert de l'impératif *noli* pour le singulier, & de *nolite* pour le pluriel

avec l'infinitif. *Exemple.* Ne tâchez pas d'imiter les puissants. *Ne tentes æmulari potentes.* (Phedre, Liv. I. Fable XIII.) Dans cet exemple *tentes* est au subjonctif avec *ne. Autre exemple.* Ne méprisez pas les petits. *Ne despicito tenues.* (Phed. Liv. I. Fab. XXVII.) Ici *despicito* est à l'impératif avec *ne. Autre exemple.* Ne craignez point. *Noli vereri.* (Phedre, Liv. I. Fab. XXIV.)

V. REGLE.

Verbes substantif, vocatif, & neutre qui gouvernent après eux, même cas que devant.

Le soleil est lumineux. *Sol est lucidus.*

Je m'appelle lion. *Nominor leo.* (Phed. Livre I. Fable V.)

Comme le soliveau demeuroit enfoncé. *Cùm tigillum jaceret mersum:* (Phedre, Livre I. Fable II.)

XIII. Le verbe substantif ou conjonctif *sum*, qui joint l'adjectif avec le substantif, & tous ceux qui sont suivis d'un nom qui a rapport au nominatif du verbe, exigent que ce nom soit mis au nominatif. *Exemple.* L'avare est son bourreau. *Avarus est carnifex sibi.* (Ph. Liv. I. Fab. XXVI.) *Carnifex* est au nominatif, parce qu'avant *est* il y a un nominatif. *Autre exemple.* Le fardeau paroissoit pesant. *Onus videbatur grave. Grave* est au nominatif neutre, parce qu'avant *videbatur* il y a un nominatif du singulier & du neutre. (Phedre, Liv. I, Fable II.) *Exemple.* Le loup se tenoit au-dessus. *Lupus stabat superior.* A quoi se rapporte *superior?* à *lupus*; donc il doit être au même cas.

Quand le verbe *sum* est à l'infinitif, s'il a un accusatif avant lui, ou même s'il n'a rien, on met après l'accusatif.



VI. REGLE.

Qui & que *relatifs.*

Concordance du relatif avec son antécédent.

La terre qui est ronde. *Terra quæ est rotunda.*

Le pere que j'aime. *Pater quem amo.*

L'antécedent est le nom qui précede le relatif. Ainsi dans l'exemple cité, *terra* est l'antécédent.

XIV. Le relatif *qui*, devant un verbe personnel, se met ordinairement au nominatif, & s'accorde avec son antécédent en genre & en nombre. *Exemple.* Le Geai ramassa des plumes qui étoient tombées à un Paon. *Graculus sustulit pennas quæ deciderant Pavoni* (Phedre, Liv. I. Fab. III.) Le relatif *quæ* est au nominatif, & s'accorde en genre & en nombre avec son antécédent *pennas.*

Le *qui* & le *que* interrogatifs se mettent aussi ordinairement au nominatif.

XV. Le *que* relatif doit aussi s'accorder en genre & en nombre avec son antécédent, & de plus se mettre au cas du verbe suivant. *Exemple.* Il ne put atteindre la nourriture qu'il desiroit. *Non potuit attingere cibum quem appetebat.* (Phedre, Liv. I. Fab. IV.) Le relatif *quem* est à l'accusatif, gouverné par le verbe, & s'accorde avec son antécédent *cibum.*

XVI. Quand il se trouve dans une phrase le relatif *à qui*, il se met ordinairement au datif. *Ex.* Que m'importe à qui je serve. *Quid refert meâ cui serviam.* (Phedre, Liv. I. Fable XV.)

XVII. *Par qui* ou *de qui* se mettent ordinairement à l'ablatif avec *à* ou *ab. Ex.* Par qui ayant été repoussé. *A quo repulsus.* (Ph. Liv. I. Fab. III.)



VII. REGLE.

De, du, de la *ou* des *entre deux substantifs*, & de *entre un substantif & un infinitif.*

Le Livre de Pierre. *Liber Petri.*
La ville de Rome. *Urbs Roma.*

Quand une des particules, *de*, *du*, *de la* ou *des* se trouve entre deux substantifs, ou ces deux substantifs signifient des choses différentes, ou ils se rapportent à une même chose.

XVIII. 1° Si les deux substantifs signifient des choses différentes, on met le second au génitif. *Exemple.* Le jugement du vulgaire est trompeur. *Judicium vulgi est fallax* (Ph. Liv. I. Fab. XIV.) *Vulgi* est au génitif, parce qu'il ne signifie pas la même chose que *judicium*. *Autre exemple.* Le Cerf demandoit à la Brebis un boisseau de blé. *Cervus rogabat Ovem modium tritici.* (Phedre, Liv. I. Fab. XVI.)

Pareillement, si *de* se trouve entre un substantif & un infinitif en françois, cet infinitif se met en latin au gérondif en *di*. *Exemple.* Quelque sujet que j'aie de raconter. *Quicumque locus narrandi fuerit mihi.* (Phed. Prologue, Liv. II.) *Narrandi* est au gérondif. Le gérondif en *di* est le génitif du verbe.

XIX. 2°. Si les deux substantifs se rapportent à une même chose, on les met tous deux au même cas. *Exemple.* Le mois de Juillet. *Mensis Julius.* *Mensis* & *Julius* se rapportent à la même chose, parce qu'ils signifient tous deux une certaine partie de l'année.

On connoît que les deux substantifs se rapportent à une même chose, quand *de* peut se tourner par *qui est* ou *qui est appelé*. Ainsi, dans notre exemple, on peut tourner, le mois qui est ou qui est appelé Juillet.

VIII. REGLE.

Verbes actif, neutre, déponent ou *commun.*

J'aime la vertu. *Amo virtutem.*

XX. Tout verbe actif, neutre, déponent & commun, qui a la signification active, veut à l'accusatif le nom qui est le terme de son action, quand même il seroit suivi d'une de ces particules *de*, *du*, *de la* ou *des*. *Exemple du verbe actif.* Il est facile d'opprimer l'innocent. *Est facile opprimere innocentem. Innocentem* est le terme de l'action d'opprimer. (Phedre, Liv. I. Fab. I.) *Autre exemple du verbe déponent.* Si quelqu'un veut nous chicanner. *Si quis voluerit nos calumniari.* (Phedre, Prolog. Liv. I.)

Remarques très-importantes.

XXI. Certains verbes déponents & neutres, comme médire, *maledicere;* nuire, *nocere;* envier, *invidere;* secourir, *succurrere;* croire, *credere;* flatter, *adulari;* servir, *servire;* insulter, *insultare;* pardonner, *parcere;* rencontrer, *occurrere*, *&c.* gouvernent le datif. *Exemple.* Tu as médit de moi. *Maledixisti mihi.* (Phed. Liv. I. Fab. I.) N'insultez pas les misérables. *Ne insultes miseris.* (Ph. Liv. I. Fable IX.)

XXII. D'autres verbes, tels que faire, *facere;* dire, *dicere;* donner, *dare* ou *tribuere;* prendre garde, *cavere;* promettre, *promittere;* envoyer, *mittere;* enlever, *eripere;* acquérir, *acquirere;* conseiller, *suadere;* mettre, *imponere;* prêter, *commodare*, *&c.* gouvernent deux cas; celui de la personne au datif, & celui de la chose à l'accusatif. *Exemple.* C'est une folie de ne pas prendre garde à soi, & de donner des conseils aux autres. *Stultum est non cavere sibi & dare consilium aliis. Consilium* est la chose, & *aliis* est la personne. (Phed. Liv. I. Fable IX.)

XXIII. D'autres enfin, comme demander, *petere* ou *postulare*; recevoir, *accipere*; apprendre, *audire*; desirer, *desiderare*, *&c.* gouvernent le nom de la personne à l'ablatif avec *à* ou *ab*, & celui de la chose à l'accusatif. *Exemple.* Elles demanderent un Roi à Jupiter. *Petiere Regem à Jove.* (Phed. Liv. I. Fab. II.) *Regem* tient lieu de la chose, & *Jove* est la personne.

Accuser, *arguere*; condamner, *damnare*, *&c.* l'ablatif de la chose & l'accusatif de la personne. *Exemple.* Un Loup accusoit un Renard du crime de vol. *Lupus arguebat Vulpem crimine furti.* (Phed. Liv. I. Fab. X.) *Crimine* est le cas de la chose, & *Vulpem* le nom de la personne.

IX. REGLE.

Verbe passif.

Je suis aimé de Dieu. *Amor à Deo.*

Je suis accablé de douleur. *Conficior mærore.*

XXIV. La regle enseigne deux choses. 1°. Tout verbe passif, ou qui a la signification passive, veut après soi un ablatif avec une des prépositions *à* ou *ab*, s'il est suivi d'une chose animée. *Exemple.* Le Lièvre étoit opprimé par l'Aigle. *Lupus opprimebatur ab Aquilâ.* (Phed. Liv. I. Fab. IX.) *Aquila* est à l'ablatif avec *ab*, parce qu'il signifie une chose animée. *Autre exemple.* Pensant qu'une autre proie étoit portée par un autre chien. *Putans aliam prædam ferri ab alio cane.* (Phedre Liv. I. Fab. IV.) *Cane* est à l'ablatif avec *ab*. Dans ces deux exemples on met *ab* plutôt que *a*, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

XXV. 2°. Le verbe passif gouverne l'ablatif sans préposition, s'il est suivi d'une chose inanimée. *Exemple.* Le Loup repoussé par les forces de la vérité. *Lupus repulsus viribus veritatis.* (Ph. Liv. I. Fable I.) *Viribus* est à l'ablatif sans préposition.

Autre exemple. Il fut consumé de faim. *Fame consumptus est.* (Phed. Liv. I. Fab. XXVI.) *Fame* est à l'ablatif sans préposition.

X. REGLE.

Je veux lire. *Volo legere.*

XXVI. La regle enseigne deux choses. 1°. Quand il y a deux verbes de suite en françois, le second en latin se met à l'infinitif, si le premier ne renferme pas de mouvement pour aller d'un lieu dans un autre. *Exemple.* Tu veux me lier la langue. *Vis præcludere linguam.* (Ph. L. I. Fab. XXII.) *Præcludere* est regardé comme régime du verbe *vis.*

XXVII. 2°. Si le premier verbe renferme du mouvement dans sa signification, le second en latin se met au supin en *um*, ou au futur en *rus*, *a*, *um*, qui s'accorde comme un adjectif avec le nominatif du premier verbe. *Ex.* Le Loup & l'Agneau étoient venus boire au même ruisseau. *Lupus & Agnus venerant bibitum* ou *bibituri ad eumdem rivum.* (Ph. Liv. I. Fab. I.)

XI. REGLE.

Que *retranché.*

Je dis que la vertu est louable.
Dico virtutem esse laudandam.

On appelle *que retranché* celui qui se trouvant entre deux verbes, ne s'exprime point en latin : or cela arrive, quand il ne peut ni se tourner par *lequel*, *laquelle*, *lesquels*, ni s'exprimer en latin par une des conjonctions *ut*, *ne*, *quin*, &c.

XXVIII. Quand on retranche un *que*, on met le nom ou pronom qui suit à l'accusatif, & le verbe suivant à l'infinitif au même temps qu'il est dans le françois. *Ex.* Je crois que tu as pris ce que tu nies si hardiment. *Credo te subripuisse quod pulchrè negas.* (Ph. Liv. I. Fab. X.) On retranche le *que* qui est après *je crois*, & on met le pronom suivant à l'ac-

cusatif & le verbe au préterit de l'infinitif, *te subripuisse.*

REMARQUES.

XXIX. Après le verbes *croire*, *promettre*, *espérer*, *menacer*, *soutenir* ou *affirmer*, il faut tourner la phrase par un *que retranché*, quoiqu'il n'y en ait pas en françois. *Exemple.* Le Chien demandoit à la Brebis un pain qu'il soutenoit lui avoir prêté. *Canis petebat ab Ove panem quem contendebat se commodâsse ei.* (Ph. Liv. I. Fab. XVI.) Dans cette phrase il n'y avoit pas de *que retranché*: on en a mis un en tournant ainsi; *qu'il soutenoit qu'il lui avoit prêté.*

XXX. On voit par cet exemple que le pronom *il* ne s'exprime pas toujours par *illum*, & *ils* par *illos*. Ils s'expriment l'un & l'autre par *se* qui est des deux genres & des deux nombres, s'ils se rapportent au nominatif du verbe qui précéde, comme dans l'*exemple ci-dessus*, parce que c'est le Chien qui soutenoit, & que c'est lui-même qui prête à la Brebis. *Aut. ex.* Il nioit qu'il fût coupable. *Illa negabat se esse proximam culpæ.* (Ph. Liv. I. Fab. X.) *Il* est exprimé par *se* qui est du féminin.

XXXI. Les pronoms *il* ou *ils* ne s'expriment par *illum* ou *illos*, que quand ces pronoms ne se rapportent pas au nominatif du verbe. *Exemple.* Nous apprenons qu'il parla ainsi, *Accipimus illam sic locutam esse.* (Ph. Liv. I. Fab. XXI.) On a exprimé *il* par *illam*, parce que *il* ne se rapporte pas à *nous* qui est le nominatif du verbe qui précéde.

XII. REGLE.

Comparatif.

Plus docte que Pierre. *Doctior Petro.*

XXXII. Après un comparatif le nom ou pronom qui suit se met à l'ablatif, en n'exprimant pas le *que*; mais en exprimant le *que* par *quàm*, on met après *quàm* même cas que devant, pourvu que ce soit un

nominatif ou un accusatif. *Ex.* Il n'y a rien de plus captieux que le flatteur. *Nihil est insidiosius laudatore.* (Ph. Liv. I. Fab. XIII.) *Aut. ex.* Si vous pouvez être plus forte que moi & ma troupe *Si potueris esse fortior me & meâ turbâ* ou *quàm ego & mea turba.* (Ph. Liv. I. Fab. XVIII.) Après *quàm* on a mis un nominatif, parce qu'avant il y a un nominatif qui est *tu* sous-entendu avant *potueris.*

XXXIII. Quand un adjectif n'a point de comparatif, on se sert de *magis* avec le positif & le *que* s'exprime toujours par *quàm.* *Ex.* Plus pieux que vous. *Magis pius quàm tu.*

XXXIV. On se sert encore de *magis* ou de *plus* quand *plus* est joint à un verbe ordinaire. Et quand c'est un verbe de prix ou d'estime ou *refert*, on se sert de *pluris*, & le que s'exprime encore par *quàm.* *Ex.* On voit plus de ses yeux que de ceux d'autrui. *Videas plus oculis tuis quàm alienis.* (Ph. Liv. II. Fab. VIII.) *Aut. ex.* Je suis le plus fort. *Plus valeo.* (Ph. Liv. I. Fab. V.)

XIII. REGLE.

Superlatif.

Le plus docte des Orateurs. *Doctissimus oratorum* ou *inter oratores*, ou *ex oratoribus*

Qui de vous? *Quis vestrûm?*

XXXV. 1°. Le superlatif & tout nom partitif, c. à. d. qui marque une partie de quelque multitude, suivie d'un des articles *de*, *du*, *de la*, *des*, gouvernent ou le génitif sans préposition ou l'accusatif avec *inter*, ou l'ablatif avec *e* ou *ex.* *Ex.* Un d'entre eux. *Unus ex eis.*

XXXVI. 2°. Les adjectifs qui ont une voyelle devant *us* comme *necessarius*, *pius*, n'ont point de superlatif: alors on se sert de *maximè* avec le positif qui gouverne toujours le génitif. *Ex.* Le plus pieux de tous. *Maximè pius omnium.*

XIV. REGLE.

Son, sa, ses, leur & leurs.

Le pere aime ses enfans. *Pater amat suos liberos.*

Les parents aiment leurs enfants.

Parentes amant suos liberos.

Son discours m'a plu. *Illius oratio mihi placuit.*

Leur vertu a été louée. *Eorum virtus laudata est.*

XXXVII. Premiere partie. *Son, sa, ses, leur* & *leurs* se rapportant au nominatif du verbe, s'expriment par le pronom *suus, a, um*, qui s'accorde avec son substantif en genre, en nombre & en cas. *Ex.* Celui qui prête pour son intérêt. *Qui commodat ob suam causam.* (Ph. L. I. Fab. XXI.) *Son* s'exprime par *suam*, parce qu'il se rapporte au nominatif celui qui. *Autre ex.* Lorsque le Loup & le Renard eurent plaidé leur cause. *Cùm Lupus & Vulpes peroráessent suam causam.* (Ph. Liv. I. Fab. X.) *Leur* se rapporte au nominatif Loup & Renard.

XXXVIII. Seconde partie. Quand *son, sa, ses, leur* & *leurs* ne se rapportent pas au nominatif du verbe, ou qu'ils sont au commencement d'une phrase, ou enfin qu'ils sont pronoms du nominatif du verbe; *son, sa, ses* s'expriment par *ejus*, ou *illius* ou *ipsius*, & *leur* ou *leurs* par *eorum*, ou *illorum* ou *ipsorum*, pour le masculin, & *earum*, &c. pour le féminin. *Ex.* Son avidité fut trompée. *Ejus aviditas decepta fuit.* (Ph. Liv. I. Fab. IV.) *Son* est le pronom du nominatif *avidité. Aut. ex.* Leur fureur nous regarde. *Illorum furor ad nos pertinet.* (Ph. Liv. I. Fab. XIX.) *Leur* est le pronom du nominatif *fureur.*



XV. REGLE.

Le pronom indéfini on *qu'on appelle communément la particule* on.

On dit. *Dicitur. Dicimus. Dicunt.*

La particule ou plutôt le pronom *on*, peut se trouver devant deux sortes de verbes, savoir un verbe actif, & un verbe neutre ou déponent.

XXXIX. 1o. Quand le pronom *on* se trouve devant un verbe actif, on met le verbe à l'impersonnel. *Ex.* On chante. *Canitur.* Et le passif se met au neutre dans les temps composés. *Ex.* On a dit. *Dictum est.* Ou bien on tourne l'actif en passif; ce qui se fait en prenant le cas du verbe actif pour en faire le nominatif du verbe passif. *Ex.* On loue la vertu. *Tournez* la vertu est louée. *Virtus laudatur.* La vertu qui est le cas du verbe dans la premiere phrase, est devenue nominatif dans la seconde

XL. 2o. Quand la particule *on* se trouve devant un verbe neutre ou déponent, on cherche un nominatif convenable au verbe, comme *tout le monde*, *la plupart*, *plusieurs*, *quelques-uns*, sans changer le cas. *Ex.* On favorise les gens de bien. *Tournez*, Quelques-uns favorisent les gens de bien. *Quidam favent viris bonis.* On a mis le nominatif *quidam* pour nominatif, parce que le verbe *favent* est neutre.

XVI. REGLE.

Les trois verbes celo, rogo, doceo.

XLI. Ces trois verbes actifs sont accompagnés de deux accusatifs, celui de la personne régime du verbe, & celui de la chose, régi par la préposition sous-entendue *ad* ou *secundùm*. *Ex.* Un Cerf demandoit à la Brebis un boisseau de blé. *Cervus rogabat Ovem modium tritici.* (Ph. L. I. Fab. XIV.)

XLII. Si l'on veut tourner au passif un de ces trois

verbes, on prend le cas de la personne pour en faire le nominatif de ces verbes ; & le cas de la chose reste à l'accusatif, gouverné toujours par une préposition. *Ex.* On enseigne la Grammaire aux enfans. *Tournez.* Les enfans sont enseignés la Grammaire. *Pueri docentur Grammaticam.* Les enfants sont devenus le nominatif, parce qu'ils étoient le cas de la personne; l'accusatif *Grammaticam* est gouverné par la préposition *ad* ou *secundùm*, sur, ou touchant.

XVII. REGLE.

Refert, interest & est.

Il importe à mon frere. *Refert mei fratris.*

Il m'importe. *Meâ refert.* C'est à moi. *Meum est.*

XLIII. Premiere partie. Ces trois verbes impersonnels gouvernent le génitif des noms substantifs & des pronoms *lui* & *leur.* *Ex.* Il importe aux Ecoliers. *Refert discipulorum.* Ce dernier mot est au génitif, parce que c'est un substantif gouverné par *refert.* Il est de son intérêt. *Interest illius.*

XLIV. Seconde partie. Si les deux verbes *refert* & *interest* sont accompagnés d'un des pronoms *moi, toi, nous, vous*, ils gouvernent l'ablatif féminin *meâ, tuâ, suâ, nostrâ, vestrâ*, on sous-entend alors *causâ.* *Ex.* Que m'importe à qui je serve? *Quid refert meâ cui serviam?* Que m'importe, c'est comme si l'on disoit, qu'importe-t-il à moi ? en mettant *meâ*, on sous-entend *causâ.*

XLV. Troisieme partie. L'impersonnel *est*, qui signifie *c'est à*, &c. au lieu de l'ablatif féminin de ces mêmes pronoms, veut le nominatif neutre, *meum, tuum, suum, nostrum, vestrum* : on sous-entend *officium* ou *negotium.* *Ex.* C'est à moi à obéir. *Meum est obedire.* C'est comme si on disoit: *Meum est officium obedire.*

XLVI. Quatrieme partie. Avec *refert* & *interest*, aussi-bien qu'avec les verbes de prix & d'estime, on

on met *pluris*, *magni*, *parvi*, *tanti*, *quanti*. *Ex*. Mon esprit n'est pas d'un si grand prix. *Meum ingenium tanti non est*. (Ph. Liv. III. Prol.)

XVIII. REGLE.

Pœnitet, *pudet*, *tædet*, *piget*, & *miseret*.

Je me repens de ma faute. *Me pænitet culpæ meæ.*

XLVII. Premiere partie. Ces cinq verbes impersonnels veulent devant eux un accusatif de la personne, & après eux le génitif de la chose, quand c'est un nom, & l'infinitif, quand c'est un verbe. *Ex*. Je souffrirai ce malheur jusqu'à ce que la fortune ait honte de son injustice. *Id feram donec fortunam pudeat sui criminis*. (Ph. Liv. II. Epilogue.)

Quand on dit *me pœnitet*, c'est comme si l'on disoit *pœnitentia tenet me*. Le repentir me tient. *Me pudet*, c. à. d. *pudor me tenet*. *Me tædet*, c. à. d. *tædium me tenet*. *Me piget*, c. à. d. *pigritia me tenet*, & *Me miseret*, c. à. d. *miseria me tenet*. La compassion me tient.

XIX. REGLE.

Noms de temps, de maniere, de cause, d'instrument, d'excès.

XLVIII. Les noms qui marquent le tems auquel une chose se fait, la maniere dont elle se fait, la cause pourquoi elle se fait, l'instrument avec lequel elle se fait, se mettent tous à l'ablatif sans préposition.

Ex. du nom de temps. S'étant dérobé pendant la nuit. *Evagata noctu*. (Ph. Liv. II. F. IV.) *Noctu* est le nom de temps. *Aut. ex*. Feignant la crainte, elle fait le guet tout le jour. *Simulans pavorem, prospicit toto die*. *Die* est le nom de temps. (Ph. Liv. II. Fab. IV.)

Ex. de maniere. J'ai embelli ce sujet par des vers à six pieds. *Polivi hanc materiam versibus se-*

nariis. (Ph. Liv. I. Pr.) *Versibus* est le nom de maniere.

Ex. de la cause. Par la crainte de la mort. *Timore mortis.* (Ph. Liv. I. Fab. XIV.) *Timore* est le nom de cause.

Ex. de l'instrument. Ils le chasserent à coups de bec. *Fugant eum rostris.* (Ph. Liv. I. Fab. III.)

Ex. du verbe ou du nom d'excès. Il vous surpasse en vertu. *Te superat virtute.* Surpasse est un verbe qui marque excès.

XX. REGLE.

Ablatif absolu.

Le Lion parla ainsi, les parts étant faites.
Leo sic locutus est, partibus factis.

XLIX. Quand un participe & un nom substantif sont indépendants du reste de la phrase pour le régime, & qu'ils ne sont point nominatifs d'un verbe, on les met tous deux à l'ablatif ; c'est ce qu'on appelle *ablatif absolu.* *Ex.* L'assemblée étant convoquée, le Roi dit. *Concione convocatâ*, *Rex dixit.* (Ph. Liv. I. Fab. XIV.) On met *concione convocatâ*, parce que ces mots sont, pour le régime, indépendants de la phrase, & qu'ils ne sont point nominatifs du verbe.

Remarque.

Ces ablatifs qu'on nomme *absolus* sont gouvernés par une préposition sous-entendue, savoir *in*, *sub*, *coram*, *cum*, &c. *Ex. Leo sic locutus est à partibus factis.* Le Lion parla ainsi, après que les parts furent faites. De même on sous-entend *coram*, en présence, ou *in*, dans, avant l'ablatif *concione convocatâ*.

DES PRÉPOSITIONS.

Les Prépositions sont des mots indéclinables qui gouvernent les unes l'accusatif, & les autres l'ablatif.

Il y en a trente-une qui gouvernent l'accusatif, douze l'ablatif, & quatre tantôt l'accusatif & tantôt l'ablatif.

Prépositions qui gouvernent l'accusatif.

Ad. à, au, chez, près, auprès, vers, pour.

Adversum ou *adversùs.* Contre, vis-à-vis, envers.

Ante. Avant, devant,

Apud. Chez, près, auprès.

Circa & *circum.* Autour, alentour, vers.

Circiter. Environ, vers, sur.

Cis & *citra.* En deçà.

Contra. Contre, vis-à-vis, à l'opposite.

Erga. Envers, pour.

Extra. Hors, hormis, excepté.

Infra. Sous, au-dessous, avant.

Inter. Entre, parmi, au milieu.

Intra. Sous, dans, en, en moins de.

Juxta. Auprès, tout proche.

Ob. Pour, à cause de, devant.

Penes. En, en la puissance.

Per. Par, durant, au travers.

Ponè. Derriere.

Post. Après, derriere.

Præter. Excepté, hors, hormis, outre, par-dessus, devant.

Prope. Auprès, près de, proche de.

Propiùs. Plus près de.

Proximè. Le plus près de.

Propter. A cause de, pour, auprès.

Secundùm. Après, près de, auprès de, le long de, selon, conformément à.

Secus. Auprès de.

Supra. Sur, au-dessus, outre.

Trans. Au-delà de.

Ultra. Au-delà de.

Usque. Jusqu'à, jusques à.

Versùs. Vers

Prépositions qui régissent l'ablatif.

A, *ab* ou *abs*, de, du, depuis, dès, après, par, à cause de, de la part de.
Absque. Sans.
Clam. A l'insçu de.
Coram. Devant, en présence de.
Cum. Avec.
De. Pour, touchant, sur, de.
E ou *ex*. De.
Palam. Publiquement, en présence de.
Præ. Devant, au prix de, à cause de.
Pro. Pour, selon, au lieu de, à cause de.
Sine. Sans.
Tenus. Jusqu'à.

Prépositions qui gouvernent tantôt l'accusatif & tantôt l'ablatif.

In. En, dans, sur.
Sub. Sous, au dessous de.
Subter. Sous.
Super. Sur, touchant.

Conjonctions qui gouvernent le subjonctif.

Cùm, quand il signifie puisque, veut toujours le subjonctif.
Cùm, signifiant lorsque, gouverne le subjonctif devant l'imparfait & le plusque-parfait de l'indicatif.
Dum, lorsque, tandis que, pendant que, gouverne aussi le subjonctif devant les mêmes temps.
Nisi, à moins que, gouverne toujours le subjonctif.
Ne. De peur que.
Ut. Afin que.
Licet & *quamvis*. Quoique.
Si, devant l'imparfait ou le plusque-parfait de l'indicatif, gouverne aussi le subjonctif.

Il seroit bon que les Enfants apprissent par cœur ces prépositions & conjonctions, pour faire plus de progrès dans l'explication, sur-tout des trois derniers Livres.

FIN.

CATALOGUE
DE LIVRES CLASSIQUES.

CICERONIS Orationes quæ in Universitate Parisiensi vulgò explicantur, cum notis selectis, juxta accuratissimam D. Lallemand editionem, 3 vol. *in*-12. 1768.

Opera Philosophica, in-12.

Præcepta Rhetorices collecta ex libris de Oratore Ciceronis, in-12. 1766.

Eclogæ, quas in usum puerorum selegit, & Gallicas ex Latinis fecit Jos. Olivetus, in-12. 1769.

Oraisons de Cicéron traduites par Villefore, 8 vol. *in*-12.

Choisies, latines & françoises, 3 *vol. in*-12.

Les Livres de l'Amitié, de la Vieillesse, les Paradoxes, le Songe de Scipion, lat. & franç. *in*-12. 1768.

Les Offices, traduction nouv. *in*-12. 1768.

Cæsaris Commentarii, in-24. *cum notis gall.* 1763.

Les mêmes, lat. & franç. 2 vol. *in*-12. nouv. édit. revue par M. de Wailly, 1766.

Cornelius Nepos, ex recensione Valart, in-24.

Le même, latin & françois, *in*-12.

Cornelius Tacitus, juxta accuratissimam D. Lallemand editionem, in-12. 1769.

Le même, lat. & franç. 3 vol. *in*-12.

Danetii Dictionarium, in-4.

Dictionarium lat. gall. Duci Burgundiæ dicatum, in-4.

Dictionnaire du P. le Brun, fr. & lat. *in*-4. 1770.

Le même en abrégé, franç. & lat. dédié à Monseigneur le Dauphin, ouvrage composé sur le modele du Boudot, *in*-8. 1771.

Le Petit Apparat Royal, nouvelle édition, corrigée & considérablement augmentée, d'après les Dictionnaires du P. Joubert & du P. le Brun, *in* 8. 1770.

Diction. Universale, seu Boudot, in-8. 1768.

Gradus ad Parnassum, in-8.

Délices de la Langue Latine, *in*-24.

Eutropius, cum notis gallicis, in-24.

Erasmi, Petrarchi & Corderii selecta colloquia, quibus adjectus est ejusdem Erasmi tractatus de civilitate morum puerilium, cum notis gallicis, in-18. 1770.

Grammaire Françoise, par M. de Wailly, *in*-12. sixieme édition, augmentée de la Prosodie & dédiée à l'Université de Paris, 1770.

Abrégé de la même, sixieme édition, augmentée, 1770.

Horatius, cum interpretatione & notis Juvencii, 2 vol. *in* 12.

Idem, cum notis, in-12.

Le même, traduit par le P. Sanadon, 3 vol. *in*-12.

Juvenalis cum interpretatione ac notis Juvencii, in-12.

Le même, trad. par Tarteron, *in*-12.

Manuel des Grammairiens, *in*-12. 1769.

Maximes tirées de l'Ecriture-Sainte, *in*-32.

De la Concorde, *in*-18.

Novum Testamentum, in-24.

Le même, trad. par M. Valart, *in*-24.

Faciles aditus ad Linguam latinam, seu Excerpta quædam ex colloquiis Matth. Corderii, & Apophtegmatibus Erasmi. Accesserunt amœnæ Fabulæ, in-12. 1767.

Ovidii Metamorphoses, cum notis gallicis & Appendice gallico de Diis & Heroibus Poeticis, ad usum scholarum, in 12. 1766.

Les mêmes, traduct. nouv. avec le lat. à côté, 2 vol. *in*-12.

Phædri Fabulæ, P. Syri Sententiæ, Faerni Fabularum Libri quinque, cum notis gallicis, 1765.

Les mêmes, lat. & fr. chiffrées, *in*-12.

Plinii Epistolæ & Panegyricus, in-12. 1769.

Lettres de Pline, traduites par M. de Saci, 3 vol. *in*-12.

Q. Curtius, cum notis, in-12. & in-24.

Le même, traduit par Vaugelas, 2 vol. *in*-12.

Sallustius, cum notis, in-24. 1766.

Le même, lat. & franç. trad. par M. Beauzée, *in*-12. 1769.

Selectæ e novo Testamento historiæ, ex Erasmi paraphrasibus desumptæ, in gratiam tyronum, nova editio diligenter recognita, in-12. 1769.

Le même, lat. & franç. *in*-12. par M. de Wailly, 1764.

Titus Livius, cum notis Clerici, 3 vol. in-12.

Idem, cum notis Crevier, 6 vol. in-12. 12. 1768.

Le même, traduit par Guérin, 10 vol. *in*-12. 1769.

Terentius, cum notis Juvencii, in-12.

Le même, traduit par Me Dacier, 3 vol. *in*-12. 1768.

Virgilius, cum interpretatione & notis Ruæi, 3 vol. in-12.

Idem, cum notis, in-12. & *sine notis*, in-12. & in-18.

Le même, lat. & franç. trad. par Catrou, 4 vol. *in*-12.

Velleius Paterculus, in-12. & in-24.

Le même, latin & françois, *in*-12. 1769.

APPROBATION.

J'Ai lu par Ordre de Monseigneur le Chancelier un Manuscrit intitulé : *Les Fables de Phedre, avec des notes, des éclaircissemens & un petit Dictionnaire, à l'usage des Commençans*. L'Auteur s'applique dans cet Ouvrage à soulager les Ecoliers en leur facilitant l'explication des Fables de Phedre. L'impression m'en a paru utile. A Paris ce 16 Août 1757.

P. GERMAIN.

PRIVILEGE DU ROI.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roi de France & de Navare, A nos amés & féaux Conseillers, les Gens tenant nos Cours de Parlement, Maîtres des Requêtes ordinaires de notre Hôtel, Grand-Conseil, Prévôt de Paris, Baillifs, Sénéchaux, leurs Lieutenans Civils, & autres nos Justiciers qu'il appartiendra, Salut. Notre amé le Sieur BOURGEOIS Nous a fait exposer qu'il désireroit faire imprimer & donner au Public un Ouvrage, qui a pour titre *Fables de Phedre, à l'usage des Commençans* ; s'il Nous plaisoit lui accorder nos Lettres de Permission pour ce nécessaires. A ces Causes, voulant favorablement traiter l'Exposant, Nous lui avons permis & permettons par ces présentes de faire imprimer ledit Ouvrage autant de fois que bon lui semblera, & de le faire vendre & débiter par tout notre Royaume pendant le temps de trois années consécutives, à compter du jour de la date des Présentes. Faisons défenses à tous Imprimeurs, Libraires, & autres personnes de quelque qualité & condition qu'elles soient, d'en introduire d'impression étrangere dans aucun lieu de notre obéissance ; à la charge que ces présentes seront enregistrées tout au long sur le Registre de la Communauté des Libraires & Imprimeurs de Paris dans trois mois de la date d'icelles ; que l'impression dudit ouvrage sera faite dans notre Royaume, & non ailleurs, en bon papier & beaux caractères, conformément à la feuille imprimée attachée pour modele sous le contre-scel des Présentes ; que l'Impétrant se conformera en tout aux Réglemens de la Librairie, & notamment

à celui du 10 Avril 1725 ; qu'avant que de l'expofer en vente, le manufcrit qui aura fervi de copie à l'impreffion dudit Ouvrage fera remis dans le même état où l'Approbation y aura été donnée, ès mains de notre très-cher & féal Chevalier Chancelier de France, le Sieur DE LAMOIGNON, & qu'il en fera enfuite remis deux Exemplaires dans notre Bibliothéque publique, un dans celle de notre Château du Louvre, un dans celui de notredit très-cher & féal Chevalier Chancelier de France, le Sieur DE LAMOIGNON, le tout à peine de nullité des Préfentes ; du contenu defquelles vous mandons & enjoignons de faire jouir ledit Expofant & fes ayants caufe pleinement & paifiblement, fans fouffrir qu'il leur foit fait aucun trouble ou empêchement. Voulons qu'à la copie des Préfentes qui fera imprimée tout au long au commencement ou à la fin dudit Ouvrage, foi foit ajoutée comme à l'Original. Commandons au premier notre Huiffier ou Sergent fur ce requis, de faire pour l'exécution d'icelles, tous actes requis & néceffaires fans demander autre permiffion, & nonobftant clameur de Haro, Chartre Normande & Lettres à ce contraires. CAR tel eft notre plaifir. DONNÉ à Verfailles le quatriéme jour du mois d'Octobre, l'an de grâce mil fept cent cinquante-fept, & de notre Regne le quarante-troifiéme. Par le Roi en fon Confeil.

Signé, LE BEGUE.

Regiftré fur le Regiftre XIV. de la Chambre Royale des Libraires & Imprimeurs de Paris, N°. 229. fol. 207, conformément au Réglement de 1723, qui fait défenfes, art. 4. à toutes perfonnes de quelques qualités qu'elles foient, autres que les Libraires & Imprimeurs, de vendre, débiter, & faire afficher aucuns Livres, pour les vendre en leurs noms, foit qu'ils s'en difent les Auteurs ou autrement, & à la charge de fournir à la fufdite Chambre neuf Exemplaires prefcrits par l'Article 108 du même Réglement. A Paris, le 8 Octobre 1757.

Signé, P. G. MERCIER, *Syndic*.

Je reconnois avoir cédé pour toujours le Privilége d'un Ouvrage intitulé, *Fable de Phedre, à l'ufage des Commençans, avec des notes, & un Dictionnaire à la fin*, à M. BARBOU, Libraire, fuivant nos conventions. A Paris, le premier Août 1764. BOURGEOIS, Profeffeur au Collége de Louis-le-Grand.

er en
ffion
roba-
& féal
NON,
notre
eau du
valier
e tout
quelles
posant
ouffrir
oulons
ong au
joutée
uissier
celles,
e per-
mande
ONNÉ
an de
gne le

e des
con-
t. 4,
utres
faire
soit
e de
par
bre

